叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小手段，大目标(small Means And Great Ends) 000001

2. 小手段，大目标(small Means And Great Ends) 000002

3. 小手段，大目标(small Means And Great Ends) 000003

4. 小手段，大目标(small Means And Great Ends) 000004

5. 小手段，大目标(small Means And Great Ends) 000005

6. 小手段，大目标(small Means And Great Ends) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小手段，大目标(Small Means and Great Ends)

[smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɛndz] .
SMALL MEANS AND GREAT ENDS .
小的 方法 和 伟大的 结束 .

小手段，大目的。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
EDITED BY MRS .
编辑 经过 太太 .

由夫人编辑

[em] . [eɪtʃ] . ['ædəmz]
M . H . ADAMS
M . H . 亚当斯

MH ADAMS

[wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Word of Truth , and Gift of Love ,
单词 的 真相 , 和 礼物 的 爱 ,

真理之言，爱的礼物

['weɪtɪŋ] ['hɑːrts] [naʊ] [niːd] [ðiː] ;
Waiting hearts now need thee ;
等待 心 现在 需要 你 ;

翘首以盼的心灵此刻需要你;

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [pruːv] ,
Faithful in thy mission prove ,
忠实 在 你的 使命 证明 ,

证明你忠于你的使命，

[ɑːn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [spiːd] [ðiː] .
On that mission speed thee .
在 那 使命 速度 你 .

执行这项任务时要快。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['ʌʃər] ,
PUBLISHED BY JAMES M . USHER ,
已发布 经过 詹姆斯 M . 引座员 ,

由詹姆斯·M·厄舍尔出版

[noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
No . 37 Cornhill . 1851 .
不 . - 康希尔 . - .

康希尔37号。1851年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1847 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1847年登记在册。

[dʒeɪmz][em] . ['ʌʃər] ,
JAMES M . USHER ,
詹姆斯 M . 引座员 ,

詹姆斯·M·厄舍尔

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州地区法院书记官办公室

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['pʌblɪʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]
From the encouragement extended to our worthy publisher on the presentation
从 这 鼓励 扩展 到 我们的 值得 出版商 在 这 推介会
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ,
of the first and second volumes of the Annual ,
的 这 第一的 和 第二 卷 的 这 年度的 ,

从大家对我们尊敬的出版商在年鉴第一卷和第二卷出版时所给予的鼓励来看，

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn]
we conclude that the experiment of 1845 may be regarded as a successful one
我们 结束 那 这 实验 的 - 可能 是 认为 作为 一个 成功的 一
,
,
,

我们得出结论，1845年的实验可以被视为一次成功的实验。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ]
and the preparation of a little work of this kind an acceptable offering
和 这 准备 的 一个 小的 工作 的 这 种类 一个 可接受 提供
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
to the young .
到 这 年轻的 .

准备这样一份小礼物献给年轻人，也是可以接受的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
The present year ,
这 展示 年 ,

今年，

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [kənt'rɪbjuːtəz] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
our kind contributors have afforded us a much more ample supply of
我们的 种类 贡献者 有 提供 我们 一个 很多 更多的 充足 供应 的
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'pɪr] .
interesting articles than could possibly appear .
有趣的 文章 比 可以 可能 出现 .

我们热心的投稿人为我们提供了比实际能够发表的要丰富得多的有趣文章。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] [huː] [hæv; həv][soʊ] ['dʒenərəsli] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
We regret that any who have so generously labored for us and our
我们 后悔 那 任何 WHO 有 所以 慷慨地 辛勤劳作 为了 我们 和 我们的
[jʌŋ] [frendz] ,
young friends ,
年轻的 朋友们 ,

我们很遗憾，那些曾慷慨地为我们和我们的年轻朋友们辛勤付出的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

should	be	denied	the	pleasure	of	greeting	their	articles	on	the	pages	of	the
应该	是	否认	这	乐趣	的	问候	他们的	文章	在	这	页面	的	这

['ænjuəl] .

Annual	.
年度的	.

不应该剥夺他们在年鉴上发表文章的乐趣。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['eni] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Let	them	not	suspect	that	it	is	from	any	disapproval	or	rejection	of	their
让	他们	不是	怀疑	那	它	是	从	任何	不赞成	或者	拒绝	的	他们的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

不要让他们怀疑这是因为他们的劳动受到了任何不认可或否定。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [dɪr] [frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi]

Be	assured	,	dear	friends	,	we	are	more	grateful	than	can	properly	be
是	保证	,	亲爱的	朋友们	,	我们	是	更多的	感激的	比	能	适当地	是

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['prefəs] .

expressed	in	a	brief	preface	.
表达	在	一个	简短的	前言	.

亲爱的朋友们，请相信，我们感激之情远非一篇简短的序言所能表达。

['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Our	warmest	thanks	are	due	our	old	friends	,	who	,	in	the	midst	of	other
我们的	最温暖	谢谢	是	到期的	我们的	老的	朋友们	,	WHO	,	在	这	中间	的	其他

['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] ,

arduous	duties	,
艰巨	职责	,

我们衷心感谢老朋友们，他们在百忙之中抽出时间，

[hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'sɪstəns] .

have	willingly	given	us	assistance	.
有	心甘情愿	给定	我们	协助	.

他们欣然向我们提供帮助。

[let] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] ,

Let	our	new	correspondents	be	assured	they	are	gratefully	remembered	,
让	我们的	新的	通讯员	是	保证	他们	是	感激不尽	记得	,

请各位新通讯员放心，我们非常感激他们的付出。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]

although	we	have	not	the	pleasure	or	opportunity	to	present	their	articles	to
虽然	我们	有	不是	这	乐趣	或者	机会	到	展示	他们的	文章	到

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

our	readers	in	the	present	volume	.
我们的	读者	在	这	展示	体积	.

虽然我们很遗憾也没有机会在本卷中向读者介绍他们的文章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

They	are	at	the	publisher's	disposal	for	another	year	.
他们	是	在	这	出版商的	处理	为了	其他	年	.

这些版权仍归出版商所有，有效期一年。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]

May	the	blessing	of	our	Father	in	heaven	rest	upon	the	little	book	and	all	its
可能	这	祝福	的	我们的	父亲	在	天堂	休息	之上	这	小的	书	和	全部	它是

[mendz] .

mends	.
修补	.

愿天父的祝福降临在这本小册子及其所有修补之处。

[em] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

M	.	**H**	.	**A**	.
M	.	H	.	一个	.

内政部

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɛndz] .

SMALL	**MEANS**	**AND**	**GREAT**	**ENDS**	.
小的	方法	和	伟大的	结束	.

小手段，大目的。

['meri] ['elən] .

MARY	**ELLEN**	.
玛丽	艾伦	.

玛丽·艾伦。

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] .

THE	**DEAD**	**CHILD**	**TO**	**ITS**	**MOTHER**	.
这	死的	孩子	到	它是	母亲	.

死去的孩子对母亲说。

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

THE	**YOUNG**	**SOLDIER**	.
这	年轻的	士兵	.

年轻的士兵。

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['tʃɪldrən] .

THE	**STOLEN**	**CHILDREN**	.
这	被盗	孩子们	.

被偷走的孩子们。

[maɪ] ['grænd,məðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

MY	**GRANDMOTHER'S**	**COTTAGE**	.
我的	祖母的	小屋	.

我祖母的小屋。

[ðə; ði] [fɜːrst] [oʊθ] .

THE	**FIRST**	**OATH**	.
这	第一的	誓言	.

第一份誓言。

[ðə; ði] ['feriz] [gɪft] .

THE	**FAIRY'S**	**GIFT**	.
这	仙女的	礼物	.

仙女的礼物。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ] ['neɪtʃər] .

A	**LESSON**	**TAUGHT**	**BY**	**NATURE**	.
一个	课	教授	经过	自然	.

大自然的教诲。

['flɔrəns] [druː] .
FLORENCE **DREW** **.**
佛罗伦萨 画 .

弗洛伦斯·德鲁。

['ʃɛkəm] .
SHECHEM **.**
示剑 .

示剑。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
" **ARE** **WE** **NOT** **ALL** **BROTHERS** **AND** **SISTERS** **?**
" 是 我们 不是 全部 兄弟 和 姐妹 ?

我们难道不都是兄弟姐妹吗?

" ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] .
" **FORTUNE** **-** **TELLING** **.**
" 财富 - 讲述 .

“算命。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [neɪlz] .
THE **BOY** **WHO** **STOLE** **THE** **NAILS** **.**
这 男生 WHO 偷窃 这 指甲 .

偷钉子的男孩。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] .
THE **CHILDLESS** **MOTHER** **.**
这 无子女 母亲 .

没有孩子的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .
THE **MOTHERLESS** **CHILD** **.**
这 无母 孩子 .

孤儿。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] .
THE **SNOW** **-** **BIRDS** **.**
这 雪 - 鸟类 .

雪鸟族。

[maʊnt] ['kɑːrmel] .
MOUNT **CARMEL** **.**
山 焦糖 .

卡梅尔山。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE **PHILOSOPHY** **OF** **LIFE** **.**
这 哲学 的 生活 .

人生哲学。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [pʊr] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
THE **STARVING** **POOR** **OF** **IRELAND** **.**
这 饥饿 贫穷的 的 爱尔兰 .

爱尔兰的饥饿穷人。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl] .
THE **SABBATH** **SCHOOL** **FESTIVAL** **.**
这 安息日 学校 节日 .

安息日学校节。

['neli] [greɪ] .
NELLY GREY .
内莉 灰色的 .

内莉·格雷。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .
THE FOUR EVANGELISTS .
这 四 福音传道者 .

四位福音传道者。

[meɪ] - [deɪ] .
MAY - DAY .
可能 - 天 .

劳动节。

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːp] .
THE SNOW - DROP .
这 雪 - 降低 .

雪花莲。

['keɪdʒɪŋ] [bɜːrdz] .
CAGING BIRDS .
笼子 鸟类 .

笼养鸟类。

[smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɛndz] ;
SMALL MEANS AND GREAT ENDS ;
小的 方法 和 伟大的 结束 ;

小手段，大目的；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pɑːt][ʌv; əv] [ɔɪl] .
THE WIDOW'S POT OF OIL .
这 寡妇的 锅 的 油 .

寡妇的油罐。

[baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['fletʃər] .
BY JULIA A . FLETCHER .
经过 朱莉娅 一个 . 弗莱彻 .

作者：朱莉娅·A·弗莱彻。

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ! " [sed] [ɪ'laɪzə] ['mɛlvɪn] ,
" Oh ! how I do wish I was rich ! " said Eliza Melvyn ,
" 哦 ! 如何 我 做 希望 我 曾是 富有的 ! " 说 伊丽莎 梅尔文 ,

“哦！我多么希望自己是个有钱人啊！”伊丽莎·梅尔文说道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ˌdɪskən'tentɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
dropping her work in her lap , and looking up discontentedly to her
下降 她 工作 在 她 膝 , 和 寻找 向上 不满地 到 她
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

她把工作扔在腿上，不满地抬头看着母亲；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['klærə] ['peɪzən] ?
" why should not I be rich as well as Clara Payson ?
" 为什么 应该 不是 我 是 富有的 作为 出色地 作为 克拉拉 佩森 ?

为什么我不能像克拉拉·佩森一样富有呢?

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈpaːsiz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd]

There	she	passes	in	her	father's	carriage	,	with	her	fine	clothes	,	and
那里	她	通过	在	她	父亲的	运输	,	和	她	美好的	衣服	,	和

[ˈhɔːti] [weɪz] ;

haughty	ways	;
傲慢	方式	;

她身着华服，举止傲慢，乘坐父亲的马车经过那里；

[waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] — [soʊ] — [ˈsoʊɪŋ] — [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

while	I	sit	here	—	sew	—	sewing	—	all	day	long	.
尽管	我	坐	这里	—	缝	—	缝纫	—	全部	天	长的	.

我整天坐在这里——缝纫——缝纫。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	don't	see	what	use	I	am	in	the	world	!
我	不	看	什么	使用	我	是	在	这	世界	!

我看不出我活在这个世界上有什么用!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ?

"	Why	should	it	be	so	?
"	为什么	应该	它	是	所以	?

为什么会这样呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæv; həv] [bred] [tuː; tə] [weɪst] , [waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ?

Why	should	one	person	have	bread	to	waste	,	while	another	is	starving	?
为什么	应该	一	人	有	面包	到	浪费	,	尽管	其他	是	饥饿	?

为什么一个人可以浪费面包，而另一个人却在挨饿?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [sɪt]['aɪd(ə)l][ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [ə'nʌðər] [tɔɪlz] [ɔːl] [naɪt] ?

Why	should	one	sit	idle	all	day	,	while	another	toils	all	night	?
为什么	应该	一	坐	闲置的	全部	天	,	尽管	其他	辛勤劳作	全部	夜晚	?

为什么有人可以整天无所事事，而有人却要整夜辛勤劳作?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [soʊ] [fjuː] ? "

Why	should	one	have	so	many	blessings	,	and	another	so	few	?	"
为什么	应该	一	有	所以	许多	祝福	,	和	其他	所以	很少	?	"

为什么有些人能得到那么多福分，而有些人却只有那么少?

" [ɪ'laɪzə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛlvɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hænd]['dʒentli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	Eliza	!	"	said	Mrs	.	Melvyn	,	taking	her	daughter's	hand	gently	within	her	own	,
"	伊丽莎	!	"	说	太太	.	梅尔文	,	采取	她	女儿的	手	轻轻地	之内	她	自己的	,

“伊莱扎！”梅尔文太太说着，轻轻地握住了女儿的手。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [braʊ] , " [maɪ] ['dɔːtər] , [waɪ] [ɪz]

and	pushing	back	the	curls	from	her	flushed	brow	,	"	my	daughter	,	why	is
和	推动	后退	这	卷发	从	她	酡	眉头	,	"	我的	女儿	,	为什么	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

她拨开额前卷曲的头发，说道：“我的女儿，这是为什么呢？”

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər]['juːʒuəl] [kən'tentmənt] [gɔːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɪnfəli] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

why	is	your	usual	contentment	gone	,	and	why	are	you	so	sinfully	complaining	?
为什么	是	你的	通常	满意	已消失	,	和	为什么	是	你	所以	罪恶地	抱怨	?

你为何失去了往日的满足感，为何如此罪恶地抱怨?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [gɑːd][ɪz]['evər] [gʊd] ? - "

Have	you	forgotten	to	think	that	'	God	is	ever	good	?	'	"
有	你	被遗忘的	到	思考	那	-	上帝	是	曾经	好的	?	-	"

你难道忘记了“上帝永远是仁慈的”这句话吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] [tuː; tə]
" No , mother , " replied the young girl , " but it sometimes appears strange to
" 不 , 母亲 , " 回复 这 年轻的 女孩 , " 但 它 有时 出现 奇怪的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“不，妈妈，”小女孩回答说，“但有时我觉得这很奇怪。”

[waɪ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . "
why he allows all these things . "
为什么 他 允许 全部 这些 事物 . "

他为什么允许这一切发生?

" ['waɪzər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" Wiser people than either you or I have been led to wonder at these things ,
" 更明智 人们 比 任何一个 你 或者 我 有 到过 引领 到 想知道 在 这些 事物 ,

比你我更有智慧的人都曾对这些事情感到疑惑，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛlvɪn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [siːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" said Mrs . Melvyn ; " but the Christian sees in all the wisdom of God ,
" 说 太太 . 梅尔文 ; " 但 这 基督教 看到 在 全部 这 智慧 的 上帝 ,

梅尔文太太说：“但是基督徒在一切事物中都看到了上帝的智慧。”

[huː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'ruːl][ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .
who allows us to be tried here , and will overrule all for our good .
WHO 允许 我们 到 是 尝试 这里 , 和 将要 否决 全部 为了 我们的 好的 .

允许我们在此受审，并且会为了我们好而推翻一切决定。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['envid] [fɔːr; fər][wʌn] ['blesɪŋ] [pər'hæps] ['enviz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][wʌn][hiː; hi]
The very person who is envied for one blessing perhaps envies another for one he
这 非常 人 WHO 是 令人羡慕 为了 一 祝福 也许 羡慕 其他 为了 一 他
[dʌz] [nɑːt] [pə'zes] .
does not possess .
做 不是 具有 .

一个人如果拥有某种福分而被人羡慕，那么他或许也会羡慕别人拥有自己所没有的福分。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
But why would you be rich , my child ? "
但 为什么 会 你 是 富有的 , 我的 孩子 ? "

孩子，你为什么要富有呢?

" ['mʌðər] , [aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['dɜːrti] [striːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Mother , I went this morning through a narrow , dirty street in another part of
" 母亲 , 我 去 这 早晨 通过 一个 狭窄的 , 肮脏的 街道 在 其他 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“妈妈，今天早上我经过了城里另一处狭窄肮脏的街道。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [raʊnd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
A group of ragged children were collected round one who was crying bitterly .
一个 团体 的 破烂不堪 孩子们 是 集 圆形的 一 WHO 曾是 哭泣 苦涩地 .

一群衣衫褴褛的孩子围着一个痛哭流涕的人。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I made my way through them and spoke to the little boy .
我 制成 我的 方式 通过 他们 和 辐 到 这 小的 男生 .

我穿过人群，和那个小男孩聊了起来。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	told	me	his	little	sister	was	dead	,	his	father	was	sick	,	and	he
他	讲述	我	他的	小的	姐姐	曾是	死的	,	他的	父亲	曾是	生病的	,	和	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他告诉我他的妹妹去世了，他的父亲病了，他自己也饿了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Here	was	sorrow	enough	for	any	one	;	but	the	little	boy	stood	there	with
这里	曾是	悲哀	足够的	为了	任何	一	;	但	这	小的	男生	站立	那里	和

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

his	bare	feet	,
他的	裸	脚	,

这里的一切都足以令人悲伤；但那个小男孩光着脚站在那里，

[hɪz; ɪz] [sʌnbliːtʃt] [her] [ænd; ənd] ['tætərd] [kloʊðz] ,

his	sunbleached	hair	and	tattered	clothes	,
他的	阳光漂白	头发	和	破烂	衣服	,

他被阳光晒得褪色的头发和破烂的衣服，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [waɪt] [striːks] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]

and	smiled	almost	cheerfully	through	the	tears	which	washed	white	streaks	amid	the
和	微笑	几乎	愉快地	通过	这	眼泪	哪个	洗过	白色的	连胜	之中	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] .

darkness	of	his	dirty	face	.
黑暗	的	他的	肮脏的	脸	.

他脸上带着近乎欢快的笑容，泪水在他肮脏的脸上划出道道白色的痕迹。

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	led	me	to	his	home	.
他	引领	我	到	他的	家	.

他带我去了他家。

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌp] [ðoʊz] ['broʊkən] [sterz] ,

if	you	had	been	with	me	up	those	broken	stairs	,
如果	你	有	到过	和	我	向上	那些	破碎的	楼梯	,

如果你当时和我一起走上那段破损的楼梯，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] , ['dɜːrti] [ruːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

and	seen	the	helpless	beings	in	that	dismal	,	dirty	room	you	would	have	wished	,
和	已见	这	无助	生物	在	那	惨淡	,	肮脏的	房间	你	会	有	希望	,

[laɪk] [ˌem ˈiː] ,

like	me	,
喜欢	我	,

看到那些无助的人们身处那间阴暗肮脏的房间里，你也会像我一样感到绝望。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

for	the	means	to	help	them	.
为了	这	方法	到	帮助	他们	.

为了帮助他们。

[ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʌn'berid] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [sed] ,

The	dead	body	lay	there	unburied	,	for	the	man	said	,
这	死的	身体	躺	那里	未掩埋的	,	为了	这	男人	说	,

尸体就那样躺在那里，无人掩埋，因为那人说：

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

they	had	no	money	to	pay	for	a	coffin	.
他们	有	不	钱	到	支付	为了	一个	棺材	.

他们没钱买棺材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['berid] [tə'geðər] . "

He	was	dying	himself	,	and	they	might	as	well	be	buried	together	.	"
他	曾是	垂死	他自己	,	和	他们	可能	作为	出色地	是	埋葬	一起	.	"

他自己也快要死了，他们不如葬在一起吧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ɪ'laɪzə] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? " [æskt]

"	Are	you	sure	,	Eliza	,	that	you	have	not	the	means	to	help	them	?	"	asked
"	是	你	当然	,	伊丽莎	,	那	你	有	不是	这	方法	到	帮助	他们	?	"	问

['mɪsɪz] . ['mɛlvɪn] .

Mrs	.	Melvyn	.
太太	.	梅尔文	.

“伊莱扎，你确定你没有能力帮助他们吗？”梅尔文太太问道。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sekstən] .

"	Put	on	your	bonnet	,	my	dear	,	and	go	to	our	sexton	.
"	放	在	你的	引擎盖	,	我的	亲爱的	,	和	去	到	我们的	教堂司事	.

“亲爱的，戴上你的帽子，去教堂找我们的司事。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

Tell	him	to	go	and	do	what	should	be	done	.
告诉	他	到	去	和	做	什么	应该	是	完毕	.

叫他去做他应该做的事。

[ðə; ði] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

The	charitable	society	of	which	I	am	a	member	will	pay	the	expense	.
这	慈善	社会	的	哪个	我	是	一个	成员	将要	支付	这	费用	.

我所属的慈善团体将支付这笔费用。

[ðen] [kɔːl] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - - - [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Then	call	on	Dr	.	-	-	-	-	the	dispensary	physician	,	and	send	him	to	the
然后	称呼	在	博士	.	-	-	-	-	这	药房	医生	,	和	发送	他	到	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] .

relief	of	the	sick	one	.
宽慰	的	这	生病的	一	.

然后去请诊所医生----博士，派他去救治病人。

[ðen] [goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [bred] [tuː; tə]

Then	go	to	those	of	your	acquaintance	who	have	,	as	you	say	,	'	bread	to
然后	去	到	那些	的	你的	熟人	WHO	有	,	作为	你	说	,	-	面包	到

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

然后去找那些你所说的“有余面包”的熟人，

- [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

'	and	mention	to	them	this	hungry	little	boy	.
-	和	提到	到	他们	这	饥饿的	小的	男生	.

并向他们提及这个饥饿的小男孩。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['sʌfərəz] ,

If	you	have	no	money	to	give	these	sufferers	,
如果	你	有	不	钱	到	给	这些	受害者	,

如果你没有钱帮助这些受害者，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [bles]

you	have	a	voice	to	plead	with	those	who	have	;	and	thus	you	may	bless
你	有	一个	嗓音	到	恳求	和	那些	WHO	有	;	和	因此	你	可能	保佑

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

你有能力为那些拥有财富的人发声；因此，你可以祝福穷人。

[waɪl] [juː; jʊ] ['dʌbli] [bles] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

while	you	doubly	bless	the	rich	,	for	'	It	is	more	blessed	to	give	than	to
尽管	你	双倍	保佑	这	富有的	,	为了	-	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] . -

receive	.	'
收到	.	-

你们要加倍祝福富人，因为“施比受更为有福”。

" [ɪ'laɪzə] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ]

"	Eliza	obeyed	,	and	when	she	returned	several	hours	after	,	her	face	glowing
"	伊丽莎	服从	,	和	什么时候	她	返回	一些	小时	后	,	她	脸	发光

[wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

with	animation	,
和	动画片	,

“伊莉莎照做了，几个小时后她回来时，脸上容光焕发，神采奕奕。”

[ænd; ənd] ['iːgərli] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] ;

and	eagerly	recounted	how	much	had	been	done	for	the	poor	family	;
和	急切地	叙述	如何	很多	有	到过	完毕	为了	这	贫穷的	家庭	;

并热情地讲述了为这个贫困家庭所做的一切；

[haʊ] [ðer; ðər] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [hjuː'meɪnli] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ;

how	their	dead	had	been	humanely	borne	from	their	sight	;
如何	他们的	死的	有	到过	人道地	出生	从	他们的	视线	;

他们的死者是如何被人道地从他们眼前带走的；

[haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

how	the	sick	man	was	visited	by	the	physician	,
如何	这	生病的	男人	曾是	到访	经过	这	医生	,

医生是如何探望病人的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm] ;

and	his	bitterness	of	spirit	removed	by	the	sympathy	which	was	sent	him	;
和	他的	苦味	的	精神	已移除	经过	这	同情	哪个	曾是	发送	他	;

他因收到的同情而消散了心中的苦涩；

[haʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ,

how	the	room	was	to	be	cleaned	and	ventilated	,
如何	这	房间	曾是	到	是	已清洗	和	通风	,

房间应该如何清洁和通风，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	how	she	left	the	little	boy	eating	a	huge	slice	of	bread	,
和	如何	她	左边	这	小的	男生	吃	一个	巨大的	片	的	面包	,

她离开时，小男孩正在吃一大片面包。

[waɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][hæf] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] ;

while	others	of	the	family	were	half	devouring	the	remainder	of	the	loaf	;
尽管	其他的	的	这	家庭	是	一半	吞噬	这	余	的	这	面包	;

而家里的其他人则狼吞虎咽地吃着剩下的面包；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs] .

her	mother	listened	with	the	same	gentleness	.
她	母亲	听着	和	这	相同的	温柔	.

她的母亲也同样温柔地听着。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" It is well , my daughter , " said she ;
" 它 是 出色地 , 我的 女儿 , " 说 她 ;

“我的女儿，一切都好，”她说；

" [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" I preferred to send you on this errand of sympathy ,
" 我 首选 到 发送 你 在 这 差事 的 同情 ,

“我更愿意派你去执行这项慰问任务。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [miːnz] . "
that you might see how much you could do with small means . "
那 你 可能 看 如何 很多 你 可以 做 和 小的 方法 . "

这样你就能明白，即使资源有限，也能做很多事情。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I have a picture here , " she continued ,
" 我 有 一个 图片 这里 , " 她 持续 ,

“我这里有一张照片，”她继续说道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
" which I wish you to keep as a token of this day's feelings and actions .
" 哪个 我 希望 你 到 保持 作为 一个 令牌 的 这 天 情怀 和 行动 .

“我希望你们能保留它，作为今天你们的感受和行动的纪念。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pɑːt] [ʌv; əv] [ɔɪl] . -
It is called ' The Widow's Pot of Oil . '
它 是 称为 - 这 寡妇的 锅 的 油 . -

它被称为“寡妇的油罐”。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Will you read me the story which belongs to it ?
将要 你 读 我 这 故事 哪个 属于 到 它 ?

你能给我读一下这个故事吗?

" [ɪ'laɪzə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Eliza took her little pocket Bible , the one that she always carried to the
" 伊丽莎 采取 她 小的 口袋 圣经 , 这 一 那 她 总是 携带 到 这
['sæbəθ] [skuːl] ,
Sabbath school ,
安息日 学校 ,

伊莱扎拿出了她的小袖珍圣经，就是她每次去主日学校都带着的那本。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [riːd] [ðə; ði]
and , turning to the fourth chapter of the second book of Kings , read the
和 , 转弯 到 这 第四 章 的 这 第二 书 的 国王 , 读 这
[fɜːrst] ['sev(ə)n] [vəːsiz] .
first seven verses .
第一的 七 诗句 .

然后，翻到列王纪下第四章，读前七节。

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
Turn to them now , children , and read them .
转动 到 他们 现在 , 孩子们 , 和 读 他们 .

孩子们，现在就翻开这些书，好好读一读。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [pɑːt]
" You can see in this picture , " said her mother , " how small was the ' pot
" 你 能 看 在 这 图片 , " 说 她 母亲 , " 如何 小的 曾是 这 - 锅
[ʌv; əv] [ɔɪl] ,
of oil ,
的 油 ,

“你可以从这张照片里看到，”她母亲说，“那锅油有多小。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

'	and	how	large	were	some	of	the	vessels	to	be	filled	.
-	和	如何	大的	是	一些	的	这	船只	到	是	已填	.

以及一些要装满的容器有多大。

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ; [stɪl] [nelt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

Yet	still	it	flowed	on	,	a	little	stream	;	still	knelt	the	widow	in	her	faith	,
然而	仍然	它	流动	在	,	一个	小的	溪流	;	仍然	跪下	这	寡妇	在	她	信仰	,

但它依然潺潺流淌，像一条小溪；寡妇依然跪在地上，虔诚祈祷。

['peɪʃntli] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)lz] ;

patiently	supporting	it	;	still	brought	her	little	sons	the	empty	vessels	;
耐心	支持	它	;	仍然	带来	她	小的	儿子们	这	空的	船只	;

她耐心地支持着她；仍然把空杯子带给她的小儿子们；

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] .

the	blessing	of	God	was	upon	it	,	and	they	were	all	filled	.
这	祝福	的	上帝	曾是	之上	它	,	和	他们	是	全部	已填	.

上帝赐福于它，他们都吃饱了。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] ;

She	feared	not	that	the	oil	would	cease	to	flow	;
她	害怕	不是	那	这	油	会	停止	到	流动	;

她并不担心石油会停止流动；

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [nɑːt] [wen] [wʌn] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,

she	stopped	not	when	one	vessel	was	filled	;	she	still	believed	,	and	labored	,
她	停止	不是	什么时候	一	血管	曾是	已填	;	她	仍然	相信	,	和	辛勤劳作	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	waited	,
和	等待	,

当一个容器装满水后，她并没有停止；她仍然相信，仍然努力，仍然等待。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

until	her	work	was	done	.
直到	她	工作	曾是	完毕	.

直到她的工作完成。

" [teɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [gʊd]

"	Take	this	picture	,	my	daughter	,	and	when	you	think	that	you	cannot	do	good
"	拿	这	图片	,	我的	女儿	,	和	什么时候	你	思考	那	你	不能	做	好的

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [miːnz] ,

with	small	means	,
和	小的	方法	,

“女儿，拿着这张照片，当你认为用有限的资源无法做好事时，

[rɪ'membər] - [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pɑːt][ʌv; əv][ɔɪl] , - [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [juːz][ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ]

remember	'	the	widow's	pot	of	oil	,	'	and	perseveringly	use	the	means	you
记住	-	这	寡妇的	锅	的	油	,	-	和	坚持不懈	使用	这	方法	你

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

记住“寡妇的油罐”，并坚持不懈地运用你所拥有的资源；

[wen] [wʌn]['leɪbər][ɪz] [dʌn] , [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ; [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

when	one	labor	is	done	,	begin	another	;	stitch	by	stitch	you	have	made	this	beautiful
什么时候	一	劳动	是	完毕	,	开始	其他	;	缝	经过	缝	你	有	制成	这	美丽的

['gɑːrmənt] ;

garment	;
服装	;

完成一项工作后，再开始另一项；一针一线，你就织成了这件漂亮的衣服；

['veri] [lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [brɪks] ['peɪʃntli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wʌn][baɪ][wʌn] ;

very	large	houses	are	built	of	little	bricks	patiently	joined	together	one	by	one	;
非常	大的	房屋	是	建造	的	小的	砖块	耐心	加入	一起	一	经过	一	;

非常大的房子是用一块块小砖耐心地砌起来的;

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [smɔ:l] [pɑ:t][ʌv; əv] [ɔɪl] - [fɪld] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lz] . "

and	-	the	widow's	small	pot	of	oil	-	filled	many	large	vessels	.	"
和	-	这	寡妇的	小的	锅	的	油	-	已填	许多	大的	船只	.	"

“寡妇那小罐油装满了许多大容器。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [ə'gen] .

"	Oh	,	mother	,	"	said	Eliza	,	"	I	hope	I	shall	never	be	so	wicked	again	.
"	哦	,	母亲	,	"	说	伊丽莎	,	"	我	希望	我	将	绝不	是	所以	邪恶	再次	.

“哦，妈妈，”伊莱扎说，“我希望我以后再也不会那么邪恶了。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɔ:lweɪz] .

I	will	keep	the	picture	always	.
我	将要	保持	这	图片	总是	.

我会永远保存这张照片。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] ,

But	,	mother	,
但	,	母亲	,

但是，母亲，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ʌʃər] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['sæbəθ] [sku:l]

do	you	not	think	Mr	.	Usher	would	like	this	picture	to	put	in	the	-	Sabbath	School
做	你	不是	思考	先生	.	亚瑟	会	喜欢	这	图片	到	放	在	这	-	安息日	学校

['ænjuəl] ? -

Annual	?	-
年度的	?	-

你不认为厄舍先生会喜欢把这张照片放在《安息日学校年鉴》里吗?

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

He	might	have	a	smaller	one	engraved	from	this	,	you	know	,
他	可能	有	一个	较小的	一	刻	从	这	,	你	知道	,

他可能会用这个做个小一点的雕刻，你知道的。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['kʌz(ə)n] ['dʒu:liə] [wɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	perhaps	cousin	Julia	will	write	something	about	it	.
和	也许	表哥	朱莉娅	将要	写	某物	关于	它	.

或许表妹茱莉亚会写点什么来谈谈这件事。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] .

I	mean	to	ask	them	.
我	意思是	到	问	他们	.

我打算问问他们。

" ['meri] ['elən] ;

"	MARY	ELLEN	;
"	玛丽	艾伦	;

玛丽·艾伦;

[ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] [laɪf] .

A	SKETCH	FROM	LIFE	.
一个	草图	从	生活	.

写生作品。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] [em] . ['meɪs(ə)n] .

BY	MRS	.	MARGARET	M	.	MASON	.
经过	太太	.	玛格丽特	M	.	石匠	.

作者：玛格丽特·M·梅森夫人。

" [oʊ] , ['laɪtli] , ['laɪtli] [tred] !
" O , lightly , lightly tread !
" 哦 , 轻轻 , 轻轻 踏 !

“哦，轻轻地，轻轻地走！”

[ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪz] [sliːp]
A holy thing is sleep
一个 圣 事物 是 睡觉

睡眠是一件神圣的事。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrn]['spɪrɪt] [ʃed] ,
On the worn spirit shed ,
在 这 磨损 精神 棚 ,

在破旧的酒棚上，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [weɪk] [tuː; tə] [wiːp] ;
And eyes that wake to weep ;
和 眼睛 那 唤醒 到 哭泣 ;

醒来后会流泪的眼睛；

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji][duː] ,
Ye know not what ye do ,
叶 知道 不是 什么 是的 做 ,

你们不知道自己在做什么，

[ðæt] [kɔːl][ðə; ði] ['slʌmbərər] [bæk]
That call the slumberer back
那 称呼 这 沉睡者 后退

那召唤沉睡者归来

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌn'siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,
From the world unseen by you ,
从 这 世界 看不见 经过 你 ,

来自你所未曾见过的世界，

['ʌntəˌ'ʌntu] ['laɪfs] [dɪm] ['feɪdɪd] [træk] .
Unto life's dim faded track .
到 生活的 暗淡 褪色 追踪 .

走向人生黯淡褪色的轨迹。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz] [sliːp] !
" How beautiful , calm , and peaceful is sleep !
" 如何 美丽的 , 冷静的 , 和 和平 是 睡觉 !

睡眠是多么美好、平静、安宁啊！

['ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]
Often , when I have laid my head upon my pillow happy and healthful , I have
经常 , 什么时候 我 有 铺设 我的 头 之上 我的 枕头 快乐的 和 健康的 , 我 有
[æskt] [maɪ'self] ,
asked myself ,
问 我 ,

很多时候，当我心情愉悦、身体健康地躺在枕头上时，我都会问自己：

[tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'weɪkən] ?
to what shall I awaken ?
到 什么 将 我 觉醒 ?

我该唤醒什么?

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [kʌm] [er] [ə'gen] [maɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ðɪs] ['pɪloʊ] ?
What changes may come ere again my head shall press this pillow ?
什么 变化 可能 来 埃雷 再次 我的 头 将 按 这 枕头 ?

未来会发生哪些变化，我的头才会再次枕上这个枕头?

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [ʌn'foʊld][tuː; tə][juː 'es] !

Ah	,	little	do	we	know	what	a	day	may	unfold	to	us	!
啊	,	小的	做	我们	知道	什么	一个	天	可能	展开	到	我们	!

啊，我们谁又能预料到明天会发生什么呢！

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] ; [wʌt] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] .

We	know	not	to	what	we	shall	awaken	;	what	joy	or	sorrow	.
我们	知道	不是	到	什么	我们	将	觉醒	;	什么	喜悦	或者	悲哀	.

我们不知道醒来后会迎来什么；是喜悦还是悲伤。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	do	not	know	when	I	was	awakened	to	more	painful	intelligence	,
我	做	不是	知道	什么时候	我	曾是	觉醒	到	更多的	痛苦	智力	,

我不知道自己何时觉醒，领悟到更加痛苦的智慧。

[ðæn; ðən] [wen] [ə'raʊzd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [driːmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

than	when	aroused	one	morning	from	pleasant	dreams	by	the	voice	of	a
比	什么时候	被唤醒	一	早晨	从	令人愉快的	梦境	经过	这	嗓音	的	一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

比起某天早晨被邻居的声音从美梦中惊醒，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['meri] ['elən] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

saying	that	Mary	Ellen	,	the	only	daughter	of	a	near	neighbor	,	was	dying	.
说	那	玛丽	艾伦	,	这	仅有的	女儿	的	一个	靠近	邻居	,	曾是	垂死	.

据说，邻居家的独生女玛丽·艾伦即将去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ʌðər]

She	was	a	beautiful	little	girl	,	about	three	years	of	age	,	unlike	most	other
她	曾是	一个	美丽的	小的	女孩	,	关于	三	年	的	年龄	,	与此不同	最多	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她是一个漂亮的小女孩，大约三岁，和大多数其他孩子都不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['meni] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz]

She	was	more	serious	and	thoughtful	;	and	many	predicted	that	her	friends
她	曾是	更多的	严肃的	和	周到	;	和	许多	预测	那	她	朋友们

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

would	not	have	her	long	.
会	不是	有	她	长的	.

她变得更加严肃和深思熟虑；许多人预言她的朋友们不会和她相处太久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][æsk] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ;

She	would	often	ask	strange	questions	about	heaven	and	her	heavenly	Father	;
她	会	经常	问	奇怪的	问题	关于	天堂	和	她	天上	父亲	;

她经常问一些关于天堂和天父的奇怪问题；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	many	of	her	expressions	were	very	beautiful	.
和	许多	的	她	表达式	是	非常	美丽的	.

她的很多表情都非常美丽。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [hɜːr; hər]

One	day	she	asked	permission	of	her	mother	to	go	and	gather	her
一	天	她	问	允许	的	她	母亲	到	去	和	收集	她

[sʌm; səm] ['flaʊərz] .

some	flowers	.
一些	花朵	.

有一天，她请求母亲允许她去采些花。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Her	mother	gave	her	permission	,	but	requested	her	not	to	go	out	of
她	母亲	给予	她	允许	,	但	请求	她	不是	到	去	出去	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

她母亲允许她外出，但要求她不要离开田地。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kloʊvər] [liːvz] [ænd; ənd]

After	searching	in	vain	for	flowers	,	she	returned	with	some	clover	leaves	and
后	搜索	在	徒劳	为了	花朵	,	她	返回	和	一些	三叶草	树叶	和

[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

blades	of	grass	.
刀片	的	草	.

她徒劳地寻找鲜花后，带回了一些三叶草叶子和草叶。

" ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][noʊ] ['flaʊərz] ,

"	Mother	,	"	said	she	,	"	I	could	find	you	no	flowers	,
"	母亲	,	"	说	她	,	"	我	可以	寻找	你	不	花朵	,

“母亲，”她说，“我找不到花给您。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][spaɪəz][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər] [liːvz] .

but	here	are	some	spires	of	grass	and	clover	leaves	.
但	这里	是	一些	尖塔	的	草	和	三叶草	树叶	.

但这里有一些草尖和三叶草叶子。

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] , ['mʌðər] .

Say	that	they	are	some	pretty	,	mother	.
说	那	他们	是	一些	漂亮的	,	母亲	.

说她们很漂亮吧，妈妈。

[gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

GOD	made	them	.
上帝	制成	他们	.

上帝创造了他们。

" ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Often	,	when	she	woke	in	the	morning	,
"	经常	,	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	,

“通常，当她早上醒来时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

she	would	ask	her	mother	if	it	was	the	Sabbath	day	.
她	会	问	她	母亲	如果	它	曾是	这	安息日	天	.

她会问妈妈今天是不是安息日。

[ɪf] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

If	told	it	was	,	"	Then	,	"	she	would	say	,
如果	讲述	它	曾是	,	"	然后	,	"	她	会	说	,

如果有人告诉她“是”，她会说：“那么……”

" [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [deɪ] ['hoʊli] .

"	we	will	read	the	Bible	and	keep	the	day	holy	.
"	我们	将要	读	这	圣经	和	保持	这	天	圣	.

我们将阅读圣经，并守这一天为圣日。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [stroʊv] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Her	mother	always	strove	to	render	the	Sabbath	interesting	to	her	,
"	她	母亲	总是	努力	到	使成为	这	安息日	有趣的	到	她	,

“她的母亲总是努力让她觉得安息日有趣起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mænər] .

and	to	have	her	spend	it	in	a	profitable	manner	.
和	到	有	她	花费	它	在	一个	有利可图	方式	.

并让她以有利可图的方式使用这笔钱。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [feɪl] ; [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ]

Nor	did	she	fail	;	for	little	Mary	Ellen	was	always	happy	when	the	Sabbath	morning
也不	做过	她	失败	;	为了	小的	玛丽	艾伦	曾是	总是	快乐的	什么时候	这	安息日	早晨

[keɪm] .

came	.
来了	.

她也没有失望；因为每当安息日的早晨到来，小玛丽·艾伦总是很高兴。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

The	interest	she	took	in	the	reading	of	the	Scriptures	,
这	兴趣	她	采取	在	这	阅读	的	这	经文	,

她对阅读圣经表现出了浓厚的兴趣，

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	explanations	given	of	the	plates	in	the	Bible	,
在	解释	给定	的	这	盘子	在	这	圣经	,

在对圣经金页片的解释中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] ,

and	the	accuracy	with	which	she	would	remember	all	that	was	told	her	,
和	这	准确性	和	哪个	她	会	记住	全部	那	曾是	讲述	她	,

[wɜːr; wər] ['truːli] ['pliːzɪŋ] .

were	truly	pleasing	.
是	真的	令人愉悦	.

她能准确地记住别人告诉她的所有内容，这真是令人欣慰。

[hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr]

Her	kind	and	affectionate	disposition	,	her	love	for	all	that	was	pure
她	种类	和	亲热	处置	,	她	爱	为了	全部	那	曾是	纯的

[ænd; ənd]['hoʊli] ,

and	holy	,
和	圣	,

她善良慈爱的性情，她对一切纯洁神圣事物的热爱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɔːŋ] [ɪn] ['ʌðər] ,

and	her	readiness	to	forgive	and	excuse	all	that	she	saw	wrong	in	others	,
和	她	准备就绪	到	原谅	和	原谅	全部	那	她	锯	错误的	在	其他的	,

她总是乐于原谅和宽恕她认为别人犯下的所有错误。

[meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

made	her	beloved	by	all	who	knew	her	.
制成	她	心爱	经过	全部	WHO	知道	她	.

所有认识她的人都爱她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɔːr] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]

If	she	saw	children	at	play	on	the	Sabbath	,	or	roaming	about	,	she	would	notice	it
如果	她	锯	孩子们	在	玩	在	这	安息日	,	或者	漫游	关于	,	她	会	注意	它

,

,

,

如果她在安息日看到有孩子玩耍或四处游荡，她就会注意到。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [wuːnd]

and	speak	of	it	as	being	very	wrong	,	and	it	would	appear	to	wound
和	说话	的	它	作为	存在	非常	错误的	,	和	它	会	出现	到	伤口

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ;

her	feelings	;
她	情怀	;

并说这是非常错误的，这似乎会伤害她的感情；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðem; ðəm] .

yet	she	would	try	to	excuse	them	.
然而	她	会	尝试	到	原谅	他们	.

但她总会试图为他们开脱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	It	may	be	,	"	she	would	say	,
"	它	可能	是	,	"	她	会	说	,

“也许是这样，”她会说。

" [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['hoʊli] ['sæbəθ] [deɪ] .

"	that	they	do	not	know	that	it	is	the	holy	Sabbath	day	.
"	那	他们	做	不是	知道	那	它	是	这	圣	安息日	天	.

他们不知道今天是圣安息日。

[pərˈhæps][noʊ][wʌn][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm] .

Perhaps	no	one	has	told	them	.
也许	不	一	有	讲述	他们	.

或许没有人告诉过他们。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪnˈtenʃənəli] .

"	She	could	not	bear	to	think	of	any	one	doing	wrong	intentionally	.
"	她	可以	不是	熊	到	思考	的	任何	一	正在做	错误的	故意	.

她无法忍受任何人故意做错事。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Whenever	she	heard	her	little	associates	make	use	of	any	language	that	she
每当	她	听到	她	小的	同事	制作	使用	的	任何	语言	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	not	quite	sure	was	right	,
曾是	不是	相当	当然	曾是	正确的	,

每当她听到她的小伙伴们使用一些她不太确定是否恰当的语言时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [rɔːŋ] ,

she	would	ask	her	mother	if	it	was	wrong	to	speak	thus	;	and	if	wrong	,
她	会	问	她	母亲	如果	它	曾是	错误的	到	说话	因此	;	和	如果	错误的	,

她会问她妈妈这样说话是否不对；如果不对，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [soʊ] ,

she	would	say	,	"	Then	,	I	will	never	speak	so	,
她	会	说	,	"	然后	,	我	将要	绝不	说话	所以	,

她会说：“那么，我以后绝不会再这样说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [lʌv]

and	I	shall	be	your	own	dear	little	girl	,	and	my	heavenly	Father	will	love
和	我	将	是	你的	自己的	亲爱的	小的	女孩	,	和	我的	天上	父亲	将要	爱

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我将成为你亲爱的小女儿，我的天父也会爱我。

" [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][æsk] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [best] .

"	We	often	ask	children	whom	they	love	best	.
"	我们	经常	问	孩子们	谁	他们	爱	最好的	.

我们经常问孩子们他们最爱谁。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] ['meri] ['elən] .

Such	was	the	question	often	put	to	Mary	Ellen	.
这样的	曾是	这	问题	经常	放	到	玛丽	艾伦	.

人们经常会问玛丽·艾伦这样的问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [best] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

She	would	always	say	,	"	I	love	my	heavenly	Father	best	,	and	my	dear	father	and
她	会	总是	说	,	"	我	爱	我的	天上	父亲	最好的	,	和	我的	亲爱的	父亲	和

['mʌðər] [nekst] .

mother	next	.
母亲	下一个	.

她总是说："我最爱我的天父，其次是我的爸爸妈妈。"

" [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][best] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['meɪkər] ,

"	Her	first	and	best	affections	were	freely	given	to	her	Maker	,
"	她	第一的	和	最好的	情感	是	自由	给定	到	她	制造商	,

她最初也是最真挚的感情都献给了她的造物主。

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [ə'loʊn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

not	from	a	sense	of	duty	alone	did	it	seem	,
不是	从	一个	感觉	的	责任	独自的	做过	它	似乎	,

似乎不仅仅是出于责任感，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] ['nevər] , [æt; ət]

but	from	a	heart	overflowing	with	love	and	gratitude	;	and	never	,	at
但	从	一个	心	溢出	和	爱	和	感激	;	和	绝不	,	在

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

the	hour	of	retiring	,
这	小时	的	退休	,

而是发自内心充满爱与感激；而且绝不会在临睡之际，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

would	she	forget	to	kneel	and	offer	up	her	evening	prayer	.
会	她	忘记	到	下跪	和	提供	向上	她	晚上	祷告	.

她会忘记跪下做晚祷吗?

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

Thus	she	lived	.
因此	她	居住地	.

她就这样活了下来。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] ['meni] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Now	I	will	lead	you	to	her	dying	pillow	Many	friends	were	around	her	.
现在	我	将要	带领	你	到	她	垂死	枕头	许多	朋友们	是	大约	她	.

现在我将带你们到她临终的枕头前。她身边有很多朋友。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

No	one	had	told	her	that	she	was	dying	;	yet	she	herself	felt	conscious	of
不	一	有	讲述	她	那	她	曾是	垂死	;	然而	她	她自己	毛毡	有意识的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有人告诉她她即将死去；但她自己却有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [reɪzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [triːz]

She	wished	to	have	the	window	raised	,	that	she	might	see	the	ocean	and	trees
她	希望	到	有	这	窗户	提高	,	那	她	可能	看	这	海洋	和	树木

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

她希望把窗户打开，这样她就能再次看到大海和树木。

" [oʊ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , " [ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['daɪɪŋ] ? "

"	Oh	!	"	said	her	mother	,	bending	over	her	,	"	is	my	dear	little	girl	dying	?	"
"	哦	!	"	说	她	母亲	,	弯曲	超过	她	,	"	是	我的	亲爱的	小的	女孩	垂死	?	"

“哦！”她母亲弯下腰说，“我亲爱的小女儿要死了吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['meri] ['elən] ;

"	I	want	to	go	,	"	said	Mary	Ellen	;
"	我	想	到	去	,	"	说	玛丽	艾伦	;

“我想去，”玛丽·艾伦说；

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	want	my	father	and	mother	to	go	with	me	.	"
"	我	想	我的	父亲	和	母亲	到	去	和	我	.	"

“我希望我的父母能和我一起去。”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [sed] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðər] ; " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Will	you	not	stay	with	us	?	"	said	the	stricken	father	;	"	will	you	not	stay	with
"	将要	你	不是	停留	和	我们	?	"	说	这	受打击的	父亲	;	"	将要	你	不是	停留	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“你们难道不愿留下来和我们在一起吗？”悲痛欲绝的父亲说，“你们难道不愿留下来和我们在一起吗？”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [aɪz] — " [oʊ][noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

"	She	raised	her	little	hands	and	eyes	—	"	Oh	no	,	"	said	she	;	"	I	see	them	!
"	她	提高	她	小的	双手	和	眼睛	—	"	哦	不	,	"	说	她	;	"	我	看	他们	!

她举起小手和小眼睛——“哦不，”她说；“我看到他们了！”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

I	see	them	!
我	看	他们	!

我看到他们了！

- [tiː][ɪz] ['laɪtər] [ðer; ðər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ; [get][ə; eɪ]['kɔːfɪn][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

'	t	is	lighter	there	;	I	want	to	go	;	get	a	coffin	and	go	with	me	,	father	.
-	t	是	打火机	那里	;	我	想	到	去	;	得到	一个	棺材	和	去	和	我	,	父亲	.

那里比较轻便；我想去；父亲，拿个棺材跟我一起去吧。

- [tiː][ɪz] ['laɪtər] [ðer; ðər] !

'	T	is	lighter	there	!
-	T	是	打火机	那里	!

那里的光线更亮！

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	She	died	soon	after	she	ceased	speaking	.
"	她	死亡	很快	后	她	停止	请讲	.

她停止说话后不久就去世了。

[hɜːr; hər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blest] [hoʊm] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [mɔːr]

Her	pure	spirit	winged	its	way	to	the	blest	home	where	we	shall	all	have	more
她	纯的	精神	有翅膀的	它是	方式	到	这	祝福	家	在哪里	我们	将	全部	有	更多的

[laɪt] ,

light	,
光	,

她纯洁的灵魂飞向了那神圣的家园，在那里我们将拥有更多的光明。

[wer] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

where	the	mortal	shall	put	on	immortality	.
在哪里	这	凡人	将	放	在	不朽	.

凡人将穿上不朽。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] ;

She	died	when	flowers	were	fading	;
她	死亡	什么时候	花朵	是	褪色	;

她逝世时，鲜花正凋零；

[fɪt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

fit	season	for	one	of	so	gentle	and	pure	a	nature	to	depart	.
合身	季节	为了	一	的	所以	温和的	和	纯的	一个	自然	到	离开	.

对于如此温柔纯洁的人来说，这是个合适的离世时节。

" [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [mɔɪst] [ɜːrθ] [ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər]

"	In	the	cold	,	moist	earth	they	laid	her
"	在	这	寒冷的	,	潮湿	地球	他们	铺设	她

“他们把她埋在了冰冷潮湿的泥土里。”

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kæst] [ðə; ði] [liːf] ,

When	the	forest	cast	the	leaf	,
什么时候	这	森林	投掷	这	叶子	,

当森林落下树叶时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wept] [ðæt] [wʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	we	wept	that	one	so	beautiful
和	我们	哭泣	那	一	所以	美丽的

我们为那美丽的她哭泣。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [briːf] .

Should	have	a	life	so	brief	.
应该	有	一个	生活	所以	简短的	.

生命如此短暂，实在可惜。

[ænd; ənd] [jet] - [tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [.ʌn'miːt] [ðæt] [wʌn] ,

And	yet	'	t	was	not	unmeet	that	one	,
和	然而	-	t	曾是	不是	未满足	那	一	,

然而，那并非不合时宜。

[laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Like	that	young	friend	of	ours	,
喜欢	那	年轻的	朋友	的	我们的	,

就像我们那位年轻的朋友一样，

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

So	gentle	and	so	beautiful	,
所以	温和的	和	所以	美丽的	,

如此温柔，如此美丽，

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Should	perish	with	the	flowers	.
应该	沦	和	这	花朵	.

应该和花朵一起凋零。

" [bʌt; bət] [oʊ] ! [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [greɪv] ,

"	But	Oh	!	when	that	little	form	was	laid	in	the	cold	grave	,
"	但	哦	!	什么时候	那	小的	形式	曾是	铺设	在	这	寒冷的	严重	,

“但是，哦！当那个小小的身躯被安葬在冰冷的坟墓里时，

— [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['perənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['loʊnli] [hoʊm] ,

—	when	the	childless	parents	returned	to	their	lonely	home	,
—	什么时候	这	无子女	父母	返回	到	他们的	孤独	家	,

当没有孩子的父母回到他们孤寂的家中时，

[wʌns] [meɪd] [soʊ] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [tʃaɪld] , — [oʊ] !

once	made	so	happy	by	the	smile	of	their	departed	child	,	—	Oh	!
一次	制成	所以	快乐的	经过	这	微笑	的	他们的	已离开	孩子	,	—	哦	!

曾经因逝去孩子的笑容而感到无比幸福，——哦！

[huː] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [ɔːr] [dɪˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈæŋgwɪʃ] !

who	can	express	or	describe	their	anguish	!
WHO	能	表达	或者	描述	他们的	痛苦	!

谁能表达或描述他们的痛苦呢!

[ɪn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][wʌn] .

In	her	they	had	all	they	could	ask	in	a	child	;	she	was	their	only	one	.
在	她	他们	有	全部	他们	可以	问	在	一个	孩子	;	她	曾是	他们的	仅有的	一	.

她拥有他们梦寐以求的一切：她是他们唯一的孩子。

[ˈevriθɪŋ] [spiːks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Everything	speaks	to	their	hearts	of	her	;
一切	说话	到	他们的	心	的	她	;

一切都触动了他们心中对她的思念;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [laɪt] [step] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [vɔɪs] [fɔːl][nɑːt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ;

but	her	light	step	and	happy	voice	fall	not	upon	their	ears	;
但	她	光	步	和	快乐的	嗓音	落下	不是	之上	他们的	耳朵	;

但她轻快的步伐和欢快的声音却没有传到他们耳中;

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

to	them	the	flowers	that	she	loved	have	a	mournful	language	.
到	他们	这	花朵	那	她	喜爱	有	一个	悲哀	语言	.

在他们眼中，她所钟爱的花朵诉说着哀伤的故事。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [hæz; həz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [toʊn]

The	voice	of	the	wind	sighing	in	the	trees	has	to	them	a	melancholy	tone
这	嗓音	的	这	风	叹息	在	这	树木	有	到	他们	一个	忧郁	语气

.

:

.

风在树林间叹息的声音，对他们来说带着一丝忧伤。

[ðə; ði] [laɪt] [læf] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

The	light	laugh	of	little	children	,	coming	in	at	the	open	window	,
这	光	笑	的	小的	孩子们	,	未来	在	在	这	打开	窗户	,

孩子们从敞开的窗户进来，发出轻快的笑声。

— [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] , — [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər]

—	the	singing	of	birds	which	she	delighted	to	hear	,	—	but	speak	to	their
—	这	歌唱	的	鸟类	哪个	她	高兴极了	到	听到	,	—	但	说话	到	他们的

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈloʊnlinəs] .

hearts	of	utter	loneliness	.
心	的	说出	孤独	.

——她喜欢听鸟儿的歌唱，——但这歌声却道出了他们内心深处的孤独。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəːst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]

They	feel	that	the	little	form	they	had	nursed	with	so	much	care	and
他们	感觉	那	这	小的	形式	他们	有	护理	和	所以	很多	关心	和

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他们觉得，自己曾倾注了那么多心血和温柔呵护的小生命，

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [prest] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] , [ɪz][leɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sɑːd] .

so	often	pressed	to	their	bosoms	,	is	laid	beneath	the	sod	.
所以	经常	按下	到	他们的	胸部	,	是	铺设	下面	这	草皮	.

那些常常被紧紧抱在怀里的物品，如今却被埋在了草皮之下。

[jet] [ðə; ði] [swiːt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [əˈfɔːrdz] ,

Yet	the	sweet	consolation	which	religion	affords	,
然而	这	甜的	安慰	哪个	宗教	提供	,

然而，宗教所带来的甜蜜慰藉，

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənts] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] .

cheered	and	sustained	the	afflicted	parents	in	their	hours	of	deepest	sorrow	.
欢呼	和	持续	这	受苦的	父母	在	他们的	小时	的	最深处	悲哀	.

在父母最悲痛的时刻，给予他们鼓励和支持。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][ðer; ðər][tʃaɪld] [bæk] .

They	would	not	call	their	child	back	.
他们	会	不是	称呼	他们的	孩子	后退	.

他们不愿给孩子回电话。

[ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .

They	feel	that	she	has	reached	her	heavenly	home	.
他们	感觉	那	她	有	达到	她	天上	家	.

他们觉得她已经回到了天家。

['hæpi] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts]['meɪkər][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] [pjʊr] .

Happy	must	they	have	been	in	yielding	up	to	its	Maker	a	spirit	so	pure	.
快乐的	必须	他们	有	到过	在	屈服	向上	到	它是	制造商	一个	精神	所以	纯的	.

他们一定很幸福，因为他们将如此纯洁的灵魂献给了造物主。

[tu:] ['jɪrz] ['meri] ['elən] [hæz; həz] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑ:rd] .

Two	years	Mary	Ellen	has	been	sleeping	in	the	little	graveyard	.
二	年	玛丽	艾伦	有	到过	睡眠	在	这	小的	墓地	.

玛丽·艾伦已经在小墓园里睡了两年了。

[sɪns] [ðen] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['perənts] , — [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ]

Since	then	another	little	daughter	has	been	given	her	parents	,	—	a	promising
自从	然后	其他	小的	女儿	有	到过	给定	她	父母	,	—	一个	有前途

['lɪt(ə)l] [bʌd] ,

little	bud	,
小的	芽	,

此后，这对父母又迎来了一个小女儿——一个前途无量的小天使。

[ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	came	with	the	spring	flowers	,	to	bless	and	cheer	the	home	which	was
那	来了	和	这	春天	花朵	,	到	保佑	和	欢呼	这	家	哪个	曾是

[meɪd] [soʊ] ['desələt] .

made	so	desolate	.
制成	所以	荒凉	.

伴随着春花而来，为这片荒凉的家园带来祝福和慰藉。

[ðə; ði] [best] [wɪʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	best	wish	I	have	for	the	parents	,	and	all	I	ask	for	the	child	,
这	最好的	希望	我	有	为了	这	父母	,	和	全部	我	问	为了	这	孩子	,

我向孩子的父母致以最美好的祝愿，也为孩子祈求一切顺利。

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] .

is	,	that	it	may	be	like	little	Mary	Ellen	.
是	,	那	它	可能	是	喜欢	小的	玛丽	艾伦	.

也就是说，她可能像小玛丽·艾伦一样。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] ,

I	have	an	earnest	wish	,
我	有	一个	认真	希望	,

我有一个真诚的愿望，

[tu:] [ðæt] [ɔ:l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [sketʃ] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [gɑ:d]

too	that	all	little	children	who	read	this	sketch	may	be	led	to	love	and	obey	God
也	那	全部	小的	孩子们	WHO	读	这	草图	可能	是	引领	到	爱	和	服从	上帝

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meri] ['elən] .

as	much	as	Mary	Ellen	.
作为	很多	作为	玛丽	艾伦	.

也希望所有读到这篇短文的小朋友都能像玛丽·艾伦一样爱上帝、顺服上帝。

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] .
THE **DEAD** **CHILD** **TO** **ITS** **MOTHER** **.**
这 死的 孩子 到 它是 母亲 .

死去的孩子对母亲说。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ɑːr] . [biː] . ['wɔːldəu] .
BY **MRS** **.** **E** **.** **R** **.** **B** **.** **WALDO** **.**
经过 太太 . E . 拉 . B . 沃尔多 .

作者：厄布·沃尔多夫人。

['mʌðər] , [mɔːrn] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Mother **,** **mourn** **not** **for** **me** **;**
母亲 , 哀悼 不是 为了 我 ;

母亲，请不要为我悲伤；

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] ;
No **more** **I** **need** **of** **thee** **;**
不 更多的 我 需要 的 你 ;

我不再需要你了；

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wer]
Call **back** **the** **yearning** **which** **would** **follow** **where**
称呼 后退 这 渴望 哪个 会 跟随 在哪里

回想一下随之而来的渴望

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [griːf] [kæn; kən][goʊ] ;
No **mortal** **grief** **can** **go** **;**
不 凡人 悲伤 能 去 ;

任何凡人的悲痛都无法消逝；

[ɔːl] [ðaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [θroʊ]
All **thine** **affection** **throw**
全部 你的 感情 扔

你所有的爱都倾泻而出

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ; [ðeɪ] [niːd] [ðaɪ] [ker] .
Around **thy** **living** **ones** **;** **they** **need** **thy** **care** **.**
大约 你的 活的 一个 ; 他们 需要 你的 关心 .

在你身边的亲人，他们需要你的关爱。

[let] [nɑːt][maɪ] [neɪm] [stɪl] [biː; bi]
Let **not** **my** **name** **still** **be**
让 不是 我的 姓名 仍然 是

愿我的名字永不消逝

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə] [ðiː] ,
A **word** **of** **grief** **to** **thee** **,**
一个 单词 的 悲伤 到 你 ,

向你表达我的哀悼，

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][rest] ;
But **let** **it** **bring** **a** **thought** **of** **peace** **and** **rest** **;**
但 让 它 带来 一个 想法 的 和平 和 休息 ;

但愿它能带给你平静和安宁的感受；

[ʃed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ][sæd][ter; tɪ(ə)r] ,
Shed **for** **me** **no** **sad** **tear** **,**
棚 为了 我 不 伤心 撕 ,

不要为我流下悲伤的眼泪。

[rɪ'membər] , ['mʌðər] [dɪr] !
Remember **,** **mother** **dear** **!**
记住 , 母亲 亲爱的 !

记住，亲爱的妈妈！

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blest] .

That	I	am	with	the	perfect	and	the	blest	.
那	我	是	和	这	完美的	和	这	祝福	.

我与完美无瑕、蒙福之人同在。

[jes] , [let] [maɪ] ['meməri] [stɪl]

Yes	,	let	my	memory	still
是的	,	让	我的	记忆	仍然

是的，愿我的记忆永存。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðaɪ] ['bʊzəm] [fɪl] ;

With	joy	thy	bosom	fill	;
和	喜悦	你的	怀	充满	;

愿你的胸怀充满喜乐；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['dezərt] [roʊm] ,

For	,	though	thou	dost	along	life's	desert	roam	,
为了	,	尽管	你	朋友	沿着	生活的	沙漠	漫游	,

即使你漫游在人生的沙漠中，

[maɪ] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] ,

My	spirit	,	like	a	star	,
我的	精神	,	喜欢	一个	星星	,

我的灵魂，像一颗星星，

[braɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'fɑːr] ,

Bright	burning	and	afar	,
明亮的	燃烧	和	远方	,

明亮燃烧，远在天边

[ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [ðaɪ] [hoʊm]

Shall	guide	thee	,	through	the	darkness	,	to	thy	home
将	指导	你	,	通过	这	黑暗	,	到	你的	家

它将指引你，穿越黑暗，回到你的家

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [biː] . [naɪ] .

BY	REV	.	H	.	B	.	NYE	.
经过	修订版	.	H	.	B	.	新年夜	.

作者：HB NYE牧师

[ˌekspek'teɪʃn] [ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪər] , [nɔːr][dɪ'zaɪər] [hoʊp] .

Expectation	is	not	desire	,	nor	desire	hope	.
期待	是	不是	欲望	,	也不	欲望	希望	.

期望并非欲望，欲望也非希望。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['sɪknəs] , ['pɑːvərti] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['iːvəlz][wiː; wi] [wʊd]

We	may	expect	misfortune	,	sickness	,	poverty	,	while	from	these	evils	we	would
我们	可能	预计	不幸	,	疾病	,	贫困	,	尽管	从	这些	罪恶	我们	会

[feɪn] [ɪ'skeɪp] .

fain	escape	.
欣然	逃脱	.

我们可能会遭遇不幸、疾病和贫困，但我们却渴望逃离这些灾祸。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ðer; ðər]

Bending	**over**	**the**	**couches**	**of**	**the**	**sick**	**and**	**suffering**	**,**	**we**	**may**	**desire**	**their**
弯曲	超过	这	沙发	的	这	生病的	和	痛苦	,	我们	可能	欲望	他们的

[ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [helθ] ,

restoration	**to**	**health**	**,**
恢复	到	健康	,

我们俯身在病榻前，安慰受苦的病人，希望他们早日康复。

[waɪl] [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt] [noʊ]

while	**the**	**hectic**	**flush**	**and**	**the**	**rapid**	**beating**	**of**	**the**	**heart**	**assure**	**us**	**that**	**no**
尽管	这	忙碌的	冲洗	和	这	迅速的	殴打	的	这	心	保证	我们	那	不

['efərt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔ:r] [skɪl] [kæn; kən] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

effort	**of**	**kindness**	**or**	**skill**	**can**	**prolong**	**their**	**days**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
努力	的	仁慈	或者	技能	能	延长	他们的	天	之上	这	地球	.

虽然潮红和心跳加速让我们确信，任何善意或技巧都无法延长他们在地球上的寿命。

[hoʊp] [ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [gʊd] ,

Hope	**is**	**directed**	**to**	**some**	**future**	**good**	**,**
希望	是	指导	到	一些	未来	好的	,

希望寄托于未来的美好事物上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [meɪ] [bi:; bi] [fer]

and	**it**	**implies**	**not**	**only**	**an**	**ardent**	**desire**	**that**	**our**	**future**	**may**	**be**	**fair**
和	它	暗示	不是	仅有的	一个	热心	欲望	那	我们的	未来	可能	是	公平的

[ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,

and	**unclouded**	**,**
和	晴朗无云	,

这不仅意味着我们热切希望我们的未来公平光明，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [wɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bi:; bi] ['græntɪd] ,

but	**an**	**expectation**	**that**	**our**	**wishes**	**will**	**,**	**at**	**length**	**,**	**be**	**granted**	**,**
但	一个	期待	那	我们的	愿望	将要	,	在	长度	,	是	的确	,

但我们期望，我们的愿望最终会实现。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][plænz][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [sək'ses] .

and	**our**	**plans**	**be**	**crowned**	**with**	**large**	**success**	**.**
和	我们的	计划	是	加冕	和	大的	成功	.

愿我们的计划取得巨大成功。

[hens] [hoʊp] ['ænɪmeɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pɑ:ts]

Hence	**hope**	**animates**	**us**	**to**	**exertion**	**and**	**diligence**	**,**	**and**	**always**	**imparts**
因此	希望	动画	我们	到	用力	和	勤勉	,	和	总是	赋予

['pleʒər] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

pleasure	**and**	**gladness**	**,**
乐趣	和	欢乐	,

因此，希望激励我们努力奋斗，并总是能带给我们快乐和喜悦。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ndəst] [wɪʃɪz] [kɔ:st][ˌju: 'es][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [terz] .

while	**our**	**fondest**	**wishes**	**cost**	**us**	**anxiety**	**and**	**tears**	**.**
尽管	我们的	最爱	愿望	成本	我们	焦虑	和	眼泪	.

我们最美好的愿望却让我们焦虑和流泪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dɪ'lu:sɪv] [hoʊps] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] , [æt; ət][læst] , [tu:; tə] [ʃeɪm] .

There	**are**	**false**	**and**	**delusive**	**hopes**	**,**	**which**	**bring**	**us**	**,**	**at**	**last**	**,**	**to**	**shame**	**.**
那里	是	错误的	和	虚幻的	希望	,	哪个	带来	我们	,	在	最后的	,	到	耻辱	.

有些希望是虚假的、不切实际的，最终只会让我们蒙羞。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spekt][tu:; tə][geɪn] ['rɪtʃɪz] [baɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ,

There	**are**	**those**	**who**	**expect**	**to**	**gain**	**riches**	**by**	**fraud**	**and**	**deceit**	**,**
那里	是	那些	WHO	预计	到	获得	财富	经过	欺诈罪	和	欺骗	,

有些人妄图通过欺诈和诡计来获取财富。

[ɪn] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['træfiks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

in	pursuits	and	traffics	on	which	the	laws	of	truth	,	love	,	and	justice	,
在	追求	和	交通	在	哪个	这	法律	的	真相	,	爱	,	和	正义	,

[mʌst; məst] ['evər] ['dɑːrkli] [fraʊn] .

must	ever	darkly	frown	.
必须	曾经	黑暗	皱眉	.

在那些真理、爱与正义的法则注定要对其皱眉的追求和交易中。

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [welθ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['splendər] ,

They	forget	that	wealth	,	with	all	its	splendor	,
他们	忘记	那	财富	,	和	全部它是		辉煌	,

他们忘记了财富，以及它所有的辉煌，

[kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gɪft] [wen] [sɔːt] [æz; əz] [æn; ən]

can	only	be	deemed	a	good	and	desirable	gift	when	sought	as	an
能	仅有的	是	被认为	一个	好的	和	理想	礼物	什么时候	寻求	作为	一个

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [æd'væns] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [eɪmz] ,

instrument	to	advance	noble	and	beneficent	aims	,
乐器	到	进步	高贵	和	仁慈的	目标	,

只有当礼物被视为推进高尚而有益目标的工具时，它才能被视为一份好的、令人向往的礼物。

— [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːmənərz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['baʊnti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

—	when	we	are	the	almoners	of	God's	bounty	to	the	lonely	children	of
—	什么时候	我们	是	这	施舍者	的	神的	赏金	到	这	孤独	孩子们	的

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [wɑːnt] .

sorrow	and	want	.
悲哀	和	想	.

——当我们把上帝的恩惠施舍给那些孤独、悲伤、贫困的孩子们时。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [welθ] , [let] [juː 'es] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [pjʊr] ['hɑːrts] ['dʒent(ə)l] [ə'fekʃənz] , ['lɔːfti]

If	we	seek	wealth	,	let	us	not	forget	that	pure	hearts	gentle	affections	,	lofty
如果	我们	寻找	财富	,	让	我们	不是	忘记	那	纯的	心	温和的	情感	,	高远

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

如果我们追求财富，请不要忘记纯洁的心灵、温柔的爱、崇高的目标。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [diːdz] , [kæn; kən] [ə'loʊn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	generous	deeds	,	can	alone	secure	the	peace	and	blessedness	of	the
和	慷慨的	契约	,	能	独自的	安全的	这	和平	和	幸福	的	这

['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

spiritual	kingdom	of	God	.
精神	王国	的	上帝	.

只有慷慨的行为才能确保上帝属灵国度的和平与福祉。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['steɪʃənz]

There	are	some	who	have	a	strong	desire	for	the	praise	and	stations
那里	是	一些	WHO	有	一个	强的	欲望	为了	这	称赞	和	车站

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

有些人非常渴望得到男人的赞扬和地位。

[jet] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['ɛndz] .

yet	are	often	careless	of	the	means	by	which	they	accomplish	their	ends	.
然而	是	经常	粗心	的	这	方法	经过	哪个	他们	完成	他们的	结束	.

然而，他们往往对实现目标的手段漠不关心。

[rɪ'membər] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [noʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [noʊ] [kraʊn] , [ɔːr] ['ɑːnər] ,

Remember	,	my	young	friends	,	that	no	station	,	no	crown	,	or	honor	,
记住	,	我的	年轻的	朋友们	,	那	不	车站	,	不	王冠	,	或者	荣誉	,

记住，我的年轻朋友们，任何地位、任何王冠、任何荣誉，

[wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,

will	occupy	the	attention	of	a	good	and	noble	heart	,
将要	占据	这	注意力	的	一个	好的	和	高贵	心	,

将会吸引一颗善良高尚的心。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['leɪbər] ,

except	it	opens	a	better	opportunity	for	philanthropic	labor	,
除了	它	打开	一个	更好的	机会	为了	慈善	劳动	,

但它为慈善劳动提供了更好的机会。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'fəːd] [æz; əz][ðə; ði] [friː] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l]

and	is	conferred	as	the	free	offering	of	an	intelligent	and	grateful	people
和	是	授予	作为	这	自由的	提供	的	一个	聪明的	和	感激的	人们

.

:

.

这是由一群有智慧且心怀感恩的人民无偿赠予的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] [siːk] ['prez(ə)nt] ['pleʒər] [ɪn] ['fuːlɪʃ]

There	are	many	,	especially	among	the	young	,	who	seek	present	pleasure	in	foolish
那里	是	许多	,	尤其	之中	这	年轻的	,	WHO	寻找	展示	乐趣	在	愚蠢

[ænd; ənd] ['sɪnfl] [diːdz] ,

and	sinful	deeds	,
和	罪恶的	契约	,

许多人，尤其是年轻人，沉溺于愚蠢和罪恶的行为中寻求眼前的快乐。

['veɪnli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

vainly	believing	the	wicked	may	flourish	and	receive	the	blessing	of	the	good	.
徒劳地	相信	这	邪恶	可能	繁荣	和	收到	这	祝福	的	这	好的	.

妄想恶人可以兴旺发达，并获得善人的祝福。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [frend] , [sʌtʃ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [dɪ'luːsɪv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl]

Believe	me	,	young	friend	,	such	hopes	are	delusive	,	and	such	expectations	will
相信	我	,	年轻的	朋友	,	这样的	希望	是	虚幻的	,	和	这样的	期望	将要

['sʌd(ə)nli] ['perɪʃ] .

suddenly	perish	.
突然	沦	.

相信我，年轻的朋友，这样的希望是虚幻的，这样的期待会突然破灭。

[let] [fuːlz] [læf] [ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][sɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][nɑːt] ;

Let	fools	laugh	and	mock	at	sin	,	and	live	as	if	God	were	not	;
让	傻瓜	笑	和	嘲笑	在	罪	,	和	居住	作为	如果	上帝	是	不是	;

让愚人嘲笑罪恶，活得好像上帝不存在一样；

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [wel] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] !

but	consider	well	the	path	of	your	feet	!
但	考虑	出色地	这	小路	的	你的	脚	!

但要仔细考虑你脚下的路！

[wen] [jʊr; jər] [wiːk] [ɑːrm][kæn; kən][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [gloʊbz] [wɪtʃ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [speɪs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn]

When	your	weak	arm	can	hold	back	the	globes	which	circle	in	space	above	us	in
什么时候	你的	虚弱的	手臂	能	抓住	后退	这	地球仪	哪个	圆圈	在	空间	多于	我们	在

['sɑːləm] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fər'evər] ,

solemn	grandeur	and	beauty	forever	,
庄严	宏伟	和	美丽	永远	,

当你的手臂无力，却能永远托住头顶上那庄严宏伟、美丽动人的宇宙行星时

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]

then	may	you	hope	to	arrest	the	operation	of	those	laws	which	preserve	an
然后	可能	你	希望	到	逮捕	这	手术	的	那些	法律	哪个	保存	一个

[ˌevər'læstɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ,

everlasting	connection	between	obedience	and	blessedness	,
永恒	联系	之间	服从	和	幸福	,

那么，你或许可以希望阻止那些维系服从与幸福之间永恒联系的法则的运作。

[sɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

sin	and	sorrow	.
罪	和	悲哀	.

罪恶与悲伤。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In	the	spring	-	season	of	life	,
在	这	春天	-	季节	的	生活	,

在生命的春天，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [hoʊp] [spredz] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'maɪərɪŋ] [vjuː] , [æz; əz]

how	beautiful	are	the	visions	which	Hope	spreads	out	to	our	admiring	view	,	as
如何	美丽的	是	这	愿景	哪个	希望	传播	出去	到	我们的	钦佩	看法	,	作为

[wiː; wi] [goʊ] [fɔːrθ] ,

we	go	forth	,
我们	去	前进	,

当我们前行时，希望向我们展现的景象是多么美好啊！

[wɪð; wɪθ] ['glædsəm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [step] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪts] ['traɪəlz] [ænd; ənd]

with	gladsome	heart	and	step	,	amid	the	duties	of	life	,	its	trials	and
和	高兴	心	和	步	,	之中	这	职责	的	生活	,	它是	试验	和

[temp'teɪʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

怀着愉悦的心情和步伐，在生活的重担、考验和诱惑中前行。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gets] ['mænli] ['efərt] [baɪ] [ɪts] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː]

It	begets	manly	effort	by	its	promises	of	success	,	and	leads	us	to	virtue
它	产生	男子气概	努力	经过	它是	承诺	的	成功	,	和	线索	我们	到	美德

[ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

and	self	-	denial	,
和	自己	-	拒绝	,

它以成功的承诺激发男子汉的努力，并引导我们走向美德和自我克己。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [sɪn] .

in	our	weakness	and	sin	.
在	我们的	弱点	和	罪	.

在我们的软弱和罪恶之中。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [gluːm] , [hoʊp]

When	our	heads	are	bowed	to	the	earth	in	despondency	and	gloom	,	hope
什么时候	我们的	头部	是	鞠躬	到	这	地球	在	沮丧	和	愁云	,	希望

['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

putteth	forth	her	hand	,
涂抹	前进	她	手	,

当我们垂头丧气、沮丧不已时，希望会伸出援手。

[skætɜɪθ] [ə'fɑːr] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

scattereth	afar	the	clouds	,	dispelleth	our	sorrow	;	and	again	,
散落	远方	这	云	,	驱散	我们的	悲哀	;	和	再次	,

它驱散了远处的乌云，驱散了我们的悲伤；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌstfl] [hɑːrt] ,

with	a	firmer	step	and	a	more	trustful	heart	,
和	一个	更坚固	步	和	一个	更多的	值得信赖的	心	,

迈着更坚定的步伐，怀着更信任的心，

[wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] !

we	go	forth	on	the	solemn	march	of	life	!
我们	去	前进	在	这	庄严	行进	的	生活	!

我们踏上了庄严的人生征程!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][woʊ] [ænd; ənd] [griːf] ,

It	is	our	solace	and	strength	in	the	hours	of	woe	and	grief	,
它	是	我们的	慰藉	和	力量	在	这	小时	的	悲哀	和	悲伤	,

在悲伤和痛苦的时刻，它是我们的慰藉和力量。

[wen] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [smaɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [riˈdʒɔist] [pæs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

when	those	in	whose	smile	we	have	rejoiced	pass	from	our	presence	and
什么时候	那些	在	谁	微笑	我们	有	欣喜若狂	经过	从	我们的	在场	和

['hoʊmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

homes	to	the	valley	and	shadow	of	death	.
房屋	到	这	谷	和	阴影	的	死亡	.

当我们曾因他们的笑容而欢欣鼓舞的人，离开我们的身边和家园，走向死亡的山谷和阴影。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wiːp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

And	if	we	weep	that	they	are	not	,	and	can	never	return	,
和	如果	我们	哭泣	那	他们	是	不是	,	和	能	绝不	返回	,

如果我们为他们不在了，而且永远无法回来而哭泣，

" [hoʊp] , [laɪk][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	Hope	,	like	the	rainbow	,	a	creature	of	light	,
"	希望	,	喜欢	这	彩虹	,	一个	生物	的	光	,

希望，就像彩虹，是光明的化身，

[ɪz][bɔːrn] , [laɪk][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ɪn] [terz] ,

Is	born	,	like	the	rainbow	,	in	tears	,
是	出生	,	喜欢	这	彩虹	,	在	眼泪	,

它像彩虹一样，诞生于泪水中。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [rest] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ænd; ənd] [blest] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [goʊ]

"	and	we	rest	in	the	calm	and	blest	assurance	that	we	shall	ultimately	go
"	和	我们	休息	在	这	冷静的	和	祝福	保证	那	我们	将	最终	去

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“我们安心地享受着这份平静和幸福，相信我们最终都会回到他们身边。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dwel] [fərˈevər] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] ['sɑːroʊ] .

and	with	them	dwell	forever	in	a	land	without	sorrow	.
和	和	他们	住	永远	在	一个	土地	没有	悲哀	.

与他们永远居住在没有悲伤的土地上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['skersli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	may	be	said	that	we	scarcely	live	in	the	present	.
它	可能	是	说	那	我们	几乎	居住	在	这	展示	.

可以说，我们几乎不活在当下。

['meməri] , [ɪn] [huːz] [mɪ'stɪriəs] ['sɛlz] [ɑːr; ər] ['treʒərd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Memory	,	in	whose	mysterious	cells	are	treasured	the	records	of	the	past	,
记忆	,	在	谁	神秘	细胞	是	珍藏	这	记录	的	这	过去的	,

记忆，在其神秘的细胞中珍藏着过去的记录，

['kæriz] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd][spɔ:rts] ,

carries	us	back	to	our	earlier	years	,	and	all	our	pursuits	,	and	sports	,
携带	我们	后退	到	我们的	早些时候	年	,	和	全部	我们的	追求	,	和	运动的	,

[ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

and	joys	,
和	喜悦	,

它带我们回到童年时代，回到我们所有的追求、运动和快乐时光。

[ænd; ənd] [gri:fs] , [pæs] ['ræpɪdli] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [hoʊp] [li:dz] [ju: 'es]['ɑ:nwərd] ,

and	griefs	,	pass	rapidly	in	review	before	us	;	and	Hope	leads	us	onward	,
和	悲伤	,	经过	快速	在	审查	前	我们	;	和	希望	线索	我们	向前	,

悲伤和痛苦，在我们眼前迅速掠过；而希望引领我们继续前行。

[investiŋ] ['fju:tʃər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] ,

investing	future	years	with	charms	,
投资	未来	年	和	魅力	,

用魅力投资未来岁月

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ju: 'es] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ænd; ənd]

and	bidding	us	strive	with	brave	and	manly	hearts	in	the	conflicts	and
和	投标	我们	努力	和	勇敢的	和	男子气概	心	在	这	冲突	和

['du:tiz] [ðæt] [rɪ'meɪn] .

duties	that	remain	.
职责	那	保持	.

并激励我们勇敢坚强地去面对剩下的冲突和责任。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['jɪrz] — ['sɑ:roʊfl] [rɪ'membrəns] ! - - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

The	former	years	—	sorrowful	remembrance	!	-	-	may	have	been	passed	in	luxury	,
这	以前的	年	—	悲伤	纪念	!	-	-	可能	有	到过	通过了	在	奢华	,

['ɪndələns] , [ɔ:r] ['fleɪgrənt] [sɪn] ;

indolence	,	or	flagrant	sin	;
懒惰	,	或者	明目张胆	罪	;

往昔岁月——令人悲痛的回忆！——或许是在奢靡、懒惰或肆意罪恶中度过的；

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] ; [frendz] ,

the	fruits	of	our	industry	and	skill	may	have	wasted	away	;	friends	,
这	水果	的	我们的	行业	和	技能	可能	有	浪费	离开	;	朋友们	,

我们辛勤劳作的成果或许已经付诸东流；朋友们，

[hu:z] [lʌv] [wʌns] [kæst][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

whose	love	once	cast	a	golden	sunshine	on	the	path	of	life	,
谁	爱	一次	投掷	一个	金的	阳光	在	这	小路	的	生活	,

他们的爱情曾像金色的阳光一样洒向人生之路，

[meɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ; ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ndəst] [dɪ'zaɪɚz] , [pər'tʃæns] , [hæv; həv]

may	have	proved	false	and	treacherous	;	our	fondest	desires	,	perchance	,	have
可能	有	已证实	错误的	和	奸诈	;	我们的	最爱	欲望	,	或许	,	有

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

或许已被证明是虚假和背信弃义的；我们最美好的愿望，或许已经消逝。

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [meɪ] [ɪn'kʌmpəs] [ju: 'es] [ə'baʊt] ; — [jet] [ə'bʌv] [ju: 'es][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊp]

and	sorrows	may	encompass	us	about	;	—	yet	above	us	the	voice	of	Hope
和	悲伤	可能	包含	我们	关于	;	—	然而	多于	我们	这	嗓音	的	希望

['kraɪɪθ] [ə'laʊd] ,

crieth	aloud	,
哭泣	大声	,

悲伤或许会将我们包围；——然而，在我们头顶上方，希望的声音高声呐喊，

" [pres] [ɑːn] ! " — [θruː] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [mʌst; məst] [ðaʊ] [wɪn][ðə; ði] [kraʊn] ; [biː; bi]
" Press on ! " — through tears and the cross must thou win the crown ; be
" 按 在 ! " — 通过 眼泪 和 这 叉 必须 你 赢 这 王冠 ; 是
['peɪʃ(ə)nt] , ['trʌstfl] ,
patient , trustful ,
病人 , 值得信赖的 ,

“坚持下去！”——你必须流着泪，背负十字架，才能赢得桂冠；要耐心，要信赖，

[ɪn] ['evri] ['duːti][ænd; ənd] [griːf] ; " [pres] [ɑːn] , " [ænd; ənd] ['fɔːltər] [nɑːt] ;
in every duty and grief ; " press on , " and falter not ;
在 每一个 责任 和 悲伤 ; " 按 在 , " 和 犹豫不决 不是 ;

在每一项职责和悲伤中，“坚持不懈”，不要动摇；

[ænd; ənd][ɪts] [wɜːrdz] ['lɪŋgər] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membər] [driːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] , [ʌn'tɪl]
and its words linger like the music of a remembered dream in our ear , until
和 它是 字 萦绕 喜欢 这 音乐 的 一个 记得 梦 在 我们的 耳朵 , 直到
,
,
,

它的文字如同梦境中萦绕的旋律，在我们耳边久久回荡，直到……

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪnflnəs]
at the borders of the grave , we lay down the burden of our sinfulness
在 这 边界 的 这 严重 , 我们 躺 向下 这 负担 的 我们的 罪恶
[ænd; ənd] [ker] ,
and care ,
和 关心 ,

在坟墓的边缘，我们放下罪恶和忧虑的重担。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
and , through the open gate of death ,
和 , 通过 这 打开 门 的 死亡 ,

并通过敞开的死亡之门，

[pæs] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
pass onward to that world where hope shall be exchanged for sight , and we
经过 向前 到 那 世界 在哪里 希望 将 是 交换 为了 视线 , 和 我们
, [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [aɪ] ,
, with unveiled eye ,
, 和 揭幕 眼睛 ,

继续前行，前往那个希望将被光明取代的世界，而我们，将拥有睁开的双眼，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] .
shall look upon the wondrous ways and works of God .
将 看 之上 这 奇妙的 方式 和 作品 的 上帝 .

必能瞻仰上帝的奇妙作为和作为。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]
THE YOUNG SOLDIER
这 年轻的 士兵

年轻的士兵

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ædəmz] .
BY REV . J . G . ADAMS .
经过 修订版 . J . G . 亚当斯 .

作者：JG·亚当斯牧师

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
A soldier !
一个 士兵 !

一名士兵！

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
a **soldier** **!**
一个 士兵 !

一名士兵!

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ;
I'm **longing** **to** **be** **;**
我是 渴望 到 是 ;

我渴望成为;

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]
The **name** **and** **the** **life**
这 姓名 和 这 生活

名字与生活

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Of **a** **soldier** **for** **me** **!**
的 一个 士兵 为了 我 !

对我来说，他是一名士兵!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ]
I **would** **not** **be** **living**
我 会 不是 是 活的

我将无法活下去

[æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] :
At **ease** **and** **at** **play** **:**
在 舒适 和 在 玩 :

轻松自在，尽情玩乐:

[truː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri]
True **honor** **and** **glory**
真的 荣誉 和 荣耀

真正的荣耀和光荣

[aɪ'd] [wɪn] [ɪn] [maɪ] [deɪ] !
I'd **win** **in** **my** **day** **!**
ID 赢 在 我的 天 !

如果我还在世，我肯定能赢!

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
A **soldier** **!**
一个 士兵 !

一名士兵!

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
a **soldier** **!**
一个 士兵 !

一名士兵!

[ɪn]['ɑːrmər] [ə'reɪd] ;
In **armor** **arrayed** **;**
在 盔甲 排列 ;

身披铠甲，列阵而出;

[maɪ] ['wɛpənz] [ɪn][hænd] ,
My **weapons** **in** **hand** **,**
我的 武器 在 手 ,

我手持武器，

[ʌv; əv][noʊ]['kɑːntest] [ə'freɪd] ;
Of **no** **contest** **afraid** **;**
的 不 竞赛 害怕的 ;

毫无畏惧;

[aɪ'd]['evər][biː; bi] ['redi]
I'd ever be ready
ID 曾经 是 准备好

我永远都准备好了

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,
To strike the first blow ,
到 罢工 这 第一的 吹 ,

先发制人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [gʊd] [wei]
And to fight my good way
和 到 斗争 我的 好的 方式

并以我正确的方式战斗

[θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
Through the ranks of the foe .
通过 这 排名 的 这 敌人 .

深入敌阵。

[bʌt; bət] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
But then , let me tell you ,
但 然后 , 让 我 告诉 你 ,

但是，让我告诉你，

[noʊ] [blʌd] [wʊd] [aɪ] [ʃed] ,
No blood would I shed ,
不 血 会 我 棚 ,

我不会流血，

[noʊ] ['vɪktəri] [siːk] [ɔː(r)]
No victory seek o'er
不 胜利 寻找 超过

不寻求胜利

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ;
The dying and dead ;
这 垂死 和 死的 ;

垂死之人与已死之人；

[ə; eɪ][fɑːr]['breɪvər]['soʊldʒər]
A far braver soldier
一个 远的 更勇敢 士兵

一位更加勇敢的士兵

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ;
Than this would I be ;
比 这 会 我 是 ;

我本该如此；

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
A warrior of Truth ,
一个 战士 的 真相 ,

真理的战士

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !
In the ranks of the free !
在 这 排名 的 这 自由的 !

加入自由的行列!

[maɪ] ['helmɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
My helmet Salvation ,
我的 头盔 救恩 ,

我的头盔救赎，

[strɔːŋ] [feɪθ] [maɪ] [gʊd] [ʃiːld] .
Strong Faith my good shield .
强的 信仰 我的 好的 盾 .

坚定的信仰是我最好的盾牌。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
The sword of the Spirit
这 剑 的 这 精神

圣灵的宝剑

[aɪd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] .
I'd learn how to wield .
ID 学习 如何 到 挥 .

我会学习如何运用。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] ['iːv(ə)l]
And then against evil
和 然后 反对 邪恶的

然后对抗邪恶

[ænd; ənd][sɪn] [wʊd] [aɪ] [faɪt] ,
And sin would I fight ,
和 罪 会 我 斗争 ,

我将与罪恶作斗争，

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] ,
Assured of my triumph ,
保证 的 我的 胜利 ,

我确信自己会胜利，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
Because in the right .
因为 在 这 正确的 .

因为在正确的地方。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
A soldier !
一个 士兵 !

一名士兵!

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
a soldier !
一个 士兵 !

一名士兵!

[oʊ] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
O , then , let me be !
哦 , 然后 , 让 我 是 !

哦，那就让我走吧!

[jʌŋ] [frendz] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] —
Young friends , I invite you —
年轻的 朋友们 , 我 邀请 你 —

年轻的朋友们，我邀请你们——

[ɪn'lɪst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Enlist now with me .
入伍 现在 和 我 .

现在就跟我一起入伍吧。

[truːθs] ['bændz] [wɪl] [biː; bi] ['mʌstəd] —
Truth's bands will be mustered —
真相 乐队 将要 是 集结 —

真理的队伍将会集结——

['lʌvz] [foʊz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [weɪ] !

Love's	foes	shall	give	way	!
爱的	敌人	将	给	方式	!

爱情的敌人终将让步!

[lets] [ʌp] , [ænd; ənd] [biː; bi] [klæd]

Let's	up	,	and	be	clad
我们来吧	向上	,	和	是	覆膜

起来，穿上衣服

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] !

In	our	battle	array	!
在	我们的	战斗	大批	!

在我们的战斗阵型中!

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['tʃɪldrən] .

THE	STOLEN	CHILDREN	.
这	被盗	孩子们	.

被偷走的孩子们。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['livə,mɔː] .

BY	MRS	.	M	.	A	.	LIVERMORE	.
经过	太太	.	M	.	一个	.	利弗莫尔	.

作者：MA 利弗莫尔夫人。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Not	many	years	ago	,
不是	许多	年	前	,

就在几年前，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['ɪndiən] [ə; eɪ]

the	beautiful	hills	and	valleys	of	New	England	gave	to	the	wild	Indian	a
这	美丽的	丘陵	和	山谷	的	新的	英格兰	给予	到	这	荒野	印度	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

新英格兰美丽的山丘和山谷为野性十足的印第安人提供了一个家园。

[ænd; ənd] [ɪts] [braɪt] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['fɔrists] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	its	bright	waters	and	quiet	forests	furnished	him	with	food	.
和	它是	明亮的	水	和	安静的	森林	提供	他	和	食物	.

那里清澈的湖水和静谧的森林为他提供了食物。

[ruːd] ['wigwæmz] [stʊd] [wer] [naʊ] [ə'sendz] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ,

Rude	wigwams	stood	where	now	ascends	the	hum	of	the	populous	city	,
粗鲁的	印第安圆锥形帐篷	站立	在哪里	现在	上升	这	哼	的	这	人口众多	城市	,

简陋的圆锥形帐篷曾经矗立在如今熙熙攘攘的城市喧嚣声中。

[ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] - [fairz] [bleizd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [boʊd] [bɪ'fɔːr]

and	council	-	fires	blazed	amid	the	giant	trees	which	have	since	bowed	before
和	理事会	-	火灾	燃烧的	之中	这	巨大的	树木	哪个	有	自从	鞠躬	前

[ðə; ði] [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlər] .

the	axe	of	the	settler	.
这	斧头	的	这	定居者	.

议会的篝火在参天大树间熊熊燃烧，而这些大树后来都已在殖民者的斧头下倒下。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ruːd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Between	that	rude	age	and	the	refinement	of	the	present	day	,
之间	那	粗鲁的	年龄	和	这	精炼	的	这	展示	天	,

从那个粗野的时代到如今的文明时代，

['meni] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['straɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

many	and	fearful	were	the	strifes	of	the	red	owner	of	the	land	with	the
许多	和	可怕	是	这	冲突	的	这	红色的	所有者	的	这	土地	和	这

[ɪn'veɪdɪŋ] [waɪt] [mæn] ,

invading	white	man	,
入侵	白色的	男人	,

土地上的印第安人与入侵的白人之间爆发了许多可怕的冲突。

[huː] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

who	,	having	crossed	the	waters	of	the	Atlantic	,	sought	to	drive	him	from
WHO	,	拥有	交叉	这	水	的	这	大西洋	,	寻求	到	驾驶	他	从

[hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃnz] .

his	hitherto	undisputed	possessions	.
他的	迄今为止	无可争议	财产	.

他们渡过大西洋，试图将他从他此前无可争议的领地上赶走。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv][ɪn'hjuːmən]['kruːəlti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðæt] ['pɪriəd] ;

The	recital	of	deeds	of	inhuman	cruelty	which	characterized	that	period	;
这	独奏会	的	契约	的	不人道	残酷	哪个	特征化的	那	时期	;

对那个时期种种惨无人道的暴行的详细描述；

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,

the	rehearsal	of	bloody	massacres	of	inoffensive	women	and	innocent	children	,
这	排演	的	血腥	大屠杀	的	无害的	女性	和	清白的	孩子们	,

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['kruːəl]['sævidʒiz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

which	those	cruel	savages	delighted	in	,
哪个	那些	残忍的	野蛮人	高兴极了	在	,

那些残暴的野蛮人乐此不疲地进行着对无辜妇女和儿童的血腥屠杀的预演。

[wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['kɜːrd(ə)l][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

would	even	now	curdle	the	blood	with	horror	,	and	make	one	sick	at	heart	.
会	甚至	现在	凝固	这	血	和	恐怖	,	和	制作	一	生病的	在	心	.

即使到了现在，这番话依然会让人毛骨悚然，感到恶心反胃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['wɔːrfer] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]

It	was	in	this	period	of	fearful	warfare	that	the	events	occurred	which	form	the
它	曾是	在	这	时期	的	可怕	战争	那	这	活动	发生	哪个	形式	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

foundation	of	the	following	story	.
基础	的	这	下列的	故事	.

正是在这段战乱频仍的时期，发生了一系列事件，这些事件构成了以下故事的基础。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ,

Not	far	from	the	year	1680	,
不是	远的	从	这	年	-	,

大约在1680年左右，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləni] [wʌz; wəz][pla:ntid][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'netɪkət] .

a	small	colony	was	planted	on	the	banks	of	the	beautiful	Connecticut	.
一个	小的	殖民地	曾是	已种植	在	这	银行	的	这	美丽的	康涅狄格州	.

在美丽的康涅狄格河畔，建立了一个小型殖民地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] , [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

A	little	company	from	the	sea	-	side	found	their	way	,	through	the	tangled
一个	小的	公司	从	这	海	-	边	成立	他们的	方式	,	通过	这	纠缠不清

[ænd; ənd] ['pæθlɪs] [wʊdz] ,

and	pathless	woods	,
和	无路	树林	,

一群来自海边的人穿过错综复杂、没有路的树林，找到了出路。

[tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['rɪvər] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

to	the	meadows	that	lay	sleeping	on	the	banks	of	this	bright	river	;	and	here	,
到	这	草地	那	躺	睡眠	在	这	银行	的	这	明亮的	河	;	和	这里	,

到这条明亮河流两岸沉睡的草地；还有这里，

['æftər] ['hævɪŋ] [feld] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [huːz] [braʊz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr]

after	having	felled	the	mighty	trees	whose	brows	had	long	been	kissed	by	the	pure
后	拥有	倒下	这	强大的	树木	谁	眉毛	有	长的	到过	亲吻	经过	这	纯的

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

在砍倒了那些曾经被纯净的天空亲吻过的参天大树之后，

[ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['kɔtɪdʒz] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'luːvɪəl] [sɔɪl] .

they	erected	their	humble	cottages	;	and	began	to	till	the	rich	alluvial	soil	.
他们	竖立	他们的	谦逊的	小屋	;	和	开始	到	直到	这	富有的	冲积	土壤	.

他们盖起了简陋的小屋，开始耕种肥沃的冲积土壤。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [gruː]

The	colonists	were	persevering	and	industrious	;	and	soon	a	little	village	grew
这	殖民者	是	坚持不懈	和	勤劳	;	和	很快	一个	小的	村庄	生长

[ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,

up	beside	the	shining	stream	,
向上	旁	这	灼灼	溪流	,

殖民者们坚持不懈、勤劳肯干；不久，在闪闪发光的小溪边，一个小村庄逐渐形成。

[fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] [weɪvd] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['tæsld] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] ,

fields	of	Indian	corn	waved	their	wealth	of	tasselled	heads	in	the	breezes	,
字段	的	印度	玉米	挥手	他们的	财富	的	带流苏的	头部	在	这	微风	,

微风吹拂，印第安玉米田里繁茂的穗状花序随风摇曳。

[ðə; ði] ['ruːdli] - [kən'strʌktɪd] [skuːl] - [haʊs] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	rudely	-	constructed	school	-	house	echoed	with	the	cheerful	hum	of	the	little
这	粗鲁地	-	建造	学校	-	房子	回声	和	这	快乐	哼	的	这	小的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

那间简陋的校舍里回荡着小学生们欢快的哼唱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

and	a	rustic	church	was	dedicated	to	the	God	of	the	Pilgrims	.
和	一个	乡村	教会	曾是	投入的	到	这	上帝	的	这	朝圣者	.

一座简陋的教堂被奉献给了朝圣者的神。

[hiː; hi] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['pærɪʃ] ,

He	who	officiated	as	the	spiritual	teacher	of	this	new	parish	,
他	WHO	裁判	作为	这	精神	老师	的	这	新的	教区	,

他担任了这个新教区的精神导师，

['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

also	instructed	the	children	during	the	week	.
还	指示	这	孩子们	期间	这	星期	.

也曾在一周内指导过孩子们。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪn'fɪrɪər] [maɪnd] , [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ,

A	man	he	was	of	no	inferior	mind	,	or	neglected	education	;	of	fervent	,
一个	男人	他	曾是	的	不	下	头脑	,	或者	被忽视的	教育	;	的	热切	,

[bʌt; bət] [ɔː'stɪr] ['paɪəti] ,

but	austere	piety	,
但	简朴	虔诚	,

他心智并不低下，也未受过教育；他虔诚而又严谨，

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][boʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑːrt] .

possessing	a	bold	spirit	and	a	benevolent	heart	.
拥有	一个	大胆的	精神	和	一个	仁慈	心	.

拥有勇敢的精神和仁慈的心。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɝz] ; ['emə] , [ðə; ði]['eldər] ,

His	family	consisted	of	a	wife	and	two	daughters	;	Emma	,	the	elder	,
他的	家庭	由……组成	的	一个	妻子	和	二	女儿们	;	艾玛	,	这	长老	,

他的家庭由妻子和两个女儿组成；大女儿艾玛，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['ʌnə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] .

was	a	girl	of	eight	summers	,	and	Anna	,	the	younger	,	was	about	five	.
曾是	一个	女孩	的	八	夏天	,	和	安娜	,	这	年轻	,	曾是	关于	五	.

姐姐八岁，妹妹安娜五岁左右。

['nevər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['frɑːlɪksəm] [ænd; ənd][mɜːrθ] - ['lʌvɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['emə] [ænd; ənd]

Never	were	children	so	frolicsome	and	mirth	-	loving	as	were	Emma	and
绝不	是	孩子们	所以	嬉戏的	和	欢笑	-	爱	作为	是	艾玛	和

['ʌnə] ['wɪlsn] ,

Anna	Wilson	,
安娜	威尔逊	,

从来没有哪个孩子像艾玛和安娜·威尔逊那样活泼好动、热爱欢乐。

[ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

the	daughters	of	the	minister	.
这	女儿们	的	这	部长	.

牧师的女儿们。

[nɑːt][ðə; ði] [greɪv] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɜːrn]

Not	the	grave	admonitions	of	their	mother	,	or	the	severe	reproofs	of	their	stern
不是	这	严重	告诫	的	他们的	母亲	,	或者	这	严重	责备	的	他们的	船尾

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

不是母亲的严厉告诫，也不是父亲的严厉责备；

[nɑːt][ðer; ðər] ['meni] [kən'faɪnmənts] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] ['klɔzits] , [ɔːr][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

not	their	many	confinements	in	dark	and	windowless	closets	,	or	the	memory	of
不是	他们的	许多	禁闭	在	黑暗的	和	无窗	壁橱	,	或者	这	记忆	的

[ˌæftər'nuːnz] , [wen] ,

afternoons	,	when	,
下午	,	什么时候	,

不是他们多次被囚禁在黑暗、没有窗户的壁橱里，也不是对那些午后时光的回忆，那时，

['sʌpəlis] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][bed] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [jet] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

supperless	,	they	had	been	sent	to	bed	while	the	sun	was	yet	high	in	the
无晚餐	,	他们	有	到过	发送	到	床	尽管	这	太阳	曾是	然而	高的	在	这

['hevəns] ;

heavens	;
天	;

他们没吃晚饭，太阳还高挂天空时就被送去睡觉了；

[nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔːr][ðə; ði]['sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [kʊd; kəd] [teɪm]

not	the	fear	of	certain	punishment	,	or	the	suasion	of	kindness	,	could	tame
不是	这	害怕	的	肯定	惩罚	,	或者	这	劝说	的	仁慈	,	可以	驯服

[ðer; ðər][waɪld] ['neɪtʃɝz] ,

their	wild	natures	,
他们的	荒野	自然	,

无论是对惩罚的恐惧，还是仁慈的劝说，都无法驯服他们桀骜不驯的本性。

[ɔːr] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['wʊmən] - [laɪk] [sə'braɪəti] .

or	force	them	into	anything	like	woman	-	like	sobriety	.
或者	力量	他们	进入	任何事物	喜欢	女士	-	喜欢	清醒	.

或者强迫她们变得像女人一样清醒。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər][ə'mɪd][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] ['mɔːsi] - [trʌŋkt] [triːz] ,

Hand	in	hand	,	they	would	wander	amid	the	aisles	of	mossy	-	trunked	trees	,
手	在	手	,	他们	会	漫步	之中	这	过道	的	苔藓	-	干线	树木	,

他们手牵着手，漫步在长满青苔的树干间。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [naʊ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [graʊnd] - [nʌts] ,

plucking	the	flowers	that	carpeted	the	earth	;	now	digging	for	ground	-	nuts	,
拔毛	这	花朵	那	铺地毯的	这	地球	;	现在	挖掘	为了	地面	-	坚果	,

摘掉铺满地面的鲜花；现在挖花生，

[naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] ;

now	turning	over	the	leaves	for	acorns	;
现在	转弯	超过	这	树叶	为了	橡子	;

现在翻开树叶寻找橡子；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nɪblɪŋ] ['skwɜːrəl] [æz; əz][hiː; hi] ['nɪmbli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [triː]

sometimes	they	would	watch	the	nibbling	squirrel	as	he	nimbly	sprang	from	tree
有时	他们	会	手表	这	轻咬	松鼠	作为	他	敏捷地	弹簧	从	树

[tuː; tə] [triː] ,

to	tree	,
到	树	,

有时他们会看着那只正在啃树的松鼠敏捷地从一棵树跳到另一棵树。

[ɔːr][ˌoʊvər'paʊər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔɪstərəs] ['læftər] , [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['meləɖi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk]

or	overpower	,	with	their	boisterous	laughter	,	the	gushing	melody	of	the	bobolink
或者	压倒	,	和	他们的	喧闹的	笑声	,	这	喷薄	旋律	的	这	稻田鸟

;

;
;

或者用它们喧闹的笑声盖过稻田鸟奔腾的鸣唱；

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['kwerələs] [kæt] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːɪŋ] [kroʊ] ,

they	mocked	the	querulous	cat	-	bird	and	the	cawing	crow	,
他们	嘲笑	这	抱怨的	猫	-	鸟	和	这	嘎嘎叫	乌鸦	,

他们嘲笑爱抱怨的猫鸟和聒噪的乌鸦，

['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] ['wɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ['blækbɜːrd] ,

started	at	the	swift	winging	of	the	shy	blackbird	,
开始	在	这	迅速	翅膀	的	这	害羞的	黑鸟	,

一切始于害羞的黑鸟迅速振翅的声音。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] - ['θroʊtɪd] [θrʌʃ] ;

and	stood	still	to	listen	to	the	sweet	song	of	the	clear	-	throated	thrush	;
和	站立	仍然	到	听	到	这	甜的	歌曲	的	这	清除	-	喉咙	画眉	;

于是，我驻足聆听清喉鸫甜美的歌声；

[naʊ] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['striːmləts] [ðæt] [went] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

now	they	bathed	their	feet	in	the	streamlets	that	went	singing	on	their	way	to	the
现在	他们	洗澡	他们的	脚	在	这	细流	那	去	歌唱	在	他们的	方式	到	这

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

现在，他们把脚浸在潺潺流向康涅狄格河的小溪里，这些小溪一路歌唱着流淌。

[ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [fel] [ə'gen] [ə'pɑːn]

and	then	,	throwing	up	handfuls	of	the	running	water	,	which	fell	again	upon
和	然后	,	投掷	向上	一把	的	这	跑步	水	,	哪个	跌倒	再次	之上

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

然后，他们抓起一把把流水抛向空中，水又落到他们头上。

[ðeɪ] [læft] [raɪt] ['merəli] [æt; ət][ðer; ðər] [self] - ['bæptɪzəm] .

they	laughed	right	merrily	at	their	self	-	baptism	.
他们	笑了	正确的	兴高采烈地	在	他们的	自己	-	洗礼	.

他们对自己进行的洗礼开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][waɪld][æz; əz][ðer; ðər] ['pleɪˌfɛloʊz] ,

They	were	happy	as	the	days	were	long	;	but	wild	as	their	playfellows	,
他们	是	快乐的	作为	这	天	是	长的	;	但	荒野	作为	他们的	玩伴们	,

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

他们很快乐，因为日子漫长；但他们也像他们的玩伴——鸟儿们一样狂野。

[ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] .

the	streams	,	and	the	squirrels	.
这	溪流	,	和	这	松鼠	.

溪流和松鼠。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [drest] [ðem; ðəm]['taɪdɪli][ɪn][ðer; ðər]

One	beautiful	Sabbath	morning	in	July	,	their	mother	dressed	them	tidily	in	their
一	美丽的	安息日	早晨	在	七月	,	他们的	母亲	穿着	他们	整齐地	在	他们的

[best] [frɑːks] ,

best	frocks	,
最好的	连衣裙	,

七月一个美丽的安息日早晨，他们的母亲给她们穿上了最好的衣服，打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] [sʌn] - ['bɔnɪts] ,

and	tying	on	their	snow	-	white	sun	-	bonnets	,
和	捆绑	在	他们的	雪	-	白色的	太阳	-	引擎盖	,

她们戴上雪白的遮阳帽，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

she	sent	them	to	church	nearly	an	hour	before	she	started	with	their	father	,
她	发送	他们	到	教会	几乎	一个	小时	前	她	开始	和	他们的	父亲	,

她比他们的父亲早近一个小时就把他们送到了教堂。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] ['liːʒərli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	they	might	walk	leisurely	,	and	have	opportunity	to	get	rested	before	the
那	他们	可能	走	悠闲	,	和	有	机会	到	得到	休息	前	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] .

commencement	of	services	.
开始	的	服务	.

以便他们可以悠闲地散步，并在礼拜开始前有机会休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊgz]

But	it	was	not	until	near	the	middle	of	the	sermon	that	the	little	rogues
但	它	曾是	不是	直到	靠近	这	中间	的	这	讲道	那	这	小的	流氓

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

made	their	appearance	.
制成	他们的	外貌	.

但直到布道进行到一半左右，那几个小家伙才出现。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['feɪsɪz] ,

With	glowing	faces	,
和	发光	面孔	,

脸上洋溢着光彩，

[her] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʌn'greɪsfəl] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn] ['goʊldən] [kə:lz]

hair	that	had	strayed	from	its	ungraceful	confinement	to	float	in	golden	curls
头发	那	有	迷路了	从	它是	不优雅的	监禁	到	漂浮	在	金的	卷发

['oʊvər] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

over	their	necks	and	shoulders	,
超过	他们的	脖子	和	肩膀	,

她们的头发挣脱了束缚，化作金色的卷发，飘逸地披散在脖颈和肩头。

— [wɪð; wɪθ] ['bɔnɪts] , [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ɑ:rm]

—	with	bonnets	,	shoes	and	stockings	tied	together	and	swinging	over	each	arm
—	和	引擎盖	,	鞋	和	长筒袜	系	一起	和	摇摆	超过	每个	手臂

, — [wɪð; wɪθ] ['dresɪz] [rent] ,

,	—	with	dresses	rent	,
,	—	和	连衣裙	租	,

——头戴软帽，鞋子和长袜系在一起，搭在双臂上摇晃；——身穿破烂的裙子。

[rɪpt] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd] [ʌp] - ['gæðərd] ['eiprənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ,

ripped	,	soiled	and	stained	,	and	up	-	gathered	aprons	filled	with	berries	,
撕裂	,	脏的	和	染色	,	和	向上	-	聚集	围裙	已填	和	浆果	,

['blɔsəmz] , ['peblz] , [freʃ] - ['wɔ:tər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [braɪt] [sænd] ,

blossoms	,	pebbles	,	fresh	-	water	shells	and	bright	sand	,
花朵	,	鹅卵石	,	新鲜的	-	水	贝壳	和	明亮的	沙	,

破烂的、脏污的、沾满污渍的围裙，里面塞满了浆果、花朵、鹅卵石、淡水贝壳和闪亮的沙子。

[ðeɪ] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

they	stole	softly	to	where	their	mother	was	sitting	,	much	to	her	mortification
他们	偷窃	轻轻	到	在哪里	他们的	母亲	曾是	坐着	,	很多	到	她	屈辱

,

,
,

他们蹑手蹑脚地走到母亲坐着的地方，这让母亲尴尬不已。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paɪəs] ['fɑ:ðər] .

and	greatly	to	the	horror	of	their	pious	father	.
和	非常	到	这	恐怖	的	他们的	虔诚的	父亲	.

令他们虔诚的父亲大为震惊。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'fens] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['perənts] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst]

For	this	offence	,	they	were	forbidden	to	accompany	their	parents	,	on	the	next
为了	这	罪行	,	他们	是	禁止	到	陪伴	他们的	父母	,	在	这	下一个

['sæbəθ] , [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

Sabbath	,	to	church	,
安息日	,	到	教会	,

因为犯了这项罪过，他们被禁止在下一个安息日陪同父母去教堂。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [braɪt] ,

but	were	condemned	to	close	confinement	in	the	house	during	the	long	,	bright	,
但	是	谴责	到	关闭	监禁	在	这	房子	期间	这	长的	,	明亮的	,

但在漫长而明亮的日子里，他们被判处在房子里进行密闭监禁。

['sʌmər] [deɪ] — [ə; eɪ] [si'viəə] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [in'fliktid] .

summer	day	—	a	severer	punishment	than	which	,	could	not	have	been	inflicted	.
夏天	天	—	一个	更严重	惩罚	比	哪个	,	可以	不是	有	到过	造成的	.

夏日的一天——没有比这更严厉的惩罚了。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

When	the	hour	of	assembling	for	worship	was	announced	by	the	old	English
什么时候	这	小时	的	组装	为了	崇拜	曾是	宣布	经过	这	老的	英语

[klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

clock	that	stood	in	the	corner	,
钟	那	站立	在	这	角落	,

当角落里那座古老的英国钟报时，人们便开始聚集敬拜。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

the	curtains	were	drawn	before	the	windows	;
这	窗帘	是	绘制	前	这	视窗	;

窗帘拉上了；

[tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] ;

two	bowls	of	bread	and	milk	were	placed	on	the	dresser	for	their	dinner	;
二	碗	的	面包	和	牛奶	是	放置	在	这	梳妆台	为了	他们的	晚餐	;

餐桌上放着两碗面包和牛奶，那是他们的晚餐；

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['emə] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] ['ʌnə] ;

a	lesson	in	the	Testament	was	assigned	to	Emma	,	and	one	in	the	Catechism	to	Anna	;
一个	课	在	这	遗嘱	曾是	分配	到	艾玛	,	和	一	在	这	教理问答	到	安娜	;

艾玛被布置学习《新约》课程，安娜被布置学习《教理问答》课程；

[ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [bəuθ] ,

a	strict	injunction	to	remain	all	day	in	the	house	was	laid	upon	both	,
一个	严格的	禁令	到	保持	全部	天	在	这	房子	曾是	铺设	之上	两个都	,

两人都被严格勒令整天待在屋内。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Wilson	departed	,	locking	the	door	,	and	taking	the	key	.
和	先生	.	和	太太	.	威尔逊	已离开	,	锁定	这	门	,	和	采取	这	钥匙	.

威尔逊夫妇离开时锁上了门，并带走了钥匙。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ðer; ðər] [hɑːrd] [feɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

The	children	soon	wiped	away	the	tears	that	their	hard	fate	had	gathered	in	their	eyes	,
这	孩子们	很快	擦拭	离开	这	眼泪	那	他们的	难的	命运	有	聚集	在	他们的	眼睛	,

孩子们很快擦干了眼中因悲惨命运而积聚的泪水。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tæsks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [kə'mɪtɪd] .

and	applied	themselves	to	their	tasks	,	which	were	speedily	committed	.
和	应用	他们自己	到	他们的	任务	,	哪个	是	迅速地	坚定的	.

他们全身心投入到各自的任务中，并迅速完成了任务。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ,

Then	the	forenoon	wore	slowly	away	;	they	dared	not	get	their	playthings	,
然后	这	午前	穿着	缓慢地	离开	;	他们	敢于	不是	得到	他们的	玩具	,

上午的时光渐渐消逝，他们不敢去拿玩具了。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [dɔːz] , — [ænd; ənd]

—	they	were	forbidden	to	go	out	doors	,	—	and
—	他们	是	禁止	到	去	出去	门	,	—	和

他们被禁止外出，而且

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɑːts] - [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrəmz]

the	only	books	in	the	room	were	the	Bible	,	Watts	'	Hymns	,	and	the	Pilgrim's
这	仅有的	图书	在	这	房间	是	这	圣经	,	瓦特	-	赞美诗	,	和	这	朝圣者的

['prɑːgres] ,

Progress	,
进步	,

房间里唯一的书是《圣经》、《瓦茨赞美诗集》和《天路历程》。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

which	lay	on	the	highest	shelf	in	the	room	,	far	beyond	their	reach	.
哪个	躺	在	这	最高	架子	在	这	房间	,	远的	超过	他们的	抵达	.

它放在房间最高的架子上，远远超出了他们的够不着的范围。

[nuːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['fʊli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , [brɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði]

Noon	came	at	last	;	the	sun	shone	fully	in	at	the	south	window	,	betokening	the
中午	来了	在	最后的	;	这	太阳	闪耀	完全	在	在	这	南	窗户	,	标记	这

['dɪnər] ['aʊər] ,

dinner	hour	,
晚餐	小时	,

正午终于到了；阳光透过南窗洒进屋内，预示着晚餐时间到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['iːtn] .

and	then	their	dinner	of	bread	and	milk	was	eaten	.
和	然后	他们的	晚餐	的	面包	和	牛奶	曾是	吃	.

然后他们吃了晚餐，晚餐是面包和牛奶。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nekst][tuː; tə][duː] ?

What	were	they	next	to	do	?
什么	是	他们	下一个	到	做	?

他们接下来要做什么?

['sɑːroʊfəli] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] - [fiːldz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][pə'teɪtoʊ] -

Sorrowfully	they	gazed	on	the	smiling	river	,	the	green	corn	-	fields	,	the	large	potato	-
悲伤地	他们	凝视	在	这	微笑	河	,	这	绿色的	玉米	-	字段	,	这	大的	土豆	-

[plæts] , [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

plats	,	the	grazing	cattle	,
地块	,	这	放牧	牛	,

他们悲伤地凝视着微笑着的河流、绿色的玉米地、大片的土豆地和吃草的牛群。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [wɪtʃ] [led][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl]

the	blooming	flower	-	beds	,	and	the	shady	walks	which	led	far	into	the	cool
这	盛开	花	-	床	,	和	这	阴凉	散步	哪个	引领	远的	进入	这	凉爽的

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

recesses	of	the	forest	;
凹陷处	的	这	森林	;

盛开的花坛，以及通往凉爽森林深处的荫凉小径；

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] .

and	earnestly	did	they	long	for	liberty	to	ramble	out	in	the	glorious	sunshine	.
和	切实	做过	他们	长的	为了	自由	到	漫谈	出去	在	这	辉煌	阳光	.

他们真切地渴望获得自由，在灿烂的阳光下漫步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

As	they	were	gazing	wistfully	through	the	window	,	they	saw	their	playful	little
作为	他们	是	凝视	怅然地	通过	这	窗户	,	他们	锯	他们的	顽皮的	小的

['kɪt(ə)n] , ['fæni] ,

kitten	,	Fanny	,
小猫	,	舢	,

他们若有所思地望着窗外，看到了他们顽皮的小猫芬妮。

[dɑːrt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ]

dart	like	lightning	from	her	hiding	-	place	in	the	garden	,	where	she	had	long
镖	喜欢	闪电	从	她	隐藏	-	地方	在	这	花园	,	在哪里	她	有	长的

[leɪn] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

lain	in	ambush	,
莱恩	在	伏击	,

她像闪电般从花园的藏身之处冲了出来，她在那里埋伏了很久。

[ænd; ənd] ['fæsn] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] - [bɜːrd] ,

and	fasten	her	sharp	claws	in	the	back	of	a	poor	little	ground	-	bird	,
和	系	她	锋利的	爪子	在	这	后退	的	一个	贫穷的	小的	地面	-	鸟	,

她用锋利的爪子紧紧抓住一只可怜的小地鸟的背部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ['veri]

which	had	been	hopping	from	twig	to	twig	,	chirping	and	twittering	very
哪个	有	到过	跳跃	从	枝条	到	枝条	,	啁啾声	和	推特	非常

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

它们在树枝间跳跃，欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['flʌtəd] , [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['weɪlɪŋ] [kraɪz] ,

The	little	bird	fluttered	,	gasped	,	and	uttered	wailing	cries	,
这	小的	鸟	飘动	,	倒吸一口气	,	和	说出	哀嚎	哭泣	,

小鸟扑腾着翅膀，喘着粗气，发出凄厉的叫声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['leɪbərd] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæptər] , [ʌn'tɪl]

as	it	ineffectually	labored	to	free	itself	from	the	power	of	its	captor	,	until
作为	它	无效地	辛勤劳作	到	自由的	本身	从	这	力量	的	它是	俘虏者	,	直到

['emə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ,

Emma	and	Anna	,
艾玛	和	安娜	,

它徒劳地挣扎着想要摆脱囚禁者的控制，直到艾玛和安娜出现。

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [dɪ'stres] , [spræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

unable	longer	to	witness	its	distress	,	sprang	out	the	window	,	and	,	rushing	down
无法	更长	到	证人	它是	痛苦	,	弹簧	出去	这	窗户	,	和	,	匆忙	向下

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

再也无法忍受它的痛苦，它跳出窗外，冲下花园，

['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

liberated	the	little	prisoner	,	and	with	delight	saw	it	fly	away	towards	the
解放	这	小的	囚犯	,	和	和	喜	锯	它	飞	离开	向	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他解救了这只小囚徒，欣喜地看着它飞向树林。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

Delighted	to	find	themselves	once	more	in	the	open	air	,
高兴极了	到	寻找	他们自己	一次	更多的	在	这	打开	空气	,

他们很高兴能再次置身于户外，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['tʃɪldrən] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] ,

the	joyful	children	forgot	the	prohibition	of	their	parents	,
这	快乐	孩子们	忘了	这	禁令	的	他们的	父母	,

孩子们高兴极了，忘记了父母的禁令。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] ,

and	leaping	over	the	dear	little	brook	with	which	they	loved	to	run	races	,
和	跳跃	超过	这	亲爱的	小的	溪	和	哪个	他们	喜爱	到	跑步	种族	,

他们跃过那条他们最爱赛跑的小溪，

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər]['eiprənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['vaiəlits] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ɪts]['mɑ:rdʒɪn] .

they	filled	their	aprons	with	the	blue	-	eyed	violets	that	grew	on	its	margin	.
他们	已填	他们的	围裙	和	这	蓝色的	-	眼睛	紫罗兰	那	生长	在	它是	利润	.

她们把生长在河岸边的蓝眼紫罗兰插满了围裙。

[ɑ:n] [ðeɪ] [baʊndɪd] , ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [faʊnd] [ðem; ðəm]

On	they	bounded	,	further	and	further	,	and	a	few	moments	more	found	them
在	他们	有界	,	更远	和	更远	,	和	一个	很少	时刻	更多的	成立	他们

[ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊd] ,

in	the	dense	wood	,
在	这	稠密	木头	,

他们继续向前奔跑，越跑越远，又过了一会儿，他们就消失在了茂密的树林里。

[wer] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

where	not	a	sunbeam	could	reach	the	ground	.
在哪里	不是	一个	阳光	可以	抵达	这	地面	.

阳光无法照射到地面。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌsld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] [krækt] , [ænd; ənd]

But	suddenly	the	leaves	rustled	behind	them	,	and	the	twigs	cracked	,	and
但	突然	这	树叶	沙沙作响	在后面	他们	,	和	这	树枝	裂纹	,	和

[ðer; ðər] [sprʌŋ] ,

there	sprung	,
那里	弹簧	,

但突然间，他们身后的树叶沙沙作响，树枝断裂，然后，一只小动物跳了出来。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

from	an	ambuscade	in	the	thicket	,	the	tall	figure	of	an	Indian	,
从	一个	伏击	在	这	灌木丛	,	这	高的	数字	的	一个	印度	,

从灌木丛中的埋伏处，一个高大的印第安人身影出现了。

[hu:] [leɪd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kraɪz] ,

who	laid	a	strong	hand	on	the	arm	of	each	little	girl	,	and	,	despite	the	cries	,
WHO	铺设	一个	强的	手	在	这	手臂	的	每个	小的	女孩	,	和	,	尽管	这	哭泣	,

他用力地把手放在每个小女孩的胳膊上，尽管她们哭喊着，

[terz] , [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

tears	,	and	entreaties	of	the	poor	children	,	hurried	them	deeper	into	the	forest
眼泪	,	和	恳求	的	这	贫穷的	孩子们	,	慌忙	他们	更深	进入	这	森林

,

,

,

可怜的孩子们的眼泪和哀求，催促着他们往森林深处走去。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ði:z] ['kru:əl]['sævidʒiz] , [klæd][ɪn] [mu:s] [ænd; ənd] [dɪr]

where	they	found	a	large	body	of	these	cruel	savages	,	clad	in	moose	and	deer
在哪里	他们	成立	一个	大的	身体	的	这些	残忍的	野蛮人	,	覆膜	在	驼鹿	和	鹿

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

他们在那里发现了一大批身穿驼鹿皮和鹿皮的残暴野蛮人。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , ['tɑ:məhɔ:k] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

armed	with	bows	and	arrows	,	tomahawks	,	and	muskets	.
武装	和	弓	和	箭头	,	战斧	,	和	滑膛枪	.

他们配备了弓箭、战斧和火枪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	were	questioned	concerning	the	village	,	the	occupation	of	the
这	孩子们	是	被质问	有关	这	村庄	,	这	职业	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

inhabitants	on	that	day	,
居民	在	那	天	,

孩子们被询问了有关村庄的情况，以及当天村民的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [kə'rektli] [ænd; ənd]

and	the	number	of	men	at	home	,	and	they	replied	correctly	and
和	这	数字	的	男人	在	家	,	和	他们	回复	正确	和

[ɪn'telɪdʒəbli] .

intelligibly	.
清晰地	.

以及家中男性的人数，他们回答得正确且清晰。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

A	consultation	was	then	held	among	the	Indians	,	which	resulted	in	a
一个	咨询	曾是	然后	握住	之中	这	印度人	,	哪个	结果	在	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

determination	to	attack	the	village	;
决心	到	攻击	这	村庄	;

随后，印第安人进行了一次磋商，最终决定进攻该村庄；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prizənəz] ,

and	forthwith	,	leaving	but	one	behind	to	guard	the	little	prisoners	,
和	立即	,	离开	但	一	在后面	到	警卫	这	小的	囚犯	,

于是，他们立刻离开，只留下一个人看守那些小囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小手段，大目标(Small Means and Great Ends)
第2/6页

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['set(ə)lmənt] ,

they	made	a	descent	on	the	quiet	settlement	,
他们	制成	一个	下降	在	这	安静的	沉降	,

他们突袭了这个宁静的定居点，

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

burning	and	ravaging	buildings	on	their	way	to	the	church	.
燃烧	和	蹂躏	建筑物	在	他们的	方式	到	这	教会	.

他们一路烧毁建筑物，前往教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ˌʌn'ɑːrmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs]

But	they	did	not	find	the	body	of	worshippers	unarmed	,	as	they	doubtless
但	他们	做过	不是	寻找	这	身体	的	信徒	徒手	,	作为	他们	毫无疑问

[ɪk'spektɪd] ; [fɔːr; fər] ,

expected	;	for	,
预期的	;	为了	,

但他们并没有发现信徒们手无寸铁，这无疑出乎他们的意料；因为，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] , [men] ['weːʃip] [gɑːd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

in	those	days	of	peril	and	savage	warfare	,	men	worshipped	God	armed	with
在	那些	天	的	危险	和	野蛮的	战争	,	男人	崇拜	上帝	武装	和

['mʌskɪt] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

musket	and	bayonet	,
滑膛枪	和	刺刀	,

在那个充满危险和残酷战争的年代，人们手持火枪和刺刀，虔诚地敬拜上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]

and	the	hand	that	was	lifted	in	prayer	to	heaven	would	often	,	at	the	next
和	这	手	那	曾是	抬起	在	祷告	到	天堂	会	经常	,	在	这	下一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

而那只举起向天祈祷的手，往往会在下一刻，

[drɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

draw	the	gleaming	sword	from	its	sheath	.
画	这	闪闪发光	剑	从	它是	鞘	.

拔出剑鞘中那把闪亮的宝剑。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði]['sævidʒiz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'pʌls] ;

At	the	meeting	-	house	,	the	savages	met	with	a	warm	repulse	;
在	这	会议	-	房子	,	这	野蛮人	遇见	和	一个	温暖的	击退	;

在集会场所，野蛮人遭到了热烈的排斥；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]

and	were	so	surprised	and	affrighted	that	they	retreated	back	into	the	wild
和	是	所以	惊讶	和	惊恐	那	他们	撤退	后退	进入	这	荒野

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他们惊恐万分，连忙退回了荒野森林。

['æftər] ['wu:ndɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kɔlənɪsts] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['ɛməz]

after	wounding	but	one	or	two	colonists	,	among	whom	was	Mr	.	Wilson	,	Emma's
后	受伤	但	一	或者	二	殖民者	,	之中	谁	曾是	先生	.	威尔逊	,	艾玛的

[ænd; ənd] ['ænəz] ['fɑ:ðər] .

and	Anna's	father	.
和	安娜的	父亲	.

在袭击中，只伤及一两名殖民者，其中包括艾玛和安娜的父亲威尔逊先生。

[ðə; ði]['indiəns] [kə'menst] , [ə'baʊt] [dɑ:rk] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] [ðeɪ]

The	Indians	commenced	,	about	dark	,	a	journey	to	the	settlement	where	they
这	印度人	开始	,	关于	黑暗的	,	一个	旅行	到	这	沉降	在哪里	他们

[bɪ'lɔ:ŋd] ,

belonged	,
属于	,

天黑时分，印第安人开始启程前往他们所属的定居点。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

taking	the	stolen	children	with	them	;
采取	这	被盗	孩子们	和	他们	;

带着被偷走的孩子一起离开；

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['træv(ə)l] .

they	reached	their	destination	early	on	the	second	day	of	their	travel	.
他们	达到	他们的	目的地	早期的	在	这	第二	天	的	他们的	旅行	.

他们旅行的第二天清晨就到达了目的地。

[rʌf] , [ɪn'di:d] , [si:md] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]

Rough	,	indeed	,	seemed	the	Indian	village	to	the	white	children	:	the	houses	were
粗糙的	,	的确	,	似乎	这	印度	村庄	到	这	白色的	孩子们	:	这	房屋	是

['oʊnli] ['wigwæmz] ,

only	wigwams	,
仅有的	印第安圆锥形帐篷	,

在白人孩子眼里，印第安村庄确实显得十分简陋：房子不过是些圆锥形的帐篷。

[meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [poʊlz] [ə'bli:kli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

made	by	placing	poles	obliquely	in	the	ground	,	and	fastening	them	at	the	top
制成	经过	放置	杆子	斜向	在	这	地面	,	和	紧固	他们	在	这	顶部

,

,
,

用杆子斜插在地上，并在顶部固定而成。

['kʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][bɑ:rk] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][mæts] ;

covered	on	the	outside	with	bark	,	and	lined	on	the	inside	with	mats	;
涵盖	在	这	外部	和	吠	,	和	衬里	在	这	里面	和	垫子	;

外层覆盖树皮，内层铺垫；

[sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['fæməli] , ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

some	containing	but	one	family	,	others	a	great	many	.
一些	包含	但	一	家庭	,	其他的	一个	伟大的	许多	.

有些地方只有一个家庭，有些地方则有很多家庭。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][mæts][fɔ:r; fər][bedz] , ['kjʊriəsli] [rɔ:t] ['bæskəts][tu:; tə][hoʊld][kɔ:rn] ,

The	furniture	consisted	of	mats	for	beds	,	curiously	wrought	baskets	to	hold	corn	,
这	家具	由……组成	的	垫子	为了	床	,	奇怪的是	锻	篮子	到	抓住	玉米	,

家具包括用作床的垫子、用来装玉米的造型奇特的篮子，

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['ɔrnəmənts] .

and	strings	of	wampum	which	served	for	ornaments	.
和	字符串	的	贝壳串珠	哪个	服务	为了	装饰品	.

还有用作装饰品的贝壳串。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wigwæmz] ['emə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['kærid] ,

Into	one	of	the	smallest	of	these	wigwams	Emma	and	Anna	were	carried	,
进入	一	的	这	最小	的	这些	印第安圆锥形帐篷	艾玛	和	安娜	是	携带	,

艾玛和安娜被抬进其中一间最小的印第安帐篷里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒrɪrz] ,

and	were	given	to	the	wife	of	one	of	the	chief	warriors	,
和	是	给定	到	这	妻子	的	一	的	这	首席	战士	,

并将它们赐给了其中一位首领的妻子。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , — [wi'nəunə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ]

who	had	but	one	child	of	her	own	,	—	Winona	was	her	name	,	which
WHO	有	但	一	孩子	的	她	自己的	,	—	威诺娜	曾是	她	姓名	,	哪个

['signifaiz] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] ,

signifies	the	first	-	born	,
表示	这	第一的	-	出生	,

她只有一个亲生孩子，名叫薇诺娜，意思是长女。

— [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['plez(ə)nt] , ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

—	a	bright	-	eyed	,	pleasant	,	winning	little	girl	of	two	years	of	age	.
—	一个	明亮的	-	眼睛	,	令人愉快的	,	获胜	小的	女孩	的	二	年	的	年龄	.

—一个眼神明亮、性格讨喜、讨人喜欢的两岁小女孩。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['skruːtn,aɪzd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː]

The	mother	scrutinized	them	closely	,	but	the	child	appeared	overjoyed	to	see
这	母亲	仔细审查	他们	密切	,	但	这	孩子	出现	欣喜若狂	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

母亲仔细地打量着它们，但孩子似乎看到它们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	wiped	away	their	tears	with	her	little	hand	,	and	,	jabbering	in	her
和	擦拭	离开	他们的	眼泪	和	她	小的	手	,	和	,	喋喋不休	在	她

[ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

unknown	language	,
未知	语言	,

她用小手擦去他们的眼泪，并用她不懂的语言叽叽喳喳地说着什么。

[siːmd] ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

seemed	begging	them	not	to	cry	.
似乎	乞讨	他们	不是	到	哭	.

似乎在恳求他们不要哭。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [lʊkt] [mɔːr] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

This	interested	the	mother	,	and	she	soon	looked	more	kindly	upon	them	,	and
这	感兴趣的	这	母亲	,	和	她	很快	看起来	更多的	亲切地	之上	他们	,	和

[set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fuːd] .

set	before	them	food	.
放	前	他们	食物	.

这引起了母亲的兴趣，她很快对他们更加和蔼，并给他们准备了食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

But	they	were	too	sorrowful	to	eat	,	and	were	glad	to	be	shown	a
但	他们	是	也	悲伤	到	吃	,	和	是	高兴的	到	是	所示	一个

[mæt] ,

mat	,
垫	,

但他们悲伤得吃不下东西，有人给他们展示了一张垫子，他们就很高兴了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

where	they	were	to	sleep	.
在哪里	他们	是	到	睡觉	.

他们将在那里睡觉。

[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ɑːrmz] , [tʃiːk] [prest] [tuː; tə] [tʃiːk] ,

Locked	in	each	others	'	arms	,	cheek	pressed	to	cheek	,
已锁定	在	每个	其他的	-	武器	,	脸颊	按下	到	脸颊	,

两人紧紧相拥，脸颊贴着脸颊，

[ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

they	lay	and	wept	as	if	their	hearts	were	broken	.
他们	躺	和	哭泣	作为	如果	他们的	心	是	破碎的	.

他们躺着哭泣，仿佛心都碎了。

" [let] [juː 'es] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , " ['wɪspəd] ['emə] ,

"	Let	us	pray	to	God	,	"	whispered	Emma	,
"	让	我们	祈祷	到	上帝	,	"	低声说道	艾玛	,

“让我们向上帝祈祷吧，”艾玛低声说道。

['æftər][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['slʌmbər] ,

after	the	inmates	of	the	wigwam	were	reposing	in	slumber	,
后	这	囚犯	的	这	圆锥形帐篷	是	休息	在	睡眠	,

当帐篷里的居民们都睡着后，

" [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	and	ask	Him	to	bring	us	again	to	our	father	and	mother	.
"	和	问	他	到	带来	我们	再次	到	我们的	父亲	和	母亲	.

“并祈求祂带我们回到父母身边。”

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [nelt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɪgwɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [wʌn]

"	So	they	rose	,	and	knelt	in	the	dark	wigwam	,	with	their	arms	about	one
"	所以	他们	玫瑰	,	和	跪下	在	这	黑暗的	圆锥形帐篷	,	和	他们的	武器	关于	一

[ə'nʌðɚz] [neks] ,

another's	necks	,
另一个的	脖子	,

于是他们起身，跪在黑暗的帐篷里，彼此搂着对方的脖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] ['floʊɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] :

and	their	tears	flowing	together	,	and	offered	to	God	their	childish	prayer	:
和	他们的	眼泪	流动	一起	,	和	提供	到	上帝	他们的	幼稚	祷告	:

他们的泪水交织在一起，向上帝献上了孩童般的祈祷：

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [lʌv] [juː 'es] [pʊr] ['tʃɪldrən] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ; [fər'gɪv] [juː 'es]

"	Our	Father	in	Heaven	,	love	us	poor	children	;	take	care	of	us	;	forgive	us
"	我们的	父亲	在	天堂	,	爱	我们	贫穷的	孩子们	;	拿	关心	的	我们	;	原谅	我们

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

for	doing	wrong	,
为了	正在做	错误的	,

“我们在天上的父，请爱我们这些可怜的孩子；请照顾我们；请原谅我们所犯的错；

[ænd; ənd] [help] [juː 'es][biː; bi] [gʊd] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['perənts] ; ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

and	help	us	be	good	;	take	care	of	our	dear	parents	;	comfort	them	,
和	帮助	我们	是	好的	;	拿	关心	的	我们的	亲爱的	父母	;	舒适	他们	,

帮助我们成为好人；照顾我们亲爱的父母；安慰他们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	bring	us	again	to	meet	them	.
和	带来	我们	再次	到	见面	他们	.

然后带我们再次与他们见面。

" [ðen] , [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ðeɪ]

"	Then	,	more	composed	,	and	trusting	in	the	blessed	Father	of	us	all	,	they
"	然后	,	更多的	由	,	和	信任	在	这	蒙福	父亲	的	我们	全部	,	他们

[fel] [ə'sliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

“然后，他们更加平静下来，信赖着我们众人的天父，安然入睡了。”

[ænd; ənd] [swiːt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['slʌmbəz] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] ['perənts] [ænd; ənd]

and	sweet	were	their	slumbers	,	though	far	from	their	dear	parents	and
和	甜的	是	他们的	睡眠	,	尽管	远的	从	他们的	亲爱的	父母	和

[hoʊm] ,

home	,
家	,

虽然远离亲爱的父母和家乡，但他们的睡眠依然甜蜜。

[fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hæpi] [driːmz] .

for	angels	watched	over	them	,	and	gave	to	them	happy	dreams	.
为了	天使	观看	超过	他们	,	和	给予	到	他们	快乐的	梦境	.

因为有天使守护着他们，赐予他们美梦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌʌn'tuːtərd] [red] [men] [meɪd] ['emə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [greɪt]

A	few	days	'	residence	among	these	untutored	red	men	made	Emma	and	Anna	great
一个	很少	天	-	住宅	之中	这些	未经训练的	红色的	男人	制成	艾玛	和	安娜	伟大的

['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

favorites	among	them	;
收藏夹	之中	他们	;

在这些未经教化的红种人中住了几天后，艾玛和安娜就成了他们最喜欢的人；

[ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [dɪspə'zɪʃnz] , [ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər]

their	pleasant	dispositions	,	their	good	nature	,	and	,	above	all	,	their	love	for
他们的	令人愉快的	性情	,	他们的	好的	自然	,	和	,	多于	全部	,	他们的	爱	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wi'nəunə] ,

the	little	Winona	,
这	小的	威诺娜	,

他们性情温和，心地善良，最重要的是，他们对小薇诺娜充满爱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] , [en'dɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]

which	was	fully	reciprocated	,	endeared	them	to	the	father	and	mother	of
哪个	曾是	完全	互惠	,	可爱的	他们	到	这	父亲	和	母亲	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

the	Indian	girl	.
这	印度	女孩	.

他们的善意得到了充分的回应，这让他们赢得了印度女孩父母的喜爱。

[ðoʊ] [sæd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,

Though	sad	at	being	separated	from	their	parents	,
尽管	伤心	在	存在	分开	从	他们的	父母	,

虽然因与父母分离而感到难过，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiːp] [noʊ] [lɔːŋgər] [wen] [ðeɪ] [θɔːt]

and	though	they	often	wept	until	they	could	weep	no	longer	when	they	thought
和	尽管	他们	经常	哭泣	直到	他们	可以	哭泣	不	更长	什么时候	他们	想法

[ʌv; əv] [hoʊm] ,

of	home	,
的	家	,

虽然他们一想到家乡就常常哭到再也哭不出来，

[jet] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['iːzəli] [kən'səʊl] ,

yet	their	hearts	,	like	those	of	all	children	,	were	easily	consoled	,
然而	他们的	心	,	喜欢	那些	的	全部	孩子们	,	是	容易地	安慰	,

然而，他们的心，就像所有孩子一样，很容易被安慰。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ][ɪ'læstɪk][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋ] [biː; bi] [dɪ'prest] .

and	their	spirits	were	so	elastic	that	they	could	not	long	be	depressed	.
和	他们的	烈酒	是	所以	松紧带	那	他们	可以	不是	长的	是	郁闷	.

他们的精神非常坚韧，不会长时间陷入沮丧。

[wi'nəunə] [lʌvd] [ðem; ðəm]['tendərli] ; [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][slept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Winona	loved	them	tenderly	;	at	night	she	slept	between	them	,
威诺娜	喜爱	他们	温柔地	;	在	夜晚	她	睡着了	之间	他们	,

薇诺娜非常疼爱它们；晚上她就睡在它们中间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	during	the	day	she	would	never	leave	them	.
和	期间	这	天	她	会	绝不	离开	他们	.

白天她也从不离开他们。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːðɪŋ] , ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] , [stroʊkt]

She	wore	garlands	of	their	wreathing	,	listened	to	their	English	songs	,	stroked
她	穿着	花环	的	他们的	花环	,	听着	到	他们的	英语	歌曲	,	抚摸

[ðer; ðər]['roʊzi] [tʃiːks] ,

their	rosy	cheeks	,
他们的	红润	脸颊	,

她戴着他们编织的花环，听着他们唱的英文歌，抚摸着他们红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .

and	frolicked	with	them	in	the	woods	,	and	beside	the	running	brooks	.
和	嬉戏	和	他们	在	这	树林	,	和	旁	这	跑步	布鲁克斯	.

他们和孩子们在树林里、溪流边嬉戏玩耍。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] ;

Two	months	passed	away	;
二	几个月	通过了	离开	;

两个月过去了；

[ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt][hæd; həd] [sprʌŋ]

all	the	Indian	women	in	the	village	were	speaking	of	the	love	that	had	sprung
全部	这	印度	女性	在	这	村庄	是	请讲	的	这	爱	那	有	弹簧

[ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [wi'nəunə] ;

up	between	the	little	white	girls	and	the	copper	-	colored	Winona	;
向上	之间	这	小的	白色的	女孩们	和	这	铜	-	有色	威诺娜	;

村里所有的印度妇女都在谈论那几个白人小女孩和肤色黝黑的薇诺娜之间萌生的爱情；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd][hænd] [smuːðd] [ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptivz] [ɪn]['toʊkən]

and	many	a	hard	hand	smoothed	the	golden	curls	of	the	little	captives	in	token
和	许多	一个	难的	手	平滑	这	金的	卷发	的	这	小的	俘虏	在	令牌

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	affection	.
的	感情	.

许多粗犷的手抚平了小俘虏们的金色卷发，以示喜爱。

[ðen] [wi'nəunə][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ; [hɜːr; hər]['bɑːdi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] - [hiːt] , [hɜːr; hər]

Then	Winona	was	taken	sick	;	her	body	glowed	with	the	fever	-	heat	,	her
然后	威诺娜	曾是	已采取	生病的	;	她	身体	发光	和	这	发烧	-	热	,	她

[braɪt] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] ,

bright	eyes	became	dull	,
明亮的	眼睛	成为	乏味的	,

后来薇诺娜病倒了；她全身发热，明亮的眼睛也变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

and	day	and	night	she	moaned	with	pain	.
和	天	和	夜晚	她	呻吟	和	疼痛	.

她日夜痛苦地呻吟。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , ['emə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [nə:st] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld]

With	surprising	care	and	tenderness	,	Emma	and	Anna	nursed	the	suffering	child
和	奇怪	关心	和	压痛	,	艾玛	和	安娜	护理	这	痛苦	孩子

,

,

,

艾玛和安娜以令人惊讶的细心和温柔照顾着这个受苦的孩子。

— [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [hændz] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər]

—	for	to	them	were	her	glowing	and	burning	hands	extended	for
—	为了	到	他们	是	她	发光	和	燃烧	双手	扩展	为了

[rɪ'li:f] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

relief	,	rather	than	to	her	mother	.
宽慰	,	相当	比	到	她	母亲	.

——因为她伸出的灼热双手是为了帮助他们，而不是为了她的母亲。

[ðeɪ] [held] [hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] [hed] , ['lʌld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] , [beɪðd] [hɜ:r; hər][hɑ:t] ['tɛmpəlz] ,

They	held	her	throbbing	head	,	lulled	her	to	sleep	,	bathed	her	hot	temples	,
他们	握住	她	悸动	头	,	昏昏欲睡	她	到	睡觉	,	洗澡	她	热的	寺庙	,

['mɔɪsnd] [hɜ:r; hər] [pɑ:rtʃt] [lɪps] ,

moistened	her	parched	lips	,
湿润	她	干渴	嘴唇	,

他们托着她疼痛的头，哄她入睡，清洗她发烫的太阳穴，润湿她干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər] [dis'tresiz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	soothed	her	distresses	;	but	they	could	not	win	her	from	the
和	舒缓	她	痛苦	;	但	他们	可以	不是	赢	她	从	这

['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd] !

power	of	death	—	and	she	died	!
力量	的	死亡	—	和	她	死亡	!

他们抚慰了她的痛苦；但他们无法将她从死亡的魔爪中救出来——她死了！

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt]

Oh	,	it	was	a	sorrowful	thing	to	them	to	part	with	their	little	playmate
哦	,	它	曾是	一个	悲伤	事物	到	他们	到	部分	和	他们的	小的	玩伴

,

,

,

哦，对他们来说，和他们的小玩伴分别是一件非常伤心的事情。

— [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [fɔ:rm] ,

—	to	see	the	damp	earth	heaped	upon	her	lovely	form	,
—	到	看	这	潮湿	地球	堆积如山	之上	她	迷人的	形式	,

——看到潮湿的泥土堆积在她美丽的身躯上，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] !

and	to	feel	that	she	was	forever	hidden	from	their	sight	!
和	到	感觉	那	她	曾是	永远	隐	从	他们的	视线	!

她感觉自己永远都无法再出现在他们的视线中了！

[ðeɪ] [wept] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] ['mʌðər] , [leɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['taɪni]

They	wept	,	and	,	with	the	almost	frantic	mother	,	laid	their	faces	on	the	tiny
他们	哭泣	,	和	,	和	这	几乎	疯狂的	母亲	,	铺设	他们的	面孔	在	这	微小的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他们哭泣着，和近乎疯狂的母亲一起，将脸埋在了小小的坟墓上。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] .

and	moistened	it	with	their	tears	.
和	湿润	它	和	他们的	眼泪	.

并用眼泪将其润湿。

['hɪðər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['flaʊərz] ,

Hither	they	often	came	to	scatter	the	freshest	flowers	,
这里	他们	经常	来了	到	分散	这	最新鲜的	花朵	,

他们常常来这里撒播最新鲜的花朵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] ;

and	to	weep	for	the	home	they	feared	they	would	never	again	see	;
和	到	哭泣	为了	这	家	他们	害怕	他们	会	绝不	再次	看	;

并为恐怕再也见不到的家乡而哭泣；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [niːld] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [prer] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] ,

and	here	they	often	kneeled	in	united	prayer	to	that	God	,
和	这里	他们	经常	跪着	在	团结的	祷告	到	那	上帝	,

他们常常在这里跪下，一同向神祈祷。

[huː] [bendz] [ɑːn] ['prerfəl] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [spredz] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

who	bends	on	prayerful	children	a	loving	eye	,	and	spreads	over	them	a
WHO	弯曲	在	虔诚的	孩子们	一个	爱	眼睛	,	和	传播	超过	他们	一个

['ʃædəuiŋ] [wɪŋ] .

shadowing	wing	.
阴影	翼	.

祂以慈爱的目光注视着虔诚的孩子们，并展开荫庇的翅膀庇护他们。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['ɪndiən] ['wʊmən] [naʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ;

The	childless	Indian	woman	now	loved	them	more	than	ever	;
这	无子女	印度	女士	现在	喜爱	他们	更多的	比	曾经	;

这位没有孩子的印度妇女现在比以往任何时候都更爱他们了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wiˈnəunə][hæd; həd] ['oʊpənd] [əˈfreʃ] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] ,

but	the	death	of	Winona	had	opened	afresh	the	fountains	of	their	grief	,
但	这	死亡	的	威诺娜	有	打开	重新	这	喷泉	的	他们的	悲伤	,

但薇诺娜的去世再次揭开了他们悲痛的源泉。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt]

and	often	did	she	find	them	weeping	so	bitterly	that	she	could	not	comfort
和	经常	做过	她	寻找	他们	哭泣	所以	苦涩地	那	她	可以	不是	舒适

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她常常发现他们哭得那么伤心，以至于她无法安慰他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['tendərli] [kə'res] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

She	would	draw	them	to	her	bosom	,	and	tenderly	caress	them	;	but
她	会	画	他们	到	她	怀	,	和	温柔地	抚摸	他们	;	但

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈveild] [nɑːt] ,

it	all	availed	not	,
它	全部	已利用	不是	,

她会把他们搂在怀里，温柔地抚摸他们；但这一切都无济于事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪr] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ]

and	when	the	month	of	October	came	,	with	its	sere	foliage	and	fading
和	什么时候	这	月	的	十月	来了	,	和	它是	塞雷	叶子	和	褪色

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

十月来临，树叶枯萎，花朵凋零，

['emə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [frʌm; frəm]

Emma	and	Anna	had	grown	so	thin	,	and	pale	,	and	feeble	,	from
艾玛	和	安娜	有	生长	所以	薄的	,	和	苍白	,	和	微弱	,	从

[ðer; ðər] ['werɪŋ] [hoʊm] - ['sɪknəs] ,

their	wearing	home	-	sickness	,
他们的	穿着	家	-	疾病	,

艾玛和安娜因为思乡之情而变得又瘦又苍白，身体虚弱。

[ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ['oʊnli][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪ'noʊnəz] [greɪv] .

that	they	stayed	all	day	in	the	wigwam	,	going	out	only	to	visit	Winona's	grave	.
那	他们	入住	全部	天	在	这	圆锥形帐篷	,	去	出去	仅有的	到	访问	薇诺娜的	严重	.

他们整天都待在印第安帐篷里，只有去祭拜薇诺娜的坟墓时才出去。

[ðeɪ] [druːpt] [ænd; ənd] [druːpt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [sed] , " [ðə; ði] [waɪt]

They	drooped	and	drooped	,	and	those	who	saw	them	said	,	"	The	white
他们	下垂	和	下垂	,	和	那些	WHO	锯	他们	说	,	"	这	白色的

['tʃɪldrən] [wɪl] [daɪ] ,

children	will	die	,
孩子们	将要	死	,

他们耷拉着脑袋，耷拉着脑袋，看到的人说：“白人孩子会死的。”

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wi'nəunə] .

and	lie	down	with	Winona	.
和	说谎	向下	和	威诺娜	.

然后和薇诺娜一起躺下。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] [geɪzd] [ɑːn][ðer; ðər]['pælɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [wept] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

"	The	Indian	mother	gazed	on	their	pallid	faces	,	and	wept	;	she	loved	them	,
"	这	印度	母亲	凝视	在	他们的	苍白	面孔	,	和	哭泣	;	她	喜爱	他们	,

“印度母亲凝视着他们苍白的脸庞，哭了起来；她爱他们，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

and	could	not	bear	to	part	with	them	;	but	she	saw	they	would	die	,
和	可以	不是	熊	到	部分	和	他们	;	但	她	锯	他们	会	死	,

她不忍心与他们分离；但她知道他们即将死去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	calling	her	husband	,	she	bade	him	convey	them	to	the	home	of
和	呼叫	她	丈夫	,	她	巴德	他	传达	他们	到	这	家	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

她叫来丈夫，让他送他们去父亲家。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Many	were	the	tears	she	shed	at	parting	with	them	;
许多	是	这	眼泪	她	棚	在	离别	和	他们	;

与她们分别时，她流下了许多眼泪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] , [ɪn][æn; ən]['ægəni]

and	when	they	disappeared	among	the	thick	trees	,	she	threw	herself	,	in	an	agony
和	什么时候	他们	消失	之中	这	厚的	树木	,	她	扔	她自己	,	在	一个	痛苦

[ʌv; əv] [griːf] ,

of	grief	,
的	悲伤	,

当他们消失在茂密的树林中时，她悲痛欲绝，扑倒在地。

[ə'pɑːn][ðə; ði][mæts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

upon	the	mats	within	the	wigwam	.
之上	这	垫子	之内	这	圆锥形帐篷	.

在圆锥形帐篷内的垫子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæbəθ] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

It	was	Sabbath	noon	when	the	children	arrived	in	sight	of	their	father's	house	;
它	曾是	安息日	中午	什么时候	这	孩子们	到达的	在	视线	的	他们的	父亲的	房子	;

孩子们到达父亲家时，已是安息日中午；

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

here	the	Indian	left	them	,	and	plunged	again	into	the	depths	of	the	forest	.
这里	这	印度	左边	他们	,	和	暴跌	再次	进入	这	深度	的	这	森林	.

印第安人把他们留在这里，然后再次钻进了森林深处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	could	gain	no	admittance	into	the	house	,	and	they	hastened	to	the
他们	可以	获得	不	准入	进入	这	房子	,	和	他们	加快	到	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

meeting	-	house	,
会议	-	房子	,

他们无法进入屋内，于是匆匆赶往教堂。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['perənts] .

where	they	hoped	to	find	their	parents	.
在哪里	他们	希望	到	寻找	他们的	父母	.

他们希望在那里找到他们的父母。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

They	reached	the	church	;	the	congregation	was	singing	;	silently	,	and	unobserved
他们	达到	这	教会	;	这	会众	曾是	歌唱	;	默默	,	和	未被观察到的

, [ðeɪ] ['entərd] ,

,	they	entered	,
,	他们	进入	,

他们到达教堂时，会众正在唱歌；他们悄无声息地走了进去，没有引起任何人的注意。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	seated	themselves	at	the	remotest	part	of	the	building	.
和	坐着	他们自己	在	这	最远	部分	的	这	建筑	.

他们坐在了大楼最偏僻的一角。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [roʊz]

The	singing	ceased	;	there	was	a	momentary	pause	,	and	their	father	rose
这	歌唱	停止	;	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	他们的	父亲	玫瑰

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

歌声停止了；短暂的沉默之后，他们的父亲站了起来，站在他们面前。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

Oh	,	how	he	was	changed	!
哦	,	如何	他	曾是	已更改	!

他变化真大！

[peɪl] , ['veri] [peɪl] , [θɪn] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['ɛməz] [ænd; ənd] ['ænəz]

Pale	,	very	pale	,	thin	and	sad	was	his	dear	face	;	and	Emma's	and	Anna's
苍白	,	非常	苍白	,	薄的	和	伤心	曾是	他的	亲爱的	脸	;	和	艾玛的	和	安娜的

['hɑːrts] [smoʊt] [ðem; ðəm] ,

hearts	smote	them	,
心	猛击	他们	,

他那张可怜的脸苍白、消瘦、悲伤，艾玛和安娜的心都为之揪痛。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

as	being	the	cause	of	this	change	.
作为	存在	这	原因	的	这	改变	.

被认为是造成这种变化的原因。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	leaned	forward	to	catch	a	glimpse	of	their	mother	,
他们	倾斜	向前	到	抓住	一个	一瞥	的	他们的	母亲	,

他们向前倾身，想看一眼他们的母亲。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [siːt] [sæt][ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ]

but	in	her	accustomed	seat	sat	a	lady	dressed	in	black	,	and	this	,	they
但	在	她	习惯	座位	卫星	一个	女士	穿着	在	黑色的	,	和	这	,	他们

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但坐在她惯常位置上的是一位身着黑衣的女士，他们心想，这……

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] ['lɪt(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [mɔːnd] [fɔːr; fər]

could	not	be	her	;	they	little	supposed	that	their	parents	mourned	for
可以	不是	是	她	;	他们	小的	据称	那	他们的	父母	哀悼	为了

[ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

them	as	for	the	dead	,
他们	作为	为了	这	死的	,

不可能是她；他们做梦也想不到，父母会像悼念死者一样悼念他们。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

believing	they	should	see	them	no	more	.
相信	他们	应该	看	他们	不	更多的	.

他们认为他们不应该再见到他们了。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tekst][frʌm; frəm] [sɑːmz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Mr	.	Wilson	took	his	text	from	Psalms	:	"	It	is	good	for	me	that	I	have
先生	.	威尔逊	采取	他的	文本	从	诗篇	:	"	它	是	好的	为了	我	那	我	有

[bɪn] [ə'flɪktɪd] .

been	afflicted	.
到过	受苦的	.

威尔逊先生引用了《诗篇》中的一段经文：“我受苦难是与我有益的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ə'flɪkʃənz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	a	tremulous	voice	,	he	spoke	of	their	recent	afflictions	;	of	the
"	和	一个	颤抖的	嗓音	,	他	辐	的	他们的	最近的	苦难	;	的	这

['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ,

sudden	invasion	of	the	colony	,
突然	入侵	的	这	殖民地	,

他声音颤抖地讲述了他们最近遭受的苦难，讲述了殖民地突然遭到入侵的经过。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

the	burning	of	their	dwellings	,	the	wounding	of	some	of	their	number	,
这	燃烧	的	他们的	住宅	,	这	受伤	的	一些	的	他们的	数字	,

他们的房屋被烧毁，一些人受伤，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['diːpli] ['tremjələs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	his	tones	became	more	deeply	tremulous	,	for	he	spoke	of	his
和	然后	他的	音调	成为	更多的	深	颤抖的	,	为了	他	辐	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

然后他的声音变得更加颤抖，因为他谈到了他的孩子们。

[ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	sobs	of	his	sympathizing	people	filled	the	house	,
这	啜泣	的	他的	同情的	人们	已填	这	房子	,

同情他的人们的啜泣声充满了整栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] ,

and	the	anguish	of	the	father's	feelings	became	so	intense	,
和	这	痛苦	的	这	父亲的	情怀	成为	所以	激烈的	,

父亲的痛苦感受变得如此强烈，

[ðæt] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

that	he	bowed	his	head	upon	the	Bible	and	wept	aloud	.
那	他	鞠躬	他的	头	之上	这	圣经	和	哭泣	大声	.

他低下头，手按圣经，放声痛哭。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pælpɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðer; ðər]['sɒbz][ə'roʊz] [ə'bʌv] [ɔːl]

The	hearts	of	the	children	palpitated	with	emotion	;	their	sobs	arose	above	all
这	心	的	这	孩子们	心悸	和	情感	;	他们的	啜泣	出现	多于	全部

['ʌðər] ; [ænd; ənd] ,

others	;	and	,
其他的	;	和	,

孩子们的心怦怦直跳，他们的啜泣声盖过了其他一切；

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][wɑːn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['bædli] - [drest] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

taking	each	other	by	the	hand	,	the	wan	,	emaciated	,	badly	-	dressed	little	girls
采取	每个	其他	经过	这	手	,	这	万	,	瘦弱	,	糟糕	-	穿着	小的	女孩们

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

hastened	to	the	pulpit	,
加快	到	这	讲坛	,

这些面色苍白、骨瘦如柴、衣衫褴褛的小女孩们手牵着手，匆匆走向讲坛。

[wer] [stʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [boʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]

where	stood	their	father	,	with	his	face	bowed	upon	the	leaves	of	the	Holy	Book
在哪里	站立	他们的	父亲	,	和	他的	脸	鞠躬	之上	这	树叶	的	这	圣	书

,

,

,

他们的父亲站在那里，脸埋在圣经的书页上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [ɑːrm] , [ðeɪ] ['sɒbd] [fɔːrθ] , " ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

and	laying	their	hand	upon	his	passive	arm	,	they	sobbed	forth	,	"	Father	!	Father	!
和	躺下	他们的	手	之上	他的	被动的	手臂	,	他们	啜泣	前进	,	"	父亲	!	父亲	!

她们把手放在他无力垂落的手臂上，抽泣着说："父亲！父亲！"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzd] ['iːgərli] [ænd; ənd]['waɪldli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	He	raised	his	head	,	gazed	eagerly	and	wildly	upon	the	children	,
"	他	提高	他的	头	,	凝视	急切地	和	疯狂地	之上	这	孩子们	,

他抬起头，急切而狂热地凝视着孩子们，

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

and	comprehending	at	once	the	whole	scene	,
和	理解	在	一次	这	所有的	场景	,

并立刻理解了整个场景，

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

the	revulsion	of	feeling	that	came	over	him	was	so	great	,
这	厌恶	的	感觉	那	来了	超过	他	曾是	所以	伟大的	,

他感到一阵强烈的厌恶感，

— [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , —

—	the	sorrow	for	the	dead	being	instantly	changed	into	joy	for	the	living	,	—
—	这	悲哀	为了	这	死的	存在	即刻	已更改	进入	喜悦	为了	这	活的	,	—

[ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərdz] ,

that	he	staggered	backwards	,
那	他	交错	向后	,

——对死者的悲伤瞬间转化为对生者的喜悦，——他踉跄后退，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

and	would	have	fallen	but	for	the	timely	support	of	a	chair	.
和	会	有	倒下	但	为了	这	及时	支持	的	一个	椅子	.

若非及时用椅子扶住，他就会摔倒。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪnstənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn]

The	whole	house	was	in	instant	confusion	;	in	a	moment	they	were	clasped	in
这	所有的	房子	曾是	在	立即的	困惑	;	在	一个	片刻	他们	是	紧握	在

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] ,

their	mother's	arms	,
他们的	母亲的	武器	,

整个房子瞬间陷入一片混乱；转眼间，他们就被母亲紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [waɪt]

and	kisses	and	tears	and	blessings	were	mingled	together	upon	their	white
和	吻	和	眼泪	和	祝福	是	混合	一起	之上	他们的	白色的

, [θɪn] [tʃiːks] .

,	thin	cheeks	.
,	薄的	脸颊	.

亲吻、泪水和祝福交织在他们白皙纤细的脸颊上。

" [let] [juː 'es] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ;

"	Let	us	thank	God	for	the	return	of	our	children	,	"	said	the	pastor	;
"	让	我们	感谢	上帝	为了	这	返回	的	我们的	孩子们	,	"	说	这	牧师	;

“让我们感谢上帝，让我们的孩子们平安归来，”牧师说道；

[ænd; ənd][ɔːl] ['niːlɪŋ] ['revərəntli] , [hiː; hi] [θæŋkt] ['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

and	all	kneeling	reverently	,	he	thanked	our	merciful	heavenly	Father	,
和	全部	跪着	虔诚地	,	他	谢谢	我们的	仁慈	天上	父亲	,

他虔诚地跪下，感谢我们仁慈的天父。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

in	the	warm	and	glowing	language	of	a	deeply	grateful	heart	,
在	这	温暖的	和	发光	语言	的	一个	深	感激的	心	,

用一颗充满感激之情的温暖而热烈的语言，

[fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] [æz; əz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	restoring	to	his	arms	those	whom	he	had	wept	as	lost	to	him
为了	恢复	到	他的	武器	那些	谁	他	有	哭泣	作为	丢失的	到	他

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

因为他让那些他曾痛哭流涕以为永远失去的人重新回到了他的怀抱。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðer; ðər]

there	was	joy	in	that	village	that	night	again	and	again	the	children	told	their
那里	曾是	喜悦	在	那	村庄	那	夜晚	再次	和	再次	这	孩子们	讲述	他们的

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

interesting	story	,
有趣的	故事	,

那晚，村子里充满了欢乐，孩子们一遍又一遍地讲述着他们有趣的故事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃaɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ɔːr][tuː; tə] ['hɑːrʃli] [rɪ'pruːv]

and	those	who	listened	forgot	to	chide	their	disobedience	,	or	to	harshly	reprove
和	那些	WHO	听着	忘了	到	喝叱	他们的	不服从	,	或者	到	严厉地	责备

.

:

.

而那些听见的人却忘记责备他们的不服从行为，或者严厉斥责他们。

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ;

Need	I	tell	you	how	they	were	pressed	to	the	bosoms	of	the	villagers	;
需要	我	告诉	你	如何	他们	是	按下	到	这	胸部	的	这	村民们	;

还需要我告诉你们他们是如何被村民们紧紧拥戴的吗?

[haʊ] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [wi'nəunə]

how	tears	were	shed	for	their	sufferings	,	and	those	of	the	little	lost	Winona
如何	眼泪	是	棚	为了	他们的	苦难	,	和	那些	的	这	小的	丢失的	威诺娜

,

,

,

人们为他们的苦难，以及迷失的小维诺娜的苦难，流下了怎样的眼泪?

[huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get] ; [haʊ] [kə'resɪs] [wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prerz]

whom	they	did	not	forget	;	how	caresses	were	lavished	upon	them	,	and	prayers
谁	他们	做过	不是	忘记	;	如何	爱抚	是	慷慨的	之上	他们	,	和	祈祷

['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd] ,

offered	to	God	,
提供	到	上帝	,

他们没有忘记他们；他们得到了无尽的爱抚，并向上帝献上了祈祷。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜːrv] , [maɪt] [biː; bi] [spent] [ɪn]

that	their	lives	,	which	he	had	so	wonderfully	preserved	,	might	be	spent	in
那	他们的	生活	,	哪个	他	有	所以	太棒了	保存完好	,	可能	是	花费	在

['juːsflnəs] [ænd; ənd]['paɪəti] ?

usefulness	and	piety	?
用处	和	虔诚	?

愿他如此奇妙地保全了他们的生命，使他们能够将生命用于有益于社会和虔诚的事奉?

[noʊ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

No	,	I	need	not	,	for	you	can	imagine	it	all	.
不	,	我	需要	不是	,	为了	你	能	想象	它	全部	.

不，我不需要，因为你完全可以想象出来。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	sermon	which	was	so	happily	interrupted	by	the	return	of	the	children
这	讲道	哪个	曾是	所以	快乐地	中断	经过	这	返回	的	这	孩子们

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

was	the	first	Mr	.	Wilson	had	attempted	to	preach	since	the	day	they
曾是	这	第一的	先生	.	威尔逊	有	尝试过	到	布道	自从	这	天	他们

[wɜːr; wər]['stoʊlən] ;

were	stolen	;
是	被盗	;

孩子们的归来令人欣喜地打断了威尔逊先生的布道，这是自孩子们被拐走以来，威尔逊先生第一次尝试布道；

[ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz]

the	wounds	he	that	day	received	,	and	the	illness	that	immediately	afterwards
这	伤口	他	那	天	已收到	,	和	这	疾病	那	立即地	然后

[in'sjuːd] ,

ensued	,
随后	,

他当天所受的伤，以及随后发生的疾病，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

with	his	unutterable	grief	for	the	loss	of	his	children	,
和	他的	难以言喻	悲伤	为了	这	损失	的	他的	孩子们	,

他因失去孩子而悲痛欲绝，

[hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm]['moʊstli][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

had	confined	him	mostly	to	his	bed	during	their	absence	.
有	受限	他	大多	到	他的	床	期间	他们的	缺席	.

在他们不在家的这段时间里，他大部分时间都被限制在床上。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] , ['emə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

On	the	next	Sabbath	,	Emma	and	Anna	accompanied	their	father	and	mother
在	这	下一个	安息日	,	艾玛	和	安娜	伴随	他们的	父亲	和	母亲

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

once	more	to	church	,
一次	更多的	到	教会	,

下一个安息日，艾玛和安娜再次陪同父母去教堂。

[wen] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [priːtʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [oʊ] , [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd]

when	Mr	.	Wilson	preached	from	these	words	:	"	Oh	,	give	thanks	unto	the	Lord
什么时候	先生	.	威尔逊	布道	从	这些	字	:	"	哦	,	给	谢谢	到	这	主

, [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [gʊd] ,

,	for	he	is	good	,
,	为了	他	是	好的	,

威尔逊先生用这些话布道时说："哦，当感谢耶和华，因为他是良善的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evər] .

and	his	mercy	endureth	forever	.
和	他的	怜悯	忍耐	永远	.

他的慈悲永远长存。

" [maɪ] ['grænd,məðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	MY	GRANDMOTHER'S	COTTAGE	.
"	我的	祖母的	小屋	.

"我祖母的小屋。"

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ædəmz] .

BY	REV	.	J	.	G	.	ADAMS	.
经过	修订版	.	J	.	G	.	亚当斯	.

作者：JG·亚当斯牧师

[ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [maɪ] [oʊn] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪk'septɪd] ,

Of	all	places	in	the	wide	world	,	my	own	early	home	excepted	,
的	全部	地方	在	这	宽的	世界	,	我的	自己的	早期的	家	例外	,

在广阔的世界里，除了我早年的家乡之外，

[nʌn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ðæn; ðən][maɪ] ['grænd,məðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

none	seem	to	me	more	pleasing	in	memory	than	my	grandmother's	cottage	.
没有任何	似乎	到	我	更多的	令人愉悦	在	记忆	比	我的	祖母的	小屋	.

在我记忆中，没有比祖母的小屋更美好的了。

['veri] ['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns]

Very	often	did	I	visit	it	in	my	boyhood	,	and	well	acquainted	with	its	appearance
非常	经常	做过	我	访问	它	在	我的	童年	,	和	出色地	熟人	和	它是	外貌

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

我小时候经常去那里，对它的内部构造非常熟悉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] .

and	with	almost	every	object	around	it	,	did	I	become	.
和	和	几乎	每一个	目的	大约	它	,	做过	我	变得	.

我与周围几乎所有的事物都融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	stood	in	a	quiet	nook	in	the	midst	of	the	woods	,
它	站立	在	一个	安静的	角落	在	这	中间	的	这	树林	,

它静静地伫立在树林深处的一个僻静角落里。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsiːpɔːrt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

about	five	miles	from	the	pleasant	seaport	where	I	was	born	.
关于	五	英里	从	这	令人愉快的	海港	在哪里	我	曾是	出生	.

距离我出生的那个宜人的海港大约五英里。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [wʌn] .

The	cottage	was	not	a	spacious	one	.
这	小屋	曾是	不是	一个	宽敞	一	.

这间小屋并不宽敞。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmpli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒd]

It	had	but	few	rooms	in	it	;	but	it	was	amply	large	for	my	aged
它	有	但	很少	房间	在	它	;	但	它	曾是	充足的	大的	为了	我的	老年人

['grænperənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

房子里房间不多，但对我年迈的祖父母来说已经足够大了。

[aɪ] [rɪˈembər] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ðer; ðər] .

They	lived	happily	there	.
他们	居住地	快乐地	那里	.

他们在那里过着幸福的生活。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɜːrm] ; [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪgərəs]

My	grandfather	was	somewhat	infirm	;	my	grandmother	was	a	very	vigorous
我的	祖父	曾是	有些	虚弱	;	我的	祖母	曾是	一个	非常	蓬勃

['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

person	for	one	of	seventy	-	five	;
人	为了	一	的	七十	-	五	;

我祖父身体有些虚弱；我祖母虽然已经七十五岁了，但身体却非常硬朗；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

this	was	her	age	at	the	time	of	my	first	recollection	of	her	.
这	曾是	她	年龄	在	这	时间	的	我的	第一的	回忆	的	她	.

这是我第一次记得她时她的年纪。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [wɔːkt]

She	used	to	walk	from	her	cottage	to	our	home	;	and	once	I	walked
她	用过的	到	走	从	她	小屋	到	我们的	家	;	和	一次	我	步行

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她以前常常从她的小屋走到我们家；有一次，我和她一起走了一段路。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈmɔːtifaid] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [wɔːk] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	was	exceedingly	mortified	that	I	could	not	endure	the	walk	so	well	as	she
但	曾是	非常	羞愧难当	那	我	可以	不是	忍受	这	走	所以	出色地	作为	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

但我非常懊恼自己没能像她那样轻松地走完这段路。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] ,

I	used	to	love	this	cottage	home	,	because	it	was	so	quiet	,
我	用过的	到	爱	这	小屋	家	,	因为	它	曾是	所以	安静的	,

我以前很喜欢这间小屋，因为它很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [soʊ] [di'laitɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	the	summer	time	so	delighting	to	me	.
和	在	这	夏天	时间	所以	令人愉悦	到	我	.

夏天对我来说真是太美好了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	believe	I	received	some	of	my	very	first	lessons	in	the	love	of	nature	in	this	place	.
我	相信	我	已收到	一些	的	我的	非常	第一的	课程	在	这	爱	的	自然	在	这	地方	.

我相信，我最早对大自然的热爱就是在这里学到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər] [rɪ'triːt] .

It	was	a	charming	summer	or	winter	retreat	.
它	曾是	一个	迷人	夏天	或者	冬天	撤退	.

这是一个迷人的夏季或冬季度假胜地。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [daʊn] ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

If	the	sun	shone	warmly	down	anywhere	,	it	was	here	.
如果	这	太阳	闪耀	热情地	向下	任何地方	,	它	曾是	这里	.

如果说哪里阳光温暖，那一定是这里。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['kaɪndli] ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snʌg] ['kɑːtɪdʒ] ,

If	the	wind	blew	kindly	anywhere	,	it	was	around	the	snug	cottage	,
如果	这	风	吹	亲切地	任何地方	,	它	曾是	大约	这	舒适	小屋	,

如果说哪里风和蔼可亲，那一定是吹拂着这间舒适的小屋。

['ʃeltərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] [paɪnz] .

sheltered	as	it	was	on	every	side	by	the	tall	old	pines	.
避难所	作为	它	曾是	在	每一个	边	经过	这	高的	老的	松树	.

四周都有高大的老松树遮蔽着它。

[ɪf] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [noʊt] [keɪm] ['ɜːrliɪst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

If	the	robin's	note	came	earliest	anywhere	in	the	spring	-	time	,
如果	这	罗宾的	笔记	来了	最早	任何地方	在	这	春天	-	时间	,

如果知更鸟的鸣叫声是春天最早出现的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [lɑːt] .

it	was	from	the	large	spreading	apple	-	tree	just	at	the	foot	of	the	little	garden	lot	.
它	曾是	从	这	大的	传播	苹果	-	树	只是	在	这	脚	的	这	小的	花园	很多	.

它来自小花园脚下那棵枝繁叶茂的大苹果树。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ðer; ðər] !

How	often	has	my	young	heart	been	delighted	with	his	song	there	!
如何	经常	有	我的	年轻的	心	到过	高兴极了	和	他的	歌曲	那里	!

我的幼小心灵曾多少次被他的歌声所感动！

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wʌt] [swiːt] ['tʃæntɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌʃ]

what	sweet	chanting	I	have	heard	in	those	woods	all	the	day	from	the	thrush
什么	甜的	吟唱	我	有	听到	在	那些	树林	全部	这	天	从	这	画眉

[ænd; ənd] ['spæroʊ] ,

and	sparrow	,
和	麻雀	,

我整天都听到树林里画眉和麻雀发出多么甜美的鸣叫声啊！

['jeloʊ] - [bɜːrd][ænd; ənd]['ɔːrioʊl] !

yellow	-	bird	and	oriole	!
黄色的	-	鸟	和	黄鹂	!

黄鹂和黄鹂！

[haʊ] [ðer; ðər] ['meloʊ] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [nuːn] - ['saɪləns] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

How	their	mellow	voices	would	seem	to	echo	in	the	noon	-	silence	,	or	at	the
如何	他们的	醇厚	声音	会	似乎	到	回声	在	这	中午	-	沉默	,	或者	在	这

['sʌnset] ['aʊər] ,

sunset	hour	,
日落	小时	,

他们那柔和的声音仿佛会在正午的寂静中，或在日落时分回荡。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['ænθəmz] [ɪn][sʌm; səm][væst] [kə'θiːdrəl] !

as	though	they	were	singing	anthems	in	some	vast	cathedral	!
作为	尽管	他们	是	歌唱	国歌	在	一些	广阔的	大教堂	!

仿佛他们在某个宏伟的大教堂里高唱圣歌！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['ænθəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [preɪz] !

They	were	;	and	what	anthems	of	nature's	harmony	and	praise	!
他们	是	;	和	什么	国歌	的	自然的	和谐	和	称赞	!

的确如此；多么美妙的自然和谐与赞美之歌啊！

[gɑːd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] .

God	heard	them	,	and	was	glorified	.
上帝	听到	他们	,	和	曾是	光荣的	.

上帝垂听了他们的祷告，并因此得荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['ænɪmeɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

It	seemed	to	me	that	every	animate	thing	was	made	to	be	happy	.
它	似乎	到	我	那	每一个	动画	事物	曾是	制成	到	是	快乐的	.

在我看来，所有有生命的事物都是为了获得快乐而生的。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][tɔːl][oʊld] ['hemlɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

I	loved	to	stand	beneath	a	tall	old	hemlock	in	a	certain	part	of	the	wood	,
我	喜爱	到	站立	下面	一个	高的	老的	铁杉	在	一个	肯定	部分	的	这	木头	,

我喜欢站在树林某处一棵高大的老铁杉树下，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn][soʊ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,

and	watch	the	squirrels	as	they	skipped	and	ran	so	swiftly	along	the	wall	,
和	手表	这	松鼠	作为	他们	跳过	和	跑	所以	迅速地	沿着	这	墙	,

看着松鼠们沿着墙壁跳跃奔跑，动作如此敏捷，

[ɔːr][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ɔːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] .

or	from	branch	to	branch	,	or	up	and	down	the	trees	.
或者	从	分支	到	分支	,	或者	向上	和	向下	这	树木	.

或者从一根树枝到另一根树枝，或者在树上上下下。

[ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - ['sɔŋz] .

Their	chattering	made	a	fine	accompaniment	to	the	bird	-	songs	.
他们的	喋喋不休	制成	一个	美好的	伴奏	到	这	鸟	-	歌曲	.

它们的叽叽喳喳声与鸟鸣声交相辉映。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [krəuz] ,

And	here	I	learned	to	indulge	a	fondness	for	the	very	crows	,
和	这里	我	学习	到	放纵	一个	喜爱	为了	这	非常	乌鸦	,

正是在这里，我学会了对乌鸦产生喜爱之情。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌaʊt'groʊn] .

which	to	this	day	I	have	never	outgrown	.
哪个	到	这	天	我	有	绝不	长大了就不合适了	.

直到今天，我仍然没有摆脱这种想法。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] ['bauntiz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Though	they	have	been	denounced	as	mischievous	,	and	bounties	have	been	set	upon	them	,
尽管	他们	有	到过	谴责	作为	恶作剧	,	和	赏金	有	到过	放	之上	他们	,

虽然他们被谴责为作恶者，并且有人悬赏捉拿他们，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [prə'pensəti] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	never	could	find	it	in	my	heart	to	indulge	in	the	warring	propensity	against	them	.
我	绝不	可以	寻找	它	在	我的	心	到	放纵	在	这	战争	倾向	反对	他们	.

我始终无法让自己产生与他们为敌的倾向。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌmpəni] — ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

They	always	seemed	to	me	such	social	company	—	issuing	from	some	edge	of	the	woodland	,
他们	总是	似乎	到	我	这样的	社会的	公司	—	发行	从	一些	边缘	的	这	林地	,

在我看来，它们总是那么善于社交——从林地边缘走出来，

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flɔkiŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['hʌdl] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	slowly	flapping	their	black	wings	,	and	flocking	out	into	the	clearing	,	huddling	overhead	,	and	sailing	away	,
和	缓慢地	扑	他们的	黑色的	翅膀	,	和	集群	出去	进入	这	清理	,	抱团取暖	开销	,	和	帆船	离开	,

它们缓缓拍打着黑色的翅膀，成群结队地飞到空地上，聚集在空中，然后飞走了。

['tʃætɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

chatting	so	loudly	and	heartily	all	the	while	,
聊天	所以	高声	和	衷心地	全部	这	尽管	,

他们一直大声而热烈地交谈着，

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][laɪf] ,

and	reminding	the	whole	neighborhood	that	when	we	have	life	,
和	提醒	这	所有的	邻里	那	什么时候	我们	有	生活	,

并提醒整个社区，当我们拥有生命时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][let] ['ʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

it	is	best	to	let	others	know	it	!
它	是	最好的	到	让	其他的	知道	它	!

最好让其他人也知道！

[jes] — [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [krəuz][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['ræmb(ə)l] ;

Yes	—	the	cawing	crows	have	been	company	for	me	in	many	a	solitary	ramble	;
是的	—	这	嘎嘎叫	乌鸦	有	到过	公司	为了	我	在	许多	一个	孤	漫谈	;

是的——乌鸦的叫声曾陪伴我度过许多独自漫步的时光；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['ɪnwərdli] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

and	whenever	I	hear	them	,	I	inwardly	pay	my	respects	to
和	每当	我	听到	他们	,	我	内心	支付	我的	尊重	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每当我听到他们的声音，我都会在内心向他们致以敬意。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

All	these	,	and	other	familiar	sights	and	sounds	,
全部	这些	,	和	其他	熟悉的	景点	和	声音	,

所有这些，以及其他熟悉的景象和声音，

[dɪd][aɪ] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

did	I	richly	enjoy	at	the	old	cottage	in	the	woods	.
做过	我	丰富	享受	在	这	老的	小屋	在	这	树林	.

我在森林里的老房子里度过了非常愉快的时光。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sloʊ]

I	loved	to	sit	at	the	shed	-	door	,	and	watch	my	grandfather	at	his	slow
我	喜爱	到	坐	在	这	棚	-	门	,	和	手表	我的	祖父	在	他的	慢的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

我喜欢坐在棚子门口，看着爷爷慢慢地干活；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

for	he	had	been	a	mechanic	in	his	day	,
为了	他	有	到过	一个	机械	在	他的	天	,

因为他年轻时曾是一名机械师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veri] ['mɑːdərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [naʊ] .

and	was	able	to	do	a	little	very	moderately	at	his	trade	now	.
和	曾是	有能力的	到	做	一个	小的	非常	中等程度	在	他的	贸易	现在	.

现在他只能勉强维持生计了。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	would	tell	me	the	history	of	the	old	people	in	the	neighborhood	,
他	会	告诉	我	这	历史	的	这	老的	人们	在	这	邻里	,

他会给我讲述附近老人们的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ;

and	of	the	customs	and	fashions	when	they	were	boys	and	girls	;
和	的	这	海关	和	时尚	什么时候	他们	是	男孩们	和	女孩们	;

以及他们小时候的风俗习惯和时尚；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	my	eyes	and	ears	were	open	to	hear	him	.
和	我的	眼睛	和	耳朵	是	打开	到	听到	他	.

我睁大眼睛、竖起耳朵，聆听他的声音。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	used	to	wish	I	could	see	them	just	as	they	looked	when	they	were
我	用过的	到	希望	我	可以	看	他们	只是	作为	他们	看起来	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我以前常常希望能够看到他们小时候的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ðen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

It	was	very	difficult	then	for	me	to	imagine	how	those	who	had	become
它	曾是	非常	难的	然后	为了	我	到	想象	如何	那些	WHO	有	变得

[soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [smuːð] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

so	wrinkled	could	ever	have	had	the	smooth	faces	of	infants	and	children	.
所以	皱	可以	曾经	有	有	这	光滑的	面孔	的	婴儿	和	孩子们	.

当时我很难想象，那些脸上布满皱纹的人，曾经怎么可能拥有婴儿和儿童般光滑的脸庞。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

But	my	grandfather	could	remember	when	he	was	a	boy	;
但	我的	祖父	可以	记住	什么时候	他	曾是	一个	男生	;

但我祖父还记得他小时候的事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	his	father	had	told	him	what	things	were	done	when	he	,	too	,
和	他的	父亲	有	讲述	他	什么	事物	是	完毕	什么时候	他	,	也	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

他的父亲曾告诉他，在他小时候，人们都做过哪些事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər][noʊ] [dɪs'greɪs] ,

And	so	I	concluded	that	wrinkles	were	no	disgrace	,
和	所以	我	结束	那	皱纹	是	不	耻辱	,

因此，我得出结论：皱纹并非耻辱。

[nɔːr][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eni] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

nor	the	fairest	faces	of	the	young	any	protection	against	them	.
也不	这	最公平	面孔	的	这	年轻的	任何	保护	反对	他们	.

就连年轻人最美丽的脸庞也无法免受其害。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː]

My	grandmother	was	very	fond	of	me	,	and	took	great	pleasure	in	having	me
我的	祖母	曾是	非常	喜爱	的	我	,	和	采取	伟大的	乐趣	在	拥有	我

[riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

read	to	her	,
读	到	她	,

我的祖母非常喜欢我，她很喜欢听我给她读书。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [dɪm] .

as	her	eyesight	had	become	somewhat	dim	.
作为	她	视力	有	变得	有些	暗淡	.

因为她的视力变得有些模糊了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [loʊd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wen] [aɪ]

And	so	I	used	to	load	myself	with	story	-	books	and	newspapers	,	when	I
和	所以	我	用过的	到	加载	我	和	故事	-	图书	和	报纸	,	什么时候	我

[bɪ'keɪm] ['oʊldər] ,

became	older	,
成为	老	,

所以，长大后，我常常把自己装满故事书和报纸。

[tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	carry	and	read	to	her	.
到	携带	和	读	到	她	.

抱在怀里，读给她听。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

And	such	times	as	we	had	with	them	!
和	这样的	时代	作为	我们	有	和	他们	!

我们和他们一起度过了多么美好的时光啊！

['vɔiidʒz] , ['trævlz] , [dis'kʌvəriz] , [əd'ventʃəz] , ['perilz] , — [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði]

Voyages	,	travels	,	discoveries	,	adventures	,	perils	,	—	the	wonders	of	the	world	,	the
航程	,	旅行	,	发现	,	冒险	,	危险	,	—	这	奇迹	的	这	世界	,	这

['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

wonders	of	science	,
奇迹	的	科学	,

航行、旅行、发现、冒险、危险——世界奇观，科学奇观

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , — [ɔ:l] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

the	wonders	of	history	,	—	all	came	in	for	their	share	of	reading	.
这	奇迹	的	历史	,	—	全部	来了	在	为了	他们的	分享	的	阅读	.

历史的奇妙之处，——每个人都得到了应有的阅读机会。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [maɪ'self]['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] , [maɪ] ['grænmʌðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][æn; ən]

Though	I	should	read	myself	tired	and	sleepy	,	my	grandmother	would	still	be	an
尽管	我	应该	读	我	疲劳的	和	困	,	我的	祖母	会	仍然	是	一个

['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .

interested	listener	.
感兴趣的	听众	.

虽然我应该在疲惫困倦的时候读书，但我的祖母仍然会是一个感兴趣的听众。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

Since	I	have	been	a	minister	,
自从	我	有	到过	一个	部长	,

自从我担任牧师以来，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] ['meni] ['hɪrər] [wʊd] [æz; əz] ['i:gərli] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

I	have	often	wished	that	many	hearers	would	as	eagerly	listen	to	what	I	had
我	有	经常	希望	那	许多	听众	会	作为	急切地	听	到	什么	我	有

[tu:; tə] [seɪ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	say	especially	to	them	,
到	说	尤其	到	他们	,

我常常希望，能有许多听众像我一样热切地聆听我所说的话，尤其是对他们而言。

[æz; əz][dɪd][maɪ][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [wɜ:rdz] [ðen] .

as	did	my	aged	grandmother	to	my	young	words	then	.
作为	做过	我的	老年人	祖母	到	我的	年轻的	字	然后	.

就像我年迈的祖母当年对我的幼稚话语一样。

[ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Those	sunny	days	have	departed	.
那些	阳光明媚	天	有	已离开	.

那些阳光灿烂的日子已经过去了。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [naʊ] .

The	old	cottage	is	not	there	now	.
这	老的	小屋	是	不是	那里	现在	.

那座老房子现在已经不在了。

['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] .

Years	ago	it	was	taken	down	.
年	前	它	曾是	已采取	向下	.

多年前就被拆除了。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

My	grandfather	died	when	I	was	yet	a	boy	,
我的	祖父	死亡	什么时候	我	曾是	然而	一个	男生	,

我祖父去世时我还是个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

and	I	followed	him	to	the	grave	with	a	heavy	heart	.
和	我	随后	他	到	这	严重	和	一个	重的	心	.

我怀着沉重的心情，跟随他走向坟墓。

[maɪ] ['grænmʌðər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

My	grandmother	lived	to	be	almost	a	hundred	years
我的	祖母	居住地	到	是	几乎	一个	百	年

我祖母活了将近一百岁

[oʊld] , — [hɜːr; hər] ['paʊɝ-z] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['helpləs] .

old	,	—	her	powers	all gone	,	and	she	helpless	.
老的	,	—	她	权力	全部 已消失	,	和	她	无助	.

她老了，——她的力量都消失了，她无助极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['mænhʊd] ,

It	would	sometimes	,	even	in	my	manhood	,
它	会	有时	,	甚至	在	我的	男子气概	,

有时，即使在我成年时期，也会出现这种情况。

['diːpli] [ə'fekt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ɪn][hɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

deeply	affect	me	to	have	her	look	into	my	face	with	no	sign	in	hers	that	she
深	影响	我	到	有	她	看	进入	我的	脸	和	不	符号	在	她的	那	她

[nuː] [ˌem 'iː] ,

knew	me	,
知道	我	,

她看着我的脸，脸上却没有任何认出我的迹象，这让我深受触动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['græntʃaɪld] [soʊ]['fɑːndli] .

when	she	had	once	loved	her	talkative	and	delighted	grandchild	so	fondly	.
什么时候	她	有	一次	喜爱	她	健谈	和	高兴极了	孙子	所以	深情地	.

她曾经非常疼爱她那个爱说话、快乐的孙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [faʊnd] [hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [læst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

But	she	,	too	,	found	her	resting	-	place	at	last	beside	her	companion	.
但	她	,	也	,	成立	她	休息	-	地方	在	最后的	旁	她	伴侣	.

但她最终也找到了安息之所，与她的同伴长眠在一起。

[piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Peace	to	them	!
和平	到	他们	!

愿他们平安！

[ðeɪ] [blest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kaɪndli] , ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [wen] [moʊst][aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,

They	blest	me	with	their	kindly	,	cheering	words	when	most	I	needed	them	,
他们	祝福	我	和	他们的	亲切地	,	欢呼	字	什么时候	最多	我	需要	他们	,

在我最需要的时候，他们用温暖、鼓励的话语祝福了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðer; ðər] ['memərɪz] .

and	I	will	bless	their	memories	.
和	我	将要	保佑	他们的	回忆	.

我会永远铭记他们。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaɪət][hoʊm] !

And	peace	to	the	spot	where	once	stood	their	quiet	home	!
和	和平	到	这	点	在哪里	一次	站立	他们的	安静的	家	!

愿他们曾经宁静的家园，如今安息！

[wer'evər] [ɪn][laɪf][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , — [haʊ'evər] ['braɪtli] [ɪts] ['pleʒərz] [meɪ] [ʃaɪn] ,

Wherever	in	life	I	may	be	,	—	however	brightly	its	pleasures	may	shine	,
无论	在	生活	我	可能	是	,	—	然而	明亮地	它是	快乐	可能	闪耀	,

无论我身处人生的哪个阶段，——无论生活中的快乐多么耀眼，

[ɔːr] ['hevɪli] [ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] [pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — ['nevər] [wʊd] [aɪ] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði]

or	heavily	its	cares	and	afflictions	press	upon	me	—	never	would	I	outgrow	the
或者	重度	它是	关心	和	苦难	按	之上	我	—	绝不	会	我	不再适合	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

inspiration	of	these	early	enjoyments	;
灵感	的	这些	早期的	享受	;

或沉重的忧虑和苦难压在我身上——我永远不会失去这些早期快乐所带来的灵感；

['nevər] [fər'get] , [ðæt] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [greɪt] , [praʊd] , [ænd; ənd] [kən'tenʃəs] [wɜːrld] [meɪ] [dɪ'strækt]

never	forget	,	that	,	however	the	great	,	proud	,	and	contentious	world	may	distract
绝不	忘记	,	那	,	然而	这	伟大的	,	自豪的	,	和	有争议的	世界	可能	转移

[ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtn] ,

and	dishearten	,
和	令人沮丧	,

永远不要忘记，无论这个伟大、骄傲、充满纷争的世界多么令人分心和沮丧，

[ðer; ðər] [wɪl] [jet] [biː; bi] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [nʊk] [laɪk]

there	will	yet	be	peace	to	the	humble	and	virtuous	soul	in	many	a	nook	like
那里	将要	然而	是	和平	到	这	谦逊的	和	有德行的	灵魂	在	许多	一个	角落	喜欢

[ðæt] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [blest] [maɪ][grænd] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

that	which	sheltered	and	blest	my	grand	mother's	cottage	.
那	哪个	避难所	和	祝福	我的	盛大	母亲的	小屋	.

在许多像我祖母的小屋那样宁静祥和的角落里，谦逊善良的灵魂终将获得安宁。

[ðə; ði] [fɜːrst] [oʊθ]

THE	FIRST	OATH
这	第一的	誓言

第一份誓言

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

['ebən] ['frænsɪs] .

EBEN	FRANCIS	.
埃本	弗朗西斯	.

埃本·弗朗西斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [nɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [oʊθ] .

It	is	now	many	years	since	a	near	friend	of	mine	uttered	his	first	oath	.
它	是	现在	许多	年	自从	一个	靠近	朋友	的	矿	说出	他的	第一的	誓言	.

距我的一位挚友第一次发誓已经过去很多年了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntɪmət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [deɪz] .

We	were	very	intimate	in	our	youthful	days	.
我们	是	非常	亲密的	在	我们的	青春	天	.

年轻的时候我们关系非常亲密。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	have	thought	that	I	would	write	a	little	story	about	him	,
我	有	想法	那	我	会	写	一个	小的	故事	关于	他	,

我曾想过要写一篇关于他的小故事，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [riːd] ,

for	some	of	the	little	folks	of	these	times	to	read	,
为了	一些	的	这	小的	各位	的	这些	时代	到	读	,

供当今一些小人物阅读。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][duː][ðem; ðəm] [gʊd] ;

hoping	that	it	will	not	only	be	interesting	,	but	do	them	good	;
希望	那	它	将要	不是	仅有的	是	有趣的	,	但	做	他们	好的	;

希望这不仅能让他们觉得有趣，还能对他们有益；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['swerɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [sɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	I	am	indeed	sorry	to	know	that	swearing	is	a	very	common	sin	among	the
为了	我	是	的确	对不起	到	知道	那	咒骂	是	一个	非常	常见的	罪	之中	这

[bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

boys	of	our	times	.
男孩们	的	我们的	时代	.

得知如今男孩们说脏话是一种非常普遍的罪过，我感到非常遗憾。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['pleɪˌfeloʊ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti] ;

The	parents	of	my	young	playfellow	were	of	the	humbler	class	in	society	;
这	父母	的	我的	年轻的	玩伴	是	的	这	谦逊	班级	在	社会	;

我这位小玩伴的父母出身于社会底层；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

they	were	industrious	and	prudent	,	and	took	great	pains	to	teach	him
他们	是	勤劳	和	谨慎	,	和	采取	伟大的	疼痛	到	教	他

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

what	was	right	.
什么	曾是	正确的	.

他们勤劳谨慎，不遗余力地教导他什么是对的。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] , [wer] [maɪ] ['skuːlmeɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

They	lived	in	the	metropolis	of	New	England	,	where	my	schoolmate	was	born	.
他们	居住地	在	这	都会	的	新的	英格兰	,	在哪里	我的	同学	曾是	出生	.

他们居住在新英格兰的大都市，我的同学就出生在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['hæmər] ,

His	father	wrought	with	the	saw	,	the	plane	,	the	hammer	,
他的	父亲	锻	和	这	锯	,	这	飞机	,	这	锤	,

他的父亲用锯子、刨子和锤子干活，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz] ['kɑːpintəz] [juːz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	such	tools	as	carpenters	use	about	their	business	.
和	这样的	工具	作为	木匠	使用	关于	他们的	商业	.

以及木匠在工作中使用的各种工具。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['wʊd(ə)n] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ,

His	home	was	a	neat	,	wooden	two	-	story	house	,
他的	家	曾是	一个	整洁的	,	木制的	二	-	故事	房子	,

他的家是一栋整洁的两层木屋，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

in	one	of	the	streets	of	that	part	of	Boston	which	was	generally	known	,
在	一	的	这	街道	的	那	部分	的	波士顿	哪个	曾是	一般来说	已知	,

在波士顿那片广为人知的区域的一条街道上，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .

when	we	were	boys	,	by	the	name	of	the	MILL	-	POND	.
什么时候	我们	是	男孩们	,	经过	这	姓名	的	这	磨	-	池塘	.

我们小时候，它被称为磨坊池塘。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	that	most	of	my	little	readers	who	live	in	the	city	can	tell	where	it
我	认为	那	最多	的	我的	小的	读者	WHO	居住	在	这	城市	能	告诉	在哪里	它

[ɪz] .

is	.
是	.

我想，住在城市里的小读者们大多都能说出它在哪里。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

Many	changes	have	taken	place	there	since	my	childhood	.
许多	变化	有	已采取	地方	那里	自从	我的	童年	.

自从我小时候起，那里发生了许多变化。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [taʊn] ,

When	**I**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**it**	**was**	**called**	**the**	**town**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	它	曾是	称为	这	镇	,

我小时候，它被称为小镇。

— [naʊ] [wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

—	**now**	**we**	**never**	**hear**	**of**	**it**	**but**	**as**	**the**	**city**	**of**	**Boston**	**.**
—	现在	我们	绝不	听到	的	它	但	作为	这	城市	的	波士顿	.

——现在我们再也听不到它的名字了，它就是波士顿市。

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ; [ɪts] ['terətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Its	**population**	**has**	**increased**	**rapidly**	**;**	**its**	**territory**	**has**	**been**	**extended**	**;**	**it**	**has**
它是	人口	有	增加	快速	;	它是	领土	有	到过	扩展	;	它	有

[groʊn] [ɪn] [welθ] ,

grown	**in**	**wealth**	**,**
生长	在	财富	,

它的人口迅速增长；它的领土不断扩张；它的财富也日益增长。

[ɪn] ['splendər] , [ɪn][ɪts] [miːnz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] ;

in	**splendor**	**,**	**in**	**its**	**means**	**for**	**mental**	**and**	**moral**	**improvement**	**;**
在	辉煌	,	在	它是	方法	为了	精神的	和	道德	改进	;

在辉煌壮丽的景象中，以及在精神和道德提升的途径中；

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] [skuːlz] , — [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]

in	**the**	**number**	**and**	**convenience**	**of**	**its**	**public**	**schools**	**,**	**—**	**the**	**pride**	**and**
在	这	数字	和	方便	的	它是	民众	学校	,	—	这	自豪	和

['ɔːrnəmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ,

ornament	**,**	**or**	**the**	**disgrace**	**,**
装饰品	,	或者	这	耻辱	,

公立学校的数量和便利程度——是它的骄傲和荣耀，还是耻辱?

[ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] .

of	**any**	**place**	**.**
的	任何	地方	.

任何地方。

[jes] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][nɑːt] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔːr][ɪn][fækt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

Yes	**,**	**Boston**	**is**	**not**	**,**	**in**	**appearance**	**or**	**in**	**fact**	**,**	**what**	**it**	**once**	**was**	**.**
是的	,	波士顿	是	不是	,	在	外貌	或者	在	事实	,	什么	它	一次	曾是	.

是的，波士顿无论从外观还是实质上，都已不再是它曾经的样子了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['stɔːri] .

But	**I**	**am**	**getting**	**off**	**from**	**my**	**story**	**.**
但	我	是	获得	离开	从	我的	故事	.

但我得结束我的故事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ri'zaidid] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] - [lænd] " — [noʊ] ; [ðə; ði] " [mɪl] -

I	**was**	**saying**	**that**	**my**	**young**	**friend**	**resided**	**on**	**the**	**"**	**new**	**-**	**land**	**"**	**—**	**no**	**;**	**the**	**"**	**Mill**	**-**
我	曾是	说	那	我的	年轻的	朋友	居住地	在	这	"	新的	-	土地	"	—	不	;	这	"	磨	-

[pɑːnd] ; " — [wel] ,

Pond	**;**	**"**	**—**	**well**	**,**
池塘	;	"	—	出色地	,

我当时说，我的年轻朋友住在“新大陆”——不，是“磨坊池塘”——嗯，

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [oʊld] ['biːkən] [hɪl] ,

it's	**all**	**the**	**same**	**—**	**for**	**when**	**they**	**dug**	**down**	**old**	**Beacon**	**Hill**	**,**
它是	全部	这	相同的	—	为了	什么时候	他们	挖	向下	老的	灯塔	爬坡道	,

都一样——因为当他们挖掘旧灯塔山的时候，

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [ɔːr] [meɪd]

they	threw	the	dirt	into	the	Mill	-	Pond	,	and	when	it	was	filled	up	,	or	made
他们	扔	这	污垢	进入	这	磨	-	池塘	,	和	什么时候	它	曾是	已填	向上	,	或者	制成

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们把泥土扔进磨坊池塘，池塘填满后，就形成了陆地。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wʌz; wəz]

the	spot	was	still	known	as	the	Mill	-	Pond	,	and	oftentimes	was
这	点	曾是	仍然	已知	作为	这	磨	-	池塘	,	和	经常	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] [nuː] - [lænd] .

called	the	new	-	land	.
称为	这	新的	-	土地	.

该地仍被称为磨坊池塘，也常被称为新土地。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] ['meɪkɪŋ]

In	later	years	,	there	have	been	other	portions	added	to	the	city	,	by	making
在	之后	年	,	那里	有	到过	其他	部分	额外	到	这	城市	,	经过	制作

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

后来，通过修建码头，又将城市的其他部分并入其中。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði][taɪd] [juːst] [tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [ænd; ənd] [wer] [lɑːrdʒ]

and	filling	up	where	the	tide	used	to	ebb	and	flow	,	and	where	large
和	填充	向上	在哪里	这	潮	用过的	到	落潮	和	流动	,	和	在哪里	大的

['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [floʊt] .

vessels	could	float	.
船只	可以	漂浮	.

并填平了潮汐涨落的地方，以及大型船只可以漂浮的地方。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	again	I	am	digressing	too	far	from	the	story	.
但	再次	我	是	跑题了	也	远的	从	这	故事	.

但我又跑题太远了。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] [frend] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

So	soon	as	my	friend	was	old	enough	,	he	was	sent	to	one	of	the
所以	很快	作为	我的	朋友	曾是	老的	足够的	,	他	曾是	发送	到	一	的	这

['praɪmeri] [skuːlz] ,

primary	schools	,
基本的	学校	,

所以，我的朋友一到上学年龄，就被送去上小学了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːnstənt] ['skɑːlər] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	was	a	pretty	constant	scholar	at	that	,	and	afterwards	at	a
和	曾是	一个	漂亮的	持续的	学者	在	那	,	和	然后	在	一个

['græmər] [skuːl] ,

grammar	school	,
语法	学校	,

他在学业上一直都很优秀，后来又在文法学校继续深造。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

till	he	was	about	twelve	years	old	.
直到	他	曾是	关于	十二	年	老的	.

直到他大约十二岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	was	,	of	course	,	much	with	other	lads	of	his	own	age	,
他	曾是	,	的	课程	,	很多	和	其他	小伙子们	的	他的	自己的	年龄	,

当然，他和同龄的其他男孩们相处得非常融洽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	some	who	were	older	and	younger	than	himself	.
和	一些	WHO	是	老	和	年轻	比	他自己	.

还有一些人比他年长，一些人比他年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

He	was	,	also	,	often	in	the	streets	,
他	曾是	,	还	,	经常	在	这	街道	,

他也经常出现在街头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz]

and	as	there	were	a	great	many	people	who	used	profane	language	in	those
和	作为	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	WHO	用过的	亵渎	语言	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

由于当时很多人都使用粗俗的语言，

— [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , — [hiː; hi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

—	as	there	are	at	the	present	time	,	—	he	heard	much	of	it	;
—	作为	那里	是	在	这	展示	时间	,	—	他	听到	很多	的	它	;

——就像现在这样，——他听说了许多；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ʌtər] ['wɪkɪd]

yet	he	had	been	so	carefully	trained	that	he	did	not	for	years	utter	wicked
然而	他	有	到过	所以	小心	受过训练	那	他	做过	不是	为了	年	说出	邪恶

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但他从小接受过非常严格的训练，多年来都没有说过一句恶言恶语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['pɝːsənz] , [oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [tuː; tə] [hɪr]

It	is	always	painful	to	most	persons	,	old	as	well	as	young	,	to	hear
它	是	总是	痛苦	到	最多	人	,	老的	作为	出色地	作为	年轻的	,	到	听到

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

profanity	,
亵渎	,

对大多数人来说，无论老少，听到脏话总是令人难受的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'kʌstəmd]

even	though	it	be	very	common	in	their	hearing	,	if	they	are	never	accustomed
甚至	尽管	它	是	非常	常见的	在	他们的	听力	,	如果	他们	是	绝不	习惯

[tuː; tə][ɪts][juːz] .

to	its	use	.
到	它是	使用	.

即使他们经常听到，但如果他们从未习惯使用它。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ]

My	young	friend	had	been	taught	to	reverence	the	name	of	that	great	Being
我的	年轻的	朋友	有	到过	教授	到	尊敬	这	姓名	的	那	伟大的	存在

[huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] .

who	made	heaven	and	earth	and	all	things	.
WHO	制成	天堂	和	地球	和	全部	事物	.

我的年轻朋友从小就被教导要敬畏创造天地万物的伟大存在的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ,

He	was	a	member	of	a	Sabbath	school	,
他	曾是	一个	成员	的	一个	安息日	学校	,

他是主日学校的成员，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] [tuː; tə] ['gʌvərn]

and	thus	had	much	valuable	advice	from	his	faithful	teacher	to	govern
和	因此	有	很多	有价值的	建议	从	他的	忠实	老师	到	治理

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] .

his	conduct	in	word	and	deed	.
他的	执行	在	单词	和	契据	.

因此，他从忠实的老师那里得到了许多宝贵的建议，以规范自己的言行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hiːdid] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] ['kærəktər] .

For	a	while	he	heeded	this	,	and	was	careful	of	his	moral	character	.
为了	一个	尽管	他	听从了	这	,	和	曾是	小心	的	他的	道德	特点	.

他一度听从了这个建议，并注意自己的道德品行。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] ['əuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [raɪt] .

But	by	-	and	-	by	,	he	overstepped	the	bounds	of	right	.
但	经过	-	和	-	经过	,	他	越界	这	界限	的	正确的	.

但渐渐地，他越过了正义的界限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] ;

It	is	very	true	that	"	evil	communications	corrupt	good	manners	;
它	是	非常	真的	那	"	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	;

“不良言行会败坏良好品德”这句话很有道理；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæd] ,

"	and	that	if	one	would	not	be	bad	,
"	和	那	如果	一	会	不是	是	坏的	,

“而且如果一个人不坏的话，

[wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [bæd] ['kʌmpəni] .

one	means	of	safety	is	to	keep	out	of	bad	company	.
一	方法	的	安全	是	到	保持	出去	的	坏的	公司	.

保护自身安全的一种方法是远离不良朋友。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

My	friend	was	,	in	a	few	years	,	placed	in	a	store	,
我的	朋友	曾是	,	在	一个	很少	年	,	放置	在	一个	店铺	,

几年后，我的朋友被安排到一家商店工作。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ['kærid] [ɑːn] .

where	there	was	a	large	business	carried	on	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	商业	携带	在	.

那里曾开展过大型商业活动。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

He	came	in	contact	with	persons	who	were	not	so	carefully	instructed	as	he
他	来了	在	接触	和	人	WHO	是	不是	所以	小心	指示	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他接触到了一些人，这些人不像他那样接受过严格的训练。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

They	made	no	hesitation	in	pronouncing	the	names	of	God	and	Jesus	Christ	in	a
他们	制成	不	犹豫	在	发音	这	姓名	的	上帝	和	耶稣	基督	在	一个

['blæsfəməs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['mænər] .

blasphemous	and	profane	manner	.
亵渎神明	和	亵渎	方式	.

他们毫不犹豫地以亵渎和粗俗的方式念诵上帝和耶稣基督的名字。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

He	resisted	the	pernicious	influence	of	their	example	for	a	while	,
他	抵抗	这	有害	影响	的	他们的	例子	为了	一个	尽管	,

他曾一度抵制住他们这种不良榜样的影响。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

but	**at**	**last**	**it**	**became**	**so**	**familiar**	**to**	**his**	**ears**	**,**
但	在	最后的	它	成为	所以	熟悉的	到	他的	耳朵	,

但最终，这声音对他来说变得如此熟悉。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɪkɪd] [wɜ:rdz]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	**he**	**could**	**hear**	**wicked**	**words**	**spoken**	**without**	**even**	**a**	**thrill**	**of**	**horror**	**in**	**his**
那	他	可以	听到	邪恶	字	说	没有	甚至	一个	刺激	的	恐怖	在	他的

['bʊzəm] .

bosom	**.**
怀	.

他听见那些邪恶的话语，心中却连一丝恐惧都没有。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

He	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**the**	**disposition**	**to**	**speak**	**them**	**,**	**till**	**one**	**day**	**,**
他	,	然而	,	有	不是	这	处置	到	说话	他们	,	直到	一	天	,

然而，他一直没有心思去说这些话，直到有一天。

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

when	**some**	**little**	**thing**	**in**	**the**	**store**	**did**	**not**	**suit**	**him**	**,**	**his**	**passion**	**was**	**aroused**	**,**
什么时候	一些	小的	事物	在	这	店铺	做过	不是	套装	他	,	他的	热情	曾是	被唤醒	,

当商店里一些小东西不合他心意时，他的怒火就会被激起。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] ,

and	**,**	**in**	**the**	**angry**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**he**	**spoke**	**out**	**,**
和	,	在	这	生气的	激动	的	这	片刻	,	他	辐	出去	,

在当时的愤怒和激动中，他开口说道：

— [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][prə'fænəti,proʊ'fænəti] , — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

—	**and**	**in**	**that**	**unguarded**	**expression**	**there**	**was**	**profanity**	**,**	**—**	**a**	**miserable**
—	和	在	那	无人看守	表达	那里	曾是	亵渎	,	—	一个	悲惨的

, ['blæsfəməs] , ['wɪkɪd] [wɜ:rd] .

,	**blasphemous**	**,**	**wicked**	**word**	**.**
,	亵渎神明	,	邪恶	单词	.

——在那句不经意的言语中，夹杂着亵渎之语，——一个可悲的、亵渎的、邪恶的词语。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [oʊθ] .

He	**had**	**uttered**	**his**	**first**	**oath**	**.**
他	有	说出	他的	第一的	誓言	.

他第一次发誓了。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['lə:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ;

The	**disposition**	**had**	**been**	**lurking**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**several**	**days**	**to**	**do**	**this**	**;**
这	处置	有	到过	潜伏	在	他的	心	为了	一些	天	到	做	这	;

这种想法在他心中酝酿了好几天；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][soʊ][fɑ:r] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [sens] [æz; əz][tu:; tə][du:]

but	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**so**	**far**	**lower**	**his**	**moral**	**sense**	**as**	**to**	**do**
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	所以	远的	降低	他的	道德	感觉	作为	到	做

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

it	**before**	**.**
它	前	.

但他以前从未堕落到做出这种事的地步。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv] [ækt] ,

Now	**he**	**felt**	**as**	**though**	**he**	**had**	**done**	**a**	**brave**	**act**	**,**
现在	他	毛毡	作为	尽管	他	有	完毕	一个	勇敢的	行为	,

现在他觉得自己做了一件勇敢的事。

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [grænd] .

—	**that**	**he**	**had**	**achieved**	**something**	**very**	**grand**	**.**
—	那	他	有	已达成	某物	非常	盛大	.

——他取得了一项非常伟大的成就。

[bʌt; bət] [su:n] , ['veri] [su:n] , ['kɑ:nʃəns] ['wɪspəd] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [jet] [sɪ'vɪr] [rɪ'bju:k] .

But	soon	,	very	soon	,	conscience	whispered	her	gentle	yet	severe	rebuke	.
但	很快	,	非常	很快	,	良心	低声说道	她	温和的	然而	严重	训斥	.

但很快，真的很快，良心就温柔而严厉地斥责了她。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

She	complained	sadly	of	the	wickedness	that	was	done	.
她	抱怨	令人遗憾的是	的	这	邪恶	那	曾是	完毕	.

她悲伤地抱怨着所发生的邪恶行径。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

The	blush	of	shame	mantled	his	cheek	.
这	脸红	的	耻辱	披风	他的	脸颊	.

羞愧的红晕爬上了他的脸颊。

[rɪ'mɔ:rs] [tʊk] [hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

Remorse	took	hold	on	his	spirit	.
悔恨	采取	抓住	在	他的	精神	.

悔恨占据了他的心头。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌp'breidiŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [nʌn] [si:md] [tu:; tə]

He	looked	about	to	see	who	was	upbraiding	him	;	but	none	seemed	to
他	看起来	关于	到	看	WHO	曾是	责骂	他	;	但	没有任何	似乎	到

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

notice	it	.
注意	它	.

他环顾四周，想看看是谁在责备他；但似乎没有人注意到他。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] [gɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

He	resolved	that	he	would	not	again	give	occasion	for	such	feelings	of	regret
他	已解决	那	他	会	不是	再次	给	场合	为了	这样的	情怀	的	后悔

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [felt] .

and	sorrow	to	himself	as	he	then	felt	.
和	悲哀	到	他自己	作为	他	然后	毛毡	.

他下定决心，绝不再让自己产生当时那种后悔和悲伤的情绪。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðen] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

Could	you	have	then	looked	into	his	heart	,	you	would	have	pitied	him	.
可以	你	有	然后	看起来	进入	他的	心	,	你	会	有	可怜的	他	.

如果你当时能看透他的内心，你一定会同情他的。

[ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [wen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

This	resolution	he	kept	a	few	weeks	,	when	,	being	a	little	irritated	,
这	解决	他	保留	一个	很少	周	,	什么时候	,	存在	一个	小的	受刺激	,

他坚持了这个决心几个星期，后来，由于有些恼火，

[hi:; hi][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [prəʊ'feɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] .

he	a	second	time	profaned	the	holy	name	of	Deity	.
他	一个	第二	时间	亵渎	这	圣	姓名	的	神	.

他第二次亵渎了神的圣名。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]

This	time	he	felt	some	compunctions	of	conscience	,	but	they	were	not	as
这	时间	他	毛毡	一些	愧疚	的	良心	,	但	他们	是	不是	作为

['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

powerful	as	before	;
强大的	作为	前	;

这一次他感到了一些良心上的谴责，但这种谴责不如以前那么强烈；

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] .

the	first	step	had	been	already	taken	,	and	a	second	was	much	easier	.
这	第一的	步	有	到过	已经	已采取	,	和	一个	第二	曾是	很多	更轻松	.

第一步已经迈出，第二步就容易多了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [broʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

I	need	not	go	on	to	tell	you	how	he	,	not	long	after	,	broke	a	second	resolution
我	需要	不是	去	在	到	告诉	你	如何	他	,	不是	长的	后	,	打破	一个	第二	解决

,

,

,

我无需赘述他不久之后是如何违背第二个决心的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] , [er] ['meni] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['swerɪŋ] [jʌŋ]

and	so	on	,	till	,	ere	many	months	,	he	had	become	really	a	swearing	young
和	所以	在	,	直到	,	埃雷	许多	几个月	,	他	有	变得	真的	一个	咒骂	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

就这样，几个月后，他真的变成了一个满口脏话的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪnfl] [ækt] ;

It	all	sprang	from	the	first	sinful	act	;
它	全部	弹簧	从	这	第一的	罪恶的	行为	;

这一切都源于最初的罪恶行为；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][dɪd] [breɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] ,

and	when	at	last	he	did	break	himself	of	the	habit	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	休息	他自己	的	这	习惯	,

而当他最终戒掉这个习惯时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['strʌg(ə)l] .

it	was	not	done	without	a	serious	struggle	.
它	曾是	不是	完毕	没有	一个	严肃的	斗争	.

这并非一帆风顺。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

I	have	told	you	this	story	,	my	young	readers	,	because	I	thought	it	might	be
我	有	讲述	你	这	故事	,	我的	年轻的	读者	,	因为	我	想法	它	可能	是

,

,

,

我之所以给你们讲这个故事，我的年轻读者们，是因为我觉得它或许.....

[nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

not	only	interesting	to	you	,
不是	仅有的	有趣的	到	你	,

不仅你感兴趣，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt]

but	because	I	hoped	it	might	be	the	means	of	leading	you	to	reflect
但	因为	我	希望	它	可能	是	这	方法	的	领导	你	到	反映

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][prə'fænəti¸proʊ'fænəti] ;

upon	the	uselessness	and	wickedness	of	PROFANITY	;
之上	这	无用性	和	邪恶	的	亵渎	;

但我希望这能引导你们反思亵渎神明的无用和邪恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [eɪd][ɪn] [im'presɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ]

and	that	it	might	aid	in	impressing	on	your	minds	the	importance	of	governing
和	那	它	可能	援助	在	令人印象深刻	在	你的	思想	这	重要性	的	治理

[jʊr; jər] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋz] [friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] .

your	passions	and	keeping	your	tongues	free	from	evil	speaking	.
你的	激情	和	保持	你的	舌头	自由的	从	邪恶的	请讲	.

并且，这或许有助于让你们牢记控制自己欲望、远离恶言恶语的重要性。

[aɪ] [siː] [maɪ] [frend] , [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] .

I	see	my	friend	,	about	whom	I	have	written	,	quite	often	.
我	看	我的	朋友	,	关于	谁	我	有	书面	,	相当	经常	.

我经常见到我的朋友，我之前也写过关于他的文章。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['perənt] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [æn; ən] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

He	is	now	a	parent	,	and	occupies	an	eminent	position	in	the	community	;
他	是	现在	一个	父母	,	和	占据	一个	杰出	位置	在	这	社区	;

他现在是一位父亲，并在社区中享有崇高的地位；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] ,

but	he	often	thinks	of	his	former	life	,
但	他	经常	思考	的	他的	以前的	生活	,

但他经常想起以前的生活。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['siːst] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [oʊθ] .

and	says	he	has	not	yet	ceased	to	lament	his	FIRST	OATH	.
和	说道	他	有	不是	然而	停止	到	哀叹	他的	第一的	誓言	.

他说，他至今仍对自己的第一次誓言感到懊悔。

[let] [ðɪs] [fækt] , [ðen] , [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

Let	this	fact	,	then	,	teach	you	how	a	recollection	of	the	sins	of	boyhood	,
让	这	事实	,	然后	,	教	你	如何	一个	回忆	的	这	罪孽	的	童年	,

那么，就让这个事实教会你，对童年罪恶的回忆，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [sɪnz] , [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [θruː] [laɪf] ,

even	though	you	may	call	them	little	sins	,	will	be	cherished	through	life	,
甚至	尽管	你	可能	称呼	他们	小的	罪孽	,	将要	是	珍爱	通过	生活	,

即使你认为它们是小罪过，它们也会伴随你一生。

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['meni] ['moʊmənts] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['hæpi] [wʌnz] .

and	poison	many	moments	that	would	otherwise	be	happy	ones	.
和	毒	许多	时刻	那	会	否则	是	快乐的	一个	.

并破坏许多原本美好的时光。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

How	important	that	childhood	be	pure	and	righteous	in	the	sight	of	God	,
如何	重要的	那	童年	是	纯的	和	正义	在	这	视线	的	上帝	,

在上帝眼中，拥有纯洁正直的童年是多么重要啊！

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

and	to	our	own	consciences	,	in	order	to	insure	a	happy	manhood	and
和	到	我们的	自己的	良心	,	在	命令	到	保证	一个	快乐的	男子气概	和

[oʊld][eɪdʒ] !

old	age	!
老的	年龄	!

并且，为了确保拥有幸福的成年生活和晚年生活，我们要对自己的良心负责！

[ðə; ði] ['feriz] [gɪft] .

THE	FAIRY'S	GIFT	.
这	仙女的	礼物	.

仙女的礼物。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

[dʒeɪ] . ['wezli; 'wes-] ['hænsən] .

J	.	WESLEY	HANSON	.
J	.	韦斯利	汉森	.

J·韦斯利·汉森。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsʌmɚz] [deɪ] ,

It	was	a	quiet	summer's	day	,
它	曾是	一个	安静的	夏季	天	,

这是一个宁静的夏日，

[ðə; ðɪ] [briːz] [bluː] [kuːl] [ænd; ənd] [fer] ,

The	breeze	blew	cool	and	fair	,
这	微风	吹	凉爽的	和	公平的	,

微风习习，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [blest] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhæpi] [θɪŋz]

And	blest	ten	thousand	happy	things
和	祝福	十	千	快乐的	事物

以及一万件幸福的事

[ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [er] ,

Of	land	,	and	sea	,	and	air	,
的	土地	,	和	海	,	和	空气	,

陆地、海洋和天空，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmeri] [præŋks]

And	played	a	thousand	merry	pranks
和	玩	一个	千	欢乐	恶作剧

他们还玩了一千次有趣的恶作剧

[wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz] [ˈgoʊldən] [her] .

With	MARY'S	golden	hair	.
和	玛丽的	金的	头发	.

拥有玛丽的金色头发。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːrl] ;

MARY	was	not	a	happy	girl	;
玛丽	曾是	不是	一个	快乐的	女孩	;

玛丽并不是一个快乐的女孩；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]['saʊər] ,

Her	face	was	sad	and	sour	,
她	脸	曾是	伤心	和	酸的	,

她脸色阴沉，一脸愁容。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [braʊ]

And	on	her	little	pretty	brow
和	在	她	小的	漂亮的	眉头

在她那漂亮的小额头上

[dɑːrk] [fraunz] [dɪd]['ɔːf(ə)n] ['loʊər] , —

Dark	frowns	did	often	lower	,	—
黑暗的	皱眉	做过	经常	降低	,	—

浓重的眉头常常垂下来，——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld] , [ænd; ənd] [fret] , [ænd; ənd][kraɪ] ,

And	she	would	scold	,	and	fret	,	and	cry	,
和	她	会	骂	,	和	烦恼	,	和	哭	,

她会责骂、烦躁、哭泣，

[fʊl] ['fɪfti] [taɪmz] [æn; ən] ['aʊər] .

Full	fifty	times	an	hour	.
满的	五十	时代	一个	小时	.

每小时五十次。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,

She	sat	and	wept	with	grief	and	pain	,
她	卫星	和	哭泣	和	悲伤	和	疼痛	,

她坐着，悲痛欲绝，泣不成声。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ɔːl] , —

And	did	not	smile	at	all	,	—
和	做过	不是	微笑	在	全部	,	—

而且他全程没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [meɪts] [keɪm] [nɪr]

And	when	her	friends	and	mates	came	near
和	什么时候	她	朋友们	和	伙伴们	来了	靠近

当她的朋友和伙伴们靠近时

[ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ðem; ðəm] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , —

She	shunned	them	,	great	and	small	,	—
她	被排斥	他们	,	伟大的	和	小的	,	—

她避开他们，无论大小——

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feri] [kwiːn]

And	then	upon	the	Fairy	Queen
和	然后	之上	这	仙女	女王

然后是仙后

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][kɔːl] .

She	earnestly	did	call	.
她	切实	做过	称呼	.

她确实很认真地打了电话。

" [oʊ] , ['hɪðər] , ['hɪðər] , [gʊd] ['feri] ,

"	Oh	,	hither	,	hither	,	good	Fairy	,
"	哦	,	这里	,	这里	,	好的	仙女	,

“哦，过来，过来，善良的仙女，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	pray	thee	come	to	me	!
我	祈祷	你	来	到	我	!

我祈求你到我这里来!

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [piːs] ,

And	point	me	out	the	Path	of	Peace	,
和	观点	我	出去	这	小路	的	和平	,

请为我指明和平之路。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['hæpi] [biː; bi] ,

That	I	may	happy	be	,
那	我	可能	快乐的	是	,

愿我快乐，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	I	cannot	,	in	all	the	world	,
为了	我	不能	,	在	全部	这	世界	,

因为我在这世上，无论如何也不能

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pleʒər] [siː] !

A	moment's	pleasure	see	!
一个	瞬间	乐趣	看	!

片刻的快乐，瞧!

" [aɪ][traɪ][maɪ][wɜːrk] , [maɪ] [pleɪ] [aɪ][traɪ] ,

"	I	try	my	work	,	my	play	I	try	,
"	我	尝试	我的	工作	,	我的	玩	我	尝试	,

我努力工作，努力玩乐，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [tuː] ;

My	little	playmates	,	too	;
我的	小的	玩伴	,	也	;

我的小玩伴们也是；

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [truː] ['hæpinəs] ,

Help	me	to	find	true	happiness	,
帮助	我	到	寻找	真的	幸福	,

请帮我找到真正的幸福。

[aɪ] ['sædli] , ['hʌmbli] [suː] ; —

I	sadly	,	humbly	sue	;	—
我	令人遗憾的是	,	谦卑地	起诉	;	—

我怀着沉痛的心情，谦卑地提起诉讼；——

[oʊ] ! [maɪ][lɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːksəm] [wʌn] , —

Oh	!	my	lot	is	a	darksome	one	,	—
哦	!	我的	很多	是	一个	黑暗的	一	,	—

哦！我的命运真是悲惨，——

['feri] !

Fairy	!
仙女	!

仙女！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [biː] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

"	A	humble	-	bee	comes	riding	by	,
"	一个	谦逊的	-	蜜蜂	来	骑术	经过	,

一只不起眼的蜜蜂飞过，

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ,

No	bigger	than	my	thumb	,
不	大	比	我的	拇指	,

比我的拇指还小，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['braʊni] , [goʊld] - [straɪpt] [bæk] ,

And	on	his	browny	,	gold	-	striped	back	,
和	在	他的	棕色	,	金子	-	有条纹的	后退	,

在他棕褐色、带有金色条纹的背上，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['feri] [kʌm] !

Behold	the	Fairy	come	!
看哪	这	仙女	来	!

仙女驾到!

[wʌn] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs]

One	look	upon	her	loveliness
一	看	之上	她	可爱

只需一眼，就能感受到她的美貌。

[meɪks] ['lɪt(ə)l] ['meri] [dʌm] .

Makes	little	MARY	dumb	.
制作	小的	玛丽	哑的	.

把小玛丽弄得笨死了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ,

She	wore	a	veil	of	gossamer	,
她	穿着	一个	面纱	的	游丝	,

她戴着一层薄纱面纱，

[hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bluː] ,

Her	tunic	was	of	blue	,
她	束腰外衣	曾是	的	蓝色的	,

她的束腰外衣是蓝色的，

[ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌnbi:m] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][belt] ,

A	golden	sunbeam	was	her	belt	,
一个	金的	阳光	曾是	她	腰带	,

一道金色的阳光是她的腰带，

[ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hju:] ,

And	bonnet	of	crimson	hue	,
和	引擎盖	的	赤红	色调	,

还有那顶深红色的帽子，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][net][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l] [ʃɔ:l]

And	through	the	net	of	her	purple	shawl
和	通过	这	网	的	她	紫色的	披肩

透过她紫色披肩的网状面料

[klɪr] ['sɪlvər][stɑ:rz] [lʊkt] [θru:] .

Clear	silver	stars	looked	through	.
清除	银	明星	看起来	通过	.

透过缝隙可以看到清晰的银色星星。

[hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sʌnflaʊər] [si:dz] ,

Her	slippers	were	of	sunflower	seeds	,
她	拖鞋	是	的	向日葵	种子	,

她的拖鞋是用葵花籽做的。

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ]['spaɪdərz] [θred] ,

And	tied	with	spider's	thread	,
和	系	和	蜘蛛的	线	,

并用蜘蛛丝绑好，

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] - ['faɪnɪst][jɑ:rn]

A	rein	of	silkworm's	finest	yarn
一个	缰绳	的	-	最好的	纱

一缕蚕丝

[pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['bi:z] [braʊn] [hed] ;

Passed	round	the	bee's	brown	head	;
通过了	圆形的	这	蜜蜂的	棕色的	头	;

绕着蜜蜂棕色的头部传递；

[æn; ən] ['oʊtn] [strɔ:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ] [wɪp] , —

An	oaten	straw	was	her	riding	whip	,	—
一个	燕麦	稻草	曾是	她	骑术	鞭	,	—

她的马鞭是用一根燕麦秸秆做的。

[oʊ] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['koʊrsər] [sped] !

Oh	how	her	courser	sped	!
哦	如何	她	粗略	加速	!

哦，她的马跑得真快!

[ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [meɪd] ,

She	beckoned	to	the	sighing	maid	,
她	招手	到	这	叹息	女佣	,

她向叹息的女仆招了招手，

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

And	led	her	a	little	way	,
和	引领	她	一个	小的	方式	,

然后领着她走了一小段路，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fauntinz] [braɪt]

And	showed	a	hundred	fountains	bright
和	显示	一个	百	喷泉	明亮的

并展现出一百座明亮的喷泉。

[ðæt] ['bʌbld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
That bubbled night and day ,
那 冒泡 夜晚 和 天 ,

那气泡日夜不停地冒着泡，

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][glæd] ['sʌnlaɪt] ,
And flashed their waves in the glad sunlight ,
和 闪光灯 他们的 波浪 在 这 高兴的 阳光 ,

在明媚的阳光下，他们挥动着手臂。

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [spreɪ] .
And showers of crystal spray .
和 淋浴 的 水晶 喷 .

还有晶莹剔透的水雾喷洒。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [iːtʃ] [striːm] [hæz; həz] ['siːkrət] ['paʊər]
She said : " Each stream has secret power
她 说 : " 每个 溪流 有 秘密 力量

她说："每条溪流都蕴藏着秘密的力量。"

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,
Upon the human heart ,
之上 这 人类 心 ,

关于人类的心脏，

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [drɑːft]
And , as you drink , the mystic draught
和 , 作为 你 喝 , 这 神秘 草稿

当你喝下这神秘的药剂时

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ][ɔːr] [woʊ] [ɪm'pɑːrt] ;
Shall joy or woe impart ;
将 喜悦 或者 悲哀 传授 ;

喜乐或悲伤，将赋予；

- [tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['hæpinəs] ,
' T will give you pleasant happiness ,
- T 将要 给 你 令人愉快的 幸福 ,

它会给你带来愉悦的幸福感。

[ɔːr] ['sɔːroʊz] ['peɪnf(ə)l][smɑːrt] .
Or sorrow's painful smart .
或者 悲伤的 痛苦 聪明的 .

或者说，悲伤是痛苦的智慧。

" [ðə; ði] [faʊnt] [wɜːr; wər] ['leɪbld] ['evri] [wʌn] ,
" The founts were labelled every one ,
" 这 字体 是 标签 每一个 一 ,

每个喷泉都贴有标签，

[wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] ['pleɪnli] [siːn] , —
With titles plainly seen , —
和 标题 显然 已见 , —

标题清晰可见，——

[ðə; ði] ['fauntinz] [praɪd] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
The fountains Pride , and Sin , and Wrong ,
这 喷泉 自豪 , 和 罪 , 和 错误的 ,

骄傲、罪恶和错误之泉

[ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][skɔːrn] , [ænd; ənd] [spliːn] ,
And Hate , and Scorn , and Spleen ,
和 恨 , 和 轻蔑 , 和 脾 ,

还有仇恨、蔑视和怨恨，

['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔːr]	,
Goodness	**and**	**Love**	**,**	**and**	**many**	**more**	**,**
善良	和	爱	,	和	许多	更多的	,

善良和爱，以及更多，

['spɑːkld]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[griːn]	.
Sparkled	**along**	**the**	**green**	**.**
闪闪发光	沿着	这	绿色的	.

绿茵场上闪闪发光。

[ænd; ənd]	['meri]	[dræŋk]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[braɪt]	[faʊnt]	,
And	**MARY**	**drank**	**at**	**each**	**bright**	**fount**	**,**
和	玛丽	喝	在	每个	明亮的	喷泉	,

玛丽在每一处明亮的泉眼边饮水，

[tuː; tə]	[drɔː]	[hɜːr; hər]	[griːf]	[ə'weɪ]	;
To	**draw**	**her**	**grief**	**away**	**;**
到	画	她	悲伤	离开	;

为了驱散她的悲伤；

[bʌt; bət]	,	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɔtɚz]	['paʊər]	,
But	**,**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**water's**	**power**	**,**
但	,	尽管如此	的	全部	这	水的	力量	,

但是，尽管水拥有如此强大的力量，

[hɜːr; hər]	['sɔrəuz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[steɪ]	.
Her	**sorrows**	**they**	**would**	**stay**	**.**
她	悲伤	他们	会	停留	.

她的悲伤将永远留在她心中。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[mɔːnd]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[wʌz; wəz]	[sæd]	,
And	**still**	**she**	**mourned**	**,**	**and**	**still**	**was**	**sad**	**,**
和	仍然	她	哀悼	,	和	仍然	曾是	伤心	,

她依然哀悼，依然悲伤。

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪvlɔːŋ]	[deɪ]	.
Through	**all**	**the**	**livelong**	**day**	**.**
通过	全部	这	终身	天	.

一整天。

[wʌn]	[mɔːrn]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sprɪŋ]
One	**morn**	**she**	**saw**	**a**	**little**	**spring**
一	早晨	她	锯	一个	小的	春天

一天早晨，她看到一股小泉眼

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[sɔː]	[bɪ'fɔːr]	,
She	**never**	**saw**	**before**	**,**
她	绝不	锯	前	,

她以前从未见过，

[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['ʃeɪdi]	[veɪl]	,
Down	**in**	**a**	**still**	**and**	**shady**	**vale**	**,**
向下	在	一个	仍然	和	阴凉	谷	,

在幽静阴凉的山谷里，

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['blɔsəmz]	[ɔː(r)]	,	—
Covered	**with**	**blossoms**	**o'er**	**,**	**—**
涵盖	和	花朵	超过	,	—

遍地鲜花，——

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	-	[diː]	[drʌŋk]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[wʊd]	[drɪŋk]
And	**when**	**she**	**'**	**d**	**drunk**	**,**	**and**	**still**	**would**	**drink**
和	什么时候	她	-	d	醉	,	和	仍然	会	喝

她喝醉的时候，还会继续喝。

[ʃi:; ʃi] [θə:stid] [stɪl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

She	thirsted	still	for	more	.
她	口渴	仍然	为了	更多的	.

她仍然渴望更多。

[ʃi:; ʃi] ['glædli] [kwɔft] [ɪts] ['ku:lɪŋ] [drɑ:ft] ,

She	gladly	quaffed	its	cooling	draught	,
她	乐意	畅饮	它是	冷却	草稿	,

她欣然畅饮这清凉的饮品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] ;

And	found	what	she	had	sought	;
和	成立	什么	她	有	寻求	;

她找到了她所寻找的东西;

[noʊ] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [gri:vd] .

No	more	her	heart	with	sorrow	grieved	.
不	更多的	她	心	和	悲哀	伤心	.

她心中不再充满悲伤。

[ʃi:; ʃi] [θə:stid] [naʊ] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ;

She	thirsted	now	for	nought	;
她	口渴	现在	为了	零	;

她现在渴望的只是虚无;

[ʃi:d] [faʊnd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['hæpinəs] ,

She'd	found	a	blessed	happiness	,
棚	成立	一个	蒙福	幸福	,

她找到了幸福,

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔ:t] .

Beyond	her	highest	thought	.
超过	她	最高	想法	.

超越她最高思想的范畴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'saɪd]

And	when	she	moved	the	vines	aside
和	什么时候	她	已搬	这	藤蔓	旁边

当她把藤蔓移开时

[ðæt] [hɪd][ðə; ði] [faʊnt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

That	hid	the	fount	from	sight	,
那	隐藏	这	喷泉	从	视线	,

那东西把泉水遮蔽起来,让人看不见了。

[ɪn] ['lʌvliɪst] , ['braɪtəst] ['kærəktərz] ,

In	loveliest	,	brightest	characters	,
在	最可爱的	,	最亮的	人物	,

以最可爱、最耀眼的人物形象

[laɪk] [stɑ:rz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] , —

Like	stars	of	silver	light	,	—
喜欢	明星	的	银	光	,	—

如同银色的繁星,——

['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [laɪf] ,

Goodness	of	heart	,	and	speech	,	and	life	,
善良	的	心	,	和	演讲	,	和	生活	,

心地善良,言语和生活都很好。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn] ['letərz] [braɪt] .

She	read	in	letters	bright	.
她	读	在	信件	明亮的	.

她读信时眼神明亮。

[ænd; ənd] ['meri] [dræŋk][ðə; ði]['lɪkwɪd] [weɪvz] ,

And	MARY	drank	the	liquid	waves	,
和	玛丽	喝	这	液体	波浪	,

玛丽喝下了那液态的波浪，

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [braʊ]

And	soon	her	little	brow
和	很快	她	小的	眉头

很快，她的小眉毛也跟着动了起来。

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

Became	as	pure	,	and	clear	,	and	white	,
成为	作为	纯的	,	和	清除	,	和	白色的	,

变得纯净、清澈、洁白，

[æz; əz][bæŋk][ʌv; əv] ['waɪtɪst] [snoʊ] ;

As	bank	of	whitest	snow	;
作为	银行	的	最白	雪	;

宛如一片洁白的雪地；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dræŋk][ʌv; əv] [ðæt] [blest] [faʊnt] ,

And	when	she	drank	of	that	blest	fount	,
和	什么时候	她	喝	的	那	祝福	喷泉	,

当她饮下那甘泉之水时，

[ʃi:; ʃi] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪ][dɪd] [noʊ] .

She	purest	joy	did	know	.
她	最纯净的	喜悦	做过	知道	.

她确实感受到了最纯粹的喜悦。

[ðen] ['meri] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [tru:θ] .

Then	MARY	learned	this	highest	truth	.
然后	玛丽	学习	这	最高	真相	.

后来，玛丽领悟了这个至高真理。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['hju:mən][ɑ:rt] , —

Beyond	all	human	art	,	—
超过	全部	人类	艺术	,	—

超越一切人类艺术，——

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf]

That	there	are	many	things	in	life
那	那里	是	许多	事物	在	生活

生活中有很多事情

[kæn; kən][peɪn][ænd; ənd][woʊ][ɪm'pɑ:rt] ; —

Can	pain	and	woe	impart	;	—
能	疼痛	和	悲哀	传授	;	—

痛苦和悲伤会带来.....

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ə'loʊn][ʌv; əv][ækt][ænd; ənd] [di:d]

But	Goodness	alone	of	act	and	deed
但	善良	独自的	的	行为	和	契据

但唯有善行才能体现在行动和行为中。

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] .

Can	make	a	happy	heart	.
能	制作	一个	快乐的	心	.

能让人心情愉悦。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ] ['neɪtʃər] .

A	LESSON	TAUGHT	BY	NATURE	.
一个	课	教授	经过	自然	.

大自然的教诲。

[baɪ] [mɪs] [lu(:)'i:zə] [em] . ['bɑ:rkər] .

BY	MISS	LOUISA	M	.	BARKER	.
经过	错过	路易莎	M	.	巴克	.

作者：路易莎·M·巴克小姐。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

When	I	was	a	little	child	,	younger	than	those	for	whom	this	book	is	written	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	,	年轻	比	那些	为了	谁	这	书	是	书面	,

当我还是个小孩子的时候，比这本书的目标读者还要小，

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] .

my	home	was	in	a	valley	.
我的	家	曾是	在	一个	谷	.

我家位于山谷里。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'pendidʒiz] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [smɔ:l]

The	usual	appendages	to	a	farm	-	house	,	the	garden	,	orchard	and	small
这	通常	附属物	到	一个	农场	-	房子	,	这	花园	,	果园	和	小的

['pæstʃər] [graʊndz] , [leɪ] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

pasture	grounds	,	lay	very	near	it	;
牧场	理由	,	躺	非常	靠近	它	;

农舍通常的附属设施，如花园、果园和小片牧场，都位于农舍附近；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [enk'ləʊʒəz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]

and	I	was	as	familiar	with	these	enclosures	as	with	the	rooms	of
和	我	曾是	作为	熟悉的	和	这些	外壳	作为	和	这	房间	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我对这些围栏就像对房子里的房间一样熟悉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪmɪk] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ə'baʊt] ,

A	little	further	off	there	was	a	mimic	river	,	which	,	as	it	wound	about	,
一个	小的	更远	离开	那里	曾是	一个	模仿	河	,	哪个	,	作为	它	伤口	关于	,

再往前走一点，有一条仿造的河流，它蜿蜒曲折，

[dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [stri:mz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] ,

divided	itself	into	different	streams	,	and	surrounded	little	islands	,
分割	本身	进入	不同的	溪流	,	和	包围	小的	岛屿	,

它分成几条不同的溪流，周围环绕着许多小岛。

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] [pleɪn] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['wɪloʊ] .

shaded	with	the	tall	plane	tree	and	the	flexible	willow	.
阴影	和	这	高的	飞机	树	和	这	灵活的	柳	.

高大的悬铃木和柔韧的柳树投下荫蔽。

[hɪr] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪk]

Here	,	too	,	with	those	who	were	old	enough	to	be	careful	in	crossing	the	rustic
这里	,	也	,	和	那些	WHO	是	老的	足够的	到	是	小心	在	过境	这	乡村

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

在这里，也有一些年纪足够大、懂得小心翼翼地过着简陋桥梁的人们，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ɑ:n] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] ; — ['gæðərd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

I	sometimes	played	on	summer	afternoons	;	—	gathered	the	prettiest	flowers	in	the
我	有时	玩	在	夏天	下午	;	—	聚集	这	最漂亮的	花朵	在	这

[swi:təst] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] ,

sweetest	little	woods	,
最甜美的	小的	树林	,

我有时会在夏日的午后玩耍；——在最甜美的小树林里采摘最漂亮的花朵，

[ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

and	dipped	my	feet	into	the	clear	running	water	.
和	浸入	我的	脚	进入	这	清除	跑步	水	.

然后我把脚浸入清澈的流水中。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðer; ðər] [leɪ] [les] ['friːkwəntid] [fiːldz] , [wɪtʃ] [roʊz] ['grædʒuəli] , [æt; ət][noʊ] ['veri] [greɪt]

Beyond	these	there	lay	less	frequented	fields	,	which	rose	gradually	,	at	no	very	great
超过	这些	那里	躺	较少的	经常光顾	字段	,	哪个	玫瑰	逐步地	,	在	不	非常	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

这些地方之外是人烟稀少的田野，地势逐渐升高，距离并不远。

['ɪntuː][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

into	a	range	of	hills	as	green	as	the	valley	below	.
进入	一个	范围	的	丘陵	作为	绿色的	作为	这	谷	以下	.

连绵起伏的山丘，与下方山谷一样翠绿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ɪts]

One	of	them	was	covered	all	over	its	summit	,	and	a	little	way	down	its
一	的	他们	曾是	涵盖	全部	超过	它是	首脑	,	和	一个	小的	方式	向下	它是

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

其中一座山峰的顶部和山坡向下延伸一段距离都被覆盖物覆盖了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɑːrk][oʊld] [wʊdz] .

with	some	dark	old	woods	.
和	一些	黑暗的	老的	树林	.

有些地方还很古老，颜色也比较深。

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [tɔːl] ,

The	trees	which	grew	there	were	very	tall	,
这	树木	哪个	生长	那里	是	非常	高的	,

那里生长的树木非常高大。

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [tɑːps] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [tə'geðər] ,

and	so	large	that	their	thick	and	heavy	tops	seemed	to	crowd	together	,
和	所以	大的	那	他们的	厚的	和	重的	最高额	似乎	到	人群	一起	,

它们个头很大，厚重的顶部似乎挤到了一起。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

so	that	you	might	have	walked	on	them	almost	as	well	as	upon	the	hill
所以	那	你	可能	有	步行	在	他们	几乎	作为	出色地	作为	之上	这	爬坡道

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这样，你走在上面几乎就像走在山上一样。

[aɪ] [lʌvd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

I	loved	sometimes	,	when	the	air	was	full	of	the	bright	sunshine	,
我	喜爱	有时	,	什么时候	这	空气	曾是	满的	的	这	明亮的	阳光	,

我喜欢阳光明媚的夜晚，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [triː] - [tɑːps] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][maɪ]

to	look	at	the	rich	shades	of	green	upon	those	tree	-	tops	;	but	if	ever	my
到	看	在	这	富有的	色调	的	绿色的	之上	那些	树	-	最高额	;	但	如果	曾经	我的

[aɪ] ['restɪd] ,

eye	rested	,
眼睛	休息	,

欣赏树梢上浓郁的绿色；但如果我的目光稍稍停留，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ,

for	a	moment	only	,
为了	一个	片刻	仅有的	,

仅仅片刻，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd]

upon	the	dark	and	mysterious	avenues	which	led	into	the	depths	of	the	wood
之上	这	黑暗的	和	神秘	途径	哪个	引领	进入	这	深度	的	这	木头

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

在通往下方森林深处的黑暗而神秘的道路上，

[ðer; ðər] [wʊd] [kriːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

there	would	creep	such	a	chill	to	my	heart	,
那里	会	潜行者	这样的	一个	寒意	到	我的	心	,

我的心会感到一阵寒意袭来。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , — [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

—	such	a	feeling	of	dread	would	come	over	me	,	—	that	I	turned	quickly	to	the
—	这样的	一个	感觉	的	恐惧	会	来	超过	我	,	—	那	我	转向	迅速地	到	这

[glæd] - ['lʊkɪŋ] ['hoʊmsted] ,

glad	-	looking	homestead	,
高兴的	-	寻找	家园	,

——一种恐惧感涌上心头，——于是我迅速转向那座看起来令人欣喜的农舍。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'gen] [groʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] .

that	I	might	again	grow	warm	and	happy	.
那	我	可能	再次	生长	温暖的	和	快乐的	.

愿我能再次感受到温暖和快乐。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðoʊz] [wʊdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

At	first	it	was	probably	no	more	than	the	idea	that	those	woods	formed	a
在	第一的	它	曾是	大概	不	更多的	比	这	主意	那	那些	树林	形成	一个

['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .

limit	to	the	world	of	light	and	gladness	in	which	I	lived	.
限制	到	这	世界	的	光	和	欢乐	在	哪个	我	居住地	.

起初，这可能只不过是一种想法，即那些树林构成了我所生活的光明和快乐的世界的边界。

[maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ['dɪmnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

My	eye	could	not	penetrate	their	dimness	,	and	with	a	childish	,
我的	眼睛	可以	不是	穿透	他们的	昏暗	,	和	和	一个	幼稚	,

我的眼睛无法穿透它们的昏暗，带着孩子气的，

['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

human	feeling	I	shrank	from	the	undiscovered	and	unknown	.
人类	感觉	我	缩小	从	这	未被发现的	和	未知	.

我对未知和未被发现的事物感到畏惧，这是一种人类情感。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] ,

But	as	I	grew	older	,
但	作为	我	生长	老	,

但随着我年龄的增长，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

and	read	the	stories	in	the	small	books	which	were	given	to	me	for
和	读	这	故事	在	这	小的	图书	哪个	是	给定	到	我	为了

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

我读了别人送我的那些小册子里的故事，

[ɔːr] [lent] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

or	lent	by	my	little	friends	,
或者	借出的	经过	我的	小的	朋友们	,

或由我的小伙伴们借出，

[aɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

I	had	other	and	plainer	reasons	for	the	apprehensive	feeling	with	which	I
我	有	其他	和	更朴素	原因	为了	这	忧虑	感觉	和	哪个	我

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊdz] .

looked	at	the	woods	.
看起来	在	这	树林	.

我之所以对树林感到不安，还有其他更直接的原因。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['θɪkɪt] [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi]

I	found	that	children	had	been	so	lost	among	their	thickets	as	hardly	to	be
我	成立	那	孩子们	有	到过	所以	丢失的	之中	他们的	灌木丛	作为	几乎	到	是

[faʊnd] [ə'gen] ;

found	again	;
成立	再次	;

我发现孩子们迷失在灌木丛中，几乎找不到他们了；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] , [left] [ðer; ðər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

and	that	two	poor	little	orphans	,	left	there	on	purpose	,
和	那	二	贫穷的	小的	孤儿	,	左边	那里	在	目的	,

还有那两个可怜的小孤儿，是被故意遗弃在那里的。

[hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz]

had	lain	down	and	died	of	hunger	and	weariness	;	and	the	birds
有	莱恩	向下	和	死亡	的	饥饿	和	疲劳	;	和	这	鸟类

['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

covered	them	over	with	leaves	.
涵盖	他们	超过	和	树叶	.

它们倒地后因饥饿和疲惫而死；鸟儿用树叶将它们盖在了身上。

[streɪndʒ] [bɜːrdz] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Strange	birds	I	thought	there	were	in	the	woods	.
奇怪的	鸟类	我	想法	那里	是	在	这	树林	.

我以为树林里有奇怪的鸟。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [dwelt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['elfɪn] ['kriːtʃərz] ,

Then	the	fairies	that	dwelt	there	,	and	the	strange	elfin	creatures	,
然后	这	仙女	那	居住	那里	,	和	这	奇怪的	精灵	生物	,

然后是住在那里的仙女，以及那些奇特的精灵生物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] ['trævələz] [fel] ['ɪntuː] [wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ;

and	the	perils	that	travellers	fell	into	with	robbers	and	wild	beasts	;
和	这	危险	那	旅行者	跌倒	进入	和	强盗	和	荒野	野兽	;

以及旅行者遭遇的强盗和野兽的种种危险；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['veri]

and	still	I	referred	the	scene	of	every	story	I	read	directly	to	those	very
和	仍然	我	指	这	场景	的	每一个	故事	我	读	直接地	到	那些	非常

[wʊdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

woods	upon	the	hill	-	side	,
树林	之上	这	爬坡道	-	边	,

我仍然将我读过的每一个故事的场景直接与山坡上的那片树林联系起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

although	they	were	so	near	that
虽然	他们	是	所以	靠近	那

尽管他们离得那么近

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːmz; rʊmz]

I	could	see	them	plainly	enough	from	the	windows	of	the	cheerful	rooms
我	可以	看	他们	显然	足够的	从	这	视窗	的	这	快乐	房间

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

从家中明亮房间的窗户里，我能清楚地看到它们。

[taɪm] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [weɪ] ;

Time	passed	along	in	its	usual	way	;
时间	通过了	沿着	在	它是	通常	方式	;

时间照常流逝；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rekt]

but	before	I	had	acquired	knowledge	or	strength	of	mind	enough	to	correct
但	前	我	有	获得	知识	或者	力量	的	头脑	足够的	到	正确的

[maɪ] ['ɜːrli] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

my	early	impressions	of	the	woods	,
我的	早期的	印象	的	这	树林	,

但在我获得足够的知识或意志力来纠正我对森林的早期印象之前，

[aɪ][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] ,

I	had	permission	,	one	bright	afternoon	in	June	,
我	有	允许	,	一	明亮的	下午	在	六月	,

那是一个六月阳光明媚的下午，我获得了许可。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər][tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːberi] ['medoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

to	go	with	an	older	sister	to	a	strawberry	meadow	across	the	creek	.
到	去	和	一个	老	姐姐	到	一个	草莓	草地	穿过	这	溪	.

和姐姐一起去小溪对岸的草莓园。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]

We	were	accompanied	by	some	little	maidens	,	who	were	older	and	more
我们	是	伴随	经过	一些	小的	少女们	,	WHO	是	老	和	更多的

[æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ;

adventurous	than	me	;
冒险的	比	我	;

我们同行的还有一些比我年纪大、更有冒险精神的小姑娘；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [fruːt] [soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz]

and	so	it	happened	that	when	we	did	not	find	the	fruit	so	abundant	as
和	所以	它	发生	那	什么时候	我们	做过	不是	寻找	这	水果	所以	丰富	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

we	could	wish	,
我们	可以	希望	,

因此，当我们发现水果没有我们想象中那么多的时候，

[ðeɪ] [pə'sweidid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [aɪ]['lɪt(ə)l]

they	persuaded	us	to	go	into	another	field	,	and	then	into	another	,	I	little
他们	被说服	我们	到	去	进入	其他	场地	,	和	然后	进入	其他	,	我	小的

[θɔːt] [wer] ,

thought	where	,
想法	在哪里	,

他们劝我们转行到另一个领域，然后又转行到另一个领域，我当时根本没想过会是哪里。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

until	I	became	suddenly	sensible	of	a	shaded	light	around	me	,
直到	我	成为	突然	明智的	的	一个	阴影	光	大约	我	,

直到我突然意识到周围有昏暗的光线，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['tempərd] [ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	breeze	a	little	cooler	than	that	which	tempered	the	warm	air	of	the
的	一个	微风	一个	小的	冷却器	比	那	哪个	淬火	这	温暖的	空气	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

微风比山谷中温暖的空气略凉一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [waɪld]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	a	low	,	wild	music	that	I	had	never	heard	before	;	and	looking	up	,
和	一个	低的	,	荒野	音乐	那	我	有	绝不	听到	前	;	和	寻找	向上	,

还有一种我从未听过的低沉而狂野的音乐；抬头望去，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

I	saw	that	we	were	actually	upon	the	ascent	of	the	hill	which	led	up	to	the
我	锯	那	我们	是	实际上	之上	这	上升	的	这	爬坡道	哪个	引领	向上	到	这

['dredɪd] [wʊdz] .

dreaded	woods	.
令人恐惧的	树林	.

我发现我们实际上正在攀登通往那片可怕森林的山坡。

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɔːrər] - [strʌk] [æz; əz][aɪ] [felt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [skriːm] [aʊt] ,

Strange	and	almost	horror	-	struck	as	I	felt	,	I	did	not	scream	out	,
奇怪的	和	几乎	恐怖	-	击	作为	我	毛毡	,	我	做过	不是	尖叫	出去	,

虽然我感到既奇怪又近乎恐惧，但我没有尖叫。

([pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [breθ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

(	perhaps	I	should	not	have	had	breath	to	do	so	,
(	也许	我	应该	不是	有	有	气息	到	做	所以	,

（或许我当时根本没力气这么做，）

) [bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [boʊst] ,

)	but	I	gathered	up	all	the	wisdom	that	my	little	heart	could	boast	,
)	但	我	聚集	向上	全部	这	智慧	那	我的	小的	心	可以	夸	,

但我竭尽全力，汲取了我那颗渺小心灵所能拥有的所有智慧。

['ɪntuː][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

into	the	resolution	not	to	look	at	the	woods	,	not	to	think	of	them	;
进入	这	解决	不是	到	看	在	这	树林	,	不是	到	思考	的	他们	;

下定决心不去看树林，不去想它们；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [goʊ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

for	we	should	soon	go	back	again	,	I	thought	,	and	nothing	would	happen	.
为了	我们	应该	很快	去	后退	再次	,	我	想法	,	和	没有什么	会	发生	.

我想，因为我们很快就要回去了，而且什么事都不会发生。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['terəfaɪd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ,

And	my	young	friends	can	judge	how	terrified	I	must	have	grown	,
和	我的	年轻的	朋友们	能	法官	如何	恐惧	我	必须	有	生长	,

我的年轻朋友们可以想象我当时一定有多么害怕。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [hɜːr; hər]

when	I	heard	one	of	the	girls	begin	to	talk	of	the	beautiful	flowers	her
什么时候	我	听到	一	的	这	女孩们	开始	到	讲话	的	这	美丽的	花朵	她

['brʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

brother	had	brought	her	from	the	woods	,
兄弟	有	带来	她	从	这	树林	,

当我听到其中一个女孩开始谈论她哥哥从树林里带给她的美丽花朵时，

[ænd; ənd] [end] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fɔːr; fər]

and	end	by	proposing	that	we	should	go	there	,	and	get	some	for
和	结尾	经过	提议	那	我们	应该	去	那里	,	和	得到	一些	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

最后他提议我们应该去那里，自己也弄一些。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːdʒd]

I	waited	breathlessly	to	hear	the	objections	which	I	doubted	not	would	be	urged
我	等待	气喘吁吁	到	听到	这	反对意见	哪个	我	怀疑	不是	会	是	敦促

[ə'genst] [ðɪs] [plæn] ,

against	this	plan	,
反对	这	计划	,

我屏息凝神地等待着听听大家对这项计划的反对意见，我毫不怀疑肯定会有人提出反对意见。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [ðeɪ] [peɪd] [soʊ]

but	none	were	offered	;	and	when	I	ventured	to	remonstrate	,	they	paid	so
但	没有任何	是	提供	;	和	什么时候	我	冒险	到	抗议	,	他们	有薪酬的	所以

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

little	attention	to	me	,
小的	注意力	到	我	,

但他们什么也没提供；当我试图提出异议时，他们却对我置之不理。

[ðæt] [maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

that	my	pride	was	hurt	at	the	thought	of	saying	any	more	.
那	我的	自豪	曾是	伤害	在	这	想法	的	说	任何	更多的	.

想到还要再说下去，我的自尊心就受到了伤害。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] .

There	was	another	way	in	which	my	pride	was	at	work	.
那里	曾是	其他	方式	在	哪个	我的	自豪	曾是	在	工作	.

我的骄傲还以另一种方式在作祟。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [breɪv] , [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;

I	was	ashamed	,	among	those	who	were	so	brave	,	to	own	that	I	was	afraid	;
我	曾是	羞愧	,	之中	那些	WHO	是	所以	勇敢的	,	到	自己的	那	我	曾是	害怕的	;

在那些勇敢的人中间，我羞于承认自己害怕；

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [held] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [led] [ˌem 'iː] ['prɪti] [taɪt] ,

so	,	though	I	held	the	hands	of	those	who	led	me	pretty	tight	,
所以	,	尽管	我	握住	这	双手	的	那些	WHO	引领	我	漂亮的	紧的	,

所以，尽管我紧紧地握着那些引领我的人的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小手段，大目标(Small Means and Great Ends)
第3/6页

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ,

and	gave	them	some	little	trouble	to	pull	me	along	,
和	给予	他们	一些	小的	麻烦	到	拉	我	沿着	,

他们费了点劲才把我拉过去。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	knew	nothing	more	of	my	reluctance	to	go	with	them	.
他们	知道	没有什么	更多的	的	我的	不情愿	到	去	和	他们	.

他们丝毫不知我有多不愿意跟他们一起去。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['veri] [fæst] ; [soʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

We	got	up	the	hill	very	fast	;	so	at	least	it	seemed	to	me	.
我们	得到	向上	这	爬坡道	非常	快速地	;	所以	在	至少	它	似乎	到	我	.

我们很快就爬上了山坡；至少在我看来是这样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [triː] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] ,

Here	and	there	a	solitary	tree	,	a	few	feet	in	advance	,
这里	和	那里	一个	孤	树	,	一个	很少	脚	在	进步	,

这里那里，前方几英尺处，零星散落着一棵树。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs]

looked	as	if	it	had	stepped	out	to	welcome	and	encourage	us	to	pass
看起来	作为	如果	它	有	步	出去	到	欢迎	和	鼓励	我们	到	经过

[ɑːn] ;

on	;
在	;

它看起来像是走出来欢迎和鼓励我们继续前行；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	I	cannot	say	that	my	strength	did	not	revive	a	little	as	I	passed	under	the
和	我	不能	说	那	我的	力量	做过	不是	复活	一个	小的	作为	我	通过了	在下面	这

['hevi] ['bræntʃɪz] ,

heavy	branches	,
重的	分支	,

不可否认，当我穿过茂密的树枝时，我的体力确实恢复了一些。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['friːə(r)] [er] .

and	out	again	into	the	freer	air	.
和	出去	再次	进入	这	更自由	空气	.

然后再次回到自由的空气中。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

Be	that	as	it	may	,	it	was	terrible	enough	to	me	,	the	approach	to
是	那	作为	它	可能	,	它	曾是	糟糕的	足够的	到	我	,	这	方法	到

[ðoʊz] [wʊdz] .

those	woods	.
那些	树林	.

即便如此，对我来说，通往那片树林的路就已经够糟糕的了。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd]

My	companions	were	eager	and	gay	,	and	shouted	out	,	as	we	entered
我的	同伴	是	渴望的	和	同性恋	,	和	喊叫	出去	,	作为	我们	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们进入房间时，我的同伴们兴高采烈，大声欢呼。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [haʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [wɜ:r; wər][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

They	little	thought	how	overpowering	were	my	feelings	.
他们	小的	想法	如何	压倒性的	是	我的	情怀	.

他们丝毫没有意识到我的感情有多么强烈。

[ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , [maɪ'self] ,

And	I	little	thought	,	myself	,
和	我	小的	想法	,	我	,

我当时几乎没想过，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] ;

that	I	was	then	and	there	to	receive	a	lesson	that	I	should	never	forget	;
那	我	曾是	然后	和	那里	到	收到	一个	课	那	我	应该	绝不	忘记	;

当时我就在那里接受了一次我永远不会忘记的教训；

[wʌn] , [pər'hæps] , [ðæt] [wʊd] [du:][ˌem 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lɜ:rn]

one	,	perhaps	,	that	would	do	me	more	good	than	any	other	that	I	should	ever	learn
一	,	也许	,	那	会	做	我	更多的	好的	比	任何	其他	那	我	应该	曾经	学习

.

:
.

也许其中有一种比我应该学习的任何其他知识都更有益于我。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

At	first	,	I	was	so	frightened	that	my	senses	were	all	in	confusion	;
在	第一的	,	我	曾是	所以	害怕	那	我的	感官	是	全部	在	困惑	;

起初，我吓坏了，五官都一片混乱；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	as	I	gradually	recovered	the	use	of	them	,
但	作为	我	逐步地	恢复	这	使用	的	他们	,

但随着我逐渐恢复使用它们的能力，

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	took	notice	of	the	coolness	and	the	shade	,	and	the	dimness	away	in	the
我	采取	注意	的	这	凉爽	和	这	阴影	,	和	这	昏暗	离开	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

我注意到凉爽和阴凉，以及远处的昏暗；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['li:fi] ['mɜ:rmər] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ðə; ði] [swi:t] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]

I	heard	the	leafy	murmur	above	my	head	,	the	sweet	notes	that	the	birds	were
我	听到	这	绿叶	低语	多于	我的	头	,	这	甜的	笔记	那	这	鸟类	是

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

我听到头顶树叶沙沙作响，听到鸟儿们甜美的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['ekoʊz] .

and	the	loud	echoes	.
和	这	大声	回声	.

还有响亮的回声。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][blend] [tə'geðər] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][soʊ]

All	these	things	seemed	to	blend	together	into	something	so	solemn	and	so
全部	这些	事物	似乎	到	混合	一起	进入	某物	所以	庄严	和	所以

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

所有这些事物似乎融合在一起，构成了一种庄严而宏伟的景象。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

that	I	began	to	feel	for	the	first	time	what	it	was	to	be	a	little	child	.
那	我	开始	到	感觉	为了	这	第一的	时间	什么	它	曾是	到	是	一个	小的	孩子	.

我开始第一次体会到做小孩子是什么感觉。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lʌv] .

With	that	,	soon	came	a	feeling	of	confidence	and	even	love	.
和	那	,	很快	来了	一个	感觉	的	信心	和	甚至	爱	.

随之而来的是自信，甚至是爱意。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	thought	that	the	majestic	presence	that	filled	the	woods	,	whatever	it	was	,
我	想法	那	这	雄伟	在场	那	已填	这	树林	,	任何	它	曾是	,

[wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ,

would	not	hurt	me	,
会	不是	伤害	我	,

我当时觉得，弥漫在树林中的那股威严气息，无论是什么，都不会伤害我。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [gruː] [soʊ] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,

and	my	heart	grew	so	light	at	the	thought	,
和	我的	心	生长	所以	光	在	这	想法	,

想到这里，我的心顿时轻松了许多。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

that	I	began	to	gather	flowers	with	the	rest	.
那	我	开始	到	收集	花朵	和	这	休息	.

于是，我和其他人一起开始采摘鲜花。

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	pretty	they	were	!
如何	漂亮的	他们	是	!

她们真漂亮！

[ænd; ənd] [wʌt] [kliːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] !

and	what	clean	,	shining	leaves	!
和	什么	干净的	,	灼灼	树叶	!

多么干净闪亮的叶子啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

And	here	and	there	,
和	这里	和	那里	,

零星散布着

[wer'evər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['striːmd] [daʊn]

wherever	a	little	sunshine	found	an	opening	in	the	branches	and	streamed	down
无论	一个	小的	阳光	成立	一个	开幕	在	这	分支	和	流媒体	向下

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [mɔːs] ,

upon	the	bright	green	moss	,
之上	这	明亮的	绿色的	苔藓	,

每当一丝阳光透过树枝间的缝隙洒落在翠绿的苔藓上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['goʊldən] , [soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] ['riːəl] ,

it	seemed	so	golden	,	so	clear	,	and	so	real	,
它	似乎	所以	金的	,	所以	清除	,	和	所以	真实的	,

它看起来那么金灿灿，那么清澈，那么真实。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [klæsp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] !

just	as	if	I	might	clasp	it	in	my	hands	!
只是	作为	如果	我	可能	搭扣	它	在	我的	双手	!

就好像我能把它捧在手里一样！

[aɪ] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [aɪ] [ˈsɒbd] [maɪˈself][ˈɪntuː] [terz] ,

I	grew	so	much	affected	,	at	length	,	that	I	sobbed	myself	into	tears	,
我	生长	所以	很多	做作的	,	在	长度	,	那	我	啜泣	我	进入	眼泪	,

最后，我深受触动，忍不住嚎啕大哭。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈfɔːr] ,

and	my	sister	said	that	I	had	never	been	in	the	woods	before	,
和	我的	姐姐	说	那	我	有	绝不	到过	在	这	树林	前	,

我姐姐说我以前从来没去过树林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

and	she	would	take	me	home	.
和	她	会	拿	我	家	.

她会送我回家。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [held] [tuː; tə][maɪ] [ˈflaʊərz] ;

I	did	not	like	to	say	that	I	wanted	to	stay	longer	,	but	held	to	my	flowers	;
我	做过	不是	喜欢	到	说	那	我	通缉	到	停留	更长	,	但	握住	到	我的	花朵	;

我不愿说我想多待一会儿，但我还是抱着我的花。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

and	after	I	reached	home	,	was	washed	and	rested	,	I	went	to	the	window
和	后	我	达到	家	,	曾是	洗过	和	休息	,	我	去	到	这	窗户

,

,

,

回到家后，洗漱休息了一会儿，我走到窗边。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] .

and	remained	there	a	long	time	,	looking	at	the	woods	.
和	剩余	那里	一个	长的	时间	,	寻找	在	这	树林	.

于是，她在那里待了很久，望着树林。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ,

I	did	not	quite	comprehend	all	I	had	thought	and	felt	,
我	做过	不是	相当	理解	全部	我	有	想法	和	毛毡	,

我并没有完全理解我所有的想法和感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] ,

but	it	seemed	to	me	that	a	great	truth	,	one	that	would	do	me	good	,
但	它	似乎	到	我	那	一个	伟大的	真相	,	一	那	会	做	我	好的	,

但我觉得这是一个伟大的真理，一个对我有益的真理，

[hæd; həd] [dɔːnd] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] .

had	dawned	upon	my	mind	.
有	黎明	之上	我的	头脑	.

我突然想到了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .

It	was	a	long	time	before	I	fully	understood	the	lesson	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	我	完全	理解	这	课	.

我过了很久才完全理解这个道理。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst]

In	a	few	weeks	I	caught	one	of	those	contagious	diseases	which	children	must
在	一个	很少	周	我	捕捉	一	的	那些	传染性	疾病	哪个	孩子们	必须

[hæv; həv][wʌns] ;

have	once	;
有	一次	;

几周后，我得了一种儿童必得一次的传染病；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

and	it	went	so	hard	with	me	,	that	,	before	I	was	able	to	walk	about	,
和	它	去	所以	难的	和	我	,	那	,	前	我	曾是	有能力的	到	走	关于	,

那件事对我打击太大了，以至于在我能够四处走动之前，

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

and	go	out	of	the	house	,	the	leaves	were	all	gone	,
和	去	出去	的	这	房子	,	这	树叶	是	全部	已消失	,

走出房子，发现树叶都落光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	snow	had	covered	the	ground	.
和	这	雪	有	涵盖	这	地面	.

地面已被积雪覆盖。

[wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪkli] [tuː; tə]

When	spring	returned	I	thought	often	of	the	woods	,	but	I	was	too	sickly	to
什么时候	春天	返回	我	想法	经常	的	这	树林	,	但	我	曾是	也	病弱的	到

[goʊ][ðer; ðər] ;

go	there	;
去	那里	;

春天到来时，我常常想起森林，但我身体太虚弱，去不了那里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ə'gen] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	when	I	grew	strong	again	,	my	thoughts	were	all	occupied	with	an
和	什么时候	我	生长	强的	再次	,	我的	想法	是	全部	占领	和	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'vent] .

approaching	event	.
接近	事件	.

当我恢复体力后，我的全部心思都放在即将发生的事情上。

['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

Several	changes	had	occurred	in	the	family	,	and	others	were	expected	,
一些	变化	有	发生	在	这	家庭	,	和	其他的	是	预期的	,

家中发生了一些变化，而且预计还会出现其他变化。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [ðoʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['rekənsaild] .

to	which	my	friends	though	discontented	at	first	,	had	grown	quite	reconciled	.
到	哪个	我的	朋友们	尽管	不满	在	第一的	,	有	生长	相当	和解	.

我的朋友们起初虽然不满，但后来都接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	was	not	so	with	me	.
它	曾是	不是	所以	和	我	.

但对我来说并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ʌðər] ,

There	was	one	circumstance	which	affected	me	more	than	it	did	others	,
那里	曾是	一	环境	哪个	做作的	我	更多的	比	它	做过	其他的	,

有一件事对我的影响比其他事都大，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːvəlz] .

and	from	that	I	prophesied	a	continual	succession	of	evils	.
和	从	那	我	预言	一个	持续的	演替	的	罪恶	.

我由此预言将会接连不断的灾祸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] ,

It	seemed	to	me	that	my	life	was	to	be	wholly	changed	,
它	似乎	到	我	那	我的	生活	曾是	到	是	完全	已更改	,

我感觉我的生活将彻底改变。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	all	the	joy	and	beauty	left	behind	.
和	全部	这	喜悦	和	美丽	左边	在后面	.

以及留下的所有快乐和美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , [aɪ] [noʊ] .

It	was	childish	,	I	know	.
它	曾是	幼稚	,	我	知道	.

我知道这很幼稚。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

I	knew	it	then	,
我	知道	它	然后	,

我当时就知道了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][toʊld] ['eni] [wʌn] [haʊ] [aɪ] [felt] .

for	I	would	not	for	the	world	have	told	any	one	how	I	felt	.
为了	我	会	不是	为了	这	世界	有	讲述	任何	一	如何	我	毛毡	.

因为我无论如何也不会告诉任何人我的感受。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [sɪns] [æt; ət] ['eni] ['riːəl]

Still	I	was	as	much	affected	by	it	as	I	have	ever	been	since	at	any	real
仍然	我	曾是	作为	很多	做作的	经过	它	作为	我	有	曾经	到过	自从	在	任何	真实的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

然而，这件事对我的影响仍然像我以往经历过的任何真正的悲痛一样强烈。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪrz] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Late	one	afternoon	,	when	my	thoughts	were	busy	with	my	fears	,	I	went	to	the
晚的	一	下午	,	什么时候	我的	想法	是	忙碌的	和	我的	恐惧	,	我	去	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

一天下午晚些时候，当我的思绪被恐惧占据时，我走到了窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] .

and	looked	up	at	the	woods	.
和	看起来	向上	在	这	树林	.

然后抬头望向树林。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['veri] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

The	sunshine	was	very	bright	on	their	tops	,	and	the	shadow	very	dark	on	the
这	阳光	曾是	非常	明亮的	在	他们的	最高额	,	和	这	阴影	非常	黑暗的	在	这

[hɪl] - [saɪd] [bɪ'loʊ] .

hill	-	side	below	.
爬坡道	-	边	以下	.

阳光照耀在山顶，而山坡下的阴影则非常浓重。

['veri] ['vɪvɪdli] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [jɪr]

Very	vividly	then	came	back	to	me	the	memory	of	my	visit	to	them	the	year
非常	生动地	然后	来了	后退	到	我	这	记忆	的	我的	访问	到	他们	这	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我当时非常清晰地回忆起了前一年拜访他们的情景。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

I	thought	of	the	evils	which	I	expected	to	meet	,
我	想法	的	这	罪恶	哪个	我	预期的	到	见面	,

我想到了我预料会遇到的种种不幸，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	of	the	beauty	which	I	found	there	.
和	的	这	美丽	哪个	我	成立	那里	.

以及我在那里发现的美景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [ðen] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [ðæt] ,

It	was	some	good	angel	which	whispered	then	in	my	thoughts	,	that	,
它	曾是	一些	好的	天使	哪个	低声说道	然后	在	我的	想法	,	那	,

那时，仿佛有位善良的天使在我耳边轻声说道：

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,

just	as	I	went	to	the	woods	,	full	of	fears	and	forebodings	,
只是	作为	我	去	到	这	树林	,	满的	的	恐惧	和	不祥的预感	,

正当我怀着恐惧和不祥的预感走进树林时，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;

I	was	approaching	the	expected	misfortune	;
我	曾是	接近	这	预期的	不幸	;

我正步入预料之中的不幸之中；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['hæpɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] .

that	I	might	be	as	happily	disappointed	in	this	as	I	had	been	in	that	.
那	我	可能	是	作为	快乐地	失望的	在	这	作为	我	有	到过	在	那	.

也许我会像对那件事一样，对这件事感到欣喜的失望。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

I	cannot	tell	how	delighted	I	was	with	this	suggestion	,
我	不能	告诉	如何	高兴极了	我	曾是	和	这	建议	,

我无法形容我对这个建议有多么高兴。

[nɔːr] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

nor	how	completely	it	took	possession	of	my	mind	.
也不	如何	完全地	它	采取	拥有	的	我的	头脑	.

我也不知道它是如何完全占据了我的思想。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	was	gloomy	and	fearful	no	longer	.
我	曾是	阴沉	和	可怕	不	更长	.

我不再感到沮丧和恐惧了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [rɪˈzaɪn] [wʌt] [aɪ] [lɔːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] ;

I	did	not	,	indeed	,	when	the	change	came	,	resign	what	I	lost	by	it	without	regret	;
我	做过	不是	,	的确	,	什么时候	这	改变	来了	,	辞职	什么	我	丢失的	经过	它	没有	后悔	;

事实上，当变化来临时，我并没有毫无遗憾地放弃我因此而失去的一切；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [nuː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] .

but	I	was	so	certain	of	finding	new	enjoyments	,	that	I	resigned	it	cheerfully	.
但	我	曾是	所以	肯定	的	寻找	新的	享受	,	那	我	辞职	它	愉快地	.

但我确信自己能找到新的乐趣，所以我欣然接受了。

[ænd; ənd] [wen] ,

And	when	,
和	什么时候	,

而当.....

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni]

after	a	few	weeks	'	experience	had	taught	me	that	many	advantages	and	many
后	一个	很少	周	-	经验	有	教授	我	那	许多	优势	和	许多

['pleʒərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

pleasures	had	come	to	me	in	consequence	of	those	very	circumstances	which	I
快乐	有	来	到	我	在	结果	的	那些	非常	情况	哪个	我

[hæd; həd] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

had	dreaded	so	much	,
有	令人恐惧的	所以	很多	,

几周后，我的经历让我明白，我曾经如此害怕的那些境遇，反而给我带来了许多好处和乐趣。

[aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

I	bound	the	lesson	of	the	woods	to	my	heart	so	firmly	that	there	it	still
我	边界	这	课	的	这	树林	到	我的	心	所以	牢牢	那	那里	它	仍然

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

我将森林的教诲牢牢铭记于心，至今仍珍藏在那里。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

And	let	me	say	to	you	,	for	whom	I	have	related	this	little	incident	of
和	让	我	说	到	你	,	为了	谁	我	有	有关的	这	小的	事件	的

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] :

my	childhood	:
我的	童年	:

让我对你们说说我童年时发生的这件小事：

— [duː] [nɑːt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

—	do	not	tremble	at	the	disappointments	and	trials	which	await	you	.
—	做	不是	颤抖	在	这	失望	和	试验	哪个	等待	你	.

不要畏惧即将到来的失望和考验。

[duː] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [mɔːr]

Do	not	seek	to	throw	upon	others	any	part	of	them	which	you	may	more
做	不是	寻找	到	扔	之上	其他的	任何	部分	的	他们	哪个	你	可能	更多的

[bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ber] [jɔːr'self] .

becomingly	bear	yourself	.
合适地	熊	你自己	.

不要试图将你本应自己承受的缺点强加于他人。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sʌnʃaɪn] ,

If	you	live	always	in	the	open	sunshine	,
如果	你	居住	总是	在	这	打开	阳光	,

如果你总是生活在阳光充足的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['bjuːti] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

you	will	never	know	what	beauty	there	is	in	the	woods	.
你	将要	绝不	知道	什么	美丽	那里	是	在	这	树林	.

你永远不会知道森林里蕴藏着怎样的美景。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊks] ,

You	will	find	the	sentiment	in	your	books	,
你	将要	寻找	这	情绪	在	你的	图书	,

你会在书中找到这种情感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['oʊnli] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

that	it	is	the	night	-	time	only	that	shows	us	the	stars	;
那	它	是	这	夜晚	-	时间	仅有的	那	演出	我们	这	明星	;

只有在夜晚，我们才能看到星星；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l]

and	in	the	gloom	which	must	sometimes	fall	upon	this	uncertain	and	mortal
和	在	这	愁云	哪个	必须	有时	落下	之上	这	不确定	和	凡人

[laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ,

life	of	ours	,
生活	的	我们的	,

在我们这变幻莫测、短暂易逝的人生中，有时难免会遭遇阴霾。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][æz; əz][tuː; tə] [dred] .

you	may	find	,	if	you	will	,	as	much	to	rejoice	in	as	to	dread	.
你	可能	寻找	,	如果	你	将要	,	作为	很多	到	麾	在	作为	到	恐惧	.

如果你愿意，你可能会发现，值得高兴的事和值得恐惧的事一样多。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][plænz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hoʊps] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

You	will	form	plans	,	and	indulge	in	hopes	,	which	cannot	be	realized	,
你	将要	形式	计划	,	和	放纵	在	希望	,	哪个	不能	是	已实现	,

你会制定计划，抱有无法实现的希望。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [lʊk] ['fraʊnɪŋli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

and	disappointment	will	look	frowningly	upon	you	;
和	失望	将要	看	皱着眉头	之上	你	;

失望会对你皱起眉头；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	if	you	will	submit	yourself	to	the	trial	like	a	little	child	,
但	如果	你	将要	提交	你自己	到	这	审判	喜欢	一个	小的	孩子	,

但如果你能像个小孩子一样接受审判，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hæpiːɚ] [siːnz] [ðæn; ðən]

the	hand	that	will	lead	you	through	it	will	point	you	to	happier	scenes	than
这	手	那	将要	带领	你	通过	它	将要	观点	你	到	更快乐	场景	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

those	of	your	own	imagining	.
那些	的	你的	自己的	想象	.

引领你前行的那只手，会带你看到比你想象中更美好的景象。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] , [ðæt] [deθ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ,

You	will	have	friends	to	love	,	that	death	may	take	away	from	you	—	and	,
你	将要	有	朋友们	到	爱	,	那	死亡	可能	拿	离开	从	你	—	和	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

你会拥有挚爱的朋友，但死亡可能会将他们从你身边夺走——哦！

[ðen] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ] ,

then	,	the	shadow	of	the	woodland	,	as	it	lies	against	the	sunny	meadow	,
然后	,	这	阴影	的	这	林地	,	作为	它	谎言	反对	这	阳光明媚	草地	,

然后，树林的阴影笼罩着阳光明媚的草地。

[wɪl] [biː; bi] [les] [dɑːrk][ðæn; ðən][jʊr; jər][laɪf] .

will	be	less	dark	than	your	life	.
将要	是	较少的	黑暗的	比	你的	生活	.

不会比你的生活更黑暗。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

But	do	not	despair	.
但	做	不是	绝望	.

但不要绝望。

[ðə; ði] [fjuː] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪtʃər] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi] ['pjʊrɚ] ,

The	few	rays	of	light	that	reach	you	will	be	richer	,	the	flowers	will	be	purer	,
这	很少	射线	的	光	那	抵达	你	将要	是	更富有	,	这	花朵	将要	是	更纯净	,

照射到你身上的那几缕光线会更加明亮，花朵会更加纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [swiːtər] ;

and	the	music	will	be	softer	and	sweeter	;
和	这	音乐	将要	是	更柔和	和	更甜	;

音乐会变得更加柔和甜美;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

for	you	will	be	nearer	heaven	than	you	were	before	.
为了	你	将要	是	更近	天堂	比	你	是	前	.

因为你将比以前更接近天堂。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ]

There	is	another	shadow	which	you	and	I	,	and	all	of	us	,	are	approaching
那里	是	其他	阴影	哪个	你	和	我	,	和	全部	的	我们	,	是	接近

,

,

,

还有另一道阴影，你我以及我们所有人都在逐渐逼近。

— " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

—	"	the	shadow	of	death	.
—	"	这	阴影	的	死亡	.

——“死亡的阴影。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] " [ðə; ði] ['les(ə)n] " ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ?

"	But	will	not	"	the	lesson	"	brighten	our	approach	even	to	that	?
"	但	将要	不是	"	这	课	"	提亮	我们的	方法	甚至	到	那	?

但是，这个“教训”难道不会让我们对这个问题有更清晰的认识吗?

['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt] ,

Certain	I	am	,	that	if	that	hour	of	my	childhood	,	when	,	with	a	fearful	heart	,
肯定	我	是	,	那	如果	那	小时	的	我的	童年	,	什么时候	,	和	一个	可怕	心	,

我确信，如果我童年的那个时刻，当我怀着恐惧的心，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːləm] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

I	went	into	the	solemn	woods	,	and	heard	the	sweet	singing	of	the	bird
我	去	进入	这	庄严	树林	,	和	听到	这	甜的	歌唱	的	这	鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ,

and	the	breeze	,
和	这	微风	,

我走进幽静的树林，听见了鸟儿甜美的歌声和微风的轻拂。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membər] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

shall	be	remembered	then	,	even	though	the	light	of	life	be	fading	away	,
将	是	记得	然后	,	甚至	尽管	这	光	的	生活	是	褪色	离开	,

即使生命之光渐渐消逝，人们仍会铭记他们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] .

"	I	shall	fear	no	evil	.
"	我	将	害怕	不	邪恶的	.

我不怕任何邪恶。

" ['flɔrəns] [druː] .

"	FLORENCE	DREW	.
"	佛罗伦萨	画	.

“弗洛伦斯·德鲁。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['flɔrəns] [druː] ,

"	I	will	not	go	to	Sabbath	school	to	-	morrow	,	"	said	Florence	Drew	,
"	我	将要	不是	去	到	安息日	学校	到	-	明天	,	"	说	佛罗伦萨	德鲁	,

“我明天不去主日学校了，”弗洛伦斯·德鲁说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] [ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [ˈsʌlənli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

as	she	threw	aside	her	catechism	and	sat	herself	sullenly	by	the	window	.
作为	她	扔	旁边	她	教理问答	和	卫星	她自己	闷闷不乐地	经过	这	窗户	.

她扔下教理问答书，闷闷不乐地坐在窗边。

" [ˈflɔrəns] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˈræʃli] .

"	Florence	!	"	said	her	mother	;	"	I	am	astonished	to	hear	you	speak	so	rashly	.
"	佛罗伦萨	!	"	说	她	母亲	;	"	我	是	惊讶	到	听到	你	说话	所以	贸然	.

"

"

"

“弗洛伦斯！”她母亲说，“听到你如此鲁莽地说话，我感到非常惊讶。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , — [maɪ] [ˈles(ə)n] [ɪz][soʊ][hɑːrd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	don't	care	,	—	I	will	not	go	,	—	my	lesson	is	so	hard	I	can't	get	it	;
"	我	不	关心	,	—	我	将要	不是	去	,	—	我的	课	是	所以	难的	我	不能	得到	它	;

“我不在乎，——我不去，——我的课太难了，我学不会；

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

"	saying	which	,	she	burst	into	tears	.
"	说	哪个	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

话音未落，她就嚎啕大哭起来。

[ˈmɪsɪz] . [druː] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mrs	.	Drew	cast	a	look	of	sorrow	upon	her	only	child	as	she	left	her	to
太太	.	德鲁	投掷	一个	看	的	悲哀	之上	她	仅有的	孩子	作为	她	左边	她	到

[rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈhjuːmər] .

regain	her	good	humor	.
恢复	她	好的	幽默	.

德鲁太太离开她唯一的孩子，让她自己去恢复心情时，脸上流露出悲伤的神情。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz]

No	sooner	had	the	door	closed	after	her	mother	than	the	rustling	of	leaves
不	很快	有	这	门	关闭	后	她	母亲	比	这	沙沙声	的	树叶

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] .

beneath	the	window	drew	the	attention	of	Florence	.
下面	这	窗户	画	这	注意力	的	佛罗伦萨	.

母亲刚关上门，窗下树叶沙沙作响的声音就引起了弗洛伦斯的注意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] ,

Thinking	it	her	favorite	Carlo	,	and	being	in	no	mood	for	a	frolic	,
思维	它	她	最喜欢的	卡洛	,	和	存在	在	不	情绪	为了	一个	嬉戏	,

她以为这是她最喜欢的卡洛，而且她也没有心情玩耍，

[wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] " [bɪˈgɔːn] ;

without	lifting	her	eyes	she	bid	him	"	begone	;
没有	举重	她	眼睛	她	出价	他	"	走开	;

她头也不抬地对他说：“走开。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndiˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

"	but	she	was	soon	undeceived	by	a	shrill	voice	pronouncing	her	name	,
"	但	她	曾是	很快	悄	经过	一个	尖锐	嗓音	发音	她	姓名	,

但她很快就被一个尖锐的声音识破了，那个声音正在念她的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈtaɪtli] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] , [ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv]

at	the	same	time	finding	her	arm	tightly	grasped	by	the	thin	,	bony	fingers	of
在	这	相同的	时间	寻找	她	手臂	紧紧	抓住	经过	这	薄的	,	骨质	手指	的

[ˈkreɪzi] [nel] ,

Crazy	Nell	,
疯狂的	内尔	,

与此同时，她发现自己的手臂被疯子内尔瘦骨嶙峋的手指紧紧抓住了。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tru:ənt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	terror	of	all	the	truant	children	in	the	village	.
这	恐怖	的	全部	这	逃学	孩子们	在	这	村庄	.

全村逃学的孩子都害怕它。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['meɪniˌæks] [hoʊld] ;

The	terrified	child	vainly	tried	to	disengage	herself	from	the	maniac's	hold	;
这	恐惧	孩子	徒劳地	尝试	到	脱离接触	她自己	从	这	疯子的	抓住	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

惊恐万分的孩子徒劳地试图挣脱疯子的控制；而且，

['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help] [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

finding	her	calls	for	help	all	unheeded	,	she	gave	up	in	despair	.
寻找	她	呼叫	为了	帮助	全部	无人理会	,	她	给予	向上	在	绝望	.

她的求救声无人理睬，她绝望地放弃了。

[ðə; ði][waɪld] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['kreɪzi] [nel] [dɪ'tektɪd] [hɜ:r; hər] ['terər] ,

The	wild	,	searching	eyes	of	Crazy	Nell	detected	her	terror	,
这	荒野	,	搜索	眼睛	的	疯狂的	内尔	检测到	她	恐怖	,

疯癫的内尔那双充满野性、四处搜寻的眼睛察觉到了她的恐惧。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][stɜ:rn] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [pʊr] [tʃaɪld] !

and	her	stern	features	relaxed	into	a	smile	as	she	said	,	"	Poor	child	!
和	她	船尾	特征	轻松	进入	一个	微笑	作为	她	说	,	"	贫穷的	孩子	!

她严肃的表情放松下来，露出了笑容，说道：“可怜的孩子！”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [fɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'i:][mæd] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	will	not	harm	you	;	you	fear	me	,	and	think	me	mad	;	yes	,	I	have	been
我	将要	不是	伤害	你	;	你	害怕	我	,	和	思考	我	疯狂的	;	是的	,	我	有	到过

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

我不会伤害你；你害怕我，认为我疯了；是的，我曾经疯过。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ]

but	I'm	not	now	;	and	I	have	come	to	save	you	from	being	as	I
但	我是	不是	现在	;	和	我	有	来	到	节省	你	从	存在	作为	我

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

但我现在不是了；我来是为了拯救你们，使你们免于像我一样。

[neɪ] , ['flɔrəns] , - [ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] ;

Nay	,	Florence	,	'	t	is	useless	for	you	to	try	to	escape	me	;
不	,	佛罗伦萨	,	-	t	是	无用	为了	你	到	尝试	到	逃脱	我	;

不，弗洛伦斯，你试图逃离我是徒劳的；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

I	will	detain	you	but	a	short	time	.
我	将要	扣留	你	但	一个	短的	时间	.

我只会耽搁你很短时间。

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['æŋgri] [wɜ:rdz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] [flɪŋ] [jʊr; jər]

I	heard	your	angry	words	as	I	was	gathering	herbs	,	and	saw	you	fling	your
我	听到	你的	生气的	字	作为	我	曾是	采集	草药	,	和	锯	你	一扔	你的

[bʊk] [ə'weɪ] .

book	away	.
书	离开	.

我在采药的时候听到了你的怒气，还看到你把书扔到了一边。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] .

I	heard	all	.
我	听到	全部	.

我全都听到了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['flɔrəns] [druː] ,

Listen	to	me	,	Florence	Drew	,
听	到	我	,	佛罗伦萨	德鲁	,

听我说，弗洛伦斯·德鲁，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt] .

and	I	will	tell	you	a	story	by	which	I	hope	you	will	profit	.
和	我	将要	告诉	你	一个	故事	经过	哪个	我	希望	你	将要	利润	.

我将给你们讲一个故事，希望你们能从中受益。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [jʌŋ] , [geɪ] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [æn; ən]

"	I	was	once	young	,	gay	,	and	happy	,	as	you	,	and	,	like	you	,	an
"	我	曾是	一次	年轻的	,	同性恋	,	和	快乐的	,	作为	你	,	和	,	喜欢	你	,	一个

['oʊnli][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] ,

only	and	indulged	,
仅有的	和	沉溺其中	,

“我曾经也像你一样年轻、快乐、幸福，也像你一样，是独生子，被宠爱着……”

[bʌt; bət] ['wɪlfl] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] ['tempər] .

but	wilful	child	,	with	a	quick	and	ungoverned	temper	.
但	故意	孩子	,	和	一个	快的	和	无政府状态	脾气	.

但他是个任性的孩子，脾气暴躁，难以控制。

" [wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ]

"	One	day	,	I	was	studying	my	Sabbath	school	lesson	,	and	finding	it	,	as	I
"	一	天	,	我	曾是	学习	我的	安息日	学校	课	,	和	寻找	它	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“有一天，我正在学习安息日学校的课程，我发现，正如我所想的，

['ræðər] [hɑːrd] , [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [jɔːrz] ,

rather	hard	,	I	threw	it	away	,	as	you	did	yours	,
相当	难的	,	我	扔	它	离开	,	作为	你	做过	你的	,

很难，我把它扔掉了，就像你扔掉你的那份一样。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

saying	that	I	would	not	go	to	school	at	all	.
说	那	我	会	不是	去	到	学校	在	全部	.

他说我根本不会去上学。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðɝz] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['aɪdlnəs]

My	poor	mother's	entreaties	were	all	unheeded	by	me	,	and	I	grew	up	in	idleness
我的	贫穷的	母亲的	恳求	是	全部	无人理会	经过	我	,	和	我	生长	向上	在	懒惰

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

and	ignorance	.
和	无知	.

我根本不听我可怜的母亲的恳求，我在游手好闲和无知中长大。

[maɪ] ['mʌðɝz] [helθ] ['deɪli] [dɪ'klaɪnd] , ['pɑːrtli] [θruː] [maɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]

My	mother's	health	daily	declined	,	partly	through	my	ill	-	treatment	and	wickedness
我的	母亲的	健康	日常的	拒绝	,	部分	通过	我的	患病的	-	治疗	和	邪恶

.

:

.

我母亲的健康状况日益恶化，部分原因是由于我的虐待和恶行。

['ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [tuː; tə]['ɔːltər]

Often	**did**	**she**	**plead**	**with**	**me**	**,**	**with**	**tears**	**streaming**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**	**to**	**alter**
经常	做过	她	恳求	和	我	,	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	,	到	改变

[maɪ] [kən'dʌkt] ;

my	**conduct**	**;**
我的	执行	;

她常常泪流满面地恳求我改变我的行为；

[bʌt; bət][aɪ] ['ruːdli] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] .

but	**I**	**rudely**	**repulsed**	**her**	**.**
但	我	粗鲁地	反感	她	.

但我粗鲁地拒绝了她。

" [nel] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] ['waɪldli] , [ænd; ənd]

"	**Nell**	**paused**	**,**	**and**	**seemed**	**very**	**much**	**agitated**	**;**	**her**	**eyes**	**glared**	**wildly**	**,**	**and**
"	内尔	暂停	,	和	似乎	非常	很多	激动	;	她	眼睛	怒目而视	疯狂地	,	和

['bendɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['flɔrəns] ,

bending	**close**	**to**	**Florence**	**,**
弯曲	关闭	到	佛罗伦萨	,

内尔停顿了一下，显得非常激动；她目光凶狠地瞪着弗洛伦斯，弯下腰靠近她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : " [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [pʊr] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ]

she	**continued**	**in**	**a**	**whisper**	**:**	**"**	**We**	**became**	**very**	**poor**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**my**
她	持续	在	一个	耳语	:	"	我们	成为	非常	贫穷的	,	在	结果	的	我的

[ɪk'strævəgəns] ;

extravagance	**;**
奢侈	;

她低声继续说道："由于我的挥霍无度，我们变得非常贫穷；

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][wɜːrk] ,

I	**then**	**thought**	**my**	**mother**	**a**	**burden**	**;**	**she**	**was**	**too**	**ill**	**to**	**work**	**,**
我	然后	想法	我的	母亲	一个	负担	;	她	曾是	也	患病的	到	工作	,

那时我觉得母亲是个负担；她病得太重，无法工作。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɑːrv] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]

and	**I**	**left**	**her**	**to**	**starve**	**;**	**she**	**did**	**not**	**,**	**however**	**;**	**she**	**died**	**of**	**a**	**broken**
和	我	左边	她	到	饿死	;	她	做过	不是	,	然而	;	她	死亡	的	一个	破碎的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

我让她饿死；但她没有；她因心碎而死。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] !

I	**was**	**her**	**murderer**	**!**
我	曾是	她	凶手	!

我就是杀害她的凶手！

- [tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌem 'iː][mæd] .

'	**T**	**was**	**that**	**which**	**drove**	**me**	**mad**	**.**
-	T	曾是	那	哪个	驾驶	我	疯狂的	.

正是这件事让我发疯。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[siː] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] ['dɑːkənz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ? "

see	**you**	**not**	**that**	**black**	**cloud**	**which**	**darkens**	**the**	**sunshine**	**of**	**my**	**life**	**?**	**"**
看	你	不是	那	黑色的	云	哪个	变暗	这	阳光	的	我的	生活	?	"

你难道看不见那片遮蔽了我生命中阳光的乌云吗？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [klaʊd] , " ['sɒbd] [pʊr] ['flɔrəns] ,
" I cannot see a cloud , " sobbed poor Florence ,
" 我 不能 看 一个 云 , " 啜泣 贫穷的 佛罗伦萨 ,

“我连一片云都看不见，”可怜的弗洛伦斯抽泣着说。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
who was now tasting the bitter cup of repentance .
WHO 曾是 现在 品尝 这 苦的 杯子 的 悔改 .

他现在正在品尝忏悔的苦涩滋味。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] [tʃaɪld] !
" I know it , poor child !
" 我 知道 它 , 贫穷的 孩子 !

我知道，可怜的孩子！

" [kən'tɪnju:d] [nel] ; " [ðə; ði] [klaʊd] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [felt] , — ['tempər] .
" continued Nell ; " the cloud I mean is such as you just felt , — Temper .
" 持续 内尔 ; " 这 云 我 意思是 是 这样的 作为 你 只是 毛毡 , — 脾气 .

内尔继续说道：“我指的是你刚才感觉到的那种云，——脾气。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] !
It is within us !
它 是 之内 我们 !

它就在我们心中！

['kɑ:ŋkər] [jʊr; jər] ['tempər] , ['flɔrəns] [dru:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Conquer your temper , Florence Drew , and you may yet be good and happy .
征服 你的 脾气 , 佛罗伦萨 德鲁 , 和 你 可能 然而 是 好的 和 快乐的 .

弗洛伦斯·德鲁，控制住你的脾气，你或许还能变得善良快乐。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [si:k] ['mʌðər] ,
Go , now , and seek mother ,
去 , 现在 , 和 寻找 母亲 ,

现在就去找母亲吧。

[hu:] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ɪl] -
who is at this moment shedding tears of sorrow for her little girl's ill -
WHO 是 在 这 片刻 脱落 眼泪 的 悲哀 为了 她 小的 女孩们 患病的 -
['tempər] .
temper .
脾气 .

此刻，她正为女儿的坏脾气而伤心落泪。

[goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] — " [bʌt; bət] , [er] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , ['flɔrəns] [hæd; həd] [glaidid] ['ɪntu:]
Go to her and — " But , ere she could finish , Florence had glided into
去 到 她 和 — " 但 , 埃雷 她 可以 结束 , 佛罗伦萨 有 滑翔 进入
[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ru:m] ,
her mother's room ,
她 母亲的 房间 ,

“去找她，然后——”但是，她还没说完，弗洛伦斯就滑进了她母亲的房间。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] ['hʌmbli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [terz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
and was kneeling humbly at her feet Tears of sorrow were changed to
和 曾是 跪着 谦卑地 在 她 脚 眼泪 的 悲哀 是 已更改 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
those of joy and repentance ,
那些 的 喜悦 和 悔改 ,

他谦卑地跪在她脚下，悲伤的泪水变成了喜悦和忏悔的泪水。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [druː] ['foʊldɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

as	Mrs	.	Drew	folded	her	little	girl	to	her	breast	in	a	long	and
作为	太太	.	德鲁	折叠	她	小的	女孩	到	她	胸部	在	一个	长的	和

[ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .

affectionate	embrace	.
亲热	拥抱	.

德鲁太太将她的小女儿紧紧搂在怀里，深情地拥抱着她。

['flɔrəns] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr]['gɪv(ə)n] ['friːdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Florence	has	never	been	unkind	to	her	mother	,	or	given	freedom	to	her
佛罗伦萨	有	绝不	到过	不友善	到	她	母亲	,	或者	给定	自由	到	她

['tempər] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

temper	,	since	that	day	.
脾气	,	自从	那	天	.

从那天起，弗洛伦斯再也没有对母亲不友善，也没有放纵自己的脾气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ,

She	is	now	the	teacher	of	a	class	in	a	Sabbath	school	,
她	是	现在	这	老师	的	一个	班级	在	一个	安息日	学校	,

她现在是主日学校的一个班级的老师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sˈkɒləz] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd]

and	she	often	relates	to	her	little	scholars	the	story	I	have	just	related
和	她	经常	相关	到	她	小的	学者们	这	故事	我	有	只是	有关的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

她经常把刚才我讲给你们的故事讲给她的小学生们听。

['kreɪzi] [nel] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːrb] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] ,

Crazy	Nell	continues	to	gather	herbs	,	an	object	of	pity	to	the	benevolent	,
疯狂的	内尔	继续	到	收集	草药	,	一个	目的	的	遗憾	到	这	仁慈	,

疯癫的内尔继续采摘草药，这让好心人感到怜悯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] .

and	of	sport	to	the	unfeeling	.
和	的	运动	到	这	冷漠无情	.

以及对冷酷无情的人来说的运动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] ['kreɪzi] [nɛlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " ['kɑːŋkər]

And	now	,	my	dear	little	readers	,	I	must	repeat	Crazy	Nell's	expression	:	"	Conquer
和	现在	,	我的	亲爱的	小的	读者	,	我	必须	重复	疯狂的	内尔的	表达	:	"	征服

[jʊr; jər] ['tempər] ,

your	temper	,
你的	脾气	,

现在，我亲爱的小读者们，我必须重复一下疯子内尔的话：“控制住你的脾气，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ; " [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

and	you	will	be	happy	;	"	or	,	in	the	words	of	the	sacred	Scriptures	,
和	你	将要	是	快乐的	;	"	或者	,	在	这	字	的	这	神圣	经文	,

你就会快乐;”或者，用圣经的话来说，

" [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

"	He	that	ruleth	his	own	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.
"	他	那	统治	他的	自己的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

“能控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。”

" [meɪ] .

"	MAY	.
"	可能	.

“可能。

['ʃɛkəm] .
SHECHEM .
示剑 .

示剑。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ædəmz] .
BY REV . J . G . ADAMS .
经过修订版 . J . G . 亚当斯 .

作者：JG·亚当斯牧师

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
In the picture opposite , the reader will see represented a part of the city of
在 这 图片 对面的 , 这 读者 将要 看 代表 一个 部分 的 这 城市 的
['ʃɛkəm] ,
Shechem ,
示剑 ,

在对面的图片中，读者将看到示剑城的一部分景象。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] .
at the foot of Mount Gerizim .
在 这 脚 的 山 基利心 .

在基利心山脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪd] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is a very noted place in history .
它 是 一个 非常 著名的 地方 在 历史 .

这是一个历史上非常著名的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [sɪkɑːr] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [dʒɑːn][fɔːr] : [faɪv] .
It is called Sychar in the Gospel , John 4 : 5 .
它 是 称为 西查尔 在 这 福音 , 约翰 4 : 5 .

在约翰福音 4:5 中，它被称为叙加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət]['dʒeɪkəbz] [wel] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] .
It was here , at Jacob's well , that Jesus met the woman of Samaria .
它 曾是 这里 , 在 雅各布的 出色地 , 那 耶稣 遇见 这 女士 的 撒玛利亚 .

正是在雅各井边，耶稣遇见了撒玛利亚妇人。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [tə'geðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The account of the conversation which they held together is one of the most
这 帐户 的 这 对话 哪个 他们 握住 一起 是 一 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
interesting records in the New Testament .
有趣的 记录 在 这 新的 遗嘱 .

他们之间的谈话记录是新约中最有趣的记载之一。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I wish all our young readers would make themselves acquainted with it .
我 希望 全部 我们的 年轻的 读者 会 制作 他们自己 熟人 和 它 .

我希望我们所有的年轻读者都能熟悉这本书。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'mæritənz] .
Jesus was a Jew ; and the Jews had no dealings with the Samaritans .
耶稣 曾是 一个 犹 ; 和 这 犹太人 有 不 交易 和 这 撒玛利亚人 .

耶稣是犹太人；犹太人与撒玛利亚人没有任何往来。

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Weary with travelling in the heat of the day ,
厌倦 和 旅行 在 这 热 的 这 天 ,

在炎热的白天奔波劳累之后，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [wel] ,

our	Lord	sat	down	to	rest	by	that	ancient	well	,
我们的	主	卫星	向下	到	休息	经过	那	古老的	出色地	,

我们的主在那口古井旁坐下休息，

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	stranger	woman	came	to	draw	water	from	it	.
什么时候	这	陌生人	女士	来了	到	画	水	从	它	.

当那位陌生女子前来从井里打水时。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , " [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

Jesus	said	unto	her	,	"	Give	me	to	drink	.
耶稣	说	到	她	,	"	给	我	到	喝	.

耶稣对她说："给我水喝。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] , [ʃʊd; ʃəd] [æsk]['wɔːtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]

"	She	was	surprised	that	he	,	being	a	Jew	,	should	ask	water	of	her	,	a
"	她	曾是	惊讶	那	他	,	存在	一个	犹	,	应该	问	水	的	她	,	一个

[sə'mærɪtən] .

Samaritan	.
撒玛利亚人	.

"她很惊讶，他身为犹太人，竟然会向她这个撒玛利亚人要水喝。

[ðɪs] ['veri] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [led][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

This	very	surprise	which	she	expressed	led	to	a	most	instructive	conversation	.
这	非常	惊喜	哪个	她	表达	引领	到	一个	最多	有指导意义的	对话	.

她所表现出的这种惊讶，引发了一场非常有启发性的谈话。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['pleɪnli] ['dʒiːzəs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truː] ['wɜːrʃɪp] .

Read	it	,	and	see	how	plainly	Jesus	teaches	us	the	nature	of	true	worship	.
读	它	,	和	看	如何	显然	耶稣	教导	我们	这	自然	的	真的	崇拜	.

读一读，你就会明白耶稣是如何清楚地教导我们真正敬拜的本质的。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðer; ðər]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ; [ðə; ði][sə'mæritənz][hæd; həd] [ðerz] [ɑːn]

The	Jews	had	their	temple	at	Jerusalem	;	the	Samaritans	had	theirs	on
这	犹太人	有	他们的	寺庙	在	耶路撒冷	;	这	撒玛利亚人	有	他们的	在

[maʊnt] ['gɛrɪzɪm] .

Mount	Gerizim	.
山	基利心	.

犹太人的圣殿在耶路撒冷；撒玛利亚人的圣殿在基利心山。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

The	woman	said	to	Jesus	,	"	Our	fathers	worshipped	in	this	mountain	,
这	女士	说	到	耶稣	,	"	我们的	父亲们	崇拜	在	这	山	,

那妇人对耶稣说："我们的祖先曾在这座山上敬拜神，

[ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

and	ye	say	that	Jerusalem	is	the	place	where	men	ought	to	worship	.
和	是的	说	那	耶路撒冷	是	这	地方	在哪里	男人	应该	到	崇拜	.

你们说，耶路撒冷是人们应当敬拜的地方。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [pleɪs] .

"	She	would	ask	which	was	the	true	place	.
"	她	会	问	哪个	曾是	这	真的	地方	.

她会问哪个地方才是真正的地方。

['dʒiːzəs] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Jesus	declared	to	her	that	it	was	not	so	much	the	place	,	as	it	was
耶稣	声明	到	她	那	它	曾是	不是	所以	很多	这	地方	,	作为	它	曾是

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

耶稣告诉她，重要的不是地点，而是内心。

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɜːrʃɪp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

which	made	worship	what	it	should	be	.
哪个	制成	崇拜	什么	它	应该	是	.

这使得敬拜回归到它应有的样子。

[riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Read	the	answer	of	Jesus	as	the	New	Testament	gives	it	,
读	这	回答	的	耶稣	作为	这	新的	遗嘱	给予	它	,

请阅读新约圣经中耶稣的回答。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['poʊət] , ['bɑːrtn] , [hæz; həz] [nɑːt] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	see	if	the	Quaker	poet	,	Barton	,	has	not	beautifully	expressed	it
和	然后	看	如果	这	贵格会	诗人	,	巴顿	,	有	不是	非常漂亮	表达	它

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

然后看看贵格会诗人巴顿是否用优美的语言表达了这一点：

" ['wʊmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [nɪr]

"	Woman	,	believe	me	,	the	hour	is	near
"	女士	,	相信	我	,	这	小时	是	靠近

“女人，相信我，时候快到了。”

[wen] [hiː; hi] , [ɪf] [jiː; ji] ['raɪtli] [wʊd] [heɪl] [hɪm; ɪm] ,

When	He	,	if	ye	rightly	would	hail	him	,
什么时候	他	,	如果	是的	没错	会	冰雹	他	,

当你们真心实意地赞美他时，

[wɪl] ['niːðər] [biː; bi] ['wəːʃip] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪr] .

Will	neither	be	worshipped	exclusively	here	.
将要	两者都不	是	崇拜	只	这里	.

两者都不会在这里受到专属崇拜。

[nɔːr] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['seɪləm] .

Nor	yet	at	the	altar	of	Salem	.
也不	然而	在	这	坛	的	塞勒姆	.

尚未抵达塞勒姆的祭坛。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [ə'raɪt]

For	God	is	a	spirit	,	and	they	,	who	aright
为了	上帝	是	一个	精神	,	和	他们	,	WHO	好的

因为神是灵，那些正确地认识神的人，

[wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi] ['lʌvθ]

Would	perform	the	pure	worship	he	loveth
会	履行	这	纯的	崇拜	他	爱

他会进行他所喜爱的纯洁敬拜

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['hoʊli] ['temp(ə)l] [wɪl] [siːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

In	the	heart's	holy	temple	will	seek	with	delight
在	这	心脏的	圣	寺庙	将要	寻找	和	喜

在心灵的圣殿中，将满怀喜悦地寻求

[ðæt] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

That	spirit	the	Father	approveth	.
那	精神	这	父亲	批准	.

父神所喜悦的就是这种精神。

" [θruː] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs]

"	Through	the	knowledge	of	Christ	obtained	by	the	Samaritan	woman	in	this
"	通过	这	知识	的	基督	获得	经过	这	撒玛利亚人	女士	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“通过这次谈话，这位撒玛利亚妇人获得了对基督的认识，

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sekt] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

many	of	her	sect	were	induced	to	believe	on	him	.
许多	的	她	教派	是	诱导	到	相信	在	他	.

她教派中的许多信徒都被他蛊惑，转而信仰他。

['ʃɛkəm] , [ɔːr]['ʃiːkəm; 'ʃe-] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ;

Shechem	,	or	Sichem	,	is	a	very	ancient	place	;
示剑	,	或者	西切姆	,	是	一个	非常	古老的	地方	;

示剑（或西剑）是一个非常古老的地方；

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

though	we	do	not	find	it	mentioned	as	a	city	until	the	time	of	Jacob	,
尽管	我们	做	不是	寻找	它	提及	作为	一个	城市	直到	这	时间	的	雅各布	,

虽然直到雅各布时代我们才发现它被提及为一座城市，

[huː] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

who	purchased	a	piece	of	land	,	and	dug	the	well	of	which	we	have	just
WHO	购买	一个	片	的	土地	,	和	挖	这	出色地	的	哪个	我们	有	只是

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

他买了一块地，挖了我们刚才提到的那口井。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] [ɪ'bɑːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] .

The	city	lay	between	the	two	mountains	Ebal	and	Gerizim	.
这	城市	躺	之间	这	二	山脉	平衡	和	基利心	.

这座城市位于以巴路山和基利心山之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

It	was	made	a	city	of	refuge	.
它	曾是	制成	一个	城市	的	避难所	.

它被辟为避难城市。

['dʒɔʃwə] - : ['sɛvən] . - . - , - .

Joshua	20	:	7	.	21	.	20	,	21	.
约书亚	-	:	7	.	-	.	-	,	-	.

约书亚记 20: 7. 21. 20, 21.

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə'kɜːrd] [hɪr] .

Quite	a	number	of	events	mentioned	in	the	Old	Testament	occurred	here	.
相当	一个	数字	的	活动	提及	在	这	老的	遗嘱	发生	这里	.

旧约中提到的许多事件都发生在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃɛkəm] ['dʒɔʃwə] [met] [ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

It	was	at	Shechem	Joshua	met	the	assembled	people	for	the	last	time	.
它	曾是	在	示剑	约书亚	遇见	这	组装	人们	为了	这	最后的	时间	.

在示剑，约书亚最后一次与聚集的人们见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˌriːə'boʊəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [traɪbz] [rɪ'beld] .

It	was	here	that	Rehoboam	was	made	king	,	and	the	ten	tribes	rebelled	.
它	曾是	这里	那	罗波安	曾是	制成	国王	,	和	这	十	部落	叛乱	.

正是在这里，罗波安被拥立为王，十个支派发动叛乱。

[ɪn]['æftər] [taɪm] ['ʃɛkəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌðens'fɔ:rθ] [bɔ:r] [ðə; ði]

In	after	time	Shechem	became	the	chief	seat	of	the	people	who	thenceforth	bore	the
在	后	时间	示剑	成为	这	首席	座位	的	这	人们	WHO	此后	钻孔	这

[neɪm] [ʌv; əv][sə'mæritənz] .

name	of	Samaritans	.
姓名	的	撒玛利亚人	.

后来，示剑成为撒玛利亚人的主要居住地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['i:stərn] [neiʃəns] .

They	were	made	up	in	part	of	emigrants	from	other	eastern	nations	.
他们	是	制成	向上	在	部分	的	移民	从	其他	东	国家	.

他们当中一部分人是来自其他东方国家的移民。

[wen] [ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [kæp'tɪvəti] [ɪn]['bæbilən] ,

When	the	Jews	returned	from	their	long	captivity	in	Babylon	,
什么时候	这	犹太人	返回	从	他们的	长的	囚禁	在	巴比伦	,

犹太人从巴比伦长期被掳归回后，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ðer; ðər]['temp(ə)l] , [ðə; ði][sə'mæritənz] [dɪ'zaɪrd]

and	began	to	rebuild	Jerusalem	and	their	temple	,	the	Samaritans	desired
和	开始	到	重建	耶路撒冷	和	他们的	寺庙	,	这	撒玛利亚人	想要的

[tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

to	aid	them	in	their	work	.
到	援助	他们	在	他们的	工作	.

当他们开始重建耶路撒冷和圣殿时，撒玛利亚人想要帮助他们。

" [let] [ˌju: 'es] [bɪld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

"	Let	us	build	with	you	,	"	was	their	request	.
"	让	我们	建造	和	你	,	"	曾是	他们的	要求	.

“让我们与你们一起建设，”这是他们的请求。

[ðə; ði][dʒu:z][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;

The	Jews	refused	to	admit	them	to	this	privilege	;
这	犹太人	拒绝	到	承认	他们	到	这	特权	;

犹太人拒绝承认他们享有这种特权；

[hens] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['heɪtrɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sekts] [ə'roʊz] .

hence	a	strong	hatred	between	the	two	sects	arose	.
因此	一个	强的	仇恨	之间	这	二	教派	出现	.

因此，两个教派之间产生了强烈的仇恨。

[ðə; ði][sə'mæritənz] [i'rektid] [ðer; ðər]['temp(ə)l][ɑ:n] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] .

The	Samaritans	erected	their	temple	on	Mount	Gerizim	.
这	撒玛利亚人	竖立	他们的	寺庙	在	山	基利心	.

撒玛利亚人在基利心山上建造了他们的圣殿。

['ʃɛkəm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:] [neɪm] [ʌv; əv] [ni'æpəlɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]

Shechem	received	the	new	name	of	Neapolis	from	the	Greeks	—	a	name	which
示剑	已收到	这	新的	姓名	的	那不勒斯	从	这	希腊人	—	一个	姓名	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [ri'teinz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

it	retains	to	the	present	day	.
它	保留	到	这	展示	天	.

示剑从希腊人那里获得了新名字——尼阿波利斯，这个名字一直沿用至今。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [pæst] [θru:] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][wi:; wi] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt]

The	city	has	passed	through	many	changes	,	which	,	had	we	time	to	recount
这	城市	有	通过了	通过	许多	变化	,	哪个	,	有	我们	时间	到	叙事

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这座城市经历了许多变迁，如果我们有时间一一细数，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

might	be	of	deep	interest	to	the	reader	.
可能	是	的	深的	兴趣	到	这	读者	.

或许会引起读者的极大兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] .

But	it	would	take	a	larger	space	to	do	this	than	we	can	now	occupy	.
但	它	会	拿	一个	更大的	空间	到	做	这	比	我们	能	现在	占据	.

但要做到这一点，所需的空间比我们现在所能占用的空间要大。

[ðə; ði][sə'mæritənz][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbər] [naʊ] [ɪz] [smɔːl] , [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn]

The	Samaritans	are	still	here	;	but	their	number	now	is	small	,	not	exceeding	one
这	撒玛利亚人	是	仍然	这里	;	但	他们的	数字	现在	是	小的	,	不是	超过	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

hundred	and	fifty	.
百	和	五十	.

撒玛利亚人仍然在这里；但是他们现在人数很少，不超过一百五十人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] , [wer] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

They	have	a	synagogue	,	where	they	preserve	several	ancient	copies	of	the	books
他们	有	一个	犹太教堂	,	在哪里	他们	保存	一些	古老的	副本	的	这	图书

[ʌv; əv]['moʊzəs] ,

of	Moses	,
的	摩西	,

他们有一座犹太会堂，里面保存着几本摩西五经的古老版本。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [θriː]

and	among	them	one	ancient	manuscript	which	they	believe	to	be	three
和	之中	他们	一	古老的	手稿	哪个	他们	相信	到	是	三

['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

thousand	four	hundred	and	sixty	-	five	years	old	,
千	四	百	和	六十	-	五	年	老的	,

其中有一份古代手稿，他们认为这份手稿已有三千四百六十五年的历史。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɪniəs] ([wʌn] [krɑːn] . [sɪks] : [θriː] ,

saying	it	was	written	by	Abishua	,	the	son	of	Phinehas	(	1	Chron	.	6	:	3	,
说	它	曾是	书面	经过	-	,	这	儿子	的	菲尼亚斯	(	1	克朗	.	6	:	3	,

[fɔːr] .)

4	.	)
4	.	)

说它是非尼哈的儿子亚比书写的（历代志上 6：3、4。）

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [soʊ] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ;

The	manuscript	,	so	travellers	who	have	seen	it	say	,	is	very	ancient	;
这	手稿	,	所以	旅行者	WHO	有	已见	它	说	,	是	非常	古老的	;

据见过这份手稿的旅行者说，它非常古老；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][oʊld][æz; əz][ðə; ði][sə'mæritənz] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	they	do	not	all	think	it	so	old	as	the	Samaritans	pretend	it	is	.
但	他们	做	不是	全部	思考	它	所以	老的	作为	这	撒玛利亚人	假装	它	是	.

但他们并非都认为它像撒玛利亚人所说的那样古老。

[maʊnt] ['gɛrɪzɪm] [ɪz] [stɪl] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði][sə'mæritənz] .

Mount	Gerizim	is	still	held	in	great	veneration	by	the	Samaritans	.
山	基利心	是	仍然	握住	在	伟大的	崇敬	经过	这	撒玛利亚人	.

撒玛利亚人至今仍然对基利心山充满崇敬。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

Four	times	a	year	they	ascend	it	in	solemn	procession	,	to	worship	.
四	时代	一个	年	他们	上升	它	在	庄严	游行	,	到	崇拜	.

他们每年四次庄严地列队登上山顶进行朝拜。

[ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:'stɪlətɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z][ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .

The	old	feeling	of	hostility	between	them	and	the	Jews	is	still	existing	.
这	老的	感觉	的	敌意	之间	他们	和	这	犹太人	是	仍然	现存的	.

他们与犹太人之间由来已久的敌意依然存在。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ni'æpəlɪs] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði]['ærəbz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , - , [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

The	city	of	Neapolis	,	or	,	as	the	Arabs	call	it	,	Nablous	,	is	long	and	narrow
这	城市	的	那不勒斯	,	或者	,	作为	这	阿拉伯人	称呼	它	,	-	,	是	长的	和	狭窄的

,

,

,

尼阿波利斯城，或者阿拉伯人称之为纳布卢斯城，是一座狭长的城市。

['stretʃɪŋ] [kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] .

stretching	close	along	the	northeast	base	of	Mount	Gerizim	.
伸展	关闭	沿着	这	东北	根据	的	山	基利心	.

沿着基利心山东北山麓延伸。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [ɔ:l] [moʊ'hæmɪdən] ,

The	population	is	about	eight	thousand	souls	,	all	Mohammedans	,
这	人口	是	关于	八	千	灵魂	,	全部	穆罕默德人	,

人口约八千人，全部是穆斯林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [gri:k] ['kristʃənz] ,

with	the	exception	of	about	five	hundred	Greek	Christians	,
和	这	例外	的	关于	五	百	希腊语	基督徒	,

除了大约五百名希腊基督徒之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sə'mæritənz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	one	hundred	and	fifty	Samaritans	already	mentioned	.
和	这	一	百	和	五十	撒玛利亚人	已经	提及	.

还有前面提到的150名撒玛利亚人。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ɪts] [ɪ'ventf(ə)l] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

Those	who	have	taken	part	in	its	eventful	past	history	are	gone	.
那些	WHO	有	已采取	部分	在	它是	多事	过去的	历史	是	已消失	.

那些曾参与其跌宕起伏的历史的人都已不在人世。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌtəd]

But	never	shall	be	heard	there	a	more	glorious	voice	than	that	which	uttered
但	绝不	将	是	听到	那里	一个	更多的	辉煌	嗓音	比	那	哪个	说出

[ðoʊz] [sə'blaɪm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət]['dʒeɪkəbz] [wel] .

those	sublime	words	of	heavenly	truth	to	the	woman	at	Jacob's	well	.
那些	升华	字	的	天上	真相	到	这	女士	在	雅各布的	出色地	.

但那里永远不会听到比在雅各井边向妇人说出那些崇高天理之言的声音更荣耀的声音。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [nɑ:t] [ɔ:l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

"	ARE	WE	NOT	ALL	BROTHERS	AND	SISTERS	?
"	是	我们	不是	全部	兄弟	和	姐妹	?

我们难道不都是兄弟姐妹吗?

" [baɪ] [rev] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [dʒi:] . ['mɛlən] .

"	BY	REV	.	W	.	R	.	G	.	MELLEN	.
"	经过	修订版	.	W	.	拉	.	G	.	梅伦	.

“作者：WRG MELLEN牧师。”

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz][wʌn] , [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd]['hoʊli:ɪst]

That	the	human	race	is	one	,	bound	together	by	the	strongest	and	holiest
那	这	人类	种族	是	一	,	边界	一起	经过	这	最强	和	最神圣的

[taɪz] ,

ties	,
领带	,

人类是一个整体，由最牢固、最神圣的纽带紧密相连。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst][trʊθs] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] .

is	one	of	the	sublimest	truths	announced	by	the	Master	.
是	一	的	这	至高无上的	真相	宣布	经过	这	掌握	.

这是大师所宣讲的最崇高的真理之一。

[ɪn'di:d] , [soʊ][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs]

Indeed	,	so	close	and	intimate	is	the	connection	subsisting	between	the	various
的确	,	所以	关闭	和	亲密的	是	这	联系	生存	之间	这	各种各样的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fæməli] ,

members	of	the	common	family	,
成员	的	这	常见的	家庭	,

的确，同一家庭的各个成员之间存在着如此紧密和亲密的联系。

[ðæt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

that	to	tear	one	from	the	body	would	be	like	following	the	direction
那	到	撕	一	从	这	身体	会	是	喜欢	下列的	这	方向

[ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

of	Solomon	to	his	servant	,
的	所罗门	到	他的	仆人	,

从身体上撕下一块肉，就如同遵从所罗门王对他仆人的指示一样。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [tu:] , ['li:vɪŋ] ['laɪfs] ['pɜ:rp(ə)l] ['kɜ:rənt] [tu:; tə] [spaʊt] [fɔ:rθ]

and	dividing	the	living	child	in	two	,	leaving	life's	purple	current	to	spout	forth
和	分割	这	活的	孩子	在	二	,	离开	生活的	紫色的	当前的	到	喷口	前进

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [hæf] .

from	either	half	.
从	任何一个	一半	.

将活着的孩子一分为二，让生命的紫色电流从两半中喷涌而出。

[æn; ən] [ə'pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] , [hɑ:rt] - [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz]

An	appreciation	of	this	truth	is	what	the	world	,	heart	-	sick	and	weary	as
一个	欣赏	的	这	真相	是	什么	这	世界	,	心	-	生病的	和	厌倦	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

对这一真理的领悟，正是这个饱受病痛折磨、疲惫不堪的世界所需要的。

[naʊ] [ni:dz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] .

now	needs	above	all	things	else	.
现在	需求	多于	全部	事物	别的	.

现在最需要的就是这些。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][veɪn] ['ʃædoʊ] ,

And	to	illustrate	and	enforce	the	fact	that	it	is	not	a	vain	shadow	,
和	到	阐明	和	执行	这	事实	那	它	是	不是	一个	徒劳	阴影	,

为了说明并强调它并非虚幻的影子，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ri'ælәti] , [tu:] ['sɑ:ləm] [tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

but	a	solid	reality	,	too	solemn	to	be	trifled	with	,	and	too	important	to
但	一个	坚硬的	现实	,	也	庄严	到	是	琐碎	和	,	和	也	重要的	到

[bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ,

be	neglected	,
是	被忽视的	,

但这却是一个不容轻视、不容忽视的严峻现实。

— [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ] [di:dz] [wɪtʃ] [ber] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔɪləs] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði]

—	to	illustrate	this	by	deeds	which	bear	joy	to	the	joyless	and	hope	to	the
—	到	阐明	这	经过	契约	哪个	熊	喜悦	到	这	悯	和	希望	到	这

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

——为了用能给不快乐的人带来快乐、给绝望的人带来希望的事迹来说明这一点，

— [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['kristʃənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz][wel] [æz; əz][oʊld] , [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə]

—	is	the	work	which	Christians	,	the	young	as	well	as	old	,	are	now	called	to
—	是	这	工作	哪个	基督徒	,	这	年轻的	作为	出色地	作为	老的	,	是	现在	称为	到

[pərˈfɔːrm] .

perform	.
履行	.

——这是基督徒，无论老幼，现在都被呼召去完成的工作。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['duːti] , [wɪtʃ] ['spiːkəθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ?

Will	it	need	the	voice	of	duty	,	which	speaketh	as	from	the	skies	?
将要	它	需要	这	嗓音	的	责任	,	哪个	说话	作为	从	这	天空	?

它是否需要那仿佛来自天际的责任之声?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['duːti] ,

This	is	the	great	truth	,	also	,	which	,	with	all	its	relations	to	life	and	duty	,
这	是	这	伟大的	真相	,	还	,	哪个	,	和	全部	它是	关系	到	生活	和	责任	,

这也是一条伟大的真理，它与生活和责任息息相关。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] , [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

is	to	be	impressed	by	the	present	,	upon	the	minds	of	the	rising	,	generation	.
是	到	是	印象深刻	经过	这	展示	,	之上	这	思想	的	这	上升	,	一代	.

要让当下的事物深深地印刻在年轻一代的脑海中。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] , — [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət]

This	is	what	my	young	readers	are	to	learn	,	—	and	not	simply	to	learn	,	but
这	是	什么	我的	年轻的	读者	是	到	学习	,	—	和	不是	简单地	到	学习	,	但

[tuː; tə] ['præktɪs] :

to	practise	:
到	实践	:

这就是我的年轻读者们要学习的——而且不仅仅是学习，还要实践：

— [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

—	that	we	are	all	brothers	and	sisters	,
—	那	我们	是	全部	兄弟	和	姐妹	,

我们都是兄弟姐妹，

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [klaɪm] [ɔːr] ['kʌntri] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ,

no	matter	in	what	clime	or	country	we	may	have	been	born	,
不	事情	在	什么	气候	或者	国家	我们	可能	有	到过	出生	,

无论我们出生在何种气候或国家，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kloʊðd] .

or	with	what	complexion	we	may	be	clothed	.
或者	和	什么	肤色	我们	可能	是	穿着衣服	.

或者我们可能穿着什么颜色的衣服。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

A	little	girl	,	some	five	years	of	age	,
一个	小的	女孩	,	一些	五	年	的	年龄	,

一个五岁左右的小女孩

[huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['fɔndld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

whom	the	writer	of	this	has	often	fondled	in	his	arms	,
谁	这	作家	的	这	有	经常	抚摸	在	他的	武器	,

本文作者曾多次将她抱在怀里抚摸，

[hæd; həd] [wel] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] .

had	well	learned	this	most	important	lesson	.
有	出色地	学习	这	最多	重要的	课	.

我已经深刻地吸取了这个最重要的教训。

[baɪ] ['paɪəs] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [tɔːt] , [ðæt]

By	pious	parents	and	earnest	Sabbath	school	teachers	had	she	been	taught	,	that
经过	虔诚的	父母	和	认真	安息日	学校	教师	有	她	到过	教授	,	那

[tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,

to	be	like	Jesus	,
到	是	喜欢	耶稣	,

她从小就被虔诚的父母和认真的主日学老师教导，要效法耶稣。

[huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] ,

who	took	little	children	in	his	arms	and	blessed	them	,
WHO	采取	小的	孩子们	在	他的	武器	和	蒙福	他们	,

他把小孩抱在怀里，祝福他们，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] , [æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

she	must	love	and	do	good	unto	all	,	as	brothers	and	sisters	.
她	必须	爱	和	做	好的	到	全部	,	作为	兄弟	和	姐妹	.

她必须爱所有人，善待所有人，如同对待兄弟姐妹一样。

[ðɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] ,

This	had	sunk	deep	into	her	young	and	tender	mind	;	and	when	,
这	有	沉没	深的	进入	她	年轻的	和	投标	头脑	;	和	什么时候	,

这件事深深地烙印在她稚嫩的心灵深处；而当，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [ðæt] [fə'mɪliər] ['kwestʃən] ,

on	a	visit	at	the	house	of	a	friend	,	she	was	asked	that	familiar	question	,
在	一个	访问	在	这	房子	的	一个	朋友	,	她	曾是	问	那	熟悉的	问题	,

在拜访朋友家时，她被问到了那个熟悉的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , — [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , —

which	is	so	often	put	to	children	,	—	whom	she	loved	,	—
哪个	是	所以	经常	放	到	孩子们	,	—	谁	她	喜爱	,	—

这常常被用来形容孩子们——她深爱的孩子们——

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

After	a	moment's	hesitation	she	replied	,	that	she	loved	everybody	.
后	一个	瞬间	犹豫	她	回复	,	那	她	喜爱	大家	.

犹豫片刻后，她回答说，她爱所有人。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [kwɪrɪst] ; " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Indeed	!	"	said	the	querist	;	"	how	can	that	be	?
"	的确	!	"	说	这	提问者	;	"	如何	能	那	是	?

“真的吗！”提问者说，“怎么可能呢？”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

You	certainly	do	not	love	me	as	well	as	you	do	your	own	brothers	and
你	当然	做	不是	爱	我	作为	出色地	作为	你	做	你的	自己的	兄弟	和

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

你爱我肯定不如爱你的兄弟姐妹那么爱我；

[duː] [juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər]

"	After	another	short	pause	she	replied	,	"	Yes	,	I	think	I	do	;	for	you	,	too	,	are
"	后	其他	短的	暂停	她	回复	,	"	是的	,	我	思考	我	做	;	为了	你	,	也	,	是

[maɪ] ['sɪstər] . "

my	sister	.	"
我的	姐姐	.	"

她又沉默了一会儿，然后回答说：“是的，我想我是；因为你也是我的姐妹。”

" [aɪ][jʊr; jər]['sɪstər] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] [sər'praɪz] ; " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	I	your	sister	?	"	said	the	lady	,	in	surprise	;	"	how	can	that	be	possible	?
"	我	你的	姐姐	?	"	说	这	女士	,	在	惊喜	;	"	如何	能	那	是	可能的	?

“我是你的妹妹？”那位女士惊讶地说，“这怎么可能呢？”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hɛvənz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti]

"	Looking	up	with	a	countenance	in	which	all	heaven's	innocence	and	purity
"	寻找	向上	和	一个	面容	在	哪个	全部	天	无辜	和	纯度

[wɜːr; wər] ['mɪrərd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

were	mirrored	,	she	exclaimed	,
是	镜像	,	她	惊呼	,

她抬起头，脸上映照出天堂般纯洁无瑕的神情，惊呼道：

" [ɪz][nɑːt][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ?

"	Is	not	God	our	Father	?
"	是	不是	上帝	我们的	父亲	?

上帝不是我们的父吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

and	are	we	not	all	brothers	and	sisters	?
和	是	我们	不是	全部	兄弟	和	姐妹	?

我们难道不都是兄弟姐妹吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [sʌtʃ] ?

and	should	we	not	love	each	other	as	such	?
和	应该	我们	不是	爱	每个	其他	作为	这样的	?

难道我们不应该彼此相爱吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

"	There	was	no	further	argument	to	be	used	.
"	那里	曾是	不	更远	争论	到	是	用过的	.

“没有其他论点可以提出了。”

[ðoʊ] [hɪd][frʌm; frəm] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [jet] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'viːld]

Though	hid	from	many	wise	and	prudent	,	yet	the	truth	was	thus	revealed
尽管	隐藏	从	许多	明智的	和	谨慎	,	然而	这	真相	曾是	因此	揭晓

[tuː; tə] ['beɪbz] .

to	babes	.
到	宝贝们	.

虽然许多睿智谨慎的人都不知道，但真理却因此向婴孩显明了。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ə; eɪ] ['kɑːmən]

Yes	,	we	are	all	brethren	and	sisters	,	having	a	common	origin	,	a	common
是的	,	我们	是	全部	弟兄们	和	姐妹	,	拥有	一个	常见的	起源	,	一个	常见的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

是的，我们都是兄弟姐妹，拥有共同的起源，共同的归宿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hoʊm] .

and	a	common	home	.
和	一个	常见的	家	.

以及一个共同的家。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l]['evər] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

And	may	all	those	children	who	read	this	short	article	ever	recollect	this	important
和	可能	全部	那些	孩子们	WHO	读	这	短的	文章	曾经	追忆	这	重要的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

愿所有读到这篇短文的孩子们都能永远记住这个重要的真理。

[wen] [juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [pʊr] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [wɪð; wɪθ][tɔːrn][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['gɑːrmənts] ,

When	you	behold	a	poor	,	unfortunate	man	,	with	torn	and	filthy	garments	,
什么时候	你	看哪	一个	贫穷的	,	不幸	男人	,	和	撕裂	和	污秽	服装	,

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] ,

and	perhaps	intoxicated	,
和	也许	酣	,

当你看到一个可怜的、不幸的人，衣衫褴褛、肮脏不堪，或许还喝得酩酊大醉时，

['riːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] , [duː][nɑːt] [huːt] ['æftər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

reeling	through	the	streets	,	do	not	hoot	after	,	and	throw	stones	at	him	,
卷轴	通过	这	街道	,	做	不是	叱	后	,	和	扔	石头	在	他	,

他踉跄地走在街上，不要在后面吹口哨，也不要向他扔石头。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [bɔɪz] [duː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɪˈðɪn] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]

as	I	have	known	many	boys	do	,	but	think	within	yourselves	,	"	He	is	our
作为	我	有	已知	许多	男孩们	做	,	但	思考	之内	你们自己	,	"	他	是	我们的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

就像我认识的许多男孩一样，但你们心里要想，“他是我们的兄弟。”

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə]

"	When	one	of	your	number	abuses	the	rest	,	and	you	are	tempted	to
"	什么时候	一	的	你的	数字	滥用	这	休息	,	和	你	是	受诱惑	到

['ɪndʒər][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

injure	and	beat	him	,
损伤	和	打	他	,

“当你们当中有人欺凌其他人，而你们又忍不住想要伤害和殴打他时，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ;

wait	till	you	have	said	to	yourselves	,	"	He	is	still	our	brother	;
等待	直到	你	有	说	到	你们自己	,	"	他	是	仍然	我们的	兄弟	;

等到你们对自己说：“他仍然是我们的兄弟；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [rɔːŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [straɪk] [ɔːr]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ?

and	though	he	has	done	us	wrong	,	why	should	we	strike	or	injure	him	?
和	尽管	他	有	完毕	我们	错误的	,	为什么	应该	我们	罢工	或者	损伤	他	?

虽然他做错了事，但我们为什么要打他或伤害他呢?

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns]

"	When	you	see	a	companion	in	trouble	,	and	one	to	whom	your	assistance
"	什么时候	你	看	一个	伴侣	在	麻烦	,	和	一	到	谁	你的	协助

[kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

can	do	much	good	,
能	做	很多	好的	,

“当你看到同伴身处困境，而你的帮助能给他带来很大的益处时，

[ˌrekəˈlekt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

recollect	he	is	a	brother	,	or	she	is	a	sister	,	and	fly	to	help	him	.
追忆	他	是	一个	兄弟	,	或者	她	是	一个	姐姐	,	和	飞	到	帮助	他	.

想起他是你的兄弟，或者她是你的姐妹，然后飞去帮助他。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪf] [ɔːl] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wʊd] [ækt][əˈpɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

if	all	,	both	old	and	young	,	would	act	upon	this	principle	,
如果	全部	,	两个都	老的	和	年轻的	,	会	行为	之上	这	原则	,

如果所有人，无论老幼，都能遵循这一原则，

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] !

how	different	would	be	the	aspect	of	affairs	from	what	it	now	is	!
如何	不同的	会	是	这	方面	的	事务	从	什么	它	现在	是	！

届时事态将与现在截然不同!

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [dɑːn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Then	the	kingdom	of	God	would	dawn	upon	us	.
然后	这	王国	的	上帝	会	黎明	之上	我们	.

那时，神的国度就会降临在我们身上。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,

Then	the	wolf	and	the	lamb	would	lie	down	together	,
然后	这	狼	和	这	羊肉	会	说谎	向下	一起	,

然后狼和羊羔就躺在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [iːt] [strɔː] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] .

and	the	lion	eat	straw	like	an	ox	.
和	这	狮子	吃	稻草	喜欢	一个	牛	.

狮子吃稻草像牛一样。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Then	we	should	be	like	little	children	,
然后	我们	应该	是	喜欢	小的	孩子们	,

那我们应该像小孩子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] - [smaɪl] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [wʊd] [ʃed] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['tʃɔɪsəst] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	the	blessing	-	smile	of	Jehovah	would	shed	upon	us	choicest	benediction	.
和	这	祝福	-	微笑	的	耶和华	会	棚	之上	我们	精选	祝福	.

耶和华的祝福之笑会赐予我们最美好的祝福。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] .

FORTUNE	-	TELLING	.
财富	-	讲述	.

算命。

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [fɔːr; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

A	DIALOGUE	FOR	EXHIBITIONS	.
一个	对话	为了	展览	.

展览对话。

[baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['fletʃər] .

BY	JULIA	A	.	FLETCHER	.
经过	朱莉娅	一个	.	弗莱彻	.

作者：朱莉娅·A·弗莱彻。

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[kʌm] , ['gɜːlz] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [toʊld] .

Come	,	girls	,	let	us	go	and	have	our	fortunes	told	.
来	,	女孩们	,	让	我们	去	和	有	我们的	财富	讲述	.

来吧，姑娘们，我们去算算命吧。

['iːvlin] .

Eveline	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Oh	!	I	should	like	it	of	all	things	;	where	shall	we	go	?
哦	！	我	应该	喜欢	它	的	全部	事物	;	在哪里	将	我们	去	?

哦！我最喜欢这里了；我们去哪儿呢?

['serə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][oʊld] [keit] ['mɛrəlz] .
Let us go to old Kate Merrill's .
让 我们 去 到 老的 凯特 美林 .

我们去老凯特·梅里尔家吧。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði][pæst] , [baɪ][hænd] , [tiː] - [kʌps] , [ɔːr] [kɑːrdz] .
They say she can read the future as we do the past , by hand , tea - cups , or cards .
他们 说 她 能 读 这 未来 作为 我们 做 这 过去的 , 经过 手 , 茶 - 杯子 , 或者 牌 .

他们说她能像我们解读过去一样解读未来，通过手、茶杯或卡片。

[kʌm] , ['meri] [æn] .
Come , Mary Ann .
来 , 玛丽 安 .

来吧，玛丽·安。

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['gɜːlz] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Excuse me , girls , if I do not go with you .
原谅 我 , 女孩们 , 如果 我 做 不是 去 和 你 .

抱歉，姑娘们，我不能和你们一起去。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [toʊld] .
I do not think it is right to have our fortunes told .
我 做 不是 思考 它 是 正确的 到 有 我们的 财富 讲述 .

我认为算命是不合适的。

[soʊ'froʊniːə] .
Sophronia .
索弗罗尼亚 .

索弗罗尼亚。

[nɑːt] [raɪt] ?
Not right ?
不是 正确的 ?

不对吗?

[waɪ] [nɑːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Because , if it had been best for us to know the future ,
因为 , 如果 它 有 到过 最好的 为了 我们 到 知道 这 未来 ,

因为，如果我们最好能知道未来，

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	think	God	would	have	revealed	it	to	us	.
我	思考	上帝	会	有	揭晓	它	到	我们	.

我认为上帝会告诉我们的。

['serə] .

Sarah	.
莎拉	.

莎拉。

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

Oh	,	but	you	know	this	is	only	for	amusement	.
哦	,	但	你	知道	这	是	仅有的	为了	娱乐	.

哦，但你知道这只是为了娱乐而已。

['iːvlin] .

Eveline	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] .

Of	course	,	we	shall	not	believe	a	word	she	says	.
的	课程	,	我们	将	不是	相信	一个	单词	她	说道	.

当然，我们一个字都不会相信她说的。

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ʌðər] [fɑːr] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl]

If	it	is	only	for	amusement	,	I	think	we	can	find	others	far	more	rational
如果	它	是	仅有的	为了	娱乐	,	我	思考	我们	能	寻找	其他的	远的	更多的	合理的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	innocent	.
和	清白的	.

如果只是为了消遣，我想我们可以找到其他更理性、更天真的人。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

But	depend	upon	it	,	girls	,	you	would	not	wish	to	go	,
但	依赖	之上	它	,	女孩们	,	你	会	不是	希望	到	去	,

但姑娘们，相信我，你们绝对不想去。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][maɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kredʒələs] ['fiːlɪŋ] ?

if	there	were	not	in	your	minds	a	little	of	credulous	feeling	?
如果	那里	是	不是	在	你的	思想	一个	小的	的	轻信的	感觉	?

如果你们心中没有一丝轻信之情呢?

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kredʒələs] .

Well	,	I	am	sure	I	am	not	credulous	.
出色地	,	我	是	当然	我	是	不是	轻信的	.

嗯，我肯定我不是个容易轻信的人。

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] , [soʊˈfroʊniːə] ;
Do not be offended , Sophronia ;
做 不是 是 被冒犯了 , 索弗罗尼亚 ;

索芙罗尼亚，请不要生气；

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz]
I only meant that we are all of us more inclined to believe these things
我 仅有的 意思是 那 我们 是 全部 的 我们 更多的 倾斜 到 相信 这些 事物
[ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːrst][ɪˈmædʒɪn] .
than we at first imagine .
比 我们 在 第一的 想象 .

我的意思是，我们所有人都比我们最初想象的更容易相信这些事情。

['serə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meri] [æn] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
I think that Mary Ann is right in this respect .
我 思考 那 玛丽 安 是 正确的 在 这 尊重 .

我认为玛丽安在这方面是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
I am sure I would not go if I did not think her predictions would come to
我 是 当然 我 会 不是 去 如果 我 做过 不是 思考 她 预测 会 来 到
[pæs] .
pass .
经过 .

如果我不认为她的预言会实现，我肯定不会去。

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

['sɜːrt(ə)nli] ;
Certainly ;
当然 ;

当然;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld]
I could not suppose you would spend your time and money to hear an old
我 可以 不是 认为 你 会 花费 你的 时间 和 钱 到 听到 一个 老的
['wʊmən] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .
woman tell you things you did not believe .
女士 告诉 你 事物 你 做过 不是 相信 .

我无法想象你会花费时间和金钱去听一个老妇人说一些你不相信的事情。

['iːvlin] .
Eveline .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I am sure I do not see any harm in having a little fun once in a while .
我 是 当然 我 做 不是 看 任何 伤害 在 拥有 一个 小的 乐趣 一次 在 一个 尽管 .

我觉得偶尔放松一下没什么坏处。

[soʊˈfroʊniːə] .
Sophronia **.**
索弗罗尼亚 .

索弗罗尼亚。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ˌʌnˈkaɪnd][ɪn] ['meri] [æn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ]
and **I** **think** **it** **is** **very** **unkind** **in** **Mary** **Ann** **to** **spoil** **all** **our** **pleasures** **with**
和 我 思考 它 是 非常 不友善 在 玛丽 安 到 剧透 全部 我们的 快乐 和
[hɜːr; hər] [wɪmz] .
her **whims** **.**
她 心血来潮 .

我认为玛丽·安用她的任性妄为破坏了我们所有的乐趣，这非常不厚道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt]
She **is** **always** **preaching** **to** **us** **about** **giving** **up** **our** **own** **way** **for** **the** **comfort**
她 是 总是 布道 到 我们 关于 给予 向上 我们的 自己的 方式 为了 这 舒适
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of **others** **,**
的 其他的 ,

她总是告诫我们，要为了他人的舒适而放弃自己的方式。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and **I** **think** **she** **ought** **to** **give** **up** **now** **,** **and** **go** **with** **us** **.**
和 我 思考 她 应该 到 给 向上 现在 , 和 去 和 我们 .

我认为她现在应该放弃，跟我们走。

['serə] .
Sarah **.**
莎拉 .

莎拉。

[naʊ] , ['riːəli] , [soʊˈfroʊniːə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ˌʌnˈkaɪnd] .
Now **,** **really** **,** **Sophronia** **,** **I** **think** **you** **are** **the** **one** **that** **is** **unkind** **.**
现在 , 真的 , 索弗罗尼亚 , 我 思考 你 是 这 一 那 是 不友善 .

索芙罗尼亚，说真的，我觉得你才是那个不友善的人。

[ɪf] ['meri] [æn] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['kaɪndli] ,
If **Mary** **Ann** **is** **wrong** **,** **it** **is** **better** **to** **convince** **her** **of** **it** **kindly** **,**
如果 玛丽 安 是 错误的 , 它 是 更好的 到 说服 她 的 它 亲切地 ,

如果玛丽·安错了，最好温和地劝说她改正。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **am** **sure** **she** **will** **acknowledge** **it** **.**
和 我 是 当然 她 将要 承认 它 .

我相信她会承认这一点。

['meri] [æn] .
Mary **Ann** **.**
玛丽 安 .

玛丽·安。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I **hope** **I** **should** **be** **willing** **to** **give** **up** **a** **mere** **whim** **for** **the** **pleasure** **of** **those**
我 希望 我 应该 是 愿意的 到 给 向上 一个 仅仅 一时兴起 为了 这 乐趣 的 那些
[aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
I **love** **so** **well** **.**
我 爱 所以 出色地 .

我希望我能为了我深爱的人的快乐而放弃一时兴起的念头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['duːti] .

But	this	is	not	a	whim	;	it	is	a	serious	conviction	of	duty	.
但	这	是	不是	一个	一时兴起	;	它	是	一个	严肃的	定罪	的	责任	.

但这不是一时兴起，而是出于强烈的责任感。

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

Well	,	I	thought	you	always	pretended	to	be	very	obliging	.
出色地	,	我	想法	你	总是	假装	到	是	非常	乐于助人	.

嗯，我还以为你总是假装很乐于助人呢。

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [diːm] ['duːti] .

I	have	no	right	to	be	obliging	at	the	expense	of	what	I	deem	duty	.
我	有	不	正确的	到	是	乐于助人	在	这	费用	的	什么	我	认为	责任	.

我没有权利为了迁就别人而牺牲我认为的职责。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n]['sækrɪfaɪs] , ['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət]

Our	own	inclinations	we	should	often	sacrifice	,	our	prejudices	always	,	but
我们的	自己的	倾向	我们	应该	经常	牺牲	,	我们的	偏见	总是	,	但

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ['nevər] .

our	sense	of	duty	never	.
我们的	感觉	的	责任	绝不	.

我们常常应该牺牲自己的喜好，永远应该牺牲自己的偏见，但永远不应该牺牲自己的责任感。

['iːvlin] .

Eveline	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪ] [θɪŋk] , ['gɜːlz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['meri] [æn] [tuː; tə][goʊ] ,

I	think	,	girls	,	we	have	done	wrong	to	urge	Mary	Ann	to	go	,
我	思考	,	女孩们	,	我们	有	完毕	错误的	到	敦促	玛丽	安	到	去	,

我认为，女孩们，我们不该怂恿玛丽·安去。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

after	she	had	told	us	her	reasons	.
后	她	有	讲述	我们	她	原因	.

在她告诉我们她的理由之后。

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[wel] , [ðen] , [dəunt] [spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

Well	,	then	,	don't	spend	any	more	time	in	urging	her	to	go	,	against	her	will	.
出色地	,	然后	,	不	花费	任何	更多的	时间	在	敦促	她	到	去	,	反对	她	将要	.

那么，就不要再浪费时间劝她违背自己的意愿去了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] " [ðə; ði] [liːst] [sed] [ɪz] [suːnɪst] ['mɛndɪd] .

You	know	the	old	proverb	"	The	least	said	is	soonest	mended	.
你	知道	这	老的	谚语	"	这	至少	说	是	最快	已修复	.

你听说过那句古老的谚语吗？“少说为妙，错不攻自破。”

" ['i:vlin] .
" Eveline .
" 伊芙琳 .

“伊芙琳。”

[wel] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es][goʊ] [ə'weɪ] ['æŋgri][ɔ:r] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
Well , do not let us go away angry or ill - natured .
出色地 , 做 不是 让 我们 去 离开 生气的 或者患病的 - 自然 .

好吧，别让我们带着怒气或恶意离开。

[ju:; jʊ] [æskt] ['meri] [æn] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
You asked Mary Ann to say why she thought it was wrong ,
你 问 玛丽 安 到 说 为什么 她 想法 它 曾是 错误的 ,

你问玛丽·安为什么她认为这样做是错的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] ['kaɪndli] .
and we should receive her reasons kindly .
和 我们 应该 收到 她 原因 亲切地 .

我们应该欣然接受她的理由。

['serə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ;
So I think ;
所以 我 思考 ;

所以我认为；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hɑ:rm][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][tu:; tə][goʊ] .
but I wish she would tell us what harm she thinks it would do to go .
但 我 希望 她 会 告诉 我们 什么 伤害 她 思考 它 会 做 到 去 .

但我希望她能告诉我们，她认为去那里会造成什么危害。

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

[wel] , ['gɝ:lz] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
Well , girls , I think , by trying to look into the future ,
出色地 , 女孩们 , 我 思考 , 经过 尝试 到 看 进入 这 未来 ,

嗯，女孩们，我认为，通过尝试展望未来，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [groʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs] ,
we are apt to grow discontented and restless ,
我们 是 易于 到 生长 不满 和 不安 ,

我们很容易变得不满和焦躁不安，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and to forget that we have duties to perform in the present .
和 到 忘记 那 我们 有 职责 到 履行 在 这 展示 .

并忘记了我们当下还有责任要履行。

[ðen] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Then , if we do not believe in it , it is a waste of time and money ,
然后 , 如果 我们 做 不是 相信 在 它 , 它 是 一个 浪费 的 时间 和 钱 ,

如果我们不相信它，那就是浪费时间和金钱。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
which might be better employed in relieving the suffering of the poor around us .
哪个 可能 是 更好的 受雇 在 缓解 这 痛苦 的 这 贫穷的 大约 我们 .

这些资金或许可以更好地用于减轻我们周围穷人的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt] ;

But	the	greatest	evil	of	all	is	,	that	we	should	believe	even	a	part	;
但	这	最	邪恶的	的	全部	是	,	那	我们	应该	相信	甚至	一个	部分	;

但最大的罪恶在于，我们竟然会相信其中哪怕一部分；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tel] [juː 'es] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;

she	would	of	course	tell	us	many	little	circumstances	which	would	be	true	of	any	one	;
她	会	的	课程	告诉	我们	许多	小的	情况	哪个	会	是	真的	的	任何	一	;

她当然会告诉我们很多小事，这些事对任何人来说都适用；

[ðʌs] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

thus	we	might	be	led	to	believe	all	she	said	;
因此	我们	可能	是	引领	到	相信	全部	她	说	;

因此，我们可能会相信她所说的一切；

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

the	prediction	would	probably	work	out	its	own	fulfilment	,	and	perhaps	render	us	miserable	for	life	.
这	预言	会	大概	工作	出去	它是	自己的	履行	,	和	也许	使成为	我们	悲惨的	为了	生活	.

这个预言很可能会自行实现，甚至可能让我们终生痛苦。

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[oʊ] , [fʌdʒ] !

Oh	,	fudge	!
哦	,	做傻事	!

胡说八道！

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bæd] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn] [juː; jʊ] .

This	is	altogether	too	bad	and	ungenerous	in	you	.
这	是	共	也	坏的	和	吝啬	在	你	.

你这样做实在太糟糕、太吝啬了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [fjuː] [sents] [wiː; wi] [gɪv] ,

In	the	first	place	,	the	few	cents	we	give	,
在	这	第一的	地方	,	这	很少	分	我们	给	,

首先，我们捐出的那几分钱，

[biˈstəu] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['weɪstɪd] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

bestowed	as	they	are	on	a	poor	old	widow	woman	,	are	not	wasted	,	in	my	opinion	,
授予	作为	他们	是	在	一个	贫穷的	老的	寡妇	女士	,	是	不是	浪费	,	在	我的	观点	,

我认为，这些施舍给一位贫穷的老寡妇，并没有浪费。

[bʌt; bət] [wel] [spent] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

but	well	spent	;	—	and	if	I	spend	an	evening	,
但	出色地	花费	;	—	和	如果	我	花费	一个	晚上	,

但很值得；——如果我度过一个晚上，

['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
granted **to** **me** **by** **my** **father** **and** **mother** **for** **recreation** **,** **in** **listening** **to**
的确 到 我 经过 我的 父亲 和 母亲 为了 娱乐 , 在 聆听 到
[oʊld] [keit] ,
Old **Kate** **,**
老的 凯特 ,

这是我父母给我的娱乐工具，让我可以听老凯特的歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['weɪstɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l]
it **is** **no** **more** **wasted** **than** **if** **I** **spend** **it** **with** **the** **girls** **in** **any** **other** **social**
它 是 不 更多的 浪费 比 如果 我 花费 它 和 这 女孩们 在 任何 其他 社会的
[wei] .
way **.**
方式 .

这和把时间花在其他社交场合与女孩们相处一样，并没有什么浪费。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kə'nekt] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And **when** **you** **connect** **fortune** **-** **telling** **and** **our** **duties** **in** **the** **present** **,**
和 什么时候 你 连接 财富 - 讲述 和 我们的 职责 在 这 展示 ,

当你把算命和我们当下的责任联系起来时，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəs] [æn; ən] [ə'fer] .
you **make** **it** **too** **serious** **an** **affair** **.**
你 制作 它 也 严肃的 一个 事务 .

你把这件事看得太严重了。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][spɔːrt] .
Remember **,** **this** **is** **all** **for** **sport** **.**
记住 , 这 是 全部 为了 运动 .

记住，这一切都只是为了体育运动。

['meri] [æn] .
Mary **Ann** **.**
玛丽 安 .

玛丽·安。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ'froʊniːə] ;
It **may** **be** **so** **with** **you** **,** **Sophronia** **;**
它 可能 是 所以 和 你 , 索弗罗尼亚 ;

索芙罗尼亚，也许你就是这样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['sɪriəsli] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,
but **there** **are** **those** **who** **seriously** **believe** **every** **word** **of** **a** **fortune** **-** **teller** **,**
但 那里 是 那些 WHO 严重地 相信 每一个 单词 的 一个 财富 - 出纳员 ,

但有些人却对算命先生说的每一句话都深信不疑。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and **actually** **live** **more** **in** **the** **unseen** **but** **expected** **events** **of** **the** **future** **,**
和 实际上 居住 更多的 在 这 看不见 但 预期的 活动 的 这 未来 ,

实际上，我们应该更多地活在那些看不见但却可以预见的未来事件中。

[ðæn; ðən][ɪn] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
than **in** **faithfully** **performing** **their** **duties** **in** **the** **present** **.**
比 在 忠实 表演 他们的 职责 在 这 展示 .

而不是忠实地履行他们眼下的职责。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [soʊ'froʊniːə] .
This **is** **true** **,** **Sophronia** **.**
这 是 真的 , 索弗罗尼亚 .

没错，索芙罗尼亚。

[ðə; ði] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] [maɪndz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [lɔːst] ,

The	contentment	and	peace	of	many	young	minds	have	been	utterly	lost	,
这	满意	和	和平	的	许多	年轻的	思想	有	到过	完全地	丢失的	,

许多年轻人的内心平静与满足已经彻底丧失。

[soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['dʒæbərɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] , ['ɪgnərənt] , [loʊ] - [bred] ['wɪmɪn] , [huː] [prɪ'tend]

sold	for	the	absurd	jabbering	of	old	,	ignorant	,	low	-	bred	women	,	who	pretend
卖	为了	这	荒诞	喋喋不休	的	老的	,	无知	,	低的	-	繁殖	女性	,	WHO	假装

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

to	read	the	future	.
到	读	这	未来	.

被卖给那些年老无知、出身低微的女人，听她们胡言乱语，假装能预知未来。

[[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .]

[	In	a	livelier	tone	of	voice	.	]
[	在	一个	更活泼	语气	的	嗓音	.	]

（语气更加活泼）

[bʌt; bət] [dʒʌst] [seɪ] , ['gɜːlz] , [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tiː] - [liːvz]

But	just	say	,	girls	,	do	you	believe	there	is	any	connection	between	tea	-	leaves
但	只是	说	,	女孩们	,	做	你	相信	那里	是	任何	联系	之间	茶	-	树叶

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪvz; lɪvz] ?

and	your	future	lives	?
和	你的	未来	生活	?

但是，姑娘们，你们觉得茶叶和你们的未来有什么联系吗?

['iːvlin] , ['serə] , [soʊ'froʊniːə] .

Eveline	,	Sarah	,	Sophronia	.
伊芙琳	,	莎拉	,	索弗罗尼亚	.

伊芙琳、莎拉、索芙罗尼亚。

[waɪ] , [noʊ] !

Why	,	no	!
为什么	,	不	!

不!

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Do	you	believe	God	has	marked	the	fortunes	of	thousands	of	his
做	你	相信	上帝	有	标记	这	财富	的	数千	的	他的

['kriːtʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ?

creatures	on	the	face	of	cards	?
生物	在	这	脸	的	牌	?

你相信上帝已经将成千上万生灵的命运印在了纸牌上吗?

['iːvlin] , ['serə] , [soʊ'froʊniːə] .

Eveline	,	Sarah	,	Sophronia	.
伊芙琳	,	莎拉	,	索弗罗尼亚	.

伊芙琳、莎拉、索芙罗尼亚。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
Well , do you believe ,
出色地 , 做 你 相信 ,

你相信吗?

[ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
if God should intrust the secret events of the future with any of our race ,
如果 上帝 应该 托付 这 秘密 活动 的 这 未来 和 任何 的 我们的 种族 ,

如果上帝要将未来秘密事件托付给我们任何一个种族,

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] ,
in this age , it would be with those who have neither intellectual , moral ,
在 这 年龄 , 它 会 是 和 那些 WHO 有 两者都不 知识分子 , 道德 ,

在这个时代,它将与那些既缺乏智力,又缺乏道德的人在一起。

[nɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [huː] [kæn; kən][biː; bi] [braibd] [baɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [tuː; tə] [seɪ]
nor religious education — who can be bribed by dollars and cents to say
也不 宗教 教育 — WHO 能 是 受贿 经过 美元 和 分 到 说
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

宗教教育也一样——谁能用金钱收买而说任何话呢?

['serə] , ['iːvlin] .
Sarah , Eveline .
莎拉 , 伊芙琳 .

莎拉,伊芙琳。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不,确实如此!

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

([tɜːrnz] [tuː; tə][soʊ'froʊniːə] ,)
(Turns to Sophronia ,)
(转弯 到 索弗罗尼亚 ,)

(转向索弗罗尼亚,)

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ'froʊniːə] .
You do not answer , Sophronia .
你 做 不是 回答 , 索弗罗尼亚 .

索芙罗尼亚,你没有回答。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Let me ask you one or two more questions .
让 我 问 你 一 或者 二 更多的 问题 .

我还想问你一两个问题。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [keit] ['mɛrəl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd] ?
Do you suppose Kate Merrill believes that she has a revelation from God ?
做 你 认为 凯特 梅里尔 相信 那 她 有 一个 启示 从 上帝 ?

你认为凯特·梅里尔相信她得到了上帝的启示吗?

[soʊ'froʊniːə] .
Sophronia .
索弗罗尼亚 .

索弗罗尼亚。

[noʊ] , ['meri] [æn] .
No , Mary Ann .
不 , 玛丽 安 .

不，玛丽·安。

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] ?
Do you suppose she thinks you believe so ?
做 你 认为 她 思考 你 相信 所以 ?

你觉得她认为你也这么认为吗?

[soʊ'froʊniːə] .
Sophronia .
索弗罗尼亚 .

索弗罗尼亚。

[waɪ] , [jes] , [aɪ][duː] .
Why , yes , I do .
为什么 , 是的 , 我 做 .

是的，我确实有。

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bə'nevələnt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['telɪŋ] [fɔːr; fər]
is it benevolent to bestow money to encourage an old woman in telling for
是 它 仁慈 到 赐给 钱 到 鼓励 一个 老的 女士 在 讲述 为了
[truːθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?
truth what she knows to be false ?
真相 什么 她 知道 到 是 错误的 ?

用金钱鼓励一位老妇人说出她明知是谎言的真相，这种做法是否出于善意?

[soʊ'froʊniːə] .
Sophronia .
索弗罗尼亚 .

索弗罗尼亚。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bə'nevələnt] .
I doubt whether it is really benevolent .
我 怀疑 无论 它 是 真的 仁慈 .

我怀疑这是否真的出于善意。

['meri] [æn] .
Mary Ann .
玛丽 安 .

玛丽·安。

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] [keit] [spiːks] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if Old Kate speaks falsely and knows she does so , and you know it ,
和 如果 老的 凯特 说话 错误地 和 知道 她 做 所以 , 和 你 知道 它 ,

如果老凯特说谎，而且她自己也知道这一点，而你也知道，

[jet] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ,

yet	spend	your	time	in	listening	to	what	she	has	to	say	,
然而	花费	你的	时间	在	聆听	到	什么	她	有	到	说	,

但你要花时间认真倾听她要说的话。

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] ?

what	good	can	come	of	it	to	head	or	heart	?
什么	好的	能	来	的	它	到	头	或者	心	?

这样做对理智或情感有什么好处呢?

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , ['meri] [æn] .

None	at	all	,	Mary	Ann	.
没有任何	在	全部	,	玛丽	安	.

一点儿也没有，玛丽·安。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] ['weɪstɪd] ,

It	is	time	wasted	,
它	是	时间	浪费	,

这是浪费时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli] [rɔːŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	I	am	convinced	that	I	have	been	doubly	wrong	in	wishing	to	go	,
和	我	是	确信	那	我	有	到过	双倍	错误的	在	祝	到	去	,

我确信我当初想去那里是个双重错误，

[ænd; ənd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	in	being	angry	with	you	.
和	在	存在	生气的	和	你	.

而且我还在生你的气。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

['meri] [æn] .

Mary	Ann	.
玛丽	安	.

玛丽·安。

['sɜːrt(ə)nli] , [soʊ'froʊniːə] .

Certainly	,	Sophronia	.
当然	,	索弗罗尼亚	.

当然，是索弗罗尼亚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [maɪ'self] ,

And	now	,	if	you	wish	for	amusement	,	I	will	be	a	witch	myself	,
和	现在	,	如果	你	希望	为了	娱乐	,	我	将要	是	一个	巫婆	我	,

现在，如果你想找点乐子，我就亲自扮演一个女巫。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	tell	your	fortunes	for	you	.
和	告诉	你的	财富	为了	你	.

并为你算命。

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[oʊ] , [duː] [tel] [maɪn] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː]['truːli] .

Oh	**,**	**do**	**tell**	**mine**	**;**	**and**	**be**	**sure**	**you**	**tell**	**it**	**truly**	**.**
哦	,	做	告诉	矿	;	和	是	当然	你	告诉	它	真的	.

哦，一定要告诉我我的故事；而且一定要如实讲述。

[wʌt] [laɪnz] [ʌv; əv] [feɪt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ][hænd] ?

What	**lines**	**of**	**fate**	**do**	**you**	**see**	**in**	**my**	**hand**	**?**
什么	线条	的	命运	做	你	看	在	我的	手	?

你从我的手中看到了怎样的命运之线?

['meri] [æn] .

Mary	**Ann**	**.**
玛丽	安	.

玛丽·安。

([teɪks] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'tentli] .)

(	**Takes**	**her**	**hand**	**and**	**looks**	**at**	**it**	**intently**	**.**	**)**
(	需要	她	手	和	看起来	在	它	专注地	.	)

（握住她的手，专注地看着它。）

([tuː; tə][soʊ'froʊniːə] .)

(	**To**	**Sophronia**	**.**	**)**
(	到	索弗罗尼亚	.	)

（致索芙罗尼亚。）

['pæʃnz] [strɔːŋ] [maɪ][ɑːrt][dʌθ; dəθ] [siː] .

Passions	**strong**	**my**	**art**	**doth**	**see**	**.**
激情	强的	我的	艺术	确实	看	.

我的艺术中充满了强烈的激情。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ruːl] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [ruːl] [ðiː] .

Thou	**must**	**rule**	**them**	**,**	**or**	**they**	**rule**	**thee**	**.**
你	必须	规则	他们	,	或者	他们	规则	你	.

你必须统治他们，否则他们就会统治你。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] , [juː; jʊ] [piːs] [wɪl] [noʊ] ;

If	**the**	**first**	**,**	**you**	**peace**	**will**	**know**	**;**
如果	这	第一的	,	你	和平	将要	知道	;

如果是第一种情况，你就会知道和平；

[ɪf] [ðə; ði][læst] , [woʊ] ['fɒloʊəθ] [woʊ] .

If	**the**	**last**	**,**	**woe**	**followeth**	**woe**	**.**
如果	这	最后的	,	悲哀	跟随	悲哀	.

如果最后发生这种情况，祸不单行。

['serə] .

Sarah	**.**
莎拉	.

莎拉。

[naʊ] [tel] [maɪn] [nekst] .

Now	**tell**	**mine**	**next**	**.**
现在	告诉	矿	下一个	.

接下来轮到我了。

([tuː; tə] ['serə] .)

(	**To**	**Sarah**	**.**	**)**
(	到	莎拉	.	)

（对莎拉说。）

[tuː] [bɪ'liːvɪŋ] , [tuː] [bɪ'liːvɪŋ] ,

Too	**believing**	**,**	**too**	**believing**	**,**
也	相信	,	也	相信	,

太容易相信，太容易相信了。

[ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] .

Thou	hast	learned	not	of	deceiving	.
你	哈斯特	学习	不是	的	欺骗	.

你没有学会欺骗。

['kloʊsli] [skæn] [wʌt] ['siːmɪθ] [fer] ,

Closely	scan	what	seemeth	fair	,
密切	扫描	什么	似乎	公平的	,

仔细审视那些看似公平的事物，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] [bɪ'wer] .

And	of	flattering	words	beware	.
和	的	奉承	字	提防	.

要警惕奉承的话语。

['iːvlin] .

Eveline	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɔːrtʃən] , ['meri] [æn] .

Now	tell	me	a	pleasant	fortune	,	Mary	Ann	.
现在	告诉	我	一个	令人愉快的	财富	,	玛丽	安	.

玛丽安，现在给我算个好运吧。

([tuː; tə] ['iːvlin] .)

(	To	Eveline	.	)
(	到	伊芙琳	.	)

（致伊芙琳。）

['laɪvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃaɪd] [ðiː] ,

Lively	and	loving	,	I	would	not	chide	thee	,
热闹	和	爱	,	我	会	不是	喝叱	你	,

你活泼可爱，我不会责备你。

[duː] [ðaʊ] [ðaɪ] ['duːti] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'taɪd] [ðiː] .

Do	thou	thy	duty	,	and	joy	shall	betide	thee	.
做	你	你的	责任	,	和	喜悦	将	贝特迪	你	.

尽你所能，快乐必将降临于你。

[soʊ'froʊniːə] .

Sophronia	.
索弗罗尼亚	.

索弗罗尼亚。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['meri] [æn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

Thank	you	,	Mary	Ann	,	for	the	lessons	you	have	given	us	.
感谢	你	,	玛丽	安	,	为了	这	课程	你	有	给定	我们	.

玛丽·安，谢谢你给我们上的课。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] , [ɪn][tɜːrn] , [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

We	can	now	,	in	turn	,	tell	your	fortune	,	and	that	is	,
我们	能	现在	,	在	转动	,	告诉	你的	财富	,	和	那	是	,

现在，我们也可以帮你算命了，那就是：

['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [lʌvd] .

Always	be	amiable	and	sensible	as	now	,	and	you	will	always	be	loved	.
总是	是	可亲	和	明智的	作为	现在	,	和	你	将要	总是	是	喜爱	.

永远像现在这样和蔼可亲、通情达理，你就会永远被人喜爱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [neɪlz] .

THE	BOY	WHO	STOLE	THE	NAILS	.
这	男生	WHO	偷窃	这	指甲	.

偷钉子的男孩。

[baɪ] [rev] . ['moʊzəs] [bə'luː] .
BY REV . MOSES BALLOU .
经过 修订版 . 摩西 巴鲁 .

作者：摩西·巴卢牧师

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] , [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I remember well , that , when I was quite a little boy ,
我 记住 出色地 , 那 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 男生 ,

我清楚地记得，当我还是个很小的小男孩的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [fər'get] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt]
a circumstance occurred which I shall probably never forget , and which , no doubt
一个 环境 发生 哪个 我 将 大概 绝不 忘记 , 和 哪个 , 不 怀疑
,
,
,

发生了一件事，我可能永远不会忘记，而且毫无疑问，

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ][laɪf][æt; ət] ['meni] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [sɪns] .
has had some little influence on my life at many different periods since .
有 有 一些 小的 影响 在 我的 生活 在 许多 不同的 时期 自从 .

此后，它在我生活的许多不同时期都对我的生活产生了一些小影响。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] .
I will relate it ; and I wish all my young readers would remember the story .
我 将要 涉及 它 ; 和 我 希望 全部 我的 年轻的 读者 会 记住 这 故事 .

我会把这个故事讲给大家听；我希望我所有的小读者都能记住这个故事。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pʊr] .
My father was somewhat poor .
我的 父亲 曾是 有些 贫穷的 .

我父亲家境比较贫寒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sæləri] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
He had no salary for preaching , except for a few months ,
他 有 不 薪水 为了 布道 , 除了 为了 一个 很少 几个月 ,

除了几个月之外，他没有靠讲道挣钱。

[pər'hæps][nɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʊlpɪt] ['leɪbər] .
perhaps not five hundred dollars for forty years of pulpit labor .
也许 不是 五 百 美元 为了 四十 年 的 讲坛 劳动 .

四十年的讲坛劳作，或许不值五百美元。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ]
He maintained his family chiefly from a small farm , and , there being
他 维持 他的 家庭 主要 从 一个 小的 农场 , 和 , 那里 存在
['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,
several children ,
一些 孩子们 ,

他主要靠一个小农场养家糊口，家里有几个孩子，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['wɛlθiːɚ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd]
we were deprived of many little things that wealthier parents are accustomed
我们 是 被剥夺的 的 许多 小的 事物 那 更富有 父母 是 习惯
[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər] [ðerz] .
to furnish for theirs .
到 提供 为了 他们的 .

我们被剥夺了许多富裕父母习惯于为孩子提供的小东西。

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , — [skuːl] -

We	had	few	presents	,	and	those	chiefly	of	necessary	articles	,	—	school	-
我们	有	很少	礼物	,	和	那些	主要	的	必要的	文章	,	—	学校	-

[bʊks] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] ;

books	,	or	something	of	the	kind	;
图书	,	或者	某物	的	这	种类	;

我们收到的礼物很少，而且大多是必需品——课本之类的东西；

[waɪl] [tɔɪz] , ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][goʊ]

while	toys	,	playthings	,	and	instruments	of	amusement	,	we	were	left	to	go
尽管	玩具	,	玩具	,	和	仪器	的	娱乐	,	我们	是	左边	到	去

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

玩具、玩物和娱乐器材，我们都只能独自忍受。

[ɔːr] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ruːd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃər] [fɔːr; fər]

or	take	up	with	such	rude	and	simple	ones	as	we	could	manufacture	for
或者	拿	向上	和	这样的	粗鲁的	和	简单的	一个	作为	我们	可以	生产	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

或者我们可以自己制造一些粗俗简陋的东西。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] .

I	wanted	a	small	box	very	much	.
我	通缉	一个	小的	盒子	非常	很多	.

我非常想要一个小盒子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ,

A	handsome	little	trunk	,	such	as	most	of	my	young	readers	probably	have	,
一个	英俊的	小的	树干	,	这样的	作为	最多	的	我的	年轻的	读者	大概	有	,

一个漂亮的小箱子，就像我的大多数小读者可能都有的那种。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , ['iːv(ə)n] ,

was	too	much	to	hope	for	,	and	a	plain	wooden	box	,	even	,
曾是	也	很多	到	希望	为了	,	和	一个	清楚的	木制的	盒子	,	甚至	,

期望太高了，哪怕是一个普通的木盒子也好。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

I	had	no	means	to	purchase	.
我	有	不	方法	到	购买	.

我当时没有能力购买。

[aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	went	without	for	a	long	time	,
我	去	没有	为了	一个	长的	时间	,

我很久都没吃东西了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

and	at	last	determined	that	I	would	try	to	make	one	.
和	在	最后的	决定	那	我	会	尝试	到	制作	一	.

最后我决定试着做一个。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [mə'tɪriəlz] , — [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ?

But	the	materials	,	—	where	was	I	to	obtain	them	?
但	这	材料	,	—	在哪里	曾是	我	到	获得	他们	?

但是材料呢？——我去哪里弄呢？

[truː] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [θɪn] ['bɔrdz] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

True	,	my	father	had	pieces	of	thin	boards	that	would	answer	,	but	there	were
真的	,	我的	父亲	有	件	的	薄的	板	那	会	回答	,	但	那里	是

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

没错，我父亲有一些薄木板可以代替，但是上面有钉子。

[ænd; ənd]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] ['wɑːntɪŋ] .

and	hinges	,	and	a	lock	wanting	.
和	铰链	,	和	一个	锁	想要	.

还有铰链，但缺少一把锁。

[wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	were	these	to	come	from	?
在哪里	是	这些	到	来	从	?

这些东西是从哪里来的?

['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['meθədz] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

After	trying	a	variety	of	methods	,	I	invented	a	plan	for	fastening	it	without
后	尝试	一个	种类	的	方法	,	我	发明	一个	计划	为了	紧固	它	没有

[ə; eɪ] [lɑːk] ,

a	lock	,
一个	锁	,

尝试了各种方法后，我发明了一种不用锁就能固定它的方案。

[ænd; ənd] ['leðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['hɪndʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	leather	made	a	very	good	substitute	for	hinges	,	as	it	was	to	be
和	皮革	制成	一个	非常	好的	代替	为了	铰链	,	作为	它	曾是	到	是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

而且皮革是铰链的绝佳替代品，因为它可以隐藏起来。

[stɪl] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [neɪlz] .

Still	,	I	wanted	nails	.
仍然	,	我	通缉	指甲	.

但我仍然想要美甲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld][wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd]

There	were	some	old	ones	about	the	house	,	but	they	were	crooked	,	and
那里	是	一些	老的	一个	关于	这	房子	,	但	他们	是	歪	,	和

['broʊkən] , [ænd; ənd] ['rʌsti] .

broken	,	and	rusty	.
破碎的	,	和	生锈的	.

房子周围有一些旧椅子，但它们歪斜、破损、生锈了。

[ðiːz] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

These	would	not	answer	if	anything	better	could	be	obtained	.
这些	会	不是	回答	如果	任何事物	更好的	可以	是	获得	.

这些问题无法回答是否有更好的选择。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz]

My	uncle	,	who	at	this	time	lived	but	a	short	distance	from	us	,	was
我的	叔叔	,	WHO	在	这	时间	居住地	但	一个	短的	距离	从	我们	,	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

engaged	in	building	,
已订婚的	在	建筑	,

当时我的叔叔住在离我们家不远的地方，他从事建筑工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [braɪt] [nuː] [neɪlz] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**watched**	**the**	**barrel**	**of**	**bright**	**new**	**nails**	**his**	**workmen**	**were**	**using**	**,**	**with**
和	我	观看	这	桶	的	明亮的	新的	指甲	他的	工人	是	使用	,	和

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] .

a	**longing**	**eye**	**.**
一个	渴望	眼睛	.

我满怀渴望地看着他的工人们正在使用的那桶崭新的、闪闪发亮的钉子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小手段，大目标(Small Means and Great Ends)
第4/6页

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] !

O	**,**	**how**	**I**	**coveted**	**them**	**!**
哦	,	如何	我	令人垂涎的	他们	!

哦，我多么渴望拥有它们啊!

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	**temptation**	**was**	**too**	**great**	**.**
这	诱惑	曾是	也	伟大的	.

诱惑实在太大了。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ,

I	**sought**	**the**	**opportunity**	**while**	**the**	**hands**	**were**	**at**	**dinner**	**,**	**and**	**,**
我	寻求	这	机会	尽管	这	双手	是	在	晚餐	,	和	,

我趁着他们吃饭的时候寻找机会，然后.....

['æftər] ['kɔːʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] ,

after	**cautiously**	**looking**	**about**	**to**	**see**	**that**	**no**	**one**	**was**	**near**	**to**	**observe**	**me**	**,**
后	谨慎地	寻找	关于	到	看	那	不	一	曾是	靠近	到	观察	我	,

我小心翼翼地环顾四周，确认附近没有人注意我之后，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [siːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bɑːks] .

with	**trembling**	**hands**	**seized**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**stole**	**enough**	**to**	**make**	**my**	**box**	**.**
和	发抖	双手	查获	之上	他们	,	和	偷窃	足够的	到	制作	我的	盒子	.

我颤抖着双手抓住它们，偷走了足够多的东西来制作我的盒子。

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [hoʊm] .

how	**my**	**heart**	**beat**	**as**	**I**	**hurried**	**away**	**across**	**the**	**fields**	**home**	**.**
如何	我的	心	打	作为	我	慌忙	离开	穿过	这	字段	家	.

我匆匆穿过田野回家时，心跳得厉害。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][stɑːrt][ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [stʌmp] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ɑːn]

I	**almost**	**expected**	**to**	**see**	**some**	**one**	**start**	**up**	**from**	**every**	**stump**	**and**	**bush**	**on**
我	几乎	预期的	到	看	一些	一	开始	向上	从	每一个	树桩	和	衬套	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

我几乎以为会看到有人从沿途的每个树桩和灌木丛里突然冒出来。

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

to	**accuse**	**me**	**of**	**the**	**theft**	**.**
到	控	我	的	这	盗窃	.

指控我偷窃。

[aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	**hardly**	**dared**	**to**	**look**	**behind**	**me**	**.**
我	几乎	敢于	到	看	在后面	我	.

我几乎不敢回头看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] , [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['veri]

It	seemed	as	though	my	old	uncle	,	with	frowning	brow	,	was	at	my	very
它	似乎	作为	尽管	我的	老的	叔叔	,	和	皱眉	眉头	,	曾是	在	我的	非常

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

我那眉头紧锁的老叔叔似乎就跟在我身后。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['wɜkmən] ; — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [sə'spɪʃəs] [frʌm; frəm][maɪ] ['hæŋɪŋ]

And	then	,	too	,	the	workmen	;	—	were	they	not	suspicious	from	my	hanging
和	然后	,	也	,	这	工人	;	—	是	他们	不是	可疑的	从	我的	绞刑

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

还有那些工人们；——他们难道没有因为我经常在他们身边徘徊而起疑心吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ?

and	had	not	some	of	them	watched	me	?
和	有	不是	一些	的	他们	观看	我	?

难道他们当中没有人监视我吗?

[soʊ] ['hɔːrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [maɪ] [breɪn] .

So	horrid	images	began	to	dance	about	my	brain	.
所以	可怕的	图片	开始	到	舞蹈	关于	我的	脑	.

于是，可怕的画面开始在我的脑海中浮现。

[dɪm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['prizənz] ,

Dim	visions	of	court	-	rooms	,	and	lawyers	,	and	judges	,	and	prisons	,
暗淡	愿景	的	法庭	-	房间	,	和	律师	,	和	法官	,	和	监狱	,

[ænd; ənd] ['spɾəʊ] ['perənts] ,

and	sorrowing	parents	,
和	悲伤	父母	,

法庭、律师、法官、监狱和悲痛欲绝的父母的模糊影像，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [roʊz][ɪn]['ɔːf(ə)l] ['terər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	frightened	brothers	and	sisters	,	rose	in	awful	terror	before	me	.
和	害怕	兄弟	和	姐妹	,	玫瑰	在	可怕	恐怖	前	我	.

惊恐万分的兄弟姐妹们，在我面前无比恐惧地站了起来。

[aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .

I	began	to	grow	dizzy	and	faint	.
我	开始	到	生长	晕眩的	和	头晕的	.

我开始感到头晕目眩，几乎要昏厥过去。

[aɪ][hæd; həd][leɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['peniz] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] , [wɪtʃ] ,

I	had	laid	up	,	for	a	long	time	,	all	the	pennies	I	could	obtain	,	which	,
我	有	铺设	向上	,	为了	一个	长的	时间	,	全部	这	便士	我	可以	获得	,	哪个	,

我攒了很久的钱，把能攒下的所有零钱都存了起来，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] [sents] , [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən]

at	that	time	,	amounted	to	the	vast	sum	of	twenty	cents	,	contained	in	an
在	那	时间	,	金额	到	这	广阔的	和	的	二十	分	,	包含	在	一个

[oʊld] - ['fæʃnd] [pistə'riːn] ;

old	-	fashioned	pistareen	;
老的	-	造型	开心果	;

当时，这笔钱相当于二十美分，装在一个老式的皮斯塔林里；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] , ['pɑːsəbli] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	hope	sprung	up	in	my	heart	,	that	,	possibly	,	by	paying	this	to	the
和	这	希望	弹簧	向上	在	我的	心	,	那	,	可能	,	经过	付费	这	到	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

于是我心中燃起一丝希望，或许，通过向警官们支付这笔钱，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] .

they	would	not	carry	me	to	jail	.
他们	会	不是	携带	我	到	监狱	.

他们不会把我押到监狱去。

[θɔːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

Thought	was	busy	in	laying	plans	for	escape	,	and	I	reached	home	in	the
想法	曾是	忙碌的	在	躺下	计划	为了	逃脱	,	和	我	达到	家	在	这

['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

greatest	excitement	imaginable	.
最	激动	可以想象的	.

思绪忙着制定逃跑计划，我回到家时无比兴奋。

[wel] , [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	the	deed	was	now	done	,	and	I	could	not	undo	it	.
出色地	,	这	契据	曾是	现在	完毕	,	和	我	可以	不是	撤销	它	.

事情已经发生了，我无法挽回。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][neɪlz] ,

I	was	really	a	thief	;	and	now	,	as	I	had	got	the	nails	,
我	曾是	真的	一个	贼	;	和	现在	,	作为	我	有	得到	这	指甲	,

我其实是个小偷；现在，既然我已经拿到了钉子，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz][ðem; ðəm] .

I	thought	I	might	as	well	use	them	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	使用	他们	.

我想，反正都要用上它们，不如就用吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

I	was	too	anxious	about	the	crime	,	however	,	to	do	this	at	once	.
我	曾是	也	焦虑的	关于	这	犯罪	,	然而	,	到	做	这	在	一次	.

但我当时对这起犯罪事件感到非常焦虑，所以没能立刻采取行动。

[soʊ][aɪ][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bɑːks]

So	I	hid	them	away	for	a	week	or	more	,	before	I	ventured	to	make	my	box
所以	我	隐藏	他们	离开	为了	一个	星期	或者	更多的	,	前	我	冒险	到	制作	我的	盒子

.

:
.

所以我把它们藏了起来一个多星期，才敢尝试制作我的盒子。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['liːʒər] ['aʊərz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

Taking	such	leisure	hours	as	I	had	,
采取	这样的	闲暇	小时	作为	我	有	,

利用我拥有的这些闲暇时间，

— [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

—	for	I	was	obliged	to	work	most	of	the	time	on	the	farm	,
—	为了	我	曾是	有义务	到	工作	最多	的	这	时间	在	这	农场	,

因为我大部分时间都得在农场干活，

— [aɪ] [krept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

—	I	crept	away	in	the	loft	of	an	old	building	,	and	finally	succeeded	in
—	我	悄悄地爬	离开	在	这	阁楼	的	一个	老的	建筑	,	和	最后	成功了	在

['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][tæsk] .

finishing	my	task	.
精加工	我的	任务	.

—我偷偷溜进一栋老建筑的阁楼，最终成功完成了我的任务。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [dʌn] , [maɪ] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['endɪd] .

But	,	now	that	the	box	was	done	,	my	troubles	were	by	no	means	ended	.
但	,	现在	那	这	盒子	曾是	完毕	,	我的	麻烦	是	经过	不	方法	结束	.

但是，盒子做好了，我的麻烦却远未结束。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] .

It	would	be	seen	.
它	会	是	已见	.

会被人看到的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	could	not	always	keep	it	out	of	sight	.
我	可以	不是	总是	保持	它	出去	的	视线	.

我不可能一直把它藏起来。

[maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

My	brothers	,	and	sisters	,	and	playmates	,	would	examine	it	,
我的	兄弟	,	和	姐妹	,	和	玩伴	,	会	检查	它	,

我的兄弟姐妹和玩伴们会仔细观察它。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

and	possibly	my	father	would	get	his	eye	upon	it	!
和	可能	我的	父亲	会	得到	他的	眼睛	之上	它	!

说不定我父亲也会看上它！

[sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][æsk][ˌem 'i:] [wer] [ðoʊz] [neɪlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Suppose	he	should	,	and	ask	me	where	those	nails	came	from	?
认为	他	应该	,	和	问	我	在哪里	那些	指甲	来了	从	?

假设他真的问了，问我这些钉子是从哪里来的?

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[haʊ] [maɪ] [pʊr] [breɪn] [wʌz; wəz] ['rækt] [tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [fɔ:ls] ['stɔ:ri] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

how	my	poor	brain	was	racked	to	invent	some	false	story	by	which	I	could
如何	我的	贫穷的	脑	曾是	架子	到	发明	一些	错误的	故事	经过	哪个	我	可以

[ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] !

escape	detection	!
逃脱	检测	!

我可怜的大脑绞尽脑汁，编造了一个谎言来逃避追查！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:lɪʃt] [ʌp] [soʊ][æz; əz]

I	thought	of	saying	that	they	were	old	ones	which	I	had	polished	up	so	as
我	想法	的	说	那	他们	是	老的	一个	哪个	我	有	抛光	向上	所以	作为

[tu:; tə] [ə'pɪr] [nu:] ,

to	appear	new	,
到	出现	新的	,

我本想说它们是旧物，我把它们擦亮后才看起来像新的一样。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n][faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [rʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][neɪl][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

and	I	even	filed	down	the	rust	on	the	head	of	an	old	nail	to	see	if	they
和	我	甚至	已提交	向下	这	锈	在	这	头	的	一个	老的	指甲	到	看	如果	他们

[wʊd] [lʊk] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk] .

would	look	sufficiently	alike	.
会	看	足够	同样	.

我甚至把旧钉子头上的锈迹锉掉，看看它们看起来是否足够相似。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] ['ænsər] .

But	nothing	of	this	kind	would	answer	.
但	没有什么	的	这	种类	会	回答	.

但这样的回答都无法得到答案。

[ðə; ði] [tʃi:t] , [aɪ] [θɔ:t] , [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

The	cheat	,	I	thought	,	would	be	detected	;	and	so	I	was	obliged	,
这	欺骗	,	我	想法	,	会	是	检测到	;	和	所以	我	曾是	有义务	,

我想，作弊行为肯定会被发现；所以我不得不这么做。

['æftər][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][bɑ:ks] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

after	all	my	trouble	and	suffering	,	to	keep	my	box	hidden	away	when	it	was
后	全部	我的	麻烦	和	痛苦	,	到	保持	我的	盒子	隐	离开	什么时候	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

经历了这么多麻烦和痛苦，最后却要我把盒子藏起来。

['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊz] [braɪt] [nu:] [neɪl] - ['hedz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [aʊt]

Every	time	I	went	to	look	at	it	,	those	bright	new	nail	-	heads	were	staring	out
每一个	时间	我	去	到	看	在	它	,	那些	明亮的	新的	指甲	-	头部	是	凝视	出去

[æt; ət][ˌem 'i:] ,

at	me	,
在	我	,

每次我去看它的时候，那些闪亮的新钉头都直勾勾地盯着我。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [maɪ] [kraɪm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

ready	to	reveal	my	crime	to	any	one	who	saw	them	.
准备好	到	揭示	我的	犯罪	到	任何	一	WHO	锯	他们	.

我准备向任何目击者揭露我的罪行。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'gen] .

For	a	long	time	,	I	did	not	dare	to	go	to	my	uncles	again	.
为了	一个	长的	时间	,	我	做过	不是	敢	到	去	到	我的	叔叔们	再次	.

很长一段时间，我都不敢再去叔叔家了。

[tru:] , [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][felt] ['gɪlti] ,

True	,	he	knew	nothing	of	my	wrong	;	but	I	felt	guilty	,
真的	,	他	知道	没有什么	的	我的	错误的	;	但	我	毛毡	有罪的	,

没错，他对我的过错一无所知；但我感到内疚。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	care	to	see	him	.
和	做过	不是	关心	到	看	他	.

而且也不想见他。

['faɪnəli] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz]

Finally	,	after	some	time	had	passed	away	,	though	I	had	by	no	means
最后	,	后	一些	时间	有	通过了	离开	,	尽管	我	有	经过	不	方法

[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [θeft] ,

forgotten	the	theft	,
被遗忘的	这	盗窃	,

最后，虽然过了一段时间，但我并没有忘记那次盗窃事件，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ˈevri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] , [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][kɔːl]

and	still	suffered	much	every	time	it	was	thought	of	,	I	ventured	to	call
和	仍然	遭受	很多	每一个	时间	它	曾是	想法	的	,	我	冒险	到	称呼

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	see	him	.
和	看	他	.

每次想到这件事，我仍然感到非常痛苦，于是我鼓起勇气打电话去看望他。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

I	could	hardly	avoid	the	impression	that	he	must	know	what	I	had	done	,
我	可以	几乎	避免	这	印象	那	他	必须	知道	什么	我	有	完毕	,

我几乎无法摆脱这样一种感觉：他肯定知道我做了什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət]

and	would	accuse	me	of	it	;	and	when	he	met	me	in	the	yard	at
和	会	控	我	的	它	;	和	什么时候	他	遇见	我	在	这	院子	在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

his	door	;
他的	门	;

他会指责我；当他在他家门口的院子里遇见我时；

[ˈpætɪd] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈlæfɪŋ] , [hæf] - [rɪˈpruːvɪŋ] [lʊk] ;

patted	my	cheek	with	a	half	-	laughing	,	half	-	reproving	look	;
轻拍	我的	脸颊	和	一个	一半	-	笑	,	一半	-	责备	看	;

他半笑半责备地拍了拍我的脸颊；

[æskt] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] , [tuː; tə]

asked	why	I	had	stayed	away	from	him	so	long	;	and	said	,	that	,	to
问	为什么	我	有	入住	离开	从	他	所以	长的	;	和	说	,	那	,	到

[ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] ,

punish	me	,
惩治	我	,

他问我为什么这么久没见他；并说，为了惩罚我，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [ˈæplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;

he	should	go	and	get	me	some	very	nice	apples	from	the	garden	;
他	应该	去	和	得到	我	一些	非常	好的	苹果	从	这	花园	;

他应该去花园里给我摘些上好的苹果；

— [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

—	I	could	bear	it	no	longer	.
—	我	可以	熊	它	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

It	seemed	as	though	my	heart	would	break	.
它	似乎	作为	尽管	我的	心	会	休息	.

我的心仿佛要碎了。

[wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fərˈgɑːtn] .

What	I	said	,	I	have	now	forgotten	.
什么	我	说	,	我	有	现在	被遗忘的	.

我说过的话，现在已经忘记了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [terz] [wʊd] [əˈlaʊ]

I	remember	that	I	cried	very	heartily	,	and	,	as	soon	as	my	tears	would	allow
我	记住	那	我	哭	非常	衷心地	,	和	,	作为	很快	作为	我的	眼泪	会	允许

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我记得我当时哭得非常伤心，而且，等我眼泪止不住的时候，

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] !

told	him	the	whole	story	!
讲述	他	这	所有的	故事	!

我把事情的来龙去脉都告诉他了!

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] , [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

I	can	still	see	,	fresh	in	my	memory	,
我	能	仍然	看	,	新鲜的	在	我的	记忆	,

我至今仍能清晰地看到，记忆犹新。

[ðə; ði][sæd] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [kən'fest] [maɪ][kraɪm] ;

the	sad	look	that	came	over	him	as	I	confessed	my	crime	;
这	伤心	看	那	来了	超过	他	作为	我	坦白	我的	犯罪	;

当我坦白罪行时，他脸上露出了悲伤的神情;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrʃ] [ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] ['ʌtər] .

but	not	a	single	harsh	or	unkind	word	did	he	utter	.
但	不是	一个	单身的	残酷的	或者	不友善	单词	做过	他	说出	.

但他没有说过一句严厉或刻薄的话。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd]['noʊbli][ɪn] [kən'fesɪŋ]

He	told	me	that	it	was	very	wrong	;	that	I	had	acted	nobly	in	confessing
他	讲述	我	那	它	曾是	非常	错误的	;	那	我	有	行动	高贵地	在	坦白

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他告诉我这样做非常错误；我坦白认罪的行为是高尚的;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

and	that	,	if	I	had	only	asked	him	in	the	first	place	,
和	那	,	如果	我	有	仅有的	问	他	在	这	第一的	地方	,

而如果我一开始就问他的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] .

he	would	gladly	have	given	me	all	I	wanted	.
他	会	乐意	有	给定	我	全部	我	通缉	.

他很乐意给我我想要的一切。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['perənts] ,

Thinking	I	had	suffered	enough	already	,	he	promised	not	to	tell	my	parents	,
思维	我	有	遭受	足够的	已经	,	他	承诺	不是	到	告诉	我的	父母	,

他觉得我已经受够了，便答应不会告诉我的父母。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

in	case	I	continued	a	good	boy	,
在	案件	我	持续	一个	好的	男生	,

如果我继续做个乖孩子的话，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][neɪlz] ,

and	advised	me	to	destroy	the	box	and	bring	him	back	the	nails	,
和	建议	我	到	破坏	这	盒子	和	带来	他	后退	这	指甲	,

他建议我毁掉盒子，然后把钉子带给他。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ðen] [sə'spekt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

as	no	one	could	then	suspect	what	had	been	done	but	ourselves	.
作为	不	一	可以	然后	怀疑	什么	有	到过	完毕	但	我们自己	.

因为当时除了我们自己，没有人会怀疑发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [kən'fes] , [peɪnd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

His	kindness	,	I	confess	,	pained	me	very	much	.
他的	仁慈	,	我	承认	,	痛苦	我	非常	很多	.

坦白说，他的善意让我非常难过。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [rɔ:ŋ] [ə'gen] .

I	think	nothing	could	have	tempted	me	to	do	him	any	wrong	again	.
我	思考	没有什么	可以	有	受诱惑	我	到	做	他	任何	错误的	再次	.

我想没有什么能让我再次对他做出任何不好的事了。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

I	loved	him	better	than	ever	before	.
我	喜爱	他	更好的	比	曾经	前	.

我比以往任何时候都更爱他。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen]

He	never	alluded	to	the	subject	afterwards	,	but	I	always	thought	of	it	when
他	绝不	暗示	到	这	主题	然后	,	但	我	总是	想法	的	它	什么时候

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

I	saw	him	.
我	锯	他	.

他之后再也没有提起过这件事，但我每次见到他都会想起这件事。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

He	died	in	a	short	time	;	and	,	twenty	years	after	,	as	I	stood	by	his	grave	,
他	死亡	在	一个	短的	时间	;	和	,	二十	年	后	,	作为	我	站立	经过	他的	严重	,

他不久便去世了；二十年后，当我站在他的墓前时，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [keɪm] [ʌp] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

the	circumstance	came	up	,	clear	and	distinct	,	to	my	recollection	.
这	环境	来了	向上	,	清除	和	清楚的	,	到	我的	回忆	.

这件事的情景清晰地浮现在我的记忆中。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] ,

I	have	not	,	indeed	,	from	that	to	the	present	hour	,
我	有	不是	,	的确	,	从	那	到	这	展示	小时	,

事实上，从那时到现在，我还没有.....

[felt] [ðə; ði] [li:st] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

felt	the	least	temptation	to	commit	any	wrong	of	the	kind	without	recalling	it	;
毛毡	这	至少	诱惑	到	犯罪	任何	错误的	的	这	种类	没有	回忆	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他丝毫没有想过要犯下此类错误而不记起；而且，

[ɪf] [ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [wɪl] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ækt][kɔ:st][ˌem 'i:] ,

if	all	my	young	readers	will	think	seriously	how	much	suffering	that	one	act	cost	me	,
如果	全部	我的	年轻的	读者	将要	思考	严重地	如何	很多	痛苦	那	一	行为	成本	我	,

如果我所有的年轻读者都能认真思考一下，我的这个举动给我带来了多少痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	how	much	happier	I	should	otherwise	have	been	,
和	如何	很多	更快乐	我	应该	否则	有	到过	,

我本该多么快乐啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'fens] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

I	am	confident	that	they	will	never	commit	a	similar	offence	so	long	as	they
我	是	自信的	那	他们	将要	绝不	犯罪	一个	相似的	罪行	所以	长的	作为	他们

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] [neɪlz] .

remember	the	story	of	the	boy	who	stole	the	nails	.
记住	这	故事	的	这	男生	WHO	偷窃	这	指甲	.

我相信，只要他们记住那个偷钉子的男孩的故事，他们就绝不会再犯类似的罪行。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] .

THE	CHILDLESS	MOTHER	.
这	无子女	母亲	.

没有孩子的母亲。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] .

BY	MRS	.	M	.	H	.	ADAMS	.
经过	太太	.	M	.	H	.	亚当斯	.

作者：MH·亚当斯夫人

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃaɪldləs] ['mʌðərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

There	are	many	childless	mothers	in	our	land	.
那里	是	许多	无子女	母亲们	在	我们的	土地	.

我们国家有很多没有孩子的母亲。

[ɪn][sʌm; səm]['hoʊmz][ðer; ðər]['nevər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;

In	some	homes	there	never	lived	a	little	child	to	make	them	happy	;
在	一些	房屋	那里	绝不	居住地	一个	小的	孩子	到	制作	他们	快乐的	;

有些家庭从未有过小孩给他们带来快乐；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv][dɪ'pɑːrtɪd] .

but	in	others	the	spirits	of	the	little	ones	have	departed	.
但	在	其他的	这	烈酒	的	这	小的	一个	有	已离开	.

但另一些孩子身上，孩童的灵魂已经离去。

[ðeɪ] [dwel] [ɪn] [ə'nʌðər] [hoʊm] — [ðə; ði] " [dɪr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .

They	dwell	in	another	home	—	the	"	dear	heavenly	home	.
他们	住	在	其他	家	—	这	"	亲爱的	天上	家	.

他们居住在另一个家——“亲爱的天家”。

" [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ðoʊz] ['tʃaɪldləs] ['mʌðərz] , [wiːp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnlinəs]

"	Their	mothers	,	those	childless	mothers	,	weep	day	and	night	in	their	loneliness
"	他们的	母亲们	,	那些	无子女	母亲们	,	哭泣	天	和	夜晚	在	他们的	孤独

[ænd; ənd] ['sædnəs] .

and	sadness	.
和	悲伤	.

“那些没有孩子的母亲，日夜在孤独和悲伤中哭泣。”

[ðɪs] [sketʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['berid] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] — [fɔːr] ['preʃəs]

This	sketch	is	of	a	mother	who	had	buried	all	her	little	babes	—	four	precious
这	草图	是	的	一个	母亲	WHO	有	埋葬	全部	她	小的	宝贝们	—	四	宝贵的

['tʃɪldrən] — [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

children	—	all	her	little	family	.
孩子们	—	全部	她	小的	家庭	.

这幅素描描绘的是一位母亲埋葬了她所有的小宝贝——四个珍贵的孩子——她所有的小家庭。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elən] [muə; mɔː] .

The	mother's	name	was	Ellen	Moore	.
这	母亲的	姓名	曾是	艾伦	摩尔	.

母亲的名字叫艾伦·摩尔。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] ,

For	many	months	after	the	birth	of	her	first	child	,
为了	许多	几个月	后	这	出生	的	她	第一的	孩子	,

在她第一个孩子出生后的几个月里，

['elən] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Ellen	was	free	from	sorrow	as	a	bird	in	the	morning	.
艾伦	曾是	自由的	从	悲哀	作为	一个	鸟	在	这	早晨	.

艾伦像清晨的鸟儿一样，摆脱了悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] [hoʊm] .

She	never	thought	affliction	might	come	to	her	blessed	home	.
她	绝不	想法	痛苦	可能	来	到	她	蒙福	家	.

她从未想过苦难会降临到她幸福的家中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [bɪˈriːvmənt] [ænd; ənd]

It	was	not	surprising	,	for	she	had	never	known	what	bereavement	and
它	曾是	不是	奇怪	,	为了	她	有	绝不	已知	什么	丧亲之痛	和

[ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜːr; wər] .

bitter	disappointment	were	.
苦的	失望	是	.

这不足为奇，因为她从未体会过丧亲之痛和极度失望的滋味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .

She	was	educated	to	be	a	child	of	sunshine	.
她	曾是	受过教育	到	是	一个	孩子	的	阳光	.

她从小就被教育要成为一个阳光般的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [əˈmɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [klaʊd]

She	had	always	lived	amid	smiles	and	tenderness	,	and	when	the	fearful	cloud
她	有	总是	居住地	之中	微笑	和	压痛	,	和	什么时候	这	可怕	云

[ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [broʊk] ,

of	sorrow	broke	,
的	悲哀	打破	,

她一直生活在笑容和温柔之中，当可怕的悲伤乌云散去时，

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmoʊmənt] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [boʊd] [daʊn] ,

in	an	unexpected	moment	,	upon	her	head	,	she	seemed	bowed	down	,
在	一个	意外	片刻	,	之上	她	头	,	她	似乎	鞠躬	向下	,

突然间，她似乎低下了头，头朝下。

[ˈnevər] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

never	to	rise	again	in	health	and	beauty	.
绝不	到	上升	再次	在	健康	和	美丽	.

健康与美貌再也无法恢复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [wen] [ˈɛlənz] [fɜːrst][ˈlɪt(ə)l] [beɪb] [daɪd] ; [wiː; wi]

It	was	a	sad	day	in	our	neighborhood	when	Ellen's	first	little	babe	died	;	we
它	曾是	一个	伤心	天	在	我们的	邻里	什么时候	艾伦的	第一的	小的	宝贝	死亡	;	我们

[ɔːl] [wept] .

all	wept	.
全部	哭泣	.

艾伦的第一个孩子夭折了，我们社区的每个人都为此感到悲伤；我们都哭了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

Not	so	much	because	he	was	dead	,	for	we	all	felt	that	he	was	at
不是	所以	很多	因为	他	曾是	死的	,	为了	我们	全部	毛毡	那	他	曾是	在

[rest] ;

rest	;
休息	;

倒不是因为他去世了，因为我们都觉得他安息了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌbld] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [soʊ] [ˈgriːvəsli] ,

but	his	dear	mother	was	so	sorely	troubled	,	her	heart	ached	so	grievously	,
但	他的	亲爱的	母亲	曾是	所以	非常	麻烦	,	她	心	疼痛	所以	严重地	,

但他亲爱的母亲却忧心忡忡，心如刀绞。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [daɪ] .

it	seemed	as	if	she	too	would	die	.
它	似乎	作为	如果	她	也	会	死	.

她似乎也要死了。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈelən] [wept] , [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Days	and	nights	Ellen	wept	,	and	moaned	,	and	walked	her	house	.
天	和	夜晚	艾伦	哭泣	,	和	呻吟	,	和	步行	她	房子	.

日日夜夜，艾伦哭泣呻吟，在房子里来回踱步。

[ðə; ði] [terz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	tears	seemed	to	burn	their	way	down	her	cheeks	.
这	眼泪	似乎	到	烧伤	他们的	方式	向下	她	脸颊	.

泪水仿佛灼烧着她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

She	spoke	but	seldom	,
她	辐	但	很少	,

她很少说话。

[jet] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [moʊn] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [briːðd] [aʊt] [pɪrst] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es]

yet	that	pitiful	moan	she	so	often	breathed	out	pierced	our	souls	and	made	us
然而	那	可怜	呻吟	她	所以	经常	呼吸	出去	穿孔	我们的	灵魂	和	制成	我们

[ɔːl] ['veri] [sæd] .

all	very	sad	.
全部	非常	伤心	.

然而，她经常发出的那声凄惨的呻吟却刺痛了我们的灵魂，让我们都非常悲伤。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['kwaiətid][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

After	a	few	weeks	,	the	consolation	we	offered	her	quieted	her	feelings	,
后	一个	很少	周	,	这	安慰	我们	提供	她	安静	她	情怀	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

and	she	became	calm	.
和	她	成为	冷静的	.

几周后，我们给予她的安慰平息了她的情绪，她平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz]

She	went	to	church	,	called	on	her	friends	,	and	attended	to	her	duties
她	去	到	教会	,	称为	在	她	朋友们	,	和	参加	到	她	职责

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她去教堂做礼拜，拜访朋友，并处理家里的事务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] .

But	there	was	ever	a	sadness	in	her	voice	and	manners	.
但	那里	曾是	曾经	一个	悲伤	在	她	嗓音	和	礼仪	.

但她的声音和举止中总是带着一丝悲伤。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] ['streɪndʒli] [stɪl] [ænd; ənd]['veɪkənt] , [ænd; ənd] ['elən] [soʊ]['saɪlənt]

Her	home	was	so	lonely	,	so	strangely	still	and	vacant	,	and	Ellen	so	silent
她	家	曾是	所以	孤独	,	所以	奇怪的	仍然	和	空缺	,	和	艾伦	所以	沉默的

,

,

,

她的家如此冷清，如此诡异地寂静空旷，艾伦也如此沉默不语。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	the	voice	of	gladness	was	not	heard	in	it	again	until	a	second	beautiful
那	这	嗓音	的	欢乐	曾是	不是	听到	在	它	再次	直到	一个	第二	美丽的

[bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] .

boy	was	born	under	its	roof	.
男生	曾是	出生	在下面	它是	屋顶	.

直到第二个漂亮的男孩出生在这个屋檐下，才再次听到了欢呼声。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [ðen] .

We	were	all	happy	then	.
我们	是	全部	快乐的	然后	.

那时我们都很开心。

['i:v(ə)n] ['elən] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [dɪr] [beɪb] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Even	Ellen	smiled	as	she	kissed	her	dear	babe	—	but	a	tear	followed	the
甚至	艾伦	微笑	作为	她	亲吻	她	亲爱的	宝贝	—	但	一个	撕	随后	这

[smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [soʊ] [su:n] ,

smile	and	the	kiss	so	soon	,
微笑	和	这	吻	所以	很快	,

就连艾伦在亲吻她亲爱的宝贝时也露出了笑容——但笑容和亲吻之后，很快就涌出了一滴眼泪。

[wi:; wi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [hi:ld] .

we	knew	her	wounded	heart	was	not	then	healed	.
我们	知道	她	受伤	心	曾是	不是	然后	已治愈	.

我们知道她受伤的心灵当时还没有痊愈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [beɪb] , [tu:] ,

She	was	very	sad	,	and	felt	that	this	babe	,	too	,
她	曾是	非常	伤心	,	和	毛毡	那	这	宝贝	,	也	,

她非常难过，觉得这个孩子也一样。

[maɪt] ['oʊnli][bi:; bi] [ləund] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

might	only	be	loaned	her	for	a	short	time	.
可能	仅有的	是	借出的	她	为了	一个	短的	时间	.

可能只是短期借调她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [soʊ] .

It	was	not	long	before	we	all	felt	so	.
它	曾是	不是	长的	前	我们	全部	毛毡	所以	.

不久之后，我们都有了这种感觉。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [soʊ] [peɪl] , [soʊ][sæd] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['evɪdəntli] [bɔ:r] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [deθ]

That	little	face	,	so	pale	,	so	sad	,	so	beautiful	,	evidently	bore	the	seal	of	death
那	小的	脸	,	所以	苍白	,	所以	伤心	,	所以	美丽的	,	显然	钻孔	这	海豹	的	死亡

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

那张苍白、悲伤、美丽的小脸，显然已经盖上了死亡的印记。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] ['nɜ:rɪʃmənt] , [ænd; ənd]['paɪnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

He	refused	all	nourishment	,	and	pined	slowly	away	.
他	拒绝	全部	营养	,	和	松开	缓慢地	离开	.

他拒绝进食，慢慢地消瘦而死。

['elən] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .

Ellen	knew	he	must	die	,	but	could	not	say	so	.
艾伦	知道	他	必须	死	,	但	可以	不是	说	所以	.

艾伦知道他必死无疑，但却说不出口。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfl] [hɑ:rt] .

She	could	not	shed	one	tear	to	relieve	her	sorrowful	heart	.
她	可以	不是	棚	一	撕	到	缓解	她	悲伤	心	.

她无法流下一滴眼泪来缓解内心的悲伤。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [wept] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ɪts] ['kɔ:fɪn] .

She	neither	spoke	nor	wept	,	until	her	infant	was	laid	in	its	coffin	.
她	两者都不	辐	也不	哭泣	,	直到	她	婴儿	曾是	铺设	在	它是	棺材	.

直到婴儿被放入棺材，她既没有说话也没有哭泣。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

A	friend	had	woven	a	wreath	of	beautiful	flowers	,
一个	朋友	有	编织	一个	花圈	的	美丽的	花朵	,

一位朋友编织了一个美丽的花环，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætn] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

and	laid	it	on	the	satin	pillow	of	the	coffin	,
和	铺设	它	在	这	缎	枕头	的	这	棺材	,

然后把它放在棺材的缎面枕头上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊz] - [bʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪb] .

and	placed	a	delicate	rose	-	bud	in	the	little	hand	of	the	babe	.
和	放置	一个	精美的	玫瑰	-	芽	在	这	小的	手	的	这	宝贝	.

然后把一朵娇嫩的玫瑰花苞放在婴儿的小手里。

['elən] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [læst] [kɪs] , [wen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] ,

Ellen	went	alone	to	take	her	last	kiss	,	when	,	seeing	her	babe	so	beautiful	in	death	,
艾伦	去	独自的	到	拿	她	最后的	吻	,	什么时候	,	看到	她	宝贝	所以	美丽的	在	死亡	,

艾伦独自一人去献上最后的吻，看到她的孩子死后如此美丽，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] ['friːli] .

she	seated	herself	on	the	floor	and	wept	freely	.
她	坐着	她自己	在	这	地面	和	哭泣	自由	.

她坐在地上，放声痛哭。

" [huː] [lʌvd] [maɪ] [beɪb] [soʊ] ['fɑːndli] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Who	loved	my	babe	so	fondly	?	"	said	she	,	when	she	came	from	the	room	.
"	WHO	喜爱	我的	宝贝	所以	深情地	?	"	说	她	,	什么时候	她	来了	从	这	房间	.

“是谁如此疼爱我的宝贝女儿？”她从房间里出来时说道。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	Who	has	been	so	kind	and	thoughtful	of	me	?
"	WHO	有	到过	所以	种类	和	周到	的	我	?

谁对我如此友善体贴?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌʌn'siːld] [maɪ] [terz] ; [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [wiːp] [ə'loʊn] .

It	has	unsealed	my	tears	;	now	let	me	weep	alone	.
它	有	未密封	我的	眼泪	;	现在	让	我	哭泣	独自的	.

它揭开了我的泪水；现在让我独自哭泣吧。

" [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] .

"	We	left	her	.
"	我们	左边	她	.

我们离开了她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .

She	came	out	of	that	room	a	changed	woman	.
她	来了	出去	的	那	房间	一个	已更改	女士	.

她走出那个房间时，就像变了一个人。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [spoʊk] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	assisted	us	in	our	preparations	for	the	burial	of	the	dead	,	spoke	cheerfully	to	her	husband	,
她	协助	我们	在	我们的	准备工作	为了	这	葬礼	的	这	死的	,	辐	愉快地	到	她	丈夫	,

她协助我们准备死者的葬礼，并愉快地与丈夫交谈。

[kən'vəːst] ['friːli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

conversed	freely	about	her	children	in	heaven	,
交谈	自由	关于	她	孩子们	在	天堂	,

她畅谈着她在天堂的孩子们，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

and	remarked	that	henceforth	her	life	should	be	worthy	of	a	Christian	.
和	评论	那	今后	她	生活	应该	是	值得	的	一个	基督教	.

并表示，从今以后，她的生活应该符合基督徒的身份。

[wiː; wi] [ˈberid] [ðə; ði] [swiːt] [beɪb] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

We	buried	the	sweet	babe	by	the	side	of	his	brother	,
我们	埋葬	这	甜的	宝贝	经过	这	边	的	他的	兄弟	,

我们把这个可爱的婴儿葬在他哥哥的墓旁。

[ænd; ənd] [pla:ntid] [ə; eɪ] [roʊz] - [triː] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	planted	a	rose	-	tree	over	his	grave	.
和	已种植	一个	玫瑰	-	树	超过	他的	严重	.

并在他的坟墓上种了一棵玫瑰树。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈelən] , [huːz] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]

Then	our	thoughts	turned	to	Ellen	,	whose	whole	manner	indicated	resignation
然后	我们的	想法	转向	到	艾伦	,	谁	所有的	方式	表明的	辞职

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

然后我们的思绪转向了艾伦，她浑身上下都流露出一种顺从与平静。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [griːf] [əˈpɑːn] [ˈelən] ,

We	were	not	surprised	at	the	effect	of	grief	upon	Ellen	,
我们	是	不是	惊讶	在	这	影响	的	悲伤	之上	艾伦	,

我们对悲痛对艾伦的影响并不感到意外。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈedʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ]

for	I	have	told	you	she	was	not	educated	to	bear	human	misery	with
为了	我	有	讲述	你	她	曾是	不是	受过教育	到	熊	人类	苦难	和

[mʌtʃ] [kəmˈpoʊʒər] .

much	composure	.
很多	镇定	.

因为我曾告诉过你，她没有受过良好的教育，无法平静地承受人类的苦难。

[jet] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [left] [ʌnˈdʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]

Yet	what	her	parents	had	left	undone	seemed	to	be	effected
然而	什么	她	父母	有	左边	未完成	似乎	到	是	受影响

[baɪ] [ðoʊz] [sɪˈvɪr] [ˌdispenˈseiʃənz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

by	those	severe	dispensations	of	God	.
经过	那些	严重	豁免	的	上帝	.

然而，她父母未竟之事似乎受到了上帝严厉惩罚的影响。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [ˈedjuːkeits] [juː ˈes] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæˌstaɪzmənts] , [ˈgɪvɪŋ] [juː ˈes] [ˈwɪzdəm]

Our	Father	in	heaven	often	educates	us	by	his	chastisements	,	giving	us	wisdom
我们的	父亲	在	天堂	经常	教育	我们	经过	他的	惩罚	,	给予	我们	智慧

, [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [hoʊp] ,

,	patience	,	hope	,
,	耐心	,	希望	,

我们在天上的父常常通过管教来教导我们，赐给我们智慧、耐心和希望。

[ˈtrʌstfəlnis] [ænd; ənd] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈflikts]

trustfulness	and	resignation	,	according	to	the	severity	with	which	he	afflicts
信赖	和	辞职	,	根据	到	这	严重性	和	哪个	他	困扰

[juː ˈes] .

us	.
我们	.

根据他加诸于我们的苦难的严重程度，我们学会信任和顺从。

['elən] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv]

Ellen	maintained	the	same	cheerful	manner	from	the	time	of	the	burial	of
艾伦	维持	这	相同的	快乐	方式	从	这	时间	的	这	葬礼	的

[hɜːr; hər] ['sekənd] [beɪb] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɜːrd] [tʃaɪld] .

her	second	babe	to	the	birth	of	her	third	child	.
她	第二	宝贝	到	这	出生	的	她	第三	孩子	.

从第二个孩子下葬到第三个孩子出生，艾伦始终保持着乐观开朗的态度。

[hɜːr; hər] [frendz] [hoʊpt] ['meni] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] ['elən] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

Her	friends	hoped	many	blessings	for	Ellen	in	the	life	of	this	child	.
她	朋友们	希望	许多	祝福	为了	艾伦	在	这	生活	的	这	孩子	.

她的朋友们都希望艾伦能在这个孩子的成长过程中得到许多祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə'pærəntli] ['helθi] ;

It	was	a	daughter	,	apparently	healthy	;
它	曾是	一个	女儿	,	显然	健康	;

是个女儿，看起来很健康；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['traɪəl][wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd]

and	as	its	mother	had	endured	so	severe	a	trial	we	hoped	the	Lord	would
和	作为	它是	母亲	有	忍受	所以	严重	一个	审判	我们	希望	这	主	会

[diːl] ['mɜːrsɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['sperɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

deal	mercifully	with	her	in	sparing	this	one	to	her	.
交易	仁慈地	和	她	在	节省	这	一	到	她	.

它的母亲经历了如此严峻的考验，我们希望上帝能怜悯她，让她保全这个孩子。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

For	one	short	year	we	had	reason	to	hope	for	the	life	of	the	child	.
为了	一	短的	年	我们	有	原因	到	希望	为了	这	生活	的	这	孩子	.

短短一年时间里，我们有理由对孩子的生命抱有希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [freɪl] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz]

But	it	was	too	frail	a	creature	for	this	world	,	and	,	like	its	little	brothers
但	它	曾是	也	脆弱	一个	生物	为了	这	世界	,	和	,	喜欢	它是	小的	兄弟

,

,

,

但它对这个世界来说太过脆弱，而且，就像它的小兄弟们一样，

[daɪd] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] .

died	in	early	infancy	.
死亡	在	早期的	婴儿期	.

夭折于婴儿时期。

[ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] — [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] .

And	its	mother	—	we	found	her	to	be	a	practical	Christian	indeed	.
和	它是	母亲	—	我们	成立	她	到	是	一个	实际的	基督教	的确	.

而她的母亲——我们发现她确实是一位务实的基督徒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [beɪb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ɪts]

Instead	of	moaning	and	violent	grief	,	she	held	her	babe	as	it	breathed	its
反而	的	呻吟	和	暴力	悲伤	,	她	握住	她	宝贝	作为	它	呼吸	它是

['leɪtɪst] [breθ] ,

latest	breath	,
最新的	气息	,

她没有发出呻吟和极度悲痛，而是抱着她的孩子，直到他咽下最后一口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]

and	was	first	to	break	the	awful	silence	in	the	room	that	succeeded	the
和	曾是	第一的	到	休息	这	可怕	沉默	在	这	房间	那	成功了	这

['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

final	struggle	,
最终的	斗争	,

他是第一个打破房间里可怕的寂静的人，那寂静是在最后的搏斗之后形成的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [naʊ] ,

with	these	words	:	"	She	is	with	her	little	brothers	now	,
和	这些	字	:	"	她	是	和	她	小的	兄弟	现在	,

她用这些话说道：“她现在和她的弟弟们在一起了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][lɔːrd] .

and	I	have	reason	to	bless	the	Lord	.
和	我	有	原因	到	保佑	这	主	.

我有理由感谢上帝。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðen] ;

"	She	could	say	no	more	then	;
"	她	可以	说	不	更多的	然后	;

她当时无法再说下去了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [ɑːn]

and	a	few	large	tears	fell	on	the	cheek	of	her	babe	as	it	still	lay	on
和	一个	很少	大的	眼泪	跌倒	在	这	脸颊	的	她	宝贝	作为	它	仍然	躺	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

几滴大泪珠落在她怀里婴儿的脸颊上。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] ['friːli] [jiːld] [tuː; tə] [terz] .

Once	only	did	she	freely	yield	to	tears	.
一次	仅有的	做过	她	自由	屈服	到	眼泪	.

她一生中只有一次任由自己流泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪb] .

It	was	when	her	husband	first	heard	of	the	death	of	his	babe	.
它	曾是	什么时候	她	丈夫	第一的	听到	的	这	死亡	的	他的	宝贝	.

那是她丈夫第一次听到孩子夭折的消息。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

His	anguish	overcame	her	composure	.
他的	痛苦	克服	她	镇定	.

他的痛苦压倒了她的镇定。

[suːn] [rɪ'kʌvərd] [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['truːli] ['krɪstʃən] [dɪ'pɔːrtmənt] .

Soon	recovered	however	,	she	maintained	a	truly	Christian	deportment	.
很快	恢复	然而	,	她	维持	一个	真的	基督教	仪态	.

然而，她很快康复，并保持了真正的基督徒风范。

[ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] [lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

The	third	little	grave	was	opened	in	the	burial	lot	of	Mr	.	Moore	,
这	第三	小的	严重	曾是	打开	在	这	葬礼	很多	的	先生	.	摩尔	,

在摩尔先生的墓地里，第三个小坟墓被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [beɪb] [leɪd][baɪ][ɪts]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

and	the	body	of	this	babe	laid	by	its	little	brothers	.
和	这	身体	的	这	宝贝	铺设	经过	它是	小的	兄弟	.

而这个婴儿的尸体则被他的弟弟们遗弃着。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [beɪb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [hoʊm] [ʌv; əv] ['elən] ,

A	fourth	babe	was	born	in	the	lonely	home	of	Ellen	,
一个	第四	宝贝	曾是	出生	在	这	孤独	家	的	艾伦	,

艾伦孤寂的家中迎来了第四个孩子。

[ænd; ənd] [freʃ] [hoʊps] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	fresh	hopes	cherished	for	the	long	life	of	her	child	.
和	新鲜的	希望	珍爱	为了	这	长的	生活	的	她	孩子	.

她对孩子长寿怀有新的希望。

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [prer] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ðæt] ['fæməli] ['ɔːltər] [wʌz; wəz] , " [lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,

The	burden	of	every	prayer	offered	at	that	family	altar	was	,	"	Lord	,	if	it	be	thy	will	,
这	负担	的	每一个	祷告	提供	在	那	家庭	坛	曾是	,	"	主	,	如果	它	是	你的	将要	,

在那户人家的祭坛前，每一次祷告的核心都是："主啊，如果这是你的旨意，

['sʌfər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪr] [ðɪs] ['tendər] [tʃaɪld] ! "

suffer	us	to	rear	this	tender	child	!	"
遭受	我们	到	后部	这	投标	孩子	!	"

请让我们抚养这个娇弱的孩子吧!

" [jet] [ðoʊ] [aɪ] [preɪ] [ðʌs] , " [sed] ['elən] , " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] ['ɜːrli] [deθ] ;

"	Yet	though	I	pray	thus	,	"	said	Ellen	,	"	my	heart	is	strong	to	meet	its	early	death	;
"	然而	尽管	我	祈祷	因此	,	"	说	艾伦	,	"	我的	心	是	强的	到	见面	它是	早期的	死亡	;

"然而，尽管我这样祈祷，"艾伦说，"我的心却坚强地迎接它的早逝；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [mɔːrn] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] .

and	if	it	dies	,	I	shall	not	mourn	as	for	my	first	-	born	.
和	如果	它	死亡	,	我	将	不是	哀悼	作为	为了	我的	第一的	-	出生	.

如果它死了，我不会像失去长子那样悲伤。

[gɑːd] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɑfɪtid] [ˌðer'baɪ] . "

God	has	afflicted	me	,	but	I	am	profited	thereby	.	"
上帝	有	受苦的	我	,	但	我	是	获利	从而	.	"

上帝让我受苦，但我从中受益。

" ['veri] [truː] , ['elən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [fɔːrθ] [dɪr] [beɪb] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,

"	Very	true	,	Ellen	,	but	if	this	fourth	dear	babe	is	taken	from	us	,
"	非常	真的	,	艾伦	,	但	如果	这	第四	亲爱的	宝贝	是	已采取	从	我们	,

"艾伦，你说得对，但如果这第四个可爱的孩子被夺走，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlmoʊst] [daʊt] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] .

we	shall	almost	doubt	the	mercy	of	God	.
我们	将	几乎	怀疑	这	怜悯	的	上帝	.

我们几乎会怀疑上帝的仁慈。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['delɪkət] [helθ] ,

How	can	you	,	in	your	present	delicate	health	,
如何	能	你	,	在	你的	展示	精美的	健康	,

您目前身体虚弱，怎么能这样做呢?

[ɪn'dʊr] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [læst] [dɪr] [beɪb] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] ,

endure	to	lay	this	last	dear	babe	by	the	side	of	the	departed	ones	,
忍受	到	躺	这	最后的	亲爱的	宝贝	经过	这	边	的	这	已离开	一个	,

忍耐着将这最后一个心爱的孩子安葬在逝者身边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [faɪnd] [jʊr; jər] [hoʊm] ['desələt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ? "

and	again	find	your	home	desolate	and	silent	?	"
和	再次	寻找	你的	家	荒凉	和	沉默的	?	"

然后再次发现你的家空无一人，一片寂静?

" [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [wiːk] , ['meri] , [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	My	body	is	weak	,	Mary	,	but	my	spirit	is	well	instructed	in	resignation	,
"	我的	身体	是	虚弱的	,	玛丽	,	但	我的	精神	是	出色地	指示	在	辞职	,

“玛丽，我的身体很虚弱，但我的灵魂已经学会了顺从。”

[ænd; ənd][kæn; kən] ['kɑːmli] [ber] [wət'evər] [nuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] [gɑːd] [pliːziz] [tuː; tə] [send] .

and	can	calmly	bear	whatever	new	affliction	God	pleases	to	send	.
和	能	平静地	熊	任何	新的	痛苦	上帝	请	到	发送	.

能够平静地承受上帝想要降下的任何新的苦难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['ælfred] [daɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['saɪlənt][ænd; ənd]

You	have	called	me	changed	since	Alfred	died	,	and	sometimes	too	silent	and
你	有	称为	我	已更改	自从	阿尔弗雷德	死亡	,	和	有时	也	沉默的	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

自从阿尔弗雷德去世后，你觉得我变了，有时变得沉默寡言，悲伤不已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt][sæd] .

I	am	changed	and	often	silent	,	but	not	sad	.
我	是	已更改	和	经常	沉默的	,	但	不是	伤心	.

我变了，常常沉默寡言，但并不悲伤。

[maɪ] ['treʒərz] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

My	treasures	are	in	heaven	,
我的	宝藏	是	在	天堂	,

我的财宝在天上，

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hev(ə)n]

and	my	communings	are	more	with	the	spirits	of	my	children	in	heaven
和	我的	交流	是	更多的	和	这	烈酒	的	我的	孩子们	在	天堂

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] .

than	with	the	friends	who	are	with	me	here	.
比	和	这	朋友们	WHO	是	和	我	这里	.

我更多地与天上的孩子们交流，而不是与我身边的朋友们交流。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] [daɪz] , ['meri] ,

And	if	this	child	dies	,	Mary	,
和	如果	这	孩子	死亡	,	玛丽	,

如果这个孩子死了，玛丽，

— — [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] — [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest]

—	—	if	he	dies	—	his	death	will	prepare	me	for	the	duties	of	all	the	rest
—	—	如果	他	死亡	—	他的	死亡	将要	准备	我	为了	这	职责	的	全部	这	休息

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

——如果他死了——他的死将使我做好准备，迎接我余生的所有责任。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [pæst] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

"	The	beautiful	boy	passed	away	just	as	his	little	lips	had	learned	to
"	这	美丽的	男生	通过了	离开	只是	作为	他的	小的	嘴唇	有	学习	到

[prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] — ['sʌd(ə)nli] ,

pronounce	his	mother's	name	—	suddenly	,
发音	他的	母亲的	姓名	—	突然	,

“这个漂亮的小男孩刚刚学会发音母亲的名字，就突然去世了——”

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [griːf] [bʌt; bət] ['elən] .

unexpectedly	to	us	all	,	and	all	yielded	to	our	grief	but	Ellen	.
不料	到	我们	全部	,	和	全部	产生	到	我们的	悲伤	但	艾伦	.

这出乎我们所有人的意料，除了艾伦之外，所有人都沉浸在悲痛之中。

[wiː; wi] ['greɪtli] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] .

We	greatly	feared	his	father	would	become	insane	.
我们	非常	害怕	他的	父亲	会	变得	疯狂的	.

我们非常担心他父亲会精神失常。

[bʌt; bət] ['elən] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	Ellen	—	believe	me	,
但	艾伦	—	相信	我	,

但是艾伦——相信我，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd]

she	was	transformed	from	a	child	of	sunshine	to	an	angel	and
她	曾是	转变	从	一个	孩子	的	阳光	到	一个	天使	和

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

minister	of	light	in	darkness	.
部长	的	光	在	黑暗	.

她从一个阳光般的孩子变成了黑暗中的天使和光明使者。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [beɪb] ['oʊnli] [slept]

She	sat	by	her	husband	as	serene	and	collected	as	if	her	babe	only	slept
她	卫星	经过	她	丈夫	作为	安详	和	集	作为	如果	她	宝贝	仅有的	睡着了

;

;

;

她平静而镇定地坐在丈夫身边，仿佛她的孩子只是睡着了一样；

[nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [swept] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [nɑːt][ə; eɪ] ['tremjələs] [wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

not	a	tear	swept	her	cheek	,	not	a	tremulous	word	fell	from	her	lips	,
不是	一个	撕	扫荡	她	脸颊	,	不是	一个	颤抖的	单词	跌倒	从	她	嘴唇	,

她脸颊上没有一滴眼泪，嘴唇上也没有发出一个颤抖的字句。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜːr; hər] ['strɪkən] [kəm'pænjən] ; [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

as	she	soothed	her	stricken	companion	;	her	pale	face	wore	no	look	of	despair
作为	她	舒缓	她	受打击的	伴侣	;	她	苍白	脸	穿着	不	看	的	绝望

,

,

,

她安抚着受伤的同伴；她苍白的脸上没有一丝绝望的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] ['evri] ['fjuːnərəl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ɪf]

and	she	directed	every	funeral	preparation	with	as	much	composure	as	if
和	她	指导	每一个	葬礼	准备	和	作为	很多	镇定	作为	如果

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wuːnd] .

her	heart	had	not	felt	the	awful	wound	.
她	心	有	不是	毛毡	这	可怕	伤口	.

她镇定自若地安排好一切葬礼事宜，仿佛她的内心没有感受到那可怕的创伤。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [hɜːr; hər]

The	world	called	her
这	世界	称为	她

世界称她为她

['hɑːrtləs] , — [bʌt; bət] [kraɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪtəst]

heartless	,	—	but	Christ	must	have	owned	her	as	one	of	his	brightest
狠心	,	—	但	基督	必须	有	拥有	她	作为	一	的	他的	最亮的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'saɪp(ə)l] .

jewels	,	almost	a	perfect	disciple	.
珠宝	,	几乎	一个	完美的	弟子	.

她冷酷无情，但基督一定视她为他最耀眼的宝石之一，几乎是一位完美的门徒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]

When	she	spoke	,	we	felt	as	if	some	mysterious	power	from	heaven	was	in
什么时候	她	辐	,	我们	毛毡	作为	如果	一些	神秘	力量	从	天堂	曾是	在

['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

our	midst	.
我们的	中间	.

她说话的时候，我们感觉仿佛有一股来自上天的神秘力量笼罩着我们。

[wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	thought	as	much	of	the	saint	-	like	fortitude	and	resignation	of	our
我们	想法	作为	很多	的	这	圣	-	喜欢	坚韧	和	辞职	的	我们的

['fiːb(ə)l] ['elən] ,

feeble	Ellen	,
微弱	艾伦	,

我们同样敬佩我们体弱多病的艾伦圣人般的坚韧和顺从。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ,

and	wept	as	much	to	witness	her	calmness	and	spiritual	strength	,
和	哭泣	作为	很多	到	证人	她	平静	和	精神	力量	,

看到她的平静和精神力量，我不禁潸然泪下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

as	for	the	loss	of	our	interesting	little	friend	.
作为	为了	这	损失	的	我们的	有趣的	小的	朋友	.

至于我们失去这位有趣的小伙伴。

['aʊər; ɑːr]['pæstər] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['gɑːsp(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spraʊ] ['mʌðər] ,

Our	pastor	called	to	offer	gospel	consolations	to	the	sorrowing	mother	,
我们的	牧师	称为	到	提供	福音	安慰	到	这	悲伤	母亲	,

我们的牧师被叫来向这位悲伤的母亲传达福音的安慰，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wept] [æz; əz] ['elən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [hæθ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

but	he	wept	as	Ellen	greeted	him	,	saying	,	"	God	hath	much	love	for	us	,
但	他	哭泣	作为	艾伦	问候	他	,	说	,	"	上帝	有	很多	爱	为了	我们	,

['brʌðər] ['elɪs] ,

Brother	Ellis	,
兄弟	埃利斯	,

但当艾伦向他问好时，他却哭了，说道：“上帝非常爱我们，埃利斯弟兄。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] [mʌtʃ] .

for	he	chasteneth	much	.
为了	他	惩戒	很多	.

因为他管教甚多。

[naʊ] , [maɪ]['oʊnli] [prer] [ɪz] , [ðæt] ['henri] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət]

Now	,	my	only	prayer	is	,	that	Henry	may	be	led	to	perceive	it	and	be	at
现在	,	我的	仅有的	祷告	是	,	那	亨利	可能	是	引领	到	感知	它	和	是	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

现在，我唯一的祈祷是，愿亨利能够领悟这一点，并获得内心的平静。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

If	you	have	words	of	comfort	,	go	to	him	and	still	his	troubled	spirit	.
如果	你	有	字	的	舒适	,	去	到	他	和	仍然	他的	麻烦	精神	.

如果你有安慰的话语，就去安慰他，抚慰他忧伤的心灵。

" [ðə; ði][eɪdʒd] [keɪm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

"	The	aged	came	to	console	her	,
"	这	老年人	来了	到	安慰	她	,

老人们前来安慰她，

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]

but	went	back	to	their	dwellings	feeling	that	she	was	as	well	instructed	in
但	去	后退	到	他们的	住宅	感觉	那	她	曾是	作为	出色地	指示	在

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]['sɜːrvənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	wisdom	of	heaven	as	the	oldest	servant	among	them	.
这	智慧	的	天堂	作为	这	最老	仆人	之中	他们	.

但她回到住处后，觉得自己对天国的智慧的理解，和他们中最年长的仆人一样深刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	young	and	happy	came	to	mingle	tears	of	sympathy	with	her	,
这	年轻的	和	快乐的	来了	到	交融	眼泪	的	同情	和	她	,

年轻快乐的人们前来安慰她，泪水交织在一起。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz][ə'pɑːn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	returned	to	dwell	upon	her	words	as	upon	communications	from	the
但	返回	到	住	之上	她	字	作为	之上	通讯	从	这

['spɪrɪt] - [lænd] ,

spirit	-	land	,
精神	-	土地	,

但他又开始反复琢磨她的话语，仿佛那是来自灵界的讯息。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðəm'selvz] .

rather	than	from	a	creature	like	themselves	.
相当	比	从	一个	生物	喜欢	他们自己	.

而不是来自与它们类似的生物。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtləs] , ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər]

Her	words	found	a	way	to	the	soul	of	the	most	thoughtless	,	fixing	their
她	字	成立	一个	方式	到	这	灵魂	的	这	最多	轻率	,	定影	他们的

[maɪndz][ə'pɑːn] ['hev(ə)n] ,

minds	upon	heaven	,
思想	之上	天堂	,

她的话语触动了最愚钝之人的灵魂，使他们的思绪转向天堂。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] ,

and	revealing	the	unseen	glories	of	a	better	home	,
和	揭示	这	看不见	荣耀	的	一个	更好的	家	,

并揭示更美好家园中不为人知的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] [wʌn] .

and	the	beauty	of	Christian	faith	in	an	earthly	one	.
和	这	美丽	的	基督教	信仰	在	一个	尘世的	一	.

以及基督教信仰在尘世间的美好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] .

She	was	a	Christian	mother	.
她	曾是	一个	基督教	母亲	.

她是一位虔诚的基督徒母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [kraɪst] ,

When	she	put	on	Christ	,
什么时候	她	放	在	基督	,

当她披戴基督时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] " [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [griːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

she	was	"	a	new	creature	"	She	believed	her	first	grief	was	almost	a
她	曾是	"	一个	新的	生物	"	她	相信	她	第一的	悲伤	曾是	几乎	一个

['mɜːrmərɪŋ] [ə'genst] ['hev(ə)n] .

murmuring	against	heaven	.
淙淙	反对	天堂	.

她仿佛变成了“一个全新的人”。她认为自己最初的悲痛几乎是对上天的抱怨。

['ʃʊrli] [wi:; wi] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [æn; ən] ['i:kwəl] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

Surely	we	know	she	bore	an	equal	love	for	all	her	children	,
一定	我们	知道	她	钻孔	一个	平等的	爱	为了	全部	她	孩子们	,

我们当然知道她对所有孩子都倾注了同样的爱。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [læst] [wʌn] [daɪd] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['seɪvjər] [mɔ:r] ,

but	when	her	last	one	died	,	she	loved	God	and	her	Saviour	more	,
但	什么时候	她	最后的	一	死亡	,	她	喜爱	上帝	和	她	救主	更多的	,

但当她最后一个孩子去世后，她更加爱上帝和她的救世主了。

[bɪ'li:vɪŋ] ['fʊli] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] ,

believing	fully	that	God	would	not	do	her	wrong	,
相信	完全	那	上帝	会	不是	做	她	错误的	,

她深信上帝不会亏待她，

— [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [sɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] ,

—	that	he	only	sought	the	good	of	his	creatures	in	his	dispensations	,
—	那	他	仅有的	寻求	这	好的	的	他的	生物	在	他的	豁免	,

——他在颁布法令时，只寻求他所创造的生灵的福祉。

— [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [si:md] ['gri:vəs] [ænd; ənd] [ɪn'skru:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

—	that	although	they	seemed	grievous	and	inscrutable	to	them	,	he	saw	the
—	那	虽然	他们	似乎	严重的	和	难以捉摸	到	他们	,	他	锯	这

[end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

end	from	the	beginning	,
结尾	从	这	开始	,

——尽管在他们看来，这些事情既悲惨又难以理解，但他从一开始就看到了结局。

[ænd; ənd] [tʃæstaɪzd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .

and	chastized	whom	he	loved	.
和	受责罚	谁	他	喜爱	.

并责备他所爱的人。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

THE	MOTHERLESS	CHILD	.
这	无母	孩子	.

孤儿。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] .

BY	MRS	.	M	.	H	.	ADAMS	.
经过	太太	.	M	.	H	.	亚当斯	.

作者：MH·亚当斯夫人

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'di:d] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ]

To	become	a	childless	mother	is	indeed	one	of	the	most	severe	afflictions	which
到	变得	一个	无子女	母亲	是	的确	一	的	这	最多	严重	苦难	哪个

['wʊmən] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;

woman	can	be	called	to	endure	;
女士	能	是	称为	到	忍受	;

成为无子女的母亲，的确是女人所能承受的最严重的痛苦之一；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] , ['krɪstʃən] ['fɔ:rtɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən]

yet	it	may	be	,	it	is	often	met	with	noble	,	Christian	fortitude	,	with	Christian
然而	它	可能	是	,	它	是	经常	遇见	和	高贵	,	基督教	坚韧	,	和	基督教

[hju:'mɪləti] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

humility	and	resignation	,
谦逊	和	辞职	,

然而，即便如此，人们往往也会以高尚的基督教坚韧、谦卑和顺从来面对它。

[ðæt] [su:ð] [ðə; ði] [ə'kju:t] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ,

that	soothe	the	acute	pains	of	the	mother's	heart	,
那	舒缓	这	急性	疼痛	的	这	母亲的	心	,

抚慰母亲心中剧烈的疼痛，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɔrəuz] ;

and	carry	her	thoughts	away	from	earth	and	above	its	sorrows	;
和	携带	她	想法	离开	从	地球	和	多于	它是	悲伤	;

将她的思绪带离尘世，超越尘世的悲伤；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːm] ,

so	that	we	feel	that	she	can	and	has	found	a	balm	,
所以	那	我们	感觉	那	她	能	和	有	成立	一个	香脂	,

因此我们觉得她能够并且已经找到了慰藉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [left] [hɜːr; hər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	has	still	left	her	consolation	and	happiness	.
和	有	仍然	左边	她	安慰	和	幸福	.

但她仍然给她留下了慰藉和幸福。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huːz] ['mʌðər] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] , [æz; əz] ['fʊli]

But	when	we	see	a	little	child	,	whose	mother	God	has	taken	,	as	fully
但	什么时候	我们	看	一个	小的	孩子	,	谁	母亲	上帝	有	已采取	,	作为	完全

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [bɪ'riːvmənt] ,

realizing	its	bereavement	,
意识到	它是	丧亲之痛	,

但是，当我们看到一个孩子，他的母亲被上帝带走，他完全意识到失去母亲的痛苦时，

[ɪts] ['loʊnlinəs] , [ɪts] ['æbsəluːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][kæn; kən][duː] ,

its	loneliness	,	its	absolute	misfortune	,	as	a	child	can	do	,
它是	孤独	,	它是	绝对	不幸	,	作为	一个	孩子	能	做	,

它的孤独，它的彻底不幸，就像一个孩子所能做到的那样。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'krɪstʃən] [wɜːrld] ,

we	feel	that	to	be	a	motherless	child	in	this	unchristian	world	,
我们	感觉	那	到	是	一个	无母	孩子	在	这	非基督教徒	世界	,

我们觉得，在这个非基督教的世界里，做一个失去母亲的孩子，

[ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['seldəm] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][bɑːm] ;

is	indeed	an	affliction	for	which	there	seldom	appears	a	balm	;
是	的确	一个	痛苦	为了	哪个	那里	很少	出现	一个	香脂	;

这确实是一种鲜有良药可治的疾病；

[ðoʊ] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæθ] [ðə; ði][bɑːm][fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər]

though	we	doubt	not	our	Father	hath	the	balm	for	this	as	for	every	other
尽管	我们	怀疑	不是	我们的	父亲	有	这	香脂	为了	这	作为	为了	每一个	其他

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

我们毫不怀疑，我们的天父有医治这种创伤的药膏，就像医治其他一切创伤一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,

A	young	man	sat	by	the	corpse	of	his	faithful	wife	,
一个	年轻的	男人	卫星	经过	这	尸体	的	他的	忠实	妻子	,

一位年轻男子坐在他忠贞妻子的尸体旁，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] .

the	mother	of	all	his	little	babes	.
这	母亲	的	全部	他的	小的	宝贝们	.

他所有孩子的母亲。

[wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

One	child	was	gazing	silently	and	inquiringly	at	her	father	,
一	孩子	曾是	凝视	默默	和	询问地	在	她	父亲	,

一个孩子默默地、充满疑问地望着她的父亲。

[æz; əz][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

as	he	held	his	head	weeping	and	groaning	in	anguish	of	spirit	.
作为	他	握住	他的	头	哭泣	和	呻吟	在	痛苦	的	精神	.

他抱着头，痛苦地哭泣呻吟。

[ə; eɪ] ['tendər] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [leɪ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	tender	infant	of	a	few	weeks	lay	asleep	in	the	cradle	at	his	side	.
一个	投标	婴儿	的	一个	很少	周	躺	睡着了	在	这	摇篮	在	他的	边	.

一个出生仅几周的娇嫩婴儿躺在他身旁的摇篮里熟睡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [toʊn]

The	young	man's	mother	entered	the	room	,	and	with	tenderness	of	tone
这	年轻的	男人的	母亲	进入	这	房间	,	和	和	压痛	的	语气

[ænd; ənd] ['mænər] ,

and	manner	,
和	方式	,

年轻人的母亲走进房间，语气和举止都很温柔。

[en'devəd] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] [gri:f] ; [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [tu:; tə]

endeavored	to	calm	his	grief	;	with	words	of	gospel	love	and	faith	to
努力	到	冷静的	他的	悲伤	;	和	字	的	福音	爱	和	信仰	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

努力平息他的悲伤；用福音的爱与信仰的话语安慰他。

" ['æbi] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] , ['deɪvɪd] ;

"	Abby	has	been	to	you	a	kind	,	faithful	and	devoted	wife	,	David	;
"	艾比	有	到过	到	你	一个	种类	,	忠实	和	奉献	妻子	,	大卫	;

“大卫，艾比一直是你善良、忠诚、尽职的妻子；

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [frend] .

an	agreeable	companion	and	constant	friend	.
一个	同意	伴侣	和	持续的	朋友	.

一个令人愉快的伙伴和忠实的朋友。

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dɪ'saɪp(ə)l]

Before	God	she	was	a	humble	child	,	and	before	the	world	a	worthy	disciple
前	上帝	她	曾是	一个	谦逊的	孩子	,	和	前	这	世界	一个	值得	弟子

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

在上帝面前，她是一个谦卑的孩子；在世人面前，她是一位合格的基督门徒。

[ju:; jʊ] ['daʊtləs] [fi:l] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .

You	doubtless	feel	all	this	,	and	more	.
你	毫无疑问	感觉	全部	这	,	和	更多的	.

你无疑会感受到这一切，甚至更多。

[fju:] [kæn; kən] [spi:k] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [wɪl] [sɪn'sɪrli] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli]

Few	can	speak	evil	of	her	,	and	very	many	will	sincerely	mourn	her	early
很少	能	说话	邪恶的	的	她	,	和	非常	许多	将要	真挚地	哀悼	她	早期的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

很少有人会说她的坏话，很多人都会真诚地哀悼她的英年早逝。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊər] .

and	sympathize	with	you	in	this	dreadful	hour	.
和	同情	和	你	在	这	可怕	小时	.

在这个可怕的时刻，我向你表示慰问。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['deɪvɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

But	remember	,	David	,	you	have	,	before	this	,
但	记住	,	大卫	,	你	有	,	前	这	,

但记住，大卫，在此之前，你曾有过……

[prə'fest] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .

professed	trust	and	belief	in	the	promises	and	love	of	God	.
声称	相信	和	信仰	在	这	承诺	和	爱	的	上帝	.

公开表示信任和相信上帝的承诺和爱。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [jʊr; jər] [hoʊp] [ɪn][gɑ:d] ,

Now	is	the	time	to	make	manifest	your	Christian	faith	,	your	hope	in	God	,
现在	是	这	时间	到	制作	显现	你的	基督教	信仰	,	你的	希望	在	上帝	,

现在正是展现你基督信仰、展现你对上帝的希望的时候。

[jʊr; jər] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

your	belief	in	the	gospel	.
你的	信仰	在	这	福音	.

你对福音的信仰。

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɪn][jʊr; jər] ['loʊnlinəs] .

Try	not	to	be	utterly	disconsolate	in	your	loneliness	.
尝试	不是	到	是	完全地	沮丧的	在	你的	孤独	.

不要因为孤独而彻底绝望。

[gɑ:d][ɪz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

God	is	very	near	to	us	,	although	this	heavy	cloud	of	sorrow	lies	between	him
上帝	是	非常	靠近	到	我们	,	虽然	这	重的	云	的	悲哀	谎言	之间	他

[ænd; ənd][ˌju: 'es] .

and	us	.
和	我们	.

虽然悲伤的阴云笼罩着我们，但上帝离我们非常近。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn]

"	They	were	interrupted	by	the	entrance	of	the	oldest	child	of	the	departed	one
"	他们	是	中断	经过	这	入口	的	这	最老	孩子	的	这	已离开	一

, [ə; eɪ] ['sensətɪv] ,

,	a	sensitive	,
,	一个	敏感的	,

“这时，逝者最大的孩子，一个敏感的孩子，走了进来，打断了他们的谈话。”

[ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

intelligent	boy	of	six	or	seven	years	.
聪明的	男生	的	六	或者	七	年	.

六七岁的聪明男孩。

[terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Tears	were	in	his	eyes	as	he	opened	the	door	,
眼泪	是	在	他的	眼睛	作为	他	打开	这	门	,

他打开门时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [fel] [fæst]['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	fell	fast	into	the	lap	of	his	father	as	he	tried	to	speak	to	him	.
和	跌倒	快速地	进入	这	膝	的	他的	父亲	作为	他	尝试	到	说话	到	他	.

当他试图和父亲说话时，他猛地跌倒在父亲的腿上。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ]

"	Father	,	"	said	he	,	"	I	have	been	down	in	the	sitting	-	room	,	trying	to	read	my
"	父亲	,	"	说	他	,	"	我	有	到过	向下	在	这	坐着	-	房间	,	尝试	到	读	我的

['lɪt(ə)l] [bʊks] ;

little	books	;
小的	图书	;

“父亲，”他说，“我一直在楼下的客厅里，试着读我的小书；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ded] ['mʌðər] , [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] ;

but	I	think	so	much	of	my	dear	dead	mother	,	I	can't	read	;
但	我	思考	所以	很多	的	我的	亲爱的	死的	母亲	,	我	不能	读	;

但我太想念我亲爱的已故母亲了，以至于我无法阅读；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [soʊ][fæst] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	the	tears	come	into	my	eyes	so	fast	,	that	I	can't	see	the	pictures	.
和	这	眼泪	来	进入	我的	眼睛	所以	快速地	,	那	我	不能	看	这	图片	.

泪水瞬间涌上眼眶，我根本看不清图片。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [rɑ:k] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['mʌðɚz] ['empti] [tʃer] ,

I	went	to	rock	in	my	little	chair	,	but	I	saw	my	mother's	empty	chair	,
我	去	到	岩石	在	我的	小的	椅子	,	但	我	锯	我的	母亲的	空的	椅子	,

我走到我的小摇椅旁，却看到妈妈的椅子空着。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [eɪks] ['veri] [mʌtʃ] .

and	my	little	heart	aches	very	much	.
和	我的	小的	心	疼痛	非常	很多	.

我的心好痛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][sæd] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [si:] ['mʌðər] ['eniwer] .

It	will	be	very	lonesome	and	sad	here	,	if	I	don't	see	mother	anywhere	.
它	将要	是	非常	寂寞	和	伤心	这里	,	如果	我	不	看	母亲	任何地方	.

如果看不到妈妈，这里会非常孤独和悲伤。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðər] ?

And	who	will	take	care	of	this	little	baby	brother	?
和	WHO	将要	拿	关心	的	这	小的	婴儿	兄弟	?

谁来照顾这个小弟弟呢?

" [noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

"	No	word	was	spoken	by	those	present	,
"	不	单词	曾是	说	经过	那些	展示	,

在场的人一句话也没说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [felt] [haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ðæt]

but	their	tears	and	sobs	told	plainly	that	they	too	felt	how	lonely	and	sad	that
但	他们的	眼泪	和	啜泣	讲述	显然	那	他们	也	毛毡	如何	孤独	和	伤心	那

[hoʊm] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] " [dɪr]

home	would	be	without	the	gentle	voice	and	cheerful	song	of	that	"	dear
家	会	是	没有	这	温和的	嗓音	和	快乐	歌曲	的	那	"	亲爱的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但他们的眼泪和抽泣清楚地表明，他们也感受到，如果没有那位"亲爱的母亲"温柔的声音和欢快的歌声，这个家将会多么孤独和悲伤。

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , ['wɪli] [ə'gen] [spoʊk] , [ænd; ənd] ,

"	As	no	one	checked	him	,	Willie	again	spoke	,	and	,
"	作为	不	一	已检查	他	,	威利	再次	辐	,	和	,

"由于没有人阻止他，威利又开口说话了，然后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ə'mɪd]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] , [toʊld][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	well	as	he	could	amid	sobs	and	tears	,	told	the	bitterness	of	his
作为	出色地	作为	他	可以	之中	啜泣	和	眼泪	,	讲述	这	苦味	的	他的

[jʌŋ] ['spɪrɪt] .

young	spirit	.
年轻的	精神	.

他哽咽着，泪流满面地倾诉着自己年轻灵魂的苦涩。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] ['mʌðər] ;

"	I	love	you	some	,	father	,	but	not	as	I	did	my	mother	;
"	我	爱	你	一些	,	父亲	,	但	不是	作为	我	做过	我的	母亲	;

“父亲，我爱你，但不如爱我的母亲那样爱你；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	now	my	mother	is	in	heaven	,
和	现在	我的	母亲	是	在	天堂	,

现在我的母亲已经去了天堂。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ;

who	shall	I	have	to	take	care	of	me	and	kiss	me	,	father	;
WHO	将	我	有	到	拿	关心	的	我	和	吻	我	,	父亲	;

谁来照顾我，亲吻我，父亲?

[huː] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] ?

who	will	say	a	prayer	to	me	every	night	?
WHO	将要	说	一个	祷告	到	我	每一个	夜晚	?

谁会每晚为我祈祷?

[ænt] ['suːzənz] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['mʌðɝz] ;

Aunt	Susan's	prayers	are	not	like	mother's	;
阿姨	苏珊的	祈祷	是	不是	喜欢	母亲的	;

苏珊阿姨的祈祷方式与母亲的祈祷方式不同；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [soʊ] [swiːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed][æz; əz][maɪ] ['mʌðɝz]

and	your	voice	doesn't	sound	so	sweet	by	the	side	of	my	bed	as	my	mother's
和	你的	嗓音	不	声音	所以	甜的	经过	这	边	的	我的	床	作为	我的	母亲的

[dɪd] .

did	.
做过	.

你的声音在我床边听起来不如我母亲的声音那么甜美。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [daɪ][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [bɔɪ] ?

what	did	my	mother	die	for	,	and	leave	me	a	poor	little	motherless	boy	?
什么	做过	我的	母亲	死	为了	,	和	离开	我	一个	贫穷的	小的	无母	男生	?

我的母亲为何而死，留下我这个可怜的孤儿?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [terz] ,

"	His	father	then	took	him	upon	his	knee	,	wiped	his	tears	,
"	他的	父亲	然后	采取	他	之上	他的	膝盖	,	擦拭	他的	眼泪	,

“他父亲随后将他抱到膝上，擦干了他的眼泪，

[ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [kə'resɪs] .

and	soothed	him	to	sleep	with	gentle	caresses	.
和	舒缓	他	到	睡觉	和	温和的	爱抚	.

她用温柔的爱抚哄他入睡。

[noʊ][wɜːrd][kʊd; kəd]['deɪvɪd] ['ʌtər] .

No	word	could	David	utter	.
不	单词	可以	大卫	说出	.

大卫一句话也说不出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] .

For	a	long	time	he	sat	with	his	sleeping	boy	,	beside	his	dead	.
为了	一个	长的	时间	他	卫星	和	他的	睡眠	男生	,	旁	他的	死的	.

他长时间守在熟睡的儿子身边，儿子已经去世。

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [saɪ] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

The	paleness	of	his	cheek	,	and	the	frequent	sigh	,	expressed	his	sorrow	.
这	苍白	的	他的	脸颊	,	和	这	频繁	叹	,	表达	他的	悲哀	.

他苍白的脸色和频繁的叹息，都表达了他的悲伤。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]

His	mother	again	tried	to	draw	from	him	an	expression	of	his	Christian
他的	母亲	再次	尝试	到	画	从	他	一个	表达	的	他的	基督教

[fɪ'deləti] ,

fidelity	,
忠诚	,

他的母亲再次试图让他表达出对基督教的忠诚。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['traɪəl][soʊ]

fearing	that	he	was	untrue	to	his	God	and	his	Master	under	a	trial	so
害怕	那	他	曾是	不属实	到	他的	上帝	和	他的	掌握	在下面	一个	审判	所以

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

他害怕在如此严峻的考验下，自己辜负了上帝和主人。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd] [spiːk] ,

When	at	length	he	did	speak	,
什么时候	在	长度	他	做过	说话	,

最后他开口说话时，

[ə; eɪ] ['hɑrdnd] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ]

a	hardened	heart	might	have	been	moved	by	his	broken	sentences	and	choking
一个	硬化	心	可能	有	到过	已搬	经过	他的	破碎的	句子	和	窒息

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

即使是铁石心肠的人，也可能被他断断续续的话语和哽咽的话语所感动。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['perənt] .

as	he	made	an	effort	to	assure	his	anxious	parent	.
作为	他	制成	一个	努力	到	保证	他的	焦虑的	父母	.

他努力安抚焦虑的父母。

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] — ['iːv(ə)n] [naʊ]

I	have	the	utmost	confidence	in	the	mercy	and	goodness	of	God	—	even	now
我	有	这	极致	信心	在	这	怜悯	和	善良	的	上帝	—	甚至	现在

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn][soʊ] ['veri] [dɪr] .

that	he	has	taken	to	himself	one	so	very	dear	.
那	他	有	已采取	到	他自己	一	所以	非常	亲爱的	.

我对上帝的仁慈和良善充满信心——即使他现在带走了我如此挚爱的人。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

I	feel	sure	there	is	some	great	and	important	lesson	which	he	would	have
我	感觉	当然	那里	是	一些	伟大的	和	重要的	课	哪个	他	会	有

[ˌem 'iː] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [ɪ'vent] .

me	learn	from	this	sorrowful	event	.
我	学习	从	这	悲伤	事件	.

我相信他一定想让我从这场悲痛的事件中学到一些伟大而重要的教训。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [feɪθ] [ðæt] ['æbi] [ɪz][æt; ət] [rest] ,
I have all faith that Abby is at rest ,
我 有 全部 信仰 那 艾比 是 在 休息 ,

我完全相信艾比已经安息了。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [lʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [mɔːrn] .
and will still love those of us who are left on the earth to mourn .
和 将要 仍然 爱 那些 的 我们 WHO 是 左边 在 这 地球 到 哀悼 .

祂依然会爱着我们这些留在世上哀悼的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
I believe we shall meet each other in the future ,
我 相信 我们 将 见面 每个 其他 在 这 未来 ,

我相信我们将来一定会再次相遇。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
that we shall recognize and love each other ,
那 我们 将 认出 和 爱 每个 其他 ,

我们将彼此认识并相爱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [lʌv] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɪr] .
with a far more perfect and a purer love than we have cherished here .
和 一个 远的 更多的 完美的 和 一个 更纯净 爱 比 我们 有 珍爱 这里 .

拥有比我们在这里所珍视的更加完美、更加纯粹的爱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [mɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði][eɪd] ,
I shall be lonely , and miss from my hours at home the counsel , the aid ,
我 将 是 孤独 , 和 错过 从 我的 小时 在 家 这 法律顾问 , 这 援助 ,

我会感到孤独，也会想念在家时得到的建议和帮助。

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the cheerfulness , sympathy and attentive love of one of the best of women .
这 愉悦 , 同情 和 细心 爱 的 一 的 这 最好的 的 女性 .

一位优秀女性所拥有的开朗、同情和体贴的爱。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'membər]
Her beautiful example in the service of her Master will often be remembered
[wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [griːf] .
with deep and sincere grief .
和 深的 和 真诚 悲伤 .

她为侍奉主人所树立的美好榜样，将常常被人们怀着深深的、真挚的悲痛铭记。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['kɑːmli] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bɪtər] ,
" All this I could bear calmly ; if it were more bitter ,
" 全部 这 我 可以 熊 平静地 ; 如果 它 是 更多的 苦的 ,

“这一切我都能平静地忍受；如果更痛苦的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [wiːp] .
I could bear it and not weep .
我 可以 熊 它 和 不是 哭泣 .

我能忍受，不会哭泣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] — [æz; əz] ['mʌðərləs] ['beɪbz] ; [tuː; tə] [hɪr] ['wɪli] [tel] [hɪz; ɪz]
But to think of my children — as motherless babes ; to hear Willie tell his
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

但一想到我的孩子们——就像失去母亲的婴儿；听到威利诉说他的悲伤，

[ænd; ənd] [mɔːrn] [soʊ] ['bɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendər] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] — [soʊ] [dɪr] ;

and	mourn	so	bitterly	in	his	tender	years	for	a	mother	—	so	dear	;
和	哀悼	所以	苦涩地	在	他的	投标	年	为了	一个	母亲	—	所以	亲爱的	;

在他年幼的时候，就对如此亲爱的母亲感到无比悲痛；

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [kiːn] ['sensətɪvnəs] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [soʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

to	feel	that	with	his	susceptibility	and	keen	sensitiveness	he	realizes	so	fully	his	loss	;
到	感觉	那	和	他的	易感性	和	敏锐的	敏感性	他	意识到	所以	完全	他的	损失	;

他体会到，凭借他敏感的性格和敏锐的感知力，他能充分感受到自己的失去；

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˌes oʊ 'biː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'loʊn] , [kɔːl] [hɪm'self] - ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ['wɪli] ;

to	hear	him	sob	on	his	pillow	at	night	,	and	,	when	alone	,	call	himself	'	little	motherless	Willie	;
到	听到	他	哭泣	在	他的	枕头	在	夜晚	,	和	,	什么时候	独自的	,	称呼	他自己	-	小的	无母	威利	;

夜里，我听到他枕着枕头哭泣，独自一人时，他自称“没有母亲的小威利”。

- — [oʊ] , ['mʌðər] !

'	—	oh	,	mother	!
-	—	哦	,	母亲	!

“——哦，母亲！”

[wʌt] [mæn][ɔːr] ['krɪstʃən] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ?

what	man	or	Christian	would	not	bow	beneath	a	burden	like	this	?
什么	男人	或者	基督教	会	不是	弓	下面	一个	负担	喜欢	这	?

哪个普通人或基督徒在这种重压下不会屈服呢?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['wuːndz] [ˌem 'iː][moʊst] .

—	It	is	the	contemplation	of	four	motherless	children	that	wounds	me	most	.
—	它	是	这	沉思	的	四	无母	孩子们	那	伤口	我	最多	.

——想到四个失去母亲的孩子，最让我感到心痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æbi] [hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] ,

It	seems	to	me	Abby	herself	would	not	reprove	me	,
它	似乎	到	我	艾比	她自己	会	不是	责备	我	,

我觉得艾比本人不会责备我的。

[kʊd; kəd] [ðoʊz] [koʊld][lɪps] [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ɪn] ['hev(ə)n] .

could	those	cold	lips	now	bring	me	a	message	from	her	spirit	in	heaven	.
可以	那些	寒冷的	嘴唇	现在	带来	我	一个	信息	从	她	精神	在	天堂	.

难道她冰冷的嘴唇现在能给我带来她天堂灵魂的讯息吗?

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [ɪm'bɪtərd] ,

"	With	expressions	like	those	in	the	chamber	of	the	dead	was	every	hour	in	the	home	of	David	embittered	,
"	和	表达式	喜欢	那些	在	这	房间	的	这	死的	曾是	每一个	小时	在	这	家	的	大卫	愤懑	,

“如同死者墓穴中的那些表情，大卫的家中每时每刻都充满了痛苦和怨恨。”

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [tʃaɪld] .

for	weeks	and	months	,	by	the	little	mourning	child	.
为了	周	和	几个月	,	经过	这	小的	丧	孩子	.

几个星期甚至几个月，那个悲伤的小孩都在哀悼。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz]

He	gathered	flowers	and	laid	them	before	his	father	,	saying	,	"	I	don't	suppose
他	聚集	花朵	和	铺设	他们	前	他的	父亲	,	说	,	"	我	不	认为

[juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

you	care	about	them	,
你	关心	关于	他们	,

他采摘了一些鲜花，放在父亲面前，说："我想您不会在意这些花吧。"

['fɑːðər] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

father	;	but	my	mother	isn't	here	to	take	them	.
父亲	;	但	我的	母亲	不是	这里	到	拿	他们	.

父亲；但我母亲不在，无法照顾他们。

[aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwer]

I	pick	them	because	they	look	up	into	my	face	as	if	mother	was	somewhere
我	挑选	他们	因为	他们	看	向上	进入	我的	脸	作为	如果	母亲	曾是	某处

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

我挑选它们是因为它们抬头看着我，仿佛母亲就在它们身边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪðər] [ɑːn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hoʊld] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

But	they	wither	on	my	hand	,	and	hold	down	their	heads	,
但	他们	枯萎	在	我的	手	,	和	抓住	向下	他们的	头部	,

但它们在我手中枯萎，低垂着头。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .

just	as	I	want	to	do	now	my	mother	is	dead	.
只是	作为	我	想	到	做	现在	我的	母亲	是	死的	.

就像我现在想做的那样，我的母亲去世了。

" ['evri] ['ɑːbdʒekt][æt; ət] [hoʊm] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['wɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Every	object	at	home	seemed	to	remind	Willie	of	his	mother	,
"	每一个	目的	在	家	似乎	到	提醒	威利	的	他的	母亲	,

"家里的每件东西似乎都会让威利想起他的母亲，"

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	keep	his	bereavement	uppermost	in	his	thoughts	.
和	保持	他的	丧亲之痛	最上层	在	他的	想法	.

并将丧亲之痛放在心上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

He	did	not	weep	as	much	after	a	few	weeks	,
他	做过	不是	哭泣	作为	很多	后	一个	很少	周	,

几周后，他哭的次数就少了。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

but	through	all	his	boyhood	there	rested	a	sadness	on	his	countenance	,
但	通过	全部	他的	童年	那里	休息	一个	悲伤	在	他的	面容	,

但他整个童年时期，脸上始终带着一丝忧伤。

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] .

that	indicated	a	mournful	recollection	of	that	dear	mother	.
那	表明的	一个	悲哀	回忆	的	那	亲爱的	母亲	.

这表明她对那位亲爱的母亲怀有悲伤的回忆。

[θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [brænʧ] [lɔpt] [frʌm; frəm]

Through	his	whole	life	he	felt	that	he	was	like	a	tender	branch	lopped	from
通过	他的	所有的	生活	他	毛毡	那	他	曾是	喜欢	一个	投标	分支	砍伐	从

[ðə; ði] ['perənt] - [triː] ;

the	parent	-	tree	;
这	父母	-	树	;

他一生都觉得自己就像是从母树上砍下的一根嫩枝；

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊld] [waɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd]

like	a	lamb	sent	out	from	the	fold	while	too	young	to	meet	the	storms	and
喜欢	一个	羊肉	发送	出去	从	这	折叠	尽管	也	年轻的	到	见面	这	暴风雨	和

['træv(ə)l] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

travel	the	dangerous	paths	of	which	he	often	heard	from	his	mother	.
旅行	这	危险的	路径	的	哪个	他	经常	听到	从	他的	母亲	.

就像一只被赶出羊圈的小羊羔，年纪太小，无法面对风暴，也无法走上他母亲经常告诉他的危险道路。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] ['evər] ['prez(ə)nt] ,

This	idea	seemed	ever	present	,
这	主意	似乎	曾经	展示	,

这种想法似乎一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [æd'ventʃərəs] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

and	served	many	times	to	hold	him	back	from	adventurous	pursuits	and
和	服务	许多	时代	到	抓住	他	后退	从	冒险的	追求	和

[ˌʌn'traɪd] [skiːmz] .

untried	schemes	.
未经尝试	方案	.

并多次阻止他进行冒险活动和尝试未经尝试的计划。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [lɪvd] ,

"	I	don't	know	—	but	I	should	have	known	had	my	dear	mother	lived	,
"	我	不	知道	—	但	我	应该	有	已知	有	我的	亲爱的	母亲	居住地	,

我不知道——但如果我亲爱的母亲还活着，我应该知道的。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ɪn] [laɪf] .

"	was	the	expression	of	his	general	course	in	life	.
"	曾是	这	表达	的	他的	一般的	课程	在	生活	.

“这概括了他的一生。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

As	long	as	he	was	a	child	he	spoke	often	and	tenderly	of	his	mother	.
作为	长的	作为	他	曾是	一个	孩子	他	辐	经常	和	温柔地	的	他的	母亲	.

他还是个孩子的时候，就经常温柔地谈起他的母亲。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] ,

He	cherished	a	remembrance	of	her	faithful	admonitions	and	precepts	,
他	珍爱	一个	纪念	的	她	忠实	告诫	和	戒律	,

他珍藏着她始终如一的劝诫和教诲。

[æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'riːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [ten] .

as	vivid	as	might	have	been	expected	from	a	child	bereaved	at	the	age	of	eight	or	ten	.
作为	生动	作为	可能	有	到过	预期的	从	一个	孩子	丧亲者	在	这	年龄	的	八	或者	十	.

就像一个八岁或十岁失去亲人的孩子所表现出的那样生动。

[wen] ['oʊldər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

When	older	,	he	realized	more	fully	his	loss	,
什么时候	老	,	他	已实现	更多的	完全	他的	损失	,

年长之后，他才更深刻地意识到自己失去了什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [met] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

especially	when	he	met	one	whom	he	believed	to	be	a	good	mother	.
尤其	什么时候	他	遇见	一	谁	他	相信	到	是	一个	好的	母亲	.

尤其是当他遇到一位他认为是好母亲的人时。

[hiː; hi] [ðen] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] ,

He	then	seldom	spoke	of	his	mother	;	but	his	visits	to	the	grave	-	yard	,
他	然后	很少	辐	的	他的	母亲	;	但	他的	访问	到	这	严重	-	院子	,

此后他很少再提起他的母亲；但他去墓地的次数，

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

his	sadness	on	the	anniversary	of	the	day	of	her	death	,
他的	悲伤	在	这	周年纪念日	的	这	天	的	她	死亡	,

在她忌日这一天，他感到无比悲伤。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

his	conversations	about	her	with	his	brothers	and	sister	,
他的	对话	关于	她	和	他的	兄弟	和	姐姐	,

他和兄弟姐妹们谈论她的话题

[ðə; ði]['vælju:][hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	value	he	attached	to	every	token	of	her	love	to	him	,
这	价值	他	随附的	到	每一个	令牌	的	她	爱	到	他	,

他珍视她送给他的每一份爱的象征。

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] .

convinced	us	that	he	remembered	her	with	deep	affection	.
确信	我们	那	他	记得	她	和	深的	感情	.

这使我们相信，他对她怀有深深的感情。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['temptər] ['ɪntuː] [fər'bɪdn]

When	a	young	man	,	he	was	several	times	beguiled	by	the	tempter	into	forbidden
什么时候	一个	年轻的	男人	,	他	曾是	一些	时代	被迷惑	经过	这	诱惑者	进入	禁止

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

年轻时，他曾多次被诱惑者引诱走上禁忌之路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv]

and	his	eyes	were	not	opened	to	behold	the	danger	until	the	fangs	of
和	他的	眼睛	是	不是	打开	到	看哪	这	危险	直到	这	獠牙	的

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [pɪrst] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	serpent	pierced	deeply	into	his	heart	.
这	蛇	穿孔	深	进入	他的	心	.

直到毒蛇的毒牙深深刺入他的心脏，他才睁开双眼看清危险。

[ðen] [moʊst] ['fʊli] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ['mʌðərləs] ['wɪljəm] ;

Then	most	fully	did	he	realize	that	he	was	poor	motherless	William	;
然后	最多	完全	做过	他	意识到	那	他	曾是	贫穷的	无母	威廉	;

这时他才彻底意识到，他是一个可怜的、没有母亲的威廉；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [sɪn]

that	he	was	abroad	in	the	world	without	those	most	effectual	safeguards	against	sin
那	他	曾是	国外	在	这	世界	没有	那些	最多	有效的	保障措施	反对	罪

,

,

,

他身处异乡，却失去了那些抵御罪恶最有效的保障措施。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðɚz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['deɪli] [prerz] ;

a	good	mother's	counsels	and	a	mother's	daily	prayers	;
一个	好的	母亲的	律师	和	一个	母亲的	日常的	祈祷	;

一位好母亲的忠告和一位母亲的每日祈祷；

[ðæt] [waɪl] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] ,

that	while	others	could	express	unreservedly	to	their	mothers	their	hopes	or	fears	,
那	尽管	其他的	可以	表达	毫无保留	到	他们的	母亲们	他们的	希望	或者	恐惧	,

[ðer; ðər] [sək'ses] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

their	success	or	misfortune	,
他们的	成功	或者	不幸	,

虽然其他人可以毫无保留地向母亲表达自己的希望或恐惧、成功或不幸，

[ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['wiːknəs] ['ʌndər] [ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd]

their	faithfulness	in	the	hour	of	temptation	or	weakness	under	its	power	,	and
他们的	忠诚	在	这	小时	的	诱惑	或者	弱点	在下面	它是	力量	,	和

[biː; bi] ['kaʊnsəld] ,

be	counselled	,
是	建议	,

在遭受试探或软弱时，要保持忠诚，并接受劝告。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['ɜːdʒd] [ɔːr] [en'triːtid] [ə'nuː] ,

encouraged	,	urged	or	entreated	anew	,
鼓励	,	敦促	或者	恳求	重新	,

再次鼓励、敦促或恳求

— [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [greɪv] [ænd; ənd] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv]

—	he	could	only	go	to	his	mother's	grave	and	shed	bitter	tears	of
—	他	可以	仅有的	去	到	他的	母亲的	严重	和	棚	苦的	眼泪	的

[rɪ'pentəns] [ɪn] ['loʊnlinəs] ,

repentance	in	loneliness	,
悔改	在	孤独	,

他只能独自一人去母亲的坟前，流下充满悔恨的苦涩泪水。

[ɔːr] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ,

or	withdraw	himself	from	all	around	him	,	and	,	a	poor	motherless	child	,
或者	提取	他自己	从	全部	大约	他	,	和	,	一个	贫穷的	无母	孩子	,

或者他会把自己封闭起来，成为一个可怜的孤儿。

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wʌns] [kɔːld]

call	up	the	dim	remembrance	of	that	young	and	cheerful	being	who	once	called
称呼	向上	这	暗淡	纪念	的	那	年轻的	和	快乐	存在	WHO	一次	称为

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['preʃəs] [sʌn] ,

him	her	precious	son	,
他	她	宝贵的	儿子	,

渐渐唤起对那个年轻开朗的女孩的模糊记忆，她曾称他为她珍贵的儿子。

[hɜːr; hər] ['treʒərd] [tʃaɪld] , — [ænd; ənd] [wiːp] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [vɔɪs] [ɔːr] [smaɪl] ,

her	treasured	child	,	—	and	weep	the	more	bitterly	that	no	answering	voice	or	smile	,
她	珍藏	孩子	,	—	和	哭泣	这	更多的	苦涩地	那	不	回答	嗓音	或者	微笑	,

她珍爱的孩子——却因为没有回应的声音或微笑而哭得更加伤心。

[ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [hoʊp] , [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːrld] !

or	look	of	encouragement	or	hope	,	met	him	in	this	sinful	world	!
或者	看	的	鼓励	或者	希望	,	遇见	他	在	这	罪恶的	世界	!

在这个罪恶的世界里，我遇见了他，看到了鼓励或希望的神情！

[oʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] , [huː] [prə'fes] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,

Oh	ye	who	have	hearts	to	feel	,	who	profess	Christian	principles	to	guide	you	,
哦	是的	WHO	有	心	到	感觉	,	WHO	宣称	基督教	原则	到	指导	你	,

哦，你们这些有情有义的人，你们这些以基督教原则为指导的人啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	the	holy	love	of	our	Master	for	your	example	,
和	这	圣	爱	的	我们的	掌握	为了	你的	例子	,

愿你效法我们主的圣爱，

[siːk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

seek	out	the	motherless	child	of	the	poor	,	the	ignorant	,	the	vicious	,
寻找	出去	这	无母	孩子	的	这	贫穷的	,	这	无知	,	这	恶毒	,

寻找那些贫穷、无知、邪恶的孤儿，那些失去母亲的孩子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər]

and	by	the	power	of	Christ	which	is	within	you	,	according	to	the	measure
和	经过	这	力量	的	基督	哪个	是	之内	你	,	根据	到	这	措施

[ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ,

of	that	power	,
的	那	力量	,

并藉着基督在你们里面的能力，按着这能力的程度，

[straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [fɑːnd] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [kraɪ] " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

strive	to	be	like	fond	mothers	to	the	thousands	who	cry	"	We	have	no
努力	到	是	喜欢	喜爱	母亲们	到	这	数千	WHO	哭	"	我们	有	不

[dɪr] ['mʌðər] — ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] — [ɪz] [ded] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz]

dear	mother	—	our	mother	is	in	heaven	—	is	dead	—	and	we	know	not	what	is
亲爱的	母亲	—	我们的	母亲	是	在	天堂	—	是	死的	—	和	我们	知道	不是	什么	是

[raɪt] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] !

right	or	what	is	wrong	!
正确的	或者	什么	是	错误的	!

努力像慈爱的母亲一样对待成千上万哭喊着"我们没有亲爱的母亲——我们的母亲在天堂——去世了——我们不知道什么是对的，什么是错的！"的人们！

" [help] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

"	Help	and	pity	them	.
"	帮助	和	遗憾	他们	.

帮助并怜悯他们。

['reskjuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [preɪ]

Rescue	them	from	that	heart	-	breaking	loneliness	and	sorrow	that	prey
救援	他们	从	那	心	-	打破	孤独	和	悲哀	那	猎物

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,

incessantly	on	the	feelings	of	a	sensitive	,
不已	在	这	情怀	的	一个	敏感的	,

将他们从那种不断侵蚀敏感之人心灵的令人心碎的孤独和悲伤中解救出来。

[ɪn'telɪdʒənt] , ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

intelligent	,	motherless	child	.
聪明的	,	无母	孩子	.

聪明伶俐却失去母亲的孩子。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ɑːr] . [biː] . ['wɔːldəu] .

BY	MRS	.	E	.	R	.	B	.	WALDO	.
经过	太太	.	E	.	拉	.	B	.	沃尔多	.

作者：厄布·沃尔多夫人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [brest] [ʌv; əv] [feɪθ]

Upon	the	peaceful	breast	of	Faith
之上	这	和平	胸部	的	信仰

在信仰的平静胸怀

[maɪ] ['trʌbld] [soʊl] [hæθ] [faʊnd] [rɪ'poʊz] ,

My	troubled	soul	hath	found	repose	,
我的	麻烦	灵魂	有	成立	休息	,

我饱受折磨的灵魂终于得到了安宁。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['stɑːrləs] [gluːm]

Free	from	the	sad	and	starless	gloom
自由的	从	这	伤心	和	无星	愁云

摆脱悲伤和没有星星的阴郁

[ðæt] ['daʊtɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] [noʊz] .

That	doubting	scepticism	knows	.
那	怀疑	怀疑论	知道	.

那种怀疑的怀疑主义知道。

[ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ker] , [ænd; ənd][peɪn] ,

Though	disappointment	,	care	,	and	pain	,
尽管	失望	,	关心	,	和	疼痛	,

尽管有失望、担忧和痛苦，

[hæv; həv] [bent] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'kriː] ,

Have	bent	my	heart	to	their	decree	,
有	弯曲	我的	心	到	他们的	法令	,

我已心甘情愿地服从他们的旨意，

[wʌn] [θɔːt] [hæθ] ['evər] [led] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

One	thought	hath	ever	led	me	on	,
一	想法	有	曾经	引领	我	在	,

一个念头始终指引着我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	,	that	it	was	so	to	be	.
它	是	,	那	它	曾是	所以	到	是	.

事情本就该如此。

[ɔːft] [wʊd] [maɪ] ['wɪri] ['spɪrɪt] [feɪnt] ,

Oft	would	my	weary	spirit	faint	,
经常	会	我的	厌倦	精神	头晕的	,

我疲惫的灵魂常常会昏厥，

[maɪ] [hɑːrt] [jiːld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

My	heart	yield	almost	to	despair	,
我的	心	屈服	几乎	到	绝望	,

我的心几乎陷入绝望，

[dɪd][nɑːt] " [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] " [ɪk'skleɪm] ,

Did	not	"	a	still	small	voice	"	exclaim	,
做过	不是	"	一个	仍然	小的	嗓音	"	惊叹	,

难道不是"一个微小的声音"惊呼道吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .

"	There	is	no	change	,	but	God	is	there	.
"	那里	是	不	改变	,	但	上帝	是	那里	.

"一切都没有改变，但上帝依然存在。"

" [ðæt] ['maɪti] ['paʊər] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ʃæft] ,

"	That	mighty	power	which	points	the	shaft	,
"	那	强大的	力量	哪个	积分	这	轴	,

"那股指向目标的强大力量，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

And	forms	the	spirit	to	endure	,
和	表格	这	精神	到	忍受	,

并塑造忍耐的精神，

[wɪl] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [wei]
Will , in its own peculiar way
将要 , 在 它是自己的 奇特 方式

威尔，以其独特的方式

[ænd; ənd][taɪm] , [pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['wʌndrəs] [kjʊr] .
And time , perform the wondrous cure .
和 时间 , 履行 这 奇妙的 治愈 .

时间，会施展神奇的治愈力量。

[stɪl] [meɪ] [maɪ][soʊl] , [θru:] [feɪθ] , [rɪ'laɪ]
Still may my soul , through faith , rely
仍然 可能 我的 灵魂 , 通过 信仰 , 依靠

愿我的灵魂，凭借信仰，依然倚赖

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
Upon the promises of God ;
之上 这 承诺 的 上帝 ;

根据上帝的应许；

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [si:] [ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] ,
His mercy see in every change ,
他的 怜悯 看 在 每一个 改变 ,

在每一次变化中都能看到他的慈悲。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑ:d] .
And learn to bless his chastening rod .
和 学习 到 保佑 他的 惩戒 杆 .

并且要学会祝福他管教的杖。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bɜ:rdz] .
THE SNOW - BIRDS .
这 雪 - 鸟类 .

雪鸟族。

[ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] .
A DIALOGUE .
一个 对话 .

对话。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . ['haibɔ:n] .
BY MRS . C . HIGHBORN .
经过 太太 . C . 出身高贵 .

作者：C·海伯恩夫人

[klə'rɪsə] .
Clarissa .
克拉丽莎 .

克拉丽莎。

[preɪ] , ['meri] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [krʌmz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪn]
Pray , Mary , what are you going to do with those crumbs which you hold in
祈祷 , 玛丽 , 什么 是 你 去 到 做 和 那些 面包屑 哪个 你 抓住 在
[jʊr; jər][hænd] ?
your hand ?
你的 手 ?

玛丽，请问你打算如何处理你手里拿着的这些面包屑?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [snoʊ] - [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I	am	going	to	feed	my	snow	-	birds	with	them	;
我	是	去	到	喂养	我的	雪	-	鸟类	和	他们	;

我打算用它们来喂我的候鸟；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	should	be	very	happy	to	have	you	go	with	me	.
和	我	应该	是	非常	快乐的	到	有	你	去	和	我	.

我非常乐意你和我一起去。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] ['merəli] [ðeɪ] [hɑːp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

I	know	you	will	enjoy	seeing	how	merrily	they	hop	about	and	flutter	their	wings	,
我	知道	你	将要	享受	看到	如何	兴高采烈地	他们	跳	关于	和	扑	他们的	翅膀	,

我知道你会喜欢看它们欢快地蹦蹦跳跳、扑扇翅膀的样子。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [tʃɜːrp] [aʊt] [ðer; ðər] [θæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm]

and	seem	to	chirp	out	their	thanks	as	they	pick	up	the	food	I	throw	them
和	似乎	到	啁啾	出去	他们的	谢谢	作为	他们	挑选	向上	这	食物	我	扔	他们

.

:
.

它们捡起我扔给它们的食物时，似乎会发出啁啾声表示感谢。

[siː] . [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ;

C	.	Thank	you	for	your	invitation	;	but	I	beg	you	will	excuse	me	;
C	.	感谢	你	为了	你的	邀请	;	但	我	求	你	将要	原谅	我	;

C. 谢谢你的邀请；但请恕我失陪；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [spɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

it	may	be	pretty	sport	for	you	,	but	,	for	my	part	,
它	可能	是	漂亮的	运动	为了	你	,	但	,	为了	我的	部分	,

这或许对你来说是一项不错的运动，但就我而言，

[aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [maɪ]['beɪbi] - [θɪŋz] ,

I	can	enjoy	myself	much	better	to	stay	here	and	arrange	my	baby	-	things	,
我	能	享受	我	很多	更好的	到	停留	这里	和	安排	我的	婴儿	-	事物	,

我待在这里会更开心，也能更好地整理宝宝的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm]['gɜːlz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

for	I	expect	some	girls	to	see	me	this	afternoon	.
为了	我	预计	一些	女孩们	到	看	我	这	下午	.

因为我预计今天下午会有一些女孩看到我。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [snoʊ] - [bɜːrdz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ;

I	cannot	conceive	what	there	is	in	those	ugly	-	looking	snow	-	birds	to	interest	you	;
我	不能	构想	什么	那里	是	在	那些	丑陋的	-	寻找	雪	-	鸟类	到	兴趣	你	;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hænsəm] ,

they	are	not	handsome	,
他们	是	不是	英俊的	,

我实在无法理解那些长相丑陋的雪鸟有什么能吸引你的地方；它们一点也不漂亮。

['ʃʊrli] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] ['feðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

surely	;	they	have	not	a	single	bright	feather	;	and	,	as	for	their	songs	,
一定	;	他们	有	不是	一个	单身的	明亮的	羽毛	;	和	,	作为	为了	他们的	歌曲	,

当然，它们身上连一根亮丽的羽毛都没有；至于它们的歌声，

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['tʃɪkɪn] .

they	sound	like	the	squeak	of	a	sick	chicken	.
他们	声音	喜欢	这	吱	的	一个	生病的	鸡	.

它们听起来像生病小鸡的吱吱声。

[em] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][maɪ] ['feivərits] ; [fɔːr; fər] ,

M	.	I	am	sorry	to	hear	you	speak	so	of	my	favorites	;	for	,
M	.	我	是	对不起	到	听到	你	说话	所以	的	我的	收藏夹	;	为了	,

M. 听到您这样评价我最喜欢的人，我感到很遗憾；因为，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['brɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [æz; əz] ['meni] [ðæt] ['flʌtər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]

though	they	are	not	so	brilliant	in	their	colors	as	many	that	flutter	around	us	in
尽管	他们	是	不是	所以	杰出的	在	他们的	颜色	作为	许多	那	扑	大约	我们	在

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

虽然它们的颜色不像夏天在我们周围飞舞的许多昆虫那样鲜艳夺目，

[jet] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['taɪər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

yet	to	me	they	tire	dearer	than	any	others	,
然而	到	我	他们	胎	更贵	比	任何	其他的	,

然而，对我来说，它们比任何其他事物都更令人疲惫。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdiːə] [hjuː] .

and	far	more	beautiful	than	those	of	a	gaudier	hue	.
和	远的	更多的	美丽的	比	那些	的	一个	高迪尔	色调	.

而且比那些颜色艳丽的要漂亮得多。

[siː] . [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ;

C	.	Well	,	you	have	a	queer	taste	,	I	must	confess	;
C	.	出色地	,	你	有	一个	酷儿	品尝	,	我	必须	承认	;

C：嗯，我必须承认，你的品味很奇特；

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] ,

you	remind	me	of	the	philosopher	I	read	of	in	the	story	-	book	,
你	提醒	我	的	这	哲学家	我	读	的	在	这	故事	-	书	,

你让我想起了故事书里提到的那位哲学家。

[huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [toʊd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

who	thought	a	toad	the	most	beautiful	of	God's	creatures	.
WHO	想法	一个	蟾蜍	这	最多	美丽的	的	神的	生物	.

谁人认为蟾蜍是上帝创造的最美丽的生物。

[kʌm] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] ,

Come	,	perhaps	you	can	show	me	why	they	are	entitled	to	your	regard	,
来	,	也许	你	能	展示	我	为什么	他们	是	标题	到	你的	看待	,

来吧，或许你能告诉我他们为何值得你尊重。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] .

and	point	out	their	beauties	.
和	观点	出去	他们的	美女	.

并指出它们的美丽之处。

[em] . [aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

M	.	I	will	cheerfully	comply	with	your	request	,
M	.	我	将要	愉快地	遵守	和	你的	要求	,

M. 我将欣然满足您的要求。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

for	nothing	gives	me	more	pleasure	than	to	speak	of	the	good	qualities	of
为了	没有什么	给予	我	更多的	乐趣	比	到	说话	的	这	好的	品质	的

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

没有什么比谈论朋友们的优点更让我高兴的了。

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

Examine	them	for	a	moment	and	see	how	exquisitely	they	are	formed	,
检查	他们	为了	一个	片刻	和	看	如何	精美绝伦	他们	是	形成	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

仔细观察片刻，你会发现它们的构造多么精巧，而且，

[ðoʊ] [nɑːt] ['gɔːdi] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɝz] , [jet] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['glɑːsi] .

though	not	gaudy	in	their	colors	,	yet	their	feathers	are	soft	and	glossy	.
尽管	不是	艳丽的	在	他们的	颜色	,	然而	他们的	羽毛	是	柔软的	和	光滑	.

虽然它们的颜色并不艳丽，但它们的羽毛柔软而有光泽。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] [kəm'pærətɪvli] ; [wʌt] [moʊst] [en'dɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðer; ðər]

But	these	are	trifles	comparatively	;	what	most	endears	them	to	me	is	their
但	这些	是	琐事	比较	;	什么	最多	亲切	他们	到	我	是	他们的

['kɑːnstənsi] .

constancy	.
恒常	.

但这些都只是小事；最让我喜爱它们的是它们的恒久不变。

[siː] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ɪn'diːd] .

C	.	That	is	a	new	idea	,	indeed	.
C	.	那	是	一个	新的	主意	,	的确	.

C. 这的确是一个新想法。

['kɑːnstənsi] [ɪn] [snoʊ] - [bɜːrdz] !

Constancy	in	snow	-	birds	!
恒常性	在	雪	-	鸟类	!

候鸟族的忠诚!

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['meri] .

Please	explain	yourself	,	Mary	.
请	解释	你自己	,	玛丽	.

玛丽，请解释一下。

[em] . [wel] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðoʊz] [rer] [frendz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es] [best] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,

M	.	Well	,	they	seem	to	me	like	those	rare	friends	that	love	us	best	in	adversity	,
M	.	出色地	,	他们	似乎	到	我	喜欢	那些	稀有的	朋友们	那	爱	我们	最好的	在	逆境	,

M：嗯，在我看来，他们就像是那种在逆境中最爱我们的难得的朋友。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] [dʒɔɪz] , [hæz; həz] [fled] ,

when	the	bright	summer	of	prosperity	,	with	its	attendant	joys	,	has	fled	,
什么时候	这	明亮的	夏天	的	繁荣	,	和	它是	服务员	喜悦	,	有	逃亡	,

当繁荣昌盛的盛夏及其带来的欢乐消逝之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʌts] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [klaʊdz] ,

and	the	winter	of	sorrow	and	misfortune	shuts	out	,	with	its	dark	clouds	,
和	这	冬天	的	悲哀	和	不幸	关闭	出去	,	和	它是	黑暗的	云	,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	light	of	life	,
这	光	的	生活	,

悲伤和不幸的寒冬，乌云密布，遮蔽了生命的光芒。

[ænd; ənd] ['wɪðərz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɔsts] , [ðə; ði] [fjuː] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [bluːm] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['pæθweɪ] .

and	withers	,	with	its	frosts	,	the	few	flowers	which	bloom	along	its	pathway	.
和	威瑟斯	,	和	它是	霜冻	,	这	很少	花朵	哪个	盛开	沿着	它是	路径	.

随着霜冻的到来，它道路两旁盛开的几朵花也凋零了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmər] [frendz] , ['klærə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]

There	are	summer	friends	,	Clara	,	as	well	as	summer	birds	,	and	they	both
那里	是	夏天	朋友们	,	克拉拉	,	作为	出色地	作为	夏天	鸟类	,	和	他们	两个都

[wer] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,

wear	brilliant	colors	,
穿	杰出的	颜色	,

克拉拉，你也有夏日的朋友，就像夏日里的鸟儿一样，它们都穿着色彩鲜艳的衣服。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn'ʧæntɪŋ] ['sɔŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

and	sing	enchanting	songs	,	but	they	depart	with	the	sunshine	;
和	唱歌	妖娆	歌曲	,	但	他们	离开	和	这	阳光	;

它们唱着动听的歌，但随着阳光消逝；

[ðə; ði][fɜːrst] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	first	leave	us	to	battle	the	storms	of	adversity	,	and	the	others	,
这	第一的	离开	我们	到	战斗	这	暴风雨	的	逆境	,	和	这	其他的	,

前者让我们独自面对逆境的风暴，而后者……

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['bærən] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɪntər] ; [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [bɜːrdz] , [haʊ'evər] ,

the	cold	and	barren	prospect	of	winter	;	these	little	snow	-	birds	,	however	,
这	寒冷的	和	荒芜	前景	的	冬天	;	这些	小的	雪	-	鸟类	,	然而	,

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

尽管冬季寒冷荒芜，但这些小小的雪鸟依然留了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ɪts][dɑːrk] ['aʊərz] [ðeɪ] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	through	all	its	dark	hours	they	cheer	us	by	their	presence	.
和	通过	全部	它是	黑暗的	小时	他们	欢呼	我们	经过	他们的	在场	.

在所有黑暗的时刻，他们的存在都给我们带来了慰藉。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

They	seem	to	tell	us	that	we	are	not	entirely	destitute	of	pleasure	,
他们	似乎	到	告诉	我们	那	我们	是	不是	完全	贫困	的	乐趣	,

它们似乎在告诉我们，我们并非完全缺乏快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊərz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] ,

but	that	the	darkest	hours	have	something	of	beauty	;	and	,
但	那	这	最黑暗的	小时	有	某物	的	美丽	;	和	,

但即使在最黑暗的时刻，也蕴藏着某种美；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [deɪz]

while	they	serve	to	awaken	in	our	minds	a	remembrance	of	the	bright	days
尽管	他们	服务	到	觉醒	在	我们的	思想	一个	纪念	的	这	明亮的	天

[ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] ,

that	have	gone	,
那	有	已消失	,

它们唤起我们对逝去美好时光的回忆，

[ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]

they	bid	us	look	forward	to	the	end	of	our	sorrows	,	and	welcome	the
他们	出价	我们	看	向前	到	这	结尾	的	我们的	悲伤	,	和	欢迎	这

[braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] ,

bright	spring	days	,
明亮的	春天	天	,

他们劝我们期待悲伤的结束，迎接明媚的春日。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] .

which	shall	return	to	us	the	joys	that	departed	.
哪个	将	返回	到	我们	这	喜悦	那	已离开	.

它将使我们重拾逝去的快乐。

[siː] . [aɪ] [dɪ'kler] !

C	.	I	declare	!
C	.	我	宣布	!

C. 我宣布！

[juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃt] [kwaɪt][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʌni] [tekst] ;

you	have	preached	quite	a	sermon	,	and	from	a	funny	text	;
你	有	布道	相当	一个	讲道	,	和	从	一个	有趣的	文本	;

你讲了一篇很有意思的道，而且是用一段滑稽的经文作证的；

[aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz][bəuθ] [truːθ] [ænd; ənd]['poʊətri][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	confess	there	is	both	truth	and	poetry	in	what	you	say	.
我	承认	那里	是	两个都	真相	和	诗	在	什么	你	说	.

我承认你的话里既有真理，又有诗意。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] ,

I	do	not	wonder	that	you	love	the	snow	-	birds	,
我	做	不是	想知道	那	你	爱	这	雪	-	鸟类	,

我一点也不奇怪你喜欢候鸟族。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

if	they	awaken	such	pleasant	and	pretty	thoughts	in	your	mind	.
如果	他们	觉醒	这样的	令人愉快的	和	漂亮的	想法	在	你的	头脑	.

如果它能唤起你心中美好愉悦的回忆。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['les(ə)n] [ðæt] , [θruː] [juː; jʊ] , [ðeɪ]

Henceforth	I	will	love	them	myself	,	for	the	good	lesson	that	,	through	you	,	they
今后	我	将要	爱	他们	我	,	为了	这	好的	课	那	,	通过	你	,	他们

[hæv; həv] [im'paːtid] .

have	imparted	.
有	传授	.

从此以后，我也会爱他们，因为他们通过你教会了我美好的道理。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	trust	you	will	forgive	me	the	rudeness	of	laughing	at	you	.
我	相信	你	将要	原谅	我	这	粗鲁	的	笑	在	你	.

我希望你能原谅我嘲笑你的失礼行为。

[em] . ['tʃɪrfəli] , ['klærə] ; [bʌt; bət] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eni] [ʌv; əv]['gɑːdz]

M	.	Cheerfully	,	Clara	;	but	learn	from	this	never	to	despise	any	of	God's
M	.	愉快地	,	克拉拉	;	但	学习	从	这	绝不	到	鄙视	任何	的	神的

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

M. 欣然地，克拉拉；但要从中吸取教训，永远不要轻视上帝的任何造物；

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

they	can	all	teach	us	some	important	and	beautiful	lesson	which	we	should
他们	能	全部	教	我们	一些	重要的	和	美丽的	课	哪个	我们	应该

[biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hiːd] .

be	happy	to	heed	.
是	快乐的	到	注意	.

它们都能教会我们一些重要而美好的道理，我们应该乐于学习。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] .

And	now	,	if	you	please	,	we	will	go	and	feed	the	snow	-	birds	.
和	现在	,	如果	你	请	,	我们	将要	去	和	喂养	这	雪	-	鸟类	.

现在，请允许我们去喂雪鸟。

[siː] . [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

C	.	With	all	my	heart	!
C	.	和	全部	我的	心	!

C. 我全心全意！

[maʊnt] ['kɑːrmel] .
MOUNT **CARMEL** **.**
山 焦糖 .

卡梅尔山。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
SELECTED **.**
已选 .

已选中。

[maʊnt] ['kɑːrmel][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['prɑːməntɔːri] ,
Mount **Carmel** **is** **a** **high** **promontory** **,**
山 卡梅尔 是 一个 高的 海角 ,

卡梅尔山是一座高耸的海岬，

['fɔːmiŋ] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ['rʌnɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn]
forming **the** **termination** **of** **a** **range** **of** **hills** **running** **northwest** **from** **the** **plain**
成型 这 终止 的 一个 范围 的 丘陵 跑步 西北 从 这 清楚的
[ʌv; əv][ˌezdreɪ'iːlɔn] .
of **Esdraelon** **.**
的 埃斯德拉隆 .

构成从埃斯德拉隆平原向西北延伸的一系列山丘的末端。

[maʊnt] ['kɑːrmel][ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['eɪkər] , [ɑːn] ['ækə] ,
Mount **Carmel** **is** **the** **southern** **boundary** **of** **the** **Bay** **of** **Acre** **,** **on** **Acca** **,**
山 卡梅尔 是 这 南部 边界 的 这 湾 的 英亩 , 在 合计 ,

卡梅尔山是阿克里湾的南边界，位于阿克里州。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ; [ɪts] [haɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
as **it** **is** **called** **by** **the** **Turks** **;** **its** **height** **is** **about** **fifteen** **hundred** **feet** **,**
作为 它 是 称为 经过 这 土耳其人 ; 它是 高度 是 关于 十五 百 脚 ,

正如土耳其人所称呼的那样；它的高度约为一千五百英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] , [nɔːrθ] , [rʌnz] [ðə; ði] [brʊk] [kɪ'ʃɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [nɔːrθ]
and **at** **its** **foot** **,** **north** **,** **runs** **the** **brook** **Kishon** **,** **and** **a** **little** **further** **north**
和 在 它是 脚 , 北 , 跑步 这 溪 基顺 , 和 一个 小的 更远 北
[ðə; ði]['rɪvər] ['biːləs] .
the **river** **Belus** **.**
这 河 贝鲁斯 .

在其北侧的山脚下，流淌着基顺溪；再往北一点，便是贝鲁斯河。

[maʊnt] ['kɑːrmel][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪ'laɪdʒə] [went] [ʌp]
Mount **Carmel** **is** **celebrated** **in** **Scripture** **history** **as** **the** **place** **where** **Elijah** **went** **up**
山 卡梅尔 是 著名 在 圣经 历史 作为 这 地方 在哪里 以利亚 去 向上
[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [jet] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
when **he** **told** **his** **servant** **to** **look** **forth** **to** **the** **sea** **yet** **seven** **times** **,**
什么时候 他 讲述 他的 仆人 到 看 前进 到 这 海 然而 七 时代 ,

在圣经历史中，迦密山因以利亚七次吩咐仆人向海眺望而而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] " [laɪk]
and **the** **seventh** **time** **he** **saw** **a** **little** **cloud** **coming** **up** **from** **the** **sea** **"** **like**
和 这 第七 时间 他 锯 一个 小的 云 未来 向上 从 这 海 " 喜欢
[ə; eɪ]['mænz][hænd] ,
a **man's** **hand** **,**
一个 男人的 手 ,

第七次，他看见一小片云从海面升起，“像一只人的手，

" [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [reɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['gɜːrdɪd] [ʌp]

"	when	the	prophet	knew	that	the	promised	rain	was	at	hand	,	and	girded	up
"	什么时候	这	先知	知道	那	这	承诺	雨	曾是	在	手	,	和	加固	向上

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

his	loins	,
他的	腰肉	,

“先知知道应许的雨就要来了，就束紧腰带，

[ænd; ənd] [ræn] [bɪ'fɔːr] ['eɪ.hæbz] ['tʃæriət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dʒez'rɪəl] .

and	ran	before	Ahab's	chariot	even	to	the	gates	of	Jezreel	.
和	跑	前	亚哈的	战车	甚至	到	这	大门	的	耶斯列	.

甚至跑到耶斯列城门前，也跑到亚哈的战车前面。

([wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .)

(	1	Kings	xviii	.	44	-	46	.	)
(	1	国王	十八	.	-	-	-	.	)

（列王纪上 18:44-46）

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] ,

Towards	the	sea	is	a	cave	,
向	这	海	是	一个	洞穴	,

朝向大海的方向有一个洞穴，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə] [dɪ'zaɪrd] ['eihæb][tuː; tə] [brɪŋ] [beɪlz] [fɔːls]

where	it	has	been	supposed	that	Elijah	desired	Ahab	to	bring	Baal's	false
在哪里	它	有	到过	据称	那	以利亚	想要的	亚哈	到	带来	巴力的	错误的

['prɔfits] ,

prophets	,
先知	,

有人认为，以利亚曾希望亚哈王带来巴力的假先知。

[ænd; ənd] [wer] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][hiː; hi] [i'rektid] .

and	where	fire	from	heaven	descended	on	the	altar	he	erected	.
和	在哪里	火	从	天堂	下降	在	这	坛	他	竖立	.

天火降临在他所筑的祭坛上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kɑːrmel][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɔg] , [huː] ['vɪzɪtɪd]

The	present	appearance	of	Carmel	is	thus	described	by	Dr	.	Hogg	,	who	visited
这	展示	外貌	的	卡梅尔	是	因此	描述	经过	博士	.	霍格	,	WHO	到访

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

it	in	1833	.
它	在	-	.

霍格博士于 1833 年到访卡梅尔，并对其现状作了如下描述。

" [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɑːn] [maʊnt] ['kɑːrmel][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]

"	The	convent	on	Mount	Carmel	was	destroyed	by	the	Turks	in	the	early	part
"	这	修道院	在	山	卡梅尔	曾是	损毁	经过	这	土耳其人	在	这	早期的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	the	Greek	revolution	.
的	这	希腊语	革命	.

“卡梅尔山上的修道院在希腊革命初期被土耳其人摧毁了。”

[ˌæb'dælə] , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrmel][ɪz]

Abdallah	,	the	Turkish	pasha	,	who	commanded	the	district	in	which	Carmel	is
阿卜杜拉	,	这	土耳其	帕夏	,	WHO	命令	这	区	在	哪个	卡梅尔	是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

阿卜杜拉，那位统领卡梅尔所在地区的土耳其帕夏，

[nɑːt]['oʊnli] [reɪzd] [ðer; ðər]['kɑːnventˌkɑːnvənt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

not	only	razed	their	convent	to	the	ground	,	but	blew	up	the	foundations	,
不是	仅有的	夷为平地	他们的	修道院	到	这	地面	,	但	吹	向上	这	基础	,

不仅将修道院夷为平地，还炸毁了地基。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə]['eɪkər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

and	carried	the	materials	to	Acre	for	his	own	use	.
和	携带	这	材料	到	英亩	为了	他的	自己的	使用	.

他将这些材料运到阿克城供自己使用。

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] , [ɔːr] ['prɑːbəbli] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] ,

The	convent	is	now	being	rebuilt	,	or	probably	is	now	completely	finished	,
这	修道院	是	现在	存在	重建	,	或者	大概	是	现在	完全地	完成的	,

修道院正在重建，或者可能已经完全竣工了。

[ðə; ði] [fʌndz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [sə'lɪsɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,

the	funds	having	been	supplied	by	subscriptions	solicited	all	over	Europe	,
这	资金	拥有	到过	供应	经过	订阅	征求意见	全部	超过	欧洲	,

资金来源于在欧洲各地募集的认购款项，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [dʒo'vanni] [bə'tiːstə] ,

and	a	great	part	of	the	East	,	by	one	of	the	brethren	,	Giovanni	Battista	,
和	一个	伟大的	部分	的	这	东方	,	经过	一	的	这	弟兄们	,	乔瓦尼	巴蒂斯塔	,

以及东方的大部分地区，由其中一位弟兄乔瓦尼·巴蒂斯塔所著。

[huː] [hæz; həz] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

who	has	travelled	far	and	wide	for	that	purpose	.
WHO	有	旅行	远的	和	宽的	为了	那	目的	.

他为此走遍了世界各地。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔg] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

"	Dr	.	Hogg	gives	the	following	account	of	the	condition	of	the	place	at
"	博士	.	霍格	给予	这	下列的	帐户	的	这	状况	的	这	地方	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

the	time	of	his	visit	.
这	时间	的	他的	访问	.

“霍格博士对他到访时该地的情况作了如下描述。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [kəm'pliːtɪd] , [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [sə'lɪdəti]

"	The	whole	fabric	is	of	stone	,	and	,	when	completed	,	will	possess	the	solidity
"	这	所有的	织物	是	的	石头	,	和	,	什么时候	完全的	,	将要	具有	这	固体

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

of	a	fortress	.
的	一个	堡垒	.

“整个建筑都是用石头建造的，建成后将像堡垒一样坚固。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] ['oʊnli][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪnɪʃt] ,

The	first	story	only	is	at	present	finished	,
这	第一的	故事	仅有的	是	在	展示	完成的	,

目前只有第一个故事完结了。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [biː; bi] ['soʊlli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

and	hereafter	will	be	solely	appropriated	to	the	accommodation	of	travellers	,
和	此后	将要	是	仅	挪用	到	这	住宿	的	旅行者	,

[wen] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] ,

when	another	,	to	be	raised	above	,
什么时候	其他	,	到	是	提高	多于	,

此后将专门用于接待旅客，当另一处设施（位于上方）建成时，

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pɜːrmənənt] ['inmeits] .

will	be	exclusively	devoted	to	permanent	inmates	.
将要	是	只	奉献	到	永恒的	囚犯	.

将专门用于关押永久囚犯。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['prɔmisiz]

In	the	centre	a	spacious	church	has	been	commenced	,	and	already	promises
在	这	中心	一个	宽敞	教会	有	到过	开始	,	和	已经	承诺

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] .

to	be	a	fine	building	.
到	是	一个	美好的	建筑	.

市中心一座宽敞的教堂已经动工，而且看起来将会是一座漂亮的建筑。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːltər] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [held] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'triːt]

The	principal	altar	will	be	placed	over	the	cave	so	long	held	sacred	as	the	retreat
这	主要的	坛	将要	是	放置	超过	这	洞穴	所以	长的	握住	神圣	作为	这	撤退

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

of	the	prophet	.
的	这	先知	.

主祭坛将设在长期以来被视为先知隐居圣地的洞穴上方。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævərn] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət] [ɪts] ['fɑːrðər] [ɪk'streməti] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

This	natural	cavern	exhibits	at	its	farther	extremity	some	signs	of	having	been
这	自然的	洞穴	展品	在	它是	更远	末端	一些	标志	的	拥有	到过

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] [ɑːrt] .

enlarged	by	art	.
放大	经过	艺术	.

这个天然洞穴在其远端显示出一些人工扩建的迹象。

[wen] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'bʌv] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ;

When	the	edifice	above	is	complete	,	it	will	be	converted	into	a	chapel	;
什么时候	这	大厦	多于	是	完全的	,	它	将要	是	转换	进入	一个	教堂	;

上述建筑完工后，将改建成一座小教堂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [biˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs]

and	a	projecting	ledge	of	rock	,	believed	to	have	been	the	sleeping	-	place
和	一个	投影	壁架	的	岩石	,	相信	到	有	到过	这	睡眠	-	地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

of	the	prophet	,
的	这	先知	,

还有一块突出的岩石平台，据信是先知的寝宫。

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

will	then	be	the	altar	.
将要	然后	是	这	坛	.

然后就成了祭坛。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [hɪm'self] ['kaɪndli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪvz] [wɪtʃ]

The	superior	himself	kindly	conducted	me	to	see	one	of	the	celebrated	caves	which
这	优越的	他自己	亲切地	实施	我	到	看	一	的	这	著名	洞穴	哪个

['evriwer] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

everywhere	abound	in	the	district	of	Mount	Carmel	.
到处	盛产	在	这	区	的	山	卡梅尔	.

院长亲自陪同我参观了卡梅尔山地区随处可见的著名洞穴之一。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] , [skuːpt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Descending	two	thirds	of	the	mountain	by	a	narrow	path	,	scooped	in	the	rock	,
下降	二	三分之一	的	这	山	经过	一个	狭窄的	小路	,	抢先报道	在	这	岩石	,

沿着一条凿刻在岩石上的狭窄小路下山，大约走完山体三分之二的路程，

[wiː; wi] ['entərd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [fɪg] - [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [wer] ['sevrəl] ['kævərnz] ,

we	entered	an	enclosure	of	fig	-	trees	and	vines	,	where	several	caverns	,
我们	进入	一个	外壳	的	如图	-	树木	和	藤蔓	,	在哪里	一些	洞穴	,

我们进入了一片由无花果树和葡萄藤组成的围场，那里有几个洞穴，

[ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rmə,laɪt] ,
that **of** **old** **belonged** **to** **the** **Carmelites** **,**
那 的 老的 属于 到 这 加尔默罗会 ,

旧时属于加尔默罗会的，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [seɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni] .
are **now** **inhabited** **by** **a** **Mohammedan** **saint** **and** **his** **numerous** **progeny** **.**
是 现在 有人居住的 经过 一个 穆罕默丹 圣 和 他的 很多的 后代 .

现在居住着一位穆斯林圣人及其众多后裔。

[wi:; wi][fɜ:rst] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [,ekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] , [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [fi:t]
We **first** **entered** **a** **lofty** **excavation** **of** **beautiful** **proportions** **,** **at** **least** **fifty** **feet**
我们 第一的 进入 一个 高远 挖掘 的 美丽的 比例 , 在 至少 五十 脚
[lɔ:ŋ] ,
long **,**
长的 ,

我们首先进入了一个规模宏大、气势恢宏的挖掘现场，至少有五十英尺长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ri:ses] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , — ['evri] [pɑ:rt] ['tʃɪzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst] [ker] ,
with **a** **large** **recess** **on** **one** **side** **,** **—** **every** **part** **chiselled** **with** **the** **nicest** **care** **,**
和 一个 大的 凹陷处 在 一 边 , — 每一个 部分 凿刻的 和 这 最友善的 关心 ,

一侧有一个大凹槽，——每个部分都经过精心雕琢。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [gri:k] [i'niʃəls] , [neɪmz] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
and **inscribed** **with** **numerous** **Greek** **initials** **,** **names** **,** **and** **sentences** **.**
和 铭文 和 很多的 希腊语 首字母 , 姓名 , 和 句子 .

上面刻有许多希腊字母缩写、名字和句子。

[hɪr] [ɪ'laɪdʒə][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [hens] [ɪts] [neɪm] ,
Here **Elijah** **is** **believed** **to** **have** **taught** **his** **disciples** **,** **and** **hence** **its** **name** **,**
这里 以利亚 是 相信 到 有 教授 他的 门徒 , 和 因此 它是 姓名 ,

据说以利亚曾在这里教导他的门徒，因此得名。

- [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . -
' **the** **school** **of** **the** **prophets** **.** **'**
- 这 学校 的 这 先知 . -

“先知学校”。

[sʌm; səm] ['smɔ:lər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kævərnz] , ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪsənri] , [naʊ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
Some **smaller** **adjoining** **caverns** **,** **fronted** **with** **masonry** **,** **now** **form** **the** **residence** **of**
一些 较小的 相邻的 洞穴 , 正面 和 石工 , 现在 形式 这 住宅 的
[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
the **saint** **and** **his** **family** **.**
这 圣 和 他的 家庭 .

一些较小的相邻洞穴，正面用砖石砌成，现在成了圣人及其家人的住所。

[ə; eɪ] [di:p] ['sɪstərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,prezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæz; həz] [bɪn] [hju:n] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
A **deep** **cistern** **for** **the** **preservation** **of** **water** **has** **been** **hewn** **in** **the** **rock** **,**
一个 深的 水箱 为了 这 保存 的 水 有 到过 凿 在 这 岩石 ,

为了储存水，人们在岩石中凿出了深水池。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] ['ʃeɪdɪd] [,ɪn'saɪd][baɪ] [vaɪnz] .
and **the** **entrance** **is** **closed** **by** **a** **gate** **shaded** **inside** **by** **vines** **.**
和 这 入口 是 关闭 经过 一个 门 阴影 里面 经过 藤蔓 .

入口处有一扇门，门内藤蔓遮蔽。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][ɪz] ['i:kwəli] ['venə,reɪtid] [baɪ] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['mɑ:zləmz] ;
" **The** **memory** **of** **Elijah** **is** **equally** **venerated** **by** **Christians** **and** **Moslems** **;**
" 这 记忆 的 以利亚 是 同样地 受人尊敬 经过 基督徒 和 穆斯林 ;

“基督徒和穆斯林都同样敬仰以利亚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊtəri:z][ʌv; əv] [i:tʃ] [feɪθ] [ɑ:r; ər] ['lɪbərəli] [ə'laʊd] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [keivz]

and	the	votaries	of	each	faith	are	liberally	allowed	access	to	the	several	caves
和	这	选民	的	每个	信仰	是	慷慨地	允许	使用权	到	这	一些	洞穴

.

:

.

各个宗教的信徒都被允许自由进入这些洞穴。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑ:rmel][wʌz; wəz][draɪ]

At	the	time	of	our	visit	the	general	appearance	of	Mount	Carmel	was	dry
在	这	时间	的	我们的	访问	这	一般的	外貌	的	山	卡梅尔	曾是	干燥

[ænd; ənd] ['sterəl] ;

and	sterile	;
和	无菌	;

我们参观时，卡梅尔山整体看起来干燥而荒凉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['vɜ:rdʒər] [ænd; ənd]

but	the	superior	assured	us	that	in	spring	it	was	clothed	in	verdure	and
但	这	优越的	保证	我们	那	在	春天	它	曾是	穿着衣服	在	绿意盎然	和

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

但上级向我们保证，春天的时候，那里绿意盎然，景色优美。

" [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	THE	PHILOSOPHY	OF	LIFE	.
"	这	哲学	的	生活	.

“人生哲学。”

[baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]

BY	MISS	ELIZABETH
经过	错过	伊丽莎白

作者：伊丽莎白小姐

['doʊtən]

DOTEN
多滕

多滕

" ['deɪli] ['straɪvɪŋ] , [ðoʊ] [soʊ] ['loʊnli] ,

"	Daily	striving	,	though	so	lonely	,
"	日常的	努力	,	尽管	所以	孤独	,

“每日奋斗，虽然孤独，

['evri] [deɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

Every	day	reward	shall	give	,
每一个	天	报酬	将	给	,

每日奖励，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][baɪ] ['straɪvɪŋ] ['oʊnli] ,

Thou	shalt	find	by	striving	only	,
你	应	寻找	经过	努力	仅有的	,

你只需努力奋斗，就必能找到。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] , [ðaʊ] [kænst][lɪv; laɪv] .

And	in	loving	,	thou	canst	live	.
和	在	爱	,	你	罐	居住	.

在爱中，你才能真正活着。

" [mɪs] ['edwərdz] .

"	Miss	Edwards	.
"	错过	爱德华兹	.

“爱德华兹小姐。”

" [ɑːn] [dɪr] ! " [sed] ['æni] ['bɜːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [baɪ][ðə; ði]

" On dear ! " said Annie Burton , as she sat down under the old apple - tree by the

" 在 亲爱的 ! " 说 安妮 伯顿 , 作为 她 卫星 向下 在下面 这 老的 苹果 - 树 经过 这

[sprɪŋ] ;

spring ;

春天 ;

“哎呀！”安妮·伯顿说着，在泉水边的老苹果树下坐了下来；

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ɔːl] [ðɪs]

" I wonder what ails me ; there's been such a choking feeling in my throat all this

" 我 想知道 什么 疾病 我 ; 有 到过 这样的 一个 窒息 感觉 在 我的 喉 全部 这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

“我不知道自己怎么了；今天下午我的喉咙一直感觉很堵，难以呼吸。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

and though I winked and swallowed with all my might ,

和 尽管 我 眨眼 和 吞咽 和 全部 我的 可能 ,

尽管我使出浑身解数眨了眨眼、咽了口唾沫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小手段，大目标(Small Means and Great Ends)
第5/6页

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

the	**tears**	**would**	**come**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**.**
这	眼泪	会	来	在	尽管如此	的	我	.

眼泪会不由自主地流下来。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Here	**I've**	**been**	**wandering**	**for**	**more**	**than**	**three**	**hours**	**,**	**up**	**hill**	**and**	**down**	**,**
这里	我已经	到过	漫游	为了	更多的	比	三	小时	,	向上爬坡道		和	向下	,

[θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪər] - [bʊʃɪz] ;

through	**brambles**	**and**	**brier**	**-**	**bushes**	**;**
通过	荆棘	和	荆棘	-	灌木丛	;

我在这里徘徊了三个多小时，上坡下坡，穿过荆棘丛和蒺藜；

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][bɜːrnt][ˌem 'iː][æz; əz]

my	**hands**	**are**	**scratched**	**and**	**bloody**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**has**	**burnt**	**me**	**as**
我的	双手	是	刮痕	和	血腥	,	和	这	太阳	有	烧焦的	我	作为

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] .

brown	**as**	**a**	**berry**	**.**
棕色的	作为	一个	浆果	.

我的双手伤痕累累，鲜血淋漓，太阳把我晒得像浆果一样棕褐色。

[θriː] [lɔːŋ] ['preʃəs] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] !

Three	**long**	**precious**	**hours**	**in**	**the**	**sunny**	**month**	**of**	**August**	**!**
三	长的	宝贵的	小时	在	这	阳光明媚	月	的	八月	!

八月阳光灿烂的日子里，三个漫长而珍贵的小时！

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

and	**what**	**does**	**it**	**all**	**amount**	**to**	**?**
和	什么	做	它	全部	数量	到	?

这一切最终意味着什么?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv] ['beriz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]

Why	**,**	**I**	**have**	**picked**	**a**	**basket**	**of**	**berries**	**that**	**can**	**be**	**eaten**	**in**	**half**	**an**	**hour**
为什么	,	我	有	挑选	一个	篮子	的	浆果	那	能	是	吃	在	一半	一个	小时

;

;

;

我摘了一篮浆果，半小时就能吃完；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['keɪti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd]

and	**here**	**is**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**for**	**little**	**Katie**	**,**	**that**	**she**	**will**	**take**	**and**
和	这里	是	一个	束	的	花朵	为了	小的	凯蒂	,	那	她	将要	拿	和

[əd'maɪər] ,

admire	**,**
钦佩	,

这是送给小凯蒂的一束花，她会拿着欣赏的。

[ænd; ənd] [ðen] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**then**	**tear**	**to**	**pieces**	**;**	**that**	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**
和	然后	撕	到	件	;	那	将要	是	这	结尾	的	他们	.

然后将它们撕成碎片；它们就此完蛋了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; [noʊ] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

But	**that**	**isn't**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**;**	**no**	**,**	**not**	**by**	**a**	**great**	**deal**	**;**
但	那	不是	这	最差	的	全部	;	不	,	不是	经过	一个	伟大的	交易	;

但这还不是最糟糕的；不，远没有那么糟糕；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][maɪ] [frɑːk] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

there	is	a	great	rent	in	my	frock	,	gaping	and	staring	at	me	,	waiting	to
那里	是	一个	伟大的	租	在	我的	连衣裙	,	张开的	和	凝视	在	我	,	等待	到

[biː; bi] ['mɛndɪd] ;

be	mended	;
是	已修复	;

我的裙子破了个大洞，大洞张开着，直勾勾地盯着我，等着被缝补。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] - [tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	nobody	knows	how	long	'	t	will	take	me	to	do	that	.
和	无人	知道	如何	长的	-	t	将要	拿	我	到	做	那	.

没有人知道我需要多久才能完成这件事。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] !

how	I	hate	to	work	!
如何	我	恨	到	工作	!

我多么讨厌工作!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [soʊz] ,

I	don't	see	how	it	is	;	there's	mother	takes	care	of	the	children	,	sews	,
我	不	看	如何	它	是	;	有	母亲	需要	关心	的	这	孩子们	,	缝纫	,

我不明白这是怎么回事；母亲照顾孩子，缝纫，

[meɪks] [bred] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

makes	bread	and	washes	the	dishes	,
制作	面包	和	洗涤	这	菜肴	,

做面包，洗碗，

[dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr]

just	as	willingly	and	cheerfully	as	if	she	were	playing	on	the	piano	or
只是	作为	心甘情愿	和	愉快地	作为	如果	她	是	玩耍	在	这	钢琴	或者

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] .

reading	a	pleasant	book	.
阅读	一个	令人愉快的	书	.

她就像在弹钢琴或读一本好书一样，兴致勃勃、兴高采烈。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] .

They	say	that	good	people	are	always	happy	;	but	I	never	am	.
他们	说	那	好的	人们	是	总是	快乐的	;	但	我	绝不	是	.

人们常说好人总是快乐的；但我却从来都不快乐。

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜːrst] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !

Oh	,	I	believe	I	am	the	worst	creature	that	ever	lived	!
哦	,	我	相信	我	是	这	最差	生物	那	曾经	居住地	!

哦，我觉得我可能是世上最糟糕的生物了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	and	she	bent	her	head	upon	her	lap	and	burst	into	tears	.
"	和	她	弯曲	她	头	之上	她	膝	和	爆裂	进入	眼泪	.

“她把头埋在膝盖上，放声大哭。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

It	was	not	long	before	she	was	roused	by	the	sound	of	footsteps	;	she	raised
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	唤醒	经过	这	声音	的	脚步声	;	她	提高

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

没过多久，她就被脚步声惊醒；她抬起头，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	saw	an	old	woman	coming	down	the	road	with	a	large	basket	on	her
和	锯	一个	老的	女士	未来	向下	这	路	和	一个	大的	篮子	在	她

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

看见一位老妇人提着一个大篮子沿着路走过来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trævld]

She	looked	tired	and	weary	,	as	well	she	might	be	,	for	she	had	travelled
她	看起来	疲劳的	和	厌倦	,	作为	出色地	她	可能	是	,	为了	她	有	旅行

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ;

a	long	distance	;
一个	长的	距离	;

她看上去疲惫不堪，这也不奇怪，因为她走了很远的路；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] , ['sʌltri] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['evri] ['fʊtstep] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]

it	was	a	hot	,	sultry	afternoon	,	and	every	footstep	stirred	a	cloud	of	dust
它	曾是	一个	热的	,	闷热	下午	,	和	每一个	脚步	搅拌	一个	云	的	灰尘

.

:
.

这是一个闷热的午后，每走一步都会扬起一阵尘土。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	came	towards	the	spring	;	but	before	she	reached	it	,
她	来了	向	这	春天	;	但	前	她	达到	它	,

她朝着泉水走去；但还没走到泉边，

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] .

she	struck	her	foot	against	a	stone	and	fell	.
她	击	她	脚	反对	一个	石头	和	跌倒	.

她一脚踢到石头上，摔倒了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	Have	you	hurt	you	?	"	exclaimed	Annie	,	as	she	sprung	to	her	side	.
"	有	你	伤害	你	?	"	惊呼	安妮	,	作为	她	弹簧	到	她	边	.

“你受伤了吗？”安妮惊呼道，同时跳到她身边。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

"	Not	a	bit	,	not	a	bit	,	"	she	replied	,	as	she	shook	the	dust	from	her
"	不是	一个	少量	,	不是	一个	少量	,	"	她	回复	,	作为	她	摇晃	这	灰尘	从	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

“一点儿也没有，一点儿也没有，”她一边回答，一边抖落围裙上的灰尘。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .

and	replaced	the	things	that	had	fallen	from	her	basket	.
和	替换	这	事物	那	有	倒下	从	她	篮子	.

她把从篮子里掉出来的东西放回原处。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] ['æni] ; " [si:] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑ:rm] !

"	Oh	,	yes	,	you	have	!	"	said	Annie	;	"	see	,	the	blood	is	streaming	down	your	arm	!
"	哦	,	是的	,	你	有	!	"	说	安妮	;	"	看	,	这	血	是	流媒体	向下	你的	手臂	!

"

"
"

“哦，是的，你看！”安妮说，“你看，血正顺着你的胳膊流下来！”

" [oʊ] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .

"	Oh	that's	nothing	;	only	a	scratch	.
"	哦	那就是	没有什么	;	仅有的	一个	划痕	.

“哦，那没什么，只是擦伤而已。”

['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ˌem 'i:] !

Blessings	on	the	good	Father	that	watches	over	me	!
祝福	在	这	好的	父亲	那	手表	超过	我	!

感谢那位眷顾我的慈父!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [di:l] [wɜ:rs] !

I	might	have	broken	my	arm	,	and	that	would	have	been	a	deal	worse	!
我	可能	有	破碎的	我的	手臂	,	和	那	会	有	到过	一个	交易	更糟	!

我可能摔断了胳膊，那可就糟了!

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪr] !

How	fortunate	I	happened	to	fall	just	by	the	spring	here	!
如何	幸运	我	发生	到	落下	只是	经过	这	春天	这里	!

我真是太幸运了，正好赶上这里的春天!

[aɪv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

I've	been	longing	for	a	drink	of	cold	water	,
我已经	到过	渴望	为了	一个	喝	的	寒冷的	水	,

我一直很想喝杯凉水。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:t]

and	I	sha'n't	need	it	any	the	less	for	getting	such	a	mouthful	of	this	hot
和	我	不会	需要	它	任何	这	较少的	为了	获得	这样的	一个	一口气	的	这	热的

[dʌst] . "

dust	.	"
灰尘	.	"

就算我嘴里已经塞满了这滚烫的灰尘，我也不需要它了。

" ['hɑ:rts] ['dɪrɪst] !

"	Heart's	dearest	!
"	心脏的	亲爱的	!

“心中最亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['dɪpər] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	put	down	the	iron	dipper	that	always	hung	by	the	spring	,
"	她	惊呼	,	作为	她	放	向下	这	铁	杓	那	总是	悬挂	经过	这	春天	,

她放下一直挂在泉水旁的铁勺，惊呼道：“

['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜ:r; hər][θɜ:rst] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ju:; jʊ] ?

after	having	satisfied	her	thirst	,	"	what	is	it	troubles	you	?
后	拥有	使满意	她	口渴	,	"	什么	是	它	麻烦	你	?

解渴之后，她问道：“你有什么烦心事？”

[sʌtʃ] ['sɑ:roʊfl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪrfl] [feɪs] [bɪ'lɔ:ŋ] ['oʊnli][tu:; tə]['oʊldər] ['hedz] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Such	sorrowful	eyes	and	a	tearful	face	belong	only	to	older	heads	and	more
这样的	悲伤	眼睛	和	一个	内牛满面	脸	属于	仅有的	到	老	头部	和	更多的

['sɪnfl] ['hɑ:rts] ;

sinful	hearts	;
罪恶的	心	;

只有上了年纪的人和罪恶感更强的人才会有如此悲伤的眼神和泪流满面的脸庞；

[ænd; ənd][gɑ:d][fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	God	forbid	it	even	to	them	,
和	上帝	禁止	它	甚至	到	他们	,

愿上帝保佑，这种事甚至不会发生在他们身上。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər]['veri] [soʊlz] ;
unless **it** **is** **wrung** **out** **of** **the** **agony** **of** **their** **very** **souls** **;**
除非 它 是 拧干 出去 的 这 痛苦 的 他们的 非常 灵魂 ;

除非它是从他们灵魂深处的痛苦中榨取出来的;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] , [jet] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]
for **though** **his** **providences** **are** **just** **and** **wise** **,** **yet** **nature** **must** **have** **its**
为了 尽管 他的 天意 是 只是 和 明智的 , 然而 自然 必须 有 它是
[weɪ] ['sʌmtaɪmz] . "
way **sometimes** **.** **"**
方式 有时 . "

虽然他的安排公正而明智，但自然有时也必须按其规律行事。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,
" **Oh** **,** **"** **she** **replied** **,** **as** **the** **tears** **filled** **her** **eyes** **again** **,**
" 哦 , " 她 回复 , 作为 这 眼泪 已填 她 眼睛 再次 ,

“哦，”她说着，泪水再次盈满了眼眶。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **I** **have** **been** **crying** **to** **think** **how** **wicked** **I** **am** **.** **"**
" 我 有 到过 哭泣 到 思考 如何 邪恶 我 是 . "

“想到自己有多么邪恶，我就忍不住哭泣。”

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [droʊl] ;
" **Well** **-** **a** **-** **day** **!** **"** **said** **the** **old** **woman** **,** **looking** **rather** **droll** **;**
" 出色地 - 一个 - 天 ! " 说 这 老的 女士 , 寻找 相当 滑稽 ;

“哎呀！”老妇人说道，看起来有些滑稽;

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [wiːp]
" **it's** **very** **strange** **such** **a** **young** **creature** **as** **you** **should** **come** **down** **here** **to** **weep**
" 它是 非常 奇怪的 这样的 一个 年轻的 生物 作为 你 应该 来 向下 这里 到 哭泣
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] .
on **account** **of** **great** **wickedness** **.**
在 帐户 的 伟大的 邪恶 .

“像你这样年轻的生命，竟然会来到这里，为巨大的罪恶而哭泣，这真是太奇怪了。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪləm] [wɪtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
You **don't** **look** **much** **like** **a** **Salem** **witch** **,** **or** **a** **runaway** **from** **the** **house** **of**
你 不 看 很多 喜欢 一个 塞勒姆 巫婆 , 或者 一个 逃跑 从 这 房子 的
[kə'rekʃn] .
correction **.**
更正 .

你看起来一点也不像塞勒姆的女巫，也不像从教养院逃出来的逃犯。

" ['æni] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [pæst]
" **Annie** **could** **not** **help** **laughing** **at** **such** **an** **idea** **;** **but** **as** **the** **smile** **passed**
" 安妮 可以 不是 帮助 笑 在 这样的 一个 主意 ; 但 作为 这 微笑 通过了
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

安妮忍不住笑出了声；但笑容渐渐消失后，

[ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
the **troubled** **waters** **of** **her** **heart** **seemed** **to** **burst** **forth** **in** **a** **flood** **,** **and** **she**
这 麻烦 水 的 她 心 似乎 到 爆裂 前进 在 一个 洪水 , 和 她
[wept] ['vaɪələntli] .
wept **violently** **.**
哭泣 暴力 .

她心中的波涛仿佛决堤而出，她放声痛哭。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] : " [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

"	Ah	,	"	said	the	old	woman	,	shaking	her	head	sorrowfully	:	"	I	ought	not	to
"	啊	,	"	说	这	老的	女士	,	摇晃	她	头	悲伤地	:	"	我	应该	不是	到

[hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] ;

have	spoken	thus	;
有	说	因此	;

“唉，”老妇人悲伤地摇了摇头说，“我不该那样说的；

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	see	how	it	is	.
我	看	如何	它	是	.

我明白了。

[pʊr] [læm] !

Poor	lamb	!
贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔！

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

she	hears	the	voice	of	the	Shepherd	calling	her	,
她	听到	这	嗓音	的	这	牧羊人	呼叫	她	,

她听见了牧羊人的声音在呼唤她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] ;

but	she	is	bewildered	and	knows	not	the	way	to	the	fold	;
但	她	是	困惑	和	知道	不是	这	方式	到	这	折叠	;

但她感到困惑，不知道该如何回到羊圈；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	may	the	Lord	Jesus	look	upon	me	,
和	可能	这	主	耶稣	看	之上	我	,

愿主耶稣垂顾我。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['sɜːrvənt] ['piːtər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	did	upon	his	sinful	servant	Peter	when	he	denied	him	,
作为	他	做过	之上	他的	罪恶的	仆人	彼得	什么时候	他	否认	他	,

就像他对待他有罪的仆人彼得一样，彼得否认了他。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [ðə; ði] [pæθ] [wer'ɪn] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]

if	I	fail	to	point	out	to	this	dear	child	the	path	wherein	he	himself	has
如果	我	失败	到	观点	出去	到	这	亲爱的	孩子	这	小路	其中	他	他自己	有

[tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tred] .

taught	me	to	tread	.
教授	我	到	踏	.

如果我不能向这个亲爱的孩子指出他自己教我走的那条路。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['æni] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm]['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	She	sat	down	beside	Annie	and	laid	her	arm	gently	around	her	.
"	她	卫星	向下	旁	安妮	和	铺设	她	手臂	轻轻地	大约	她	.

她坐在安妮旁边，轻轻地把手臂搭在她肩上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	There's	a	dear	girl	,	"	said	she	,	raising	her	head	,
"	有	一个	亲爱的	女孩	,	"	说	她	,	提高	她	头	,

“那是一个可爱的女孩，”她抬起头说。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [mɔɪst] [her] ; " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	putting	back	the	locks	of	moist	hair	;	"	listen	to	me	a	little	while	,
和	推杆	后退	这	锁	的	潮湿	头发	;	"	听	到	我	一个	小的	尽管	,

并将湿漉漉的头发拢到一边；“请听我说一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] .

and	I	will	tell	you	what	will	make	you	happier	.
和	我	将要	告诉	你	什么	将要	制作	你	更快乐	.

我会告诉你什么会让你更快乐。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] ,

"	She	took	the	cool	waters	of	the	spring	,	and	bathed	her	burning	forehead	,
"	她	采取	这	凉爽的	水	的	这	春天	,	和	洗澡	她	燃烧	前额	,

她取了清凉的泉水，洗了洗发烫伤的额头。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [terz] .

and	washed	away	all	traces	of	dust	and	tears	.
和	洗过	离开	全部	痕迹	的	灰尘	和	眼泪	.

洗去了所有的灰尘和泪痕。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['æˌniːz] ['trʌbld] [breɪn] .

The	water	had	a	cooling	and	soothing	effect	upon	Annie's	troubled	brain	.
这	水	有	一个	冷却	和	舒缓	影响	之上	安妮的	麻烦	脑	.

水对安妮饱受折磨的大脑起到了清凉舒缓的作用。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ; " [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? "

"	There	now	,	"	said	the	good	dame	;	"	don't	you	feel	better	?	"
"	那里	现在	,	"	说	这	好的	贵妇人	;	"	不	你	感觉	更好的	?	"

“好了，”这位好心的女士说，“你感觉好些了吗？”

" [jes] , " [sed] ['æni] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] .

"	Yes	,	"	said	Annie	,	almost	cheerfully	.
"	是的	,	"	说	安妮	,	几乎	愉快地	.

“是的，”安妮几乎是兴高采烈地说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " ['gɑːdz] [lʌv] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [sprɪŋ] ;

"	Well	,	"	she	continued	,	"	God's	love	is	just	like	this	spring	;
"	出色地	,	"	她	持续	,	"	神的	爱	是	只是	喜欢	这	春天	;

“嗯，”她继续说道，“上帝的爱就像这个春天一样；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

it	is	full	and	free	to	all	.
它	是	满的	和	自由的	到	全部	.

它内容丰富，而且对所有人免费开放。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ,

Now	don't	you	suppose	,
现在	不	你	认为	,

你难道不认为，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klenz] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]

if	you	could	cleanse	and	purify	your	heart	from	all	traces	of	sin	and
如果	你	可以	洁净	和	净化	你的	心	从	全部	痕迹	的	罪	和

['sɑːroʊ] [ɪn][ɪts]['blesɪd; blest]['wɔːtərz] ,

sorrow	in	its	blessed	waters	,
悲哀	在	它是	蒙福	水	,

如果你能用圣水洗涤并净化你的心灵，去除所有罪恶和悲伤的痕迹，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd]

just	as	you	bathe	your	face	in	this	spring	,	that	you	would	feel	happier	and
只是	作为	你	洗澡	你的	脸	在	这	春天	,	那	你	会	感觉	更快乐	和

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

就像你用这泉水洗脸一样，你会感觉更快乐、更美好。

" [jes] , " [sed] ['æni] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

"	Yes	,	"	said	Annie	,	slowly	and	thoughtfully	,	as	if	a	new	idea	was	passing
"	是的	,	"	说	安妮	,	缓慢地	和	深思熟虑	,	作为	如果	一个	新的	主意	曾是	通过

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

through	her	mind	.
通过	她	头脑	.

“是的，”安妮缓缓地、若有所思地说，仿佛脑海中闪过一个新想法。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

"	Well	then	,	I	will	tell	you	how	.
"	出色地	然后	,	我	将要	告诉	你	如何	.

“那么，我就告诉你怎么做。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

I	have	felt	just	as	you	do	now	.
我	有	毛毡	只是	作为	你	做	现在	.

我曾经也和你现在的感受一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , ['aɪd(ə)l] ['kriːtʃər] ; ['juːsləs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

When	I	was	a	girl	I	was	a	restless	,	idle	creature	;	useless	to	others	,
什么时候	我	曾是	一个	女孩	我	曾是	一个	不安	,	闲置的	生物	;	无用	到	其他的	,

我小时候是个闲不住、游手好闲的人，对别人毫无用处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

and	a	burden	to	myself	.
和	一个	负担	到	我	.

也成了我自己的负担。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , ['mɪzrəb(ə)l] .

Of	course	I	was	unhappy	,	miserable	.
的	课程	我	曾是	不开心	,	悲惨的	.

我当然不开心，很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] .

It	was	in	vain	that	I	went	to	school	with	such	a	discontented	mind	.
它	曾是	在	徒劳	那	我	去	到	学校	和	这样的	一个	不满	头脑	.

我带着如此不满的心情去上学，真是徒劳无功。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [maɪ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌem 'iː] .

I	had	a	harder	lesson	to	learn	than	any	that	my	teacher	could	learn	me	.
我	有	一个	更难	课	到	学习	比	任何	那	我的	老师	可以	学习	我	.

我需要学习的教训比老师能教给我的任何教训都更难。

[gɑːd][grænt][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] !

God	grant	you	may	not	have	to	learn	it	in	the	same	way	that	I	did	!
上帝	授予	你	可能	不是	有	到	学习	它	在	这	相同的	方式	那	我	做过	!

愿上帝保佑你不必像我一样经历学习的过程！

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ; [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [weɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ,

I	learned	it	by	experience	;	a	sorrowful	way	that	is	to	learn	anything	,
我	学习	它	经过	经验	;	一个	悲伤	方式	那	是	到	学习	任何事物	,

我是从亲身经历中学到的；学习任何东西都是一种痛苦的方式。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl]

although	it	is	slow	and	sure	;	you	may	be	pretty	certain	that	you	never	will
虽然	它	是	慢的	和	当然	;	你	可能	是	漂亮的	肯定	那	你	绝不	将要

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

虽然过程缓慢而稳定；但你几乎可以肯定，你永远不会忘记它。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

I	have	found	out	,	by	experience	,	that	the	only	way	that	we	can	live	and
我	有	成立	出去	,	经过	经验	,	那	这	仅有的	方式	那	我们	能	居住	和

[biː; bi] ['hæpi] ,

be	happy	,
是	快乐的	,

我通过经验发现，我们能够生活并获得幸福的唯一途径是：

[ɪz][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][dɪd] ;

is	by	loving	and	serving	others	,	just	as	the	blessed	Jesus	did	;
是	经过	爱	和	服务	其他的	,	只是	作为	这	蒙福	耶稣	做过	;

就是像蒙福的耶稣那样去爱别人、去服侍别人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

and	if	you	will	try	it	you	will	find	it	so	.	"
和	如果	你	将要	尝试	它	你	将要	寻找	它	所以	.	"

如果你试一试，就会发现确实如此。

" [oʊ] , " [sed] ['æni] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	"	said	Annie	,	"	I	am	a	little	girl	.
"	哦	,	"	说	安妮	,	"	我	是	一个	小的	女孩	.

“哦，”安妮说，“我是一个小女孩。”

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	good	can	I	do	?
什么	好的	能	我	做	?

我能做些什么?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

If	I	was	the	Lord	Jesus	,	I	would	go	about	doing	good	;
如果	我	曾是	这	主	耶稣	,	我	会	去	关于	正在做	好的	;

如果我是主耶稣，我就会四处行善；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [kæst][aʊt]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] . "

then	I	would	cast	out	devils	,	and	heal	the	sick	,	and	raise	the	dead	.	"
然后	我	会	投掷	出去	魔鬼	,	和	愈合	这	生病的	,	和	增加	这	死的	.	"

然后我就可以驱逐魔鬼，治愈病人，使死人复活。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [wiː] [θɪŋ] , - [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	Yes	,	yes	;	I	know	you	are	yet	but	a	'	wee	thing	,	'	and	have	much	to
"	是的	,	是的	;	我	知道	你	是	然而	但	一个	-	哇	事物	,	-	和	有	很多	到

[lɜːrn] ;

learn	;
学习	;

“是的，是的；我知道你现在还只是个‘小家伙’，还有很多东西要学；

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ;

but	'	the	race	is	not	always	to	the	swift	and	the	battle	to	the	strong	;
但	-	这	种族	是	不是	总是	到	这	迅速	和	这	战斗	到	这	强的	;

但“比赛的胜利并不总是属于速度最快的人，战斗的胜利也不总是属于力量最强的人；

- [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði] [tɔːlɪst] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['hedz] [ðæt] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

'	it	isn't	the	tallest	men	and	the	oldest	heads	that	do	the	most	good	in	the
-	它	不是	这	最高	男人	和	这	最老	头部	那	做	这	最多	好的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“世界上做出最大贡献的，不是个子最高的人，也不是年纪最大的人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ;

But	I'll	tell	you	what	you	can	do	,	if	you	can't	work	miracles	;
但	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	,	如果	你	不能	工作	奇迹	;

但我会告诉你，如果你不能创造奇迹，你还可以做什么；

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['dev(ə)l][kæst] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

though	there's	many	a	devil	cast	out	in	these	days	of	sin	and	sorrow	,
尽管	有	许多	一个	魔鬼	投掷	出去	在	这些	天	的	罪	和	悲哀	,

虽然在如今这个充满罪恶和悲伤的时代，有很多魔鬼被驱逐，

[ðæt] [men] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ; [ðoʊz] [huː] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

that	men	know	not	of	;	those	who	struggle	and	strive	with	the	Evil	One	,
那	男人	知道	不是	的	;	那些	WHO	斗争	和	努力	和	这	邪恶的	一	,

那些人所不知道的；那些与恶者争斗挣扎的人，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] ,

and	thrust	him	out	of	the	doors	of	their	heart	,
和	推力	他	出去	的	这	门	的	他们的	心	,

并将他逐出他们心门。

[duː][nɑːt] [saʊnd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

do	not	sound	a	trumpet	before	them	in	the	streets	,
做	不是	声音	一个	喇叭	前	他们	在	这	街道	,

不要在街上向他们吹响号角，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .

for	they	are	true	followers	of	the	dear	Lamb	of	God	.
为了	他们	是	真的	追随者	的	这	亲爱的	羊肉	的	上帝	.

因为他们是上帝羔羊的真正追随者。

[ðæt] [seɪm] [oʊld] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ðæt] ['temptɪd] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [hæz; həz]

That	same	old	spirit	of	selfishness	that	tempted	Eve	in	the	garden	of	Eden	has
那	相同的	老的	精神	的	自私	那	受诱惑	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	有

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ,

gone	through	the	world	like	a	creeping	,
已消失	通过	这	世界	喜欢	一个	爬行	,

那种在伊甸园里诱惑夏娃的自私自利的精神，像一条蠕虫一样蔓延到世界各地。

['waɪli] ['sɜːrpənt] ['evər] [sɪns] .

wily	serpent	ever	since	.
狡猾的	蛇	曾经	自从	.

从此以后，它就成了一条狡猾的蛇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [kɔɪl] [ə'pɑːn] [kɔɪl] ,

It	has	wound	itself	round	and	round	our	hearts	,	coil	upon	coil	,
它	有	伤口	本身	圆形的	和	圆形的	我们的	心	,	线圈	之上	线圈	,

它像一圈又一圈的线圈，紧紧缠绕着我们的心。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [skers] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

until	we	scarce	seem	to	have	any	heart	at	all	.
直到	我们	稀少	似乎	到	有	任何	心	在	全部	.

直到我们似乎完全丧失了所有爱心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

It	is	this	that	troubles	you	,	and	you	must	cast	it	out	;
它	是	这	那	麻烦	你	,	和	你	必须	投掷	它	出去	;

正是这件事困扰着你，你必须把它赶走；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ;

you	must	forget	your	own	interest	,	and	learn	everybody	to	love	you	;
你	必须	忘记	你的	自己的	兴趣	,	和	学习	大家	到	爱	你	;

你必须忘记自己的利益，学会让每个人都喜欢你；

[ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

then	you	can't	help	loving	everybody	,	and	you	will	be	happy	.
然后	你	不能	帮助	爱	大家	,	和	你	将要	是	快乐的	.

这样你就会情不自禁地爱上所有人，你也会感到快乐。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] , [ænd; ənd][pərˈhæps][tɜːrn]

Oh , it will be hard , very hard , to do this ; you will stop , and perhaps turn

哦 , 它 将要 是 难的 , 非常 难的 , 到 做 这 ; 你 将要 停止 , 和 也许 转动

[bæk] ;

back ;

后退 ;

哦，这很难，非常难；你会停下来，甚至可能会回头；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dɑːrkəst][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr]

but when it is the darkest you must take the gentle hand that our dear

但 什么时候 它 是 这 最黑暗的 你 必须 拿 这 温和的 手 那 我们的 亲爱的

['brʌðər] ,

brother ,

兄弟 ,

但是，在最黑暗的时刻，你必须握住我们亲爱的兄弟那只温柔的手，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

the Lord Jesus , stretches out to you ,

这 主 耶稣 , 伸展 出去 到 你 ,

主耶稣向你伸出援手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

and he will lead you safely to the very bosom of the Father .

和 他 将要 带领 你 安全 到 这 非常 怀 的 这 父亲 .

他会引领你平安地到达天父的怀抱。

" [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] , [dɪr] [wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

" But look up , dear one , the sun has gone down behind the hill ,

" 但 看 向上 , 亲爱的 一 , 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 爬坡道 ,

“但是，亲爱的，抬头看看，太阳已经落山了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] ['hoʊmwərd] .

and you must hasten homeward .

和 你 必须 趋 回家 .

你必须加快回家的步伐。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][mʌst; məst] [niːdz] [fiːl] ['æŋkʃəs] [wen] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

The mother bird must needs feel anxious when her nestlings are away .

这 母亲 鸟 必须 需求 感觉 焦虑的 什么时候 她 雏鸟 是 离开 .

当雏鸟离开时，母鸟一定会感到焦虑。

[bʌt; bət][dəunt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "

But don't forget what I have told you . "

但 不 忘记 什么 我 有 讲述 你 . "

但别忘了我跟你说过的话。

" [noʊ] , " [sed] ['æni] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ;

" No , " said Annie , raising her head , for she had been thinking earnestly ;

" 不 , " 说 安妮 , 提高 她 头 , 为了 她 有 到过 思维 切实 ;

“不，”安妮抬起头说，因为她一直在认真思考；

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [hæd; həd]['spoʊkən] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns]

every word that her kind friend had spoken went with a powerful influence

每一个 单词 那 她 种类 朋友 有 说 去 和 一个 强大的 影响

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

to her heart ;

到 她 心 ;

她那位善良的朋友说的每一句话都深深触动了她的心；

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" I will try and do what I can , " said she .

" 我 将要 尝试 和 做 什么 我 能 , " 说 她 .

“我会尽我所能，”她说。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ðæts] [raɪt] !
" Ay , " said the old woman , " that's right !
" 哎 , " 说 这 老的 女士 , " 那就是 正确的 !

“哎，”老妇人说，“没错！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl][kæn; kən][duː] [mɔːr] .
not even an angel can do more .
不是 甚至 一个 天使 能 做 更多的 .

即使是天使也做不到这一点。

[bʌt; bət][stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
But stop , " she added ; " do you remember what day it is ? "
但 停止 , " 她 额外 ; " 做 你 记住 什么 天 它 是 ? "

“等等，”她补充道，“你还记得今天是星期几吗？”

" [jes] , " [sed] ['æni] .
" Yes , " said Annie .
" 是的 , " 说 安妮 .

“是的，”安妮说。

" [wel] [ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [pə'mits] ,
" Well then , just a year from this time , if the Lord permits ,
" 出色地 然后 , 只是 一个 年 从 这 时间 , 如果 这 主 许可证 ,

“那么，如果上帝允许的话，就在一年后的这个时候，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] .
we will meet again by this spring .
我们 将要 见面 再次 经过 这 春天 .

今年春天我们还会再见面。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Now good night , and may the blessing of the Great Father go with you . "
现在 好的 夜晚 , 和 可能 这 祝福 的 这 伟大的 父亲 去 和 你 . "

晚安，愿伟大的天父保佑你。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['æni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪt] ['fʊtstep] , [ʃiː; ʃi]
" Good night , " said Annie , and with a cheerful heart and light footstep , she
" 好的 夜晚 , " 说 安妮 , 和 和 一个 快乐 心 和 光 脚步 , 她
['heɪsnd] ['hoʊmwərd] .
hastened homeward .
加快 回家 .

“晚安，”安妮说道，然后心情愉快地迈着轻快的步伐，匆匆赶回家了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
No sooner did she come in sight of her home ,
不 很快 做过 她 来 在 视线 的 她 家 ,

她刚一看到家，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
than she perceived a horse and carriage standing by the gate .
比 她 感知 一个 马 和 运输 常设 经过 这 门 .

然后她看到门口停着一辆马车。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
She recognized it in a moment ; it was the doctor's .
她 认可 它 在 一个 片刻 ; 它 曾是 这 医生的 .

她立刻认出了它；那是医生的。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [fɪr] ['entərd] [hɜːr; hər]

A	cold	shudder	passed	over	her	,	and	an	indefinable	fear	entered	her
一个	寒冷的	不寒而栗	通过了	超过	她	,	和	一个	无法定义的	害怕	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

一阵寒意袭遍全身，一种难以名状的恐惧涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

She	hastened	onward	and	entered	the	house	.
她	加快	向前	和	进入	这	房子	.

她加快脚步，走进了房子。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Upon	the	bed	lay	little	Katie	;	her	eyes	fixed	upon	the	wall	,
之上	这	床	躺	小的	凯蒂	;	她	眼睛	固定的	之上	这	墙	,

小凯蒂躺在床上，眼睛直直地盯着墙壁。

['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [loʊ] [moʊnz] , [æz; əz]

seemingly	unconscious	of	all	that	passed	around	her	,	sending	forth	low	moans	,	as
似乎	无意识	的	全部	那	通过了	大约	她	,	发送	前进	低的	呻吟	,	作为

[ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

if	in	great	pain	.
如果	在	伟大的	疼痛	.

她似乎对周围的一切都浑然不觉，发出低沉的呻吟，仿佛承受着巨大的痛苦。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sæt][ðə; ði]['dɑːktər] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] ,

Beside	her	sat	the	doctor	,	counting	the	beatings	of	her	pulse	,
旁	她	卫星	这	医生	,	计数	这	殴打	的	她	脉冲	,

医生坐在她旁边，数着她的脉搏。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	closely	observing	the	alterations	of	her	countenance	.
和	密切	观察	这	变化	的	她	面容	.

并仔细观察她面容的变化。

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	cannot	give	you	much	encouragement	,	"	said	he	.
"	我	不能	给	你	很多	鼓励	,	"	说	他	.

“我无法给你太多鼓励，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

"	It	is	a	disease	of	the	brain	.
"	它	是	一个	疾病	的	这	脑	.

“这是一种脑部疾病。”

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp]

All	shall	be	done	for	her	that	is	possible	,	but	I	fear	there	is	not	much	hope
全部	将	是	完毕	为了	她	那	是	可能的	,	但	我	害怕	那里	是	不是	很多	希望

.

:
.

我们会尽一切可能帮助她，但我恐怕希望不大。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [veɪn] .

it	was	even	so	;	all	was	done	in	vain	.
它	曾是	甚至	所以	;	全部	曾是	完毕	在	徒劳	.

事实的确如此；一切努力都白费了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['sʌfərər] .

She	laid	day	after	day	,	a	helpless	sufferer	.
她	铺设	天	后	天	,	一个	无助	患者	.

她日复一日地躺在病床上，无助地承受着痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [spent] ; [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] [taɪm] ,

It	was	long	before	the	vital	energy	was	spent	;	but	through	all	this	weary	time	,
它	曾是	长的	前	这	必不可少的	活力	曾是	花费	;	但	通过	全部	这	厌倦	时间	,

虽然生命力远未耗尽；但在这段漫长而疲惫的时光里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃər] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] - [saɪd] .

there	was	one	constant	watcher	by	her	bed	-	side	.
那里	曾是	一	持续的	观察者	经过	她	床	-	边	.

她的床边一直守着一个人。

['æni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [truːθ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

Annie	,	with	the	impression	of	a	deep	truth	upon	her	soul	,
安妮	,	和	这	印象	的	一个	深的	真相	之上	她	灵魂	,

安妮心中涌起一股深刻的真理感，

[felt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [moʊst] ['feɪθfəli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['duːti] .

felt	that	now	was	the	time	to	act	,	and	most	faithfully	did	she	perform	her	duty	.
毛毡	那	现在	曾是	这	时间	到	行为	,	和	最多	忠实	做过	她	履行	她	责任	.

她觉得现在是采取行动的时候了，而且她也忠实地履行了自己的职责。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [swiːt] ['keɪti] [daɪd] ,

And	when	,	at	last	,	sweet	Katie	died	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	甜的	凯蒂	死亡	,

最后，当可爱的凯蒂去世时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

with	a	warm	gush	of	tears	she	laid	one	of	the	flowers	that	she	had	gathered	from	the	hill	-	side	upon	her	bosom	,
和	一个	温暖的	喷	的	眼泪	她	铺设	一	的	这	花朵	那	她	有	聚集	从	这	爬坡道	-	边	之上	她	怀	,

她热泪盈眶，将一朵从山坡上采摘的花放在胸前。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mʌðər] , [dɪr] ['sɪstər] [ɪz] [gɔːn] ,

and	clasping	her	arms	around	her	mother's	neck	,	she	said	:	"	Mother	,	dear	sister	is	gone	,
和	紧握	她	武器	大约	她	母亲的	脖子	,	她	说	:	"	母亲	,	亲爱的	姐姐	是	已消失	,

她紧紧抱住母亲的脖子，说道："母亲，亲爱的姐姐走了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bəuθ] ['æni] [ænd; ənd] ['keɪti] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

and	now	I	must	be	both	Annie	and	Katie	to	you	;	and	if	God	will	help	me	,
和	现在	我	必须	是	两个都	安妮	和	凯蒂	到	你	;	和	如果	上帝	将要	帮助	我	,

现在我必须既是你的安妮又是你的凯蒂；如果上帝保佑我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [jet] [hæv; həv] [bɪn] .

I	shall	be	more	of	a	blessing	to	you	than	I	ever	yet	have	been	.
我	将	是	更多的	的	一个	祝福	到	你	比	我	曾经	然而	有	到过	.

我将会比以往任何时候都更能造福于你。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːpɪŋ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] ,

"	Oh	,	it	was	like	a	ray	of	sunshine	to	that	weeping	mother's	heart	,
"	哦	,	它	曾是	喜欢	一个	射线	的	阳光	到	那	哭泣	母亲的	心	,

“哦，这就像一缕阳光照进了那位哭泣的母亲的心里。”

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [wʌns] ['weɪwərd] [tʃaɪld] [spiːk] [ðʌs] !

to	hear	her	once	wayward	child	speak	thus	!
到	听到	她	一次	任性的	孩子	说话	因此	!

听到她曾经叛逆的孩子这样说话，真是令人难以置信！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]

and	though	it	was	like	taking	away	the	life	-	drops	from	her	heart	to
和	尽管	它	曾是	喜欢	采取	离开	这	生活	-	滴	从	她	心	到

[gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

give	up	her	cherished	little	one	,
给	向上	她	珍爱	小的	一	,

虽然放弃她心爱的孩子就像夺走了她生命中最后一滴水，

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

yet	she	felt	there	was	still	a	great	blessing	remaining	for	her	.
然而	她	毛毡	那里	曾是	仍然	一个	伟大的	祝福	其余的	为了	她	.

但她觉得她仍然有一份巨大的福气在等着她。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] .

Time	passed	on	.
时间	通过了	在	.

时间流逝。

['ɔːtəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raɪpənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['foʊliɪdʒ] ;

Autumn	came	with	its	ripened	fruits	and	golden	foliage	;
秋天	来了	和	它是	成熟的	水果	和	金的	叶子	;

秋天带来了成熟的果实和金色的树叶；

['wɪntər] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['mænt(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɑːps] ,

winter	laid	his	glittering	mantle	upon	the	streams	and	hill	-	tops	,
冬天	铺设	他的	闪闪发光	地幔	之上	这	溪流	和	爬坡道	-	最高额	,

冬日将他闪亮的外衣披在了溪流和山顶上，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [brɔːt] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['keɪtiːz] [greɪv] .

and	spring	brought	blossoms	for	little	Katie's	grave	.
和	春天	带来	花朵	为了	小的	凯蒂的	严重	.

春天给小凯蒂的坟墓带来了鲜花。

['æni] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['æni] , [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Annie	,	the	gentle	Annie	,	where	was	she	?
安妮	,	这	温和的	安妮	,	在哪里	曾是	她	?

温柔的安妮，她在哪里?

[fɜːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɑːnwərd] .

Firm	to	her	purpose	,	she	had	gone	onward	.
公司	到	她	目的	,	她	有	已消失	向前	.

她意志坚定，继续前行。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] .

At	times	the	struggle	was	hard	indeed	.
在	时代	这	斗争	曾是	难的	的确	.

有时，这场斗争确实十分艰难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	she	would	go	to	the	spring	,	and	kneel	down	,	and	talk	with	her
然后	她	会	去	到	这	春天	,	和	下跪	向下	,	和	讲话	和	她

[gʊd] ['fɑːðər] ,

Good	Father	,
好的	父亲	,

然后她会走到泉边，跪下来，和她慈爱的父亲说话。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [ə'gen]

until	the	evil	feelings	had	left	her	heart	,	and	the	cheerful	smile	came	again
直到	这	邪恶的	情怀	有	左边	她	心	,	和	这	快乐	微笑	来了	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

to	her	countenance	.
到	她	面容	.

直到邪恶的情绪从她心中消失，她脸上又恢复了灿烂的笑容。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌmər] , [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] , [biːmd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [wʌns] [mɔːr] ,

At	length	summer	,	bright	,	beautiful	summer	,	beamed	over	the	land	once	more	,
在	长度	夏天	,	明亮的	,	美丽的	夏天	,	光束	超过	这	土地	一次	更多的	,

终于，盛夏来临，明媚美好的夏天再次照耀着大地。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['æni] [wʌz; wəz]

and	as	it	drew	to	a	close	it	brought	the	day	on	which	Annie	was
和	作为	它	画	到	一个	关闭	它	带来	这	天	在	哪个	安妮	曾是

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

to	meet	her	friend	at	the	spring	.
到	见面	她	朋友	在	这	春天	.

时间临近尾声，安妮与朋友在泉边相会的日子也到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

It	was	the	close	of	the	Sabbath	,
它	曾是	这	关闭	的	这	安息日	,

安息日结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	last	rays	of	the	setting	sun	streamed	through	the	branches	of	the
和	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	流媒体	通过	这	分支	的	这

[triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

trees	that	surrounded	the	spring	,
树木	那	包围	这	春天	,

夕阳的最后一缕光芒透过环绕泉水的树枝洒下。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ɪts] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] .

and	tinged	its	waters	with	a	rosy	light	.
和	带点色调	它是	水	和	一个	红润	光	.

并将水染成了玫瑰色。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

There	sat	the	old	lady	,	looking	anxiously	up	the	road	.
那里	卫星	这	老的	女士	,	寻找	焦虑地	向上	这	路	.

老太太坐在那里，焦急地望着路边。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wonder	why	she	don't	come	,	"	said	she	.
"	我	想知道	为什么	她	不	来	,	"	说	她	.

“我真想知道她为什么不来，”她说。

" [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

"	Perhaps	the	young	thing	has	forgotten	me	.
"	也许	这	年轻的	事物	有	被遗忘的	我	.

“或许这个年轻人已经把我忘了。”

[ʃʊr] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . "

Sure	'	twould	be	a	sorrow	to	me	if	I	thought	she	had	.	"
当然	-	特沃德	是	一个	悲哀	到	我	如果	我	想法	她	有	.	"

如果我认为她真的那样做了，那我肯定会很难过。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	No	indeed	,	"	said	a	pleasant	voice	.
"	不	的确	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	.

“的确如此，”一个悦耳的声音说道。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːrm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ] ,

A	light	form	sprang	from	a	clump	of	bushes	close	by	,
一个	光	形式	弹簧	从	一个	丛	的	灌木丛	关闭	经过	,

一个轻盈的身影从附近的一丛灌木中跃然而出，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	she	felt	a	warm	kiss	upon	her	cheek	.
和	她	毛毡	一个	温暖的	吻	之上	她	脸颊	.

她感到脸颊上被轻轻吻了一下。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ]

"	No	,	I	have	not	forgotten	you	,	but	I	have	come	to	tell	you	how	happy	I
"	不	,	我	有	不是	被遗忘的	你	,	但	我	有	来	到	告诉	你	如何	快乐的	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“不，我没有忘记你，但我来是为了告诉你我有多高兴。”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]

Oh	,	I	have	seen	trouble	and	sorrow	enough	,	since	I	saw	you	;	but	for	all
哦	,	我	有	已见	麻烦	和	悲哀	足够的	,	自从	我	锯	你	;	但	为了	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

哦，自从遇见你以来，我已目睹了太多苦难和悲伤；但即便如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

I	am	much	happier	than	I	was	then	.
我	是	很多	更快乐	比	我	曾是	然后	.

我现在比那时快乐多了。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ;

You	told	me	that	I	must	learn	to	love	everybody	,	and	so	I	did	;
你	讲述	我	那	我	必须	学习	到	爱	大家	,	和	所以	我	做过	;

你告诉我，我必须学会爱所有人，所以我做到了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]

and	now	it	seems	as	if	everybody	and	everything	loved	me	,	even
和	现在	它	似乎	作为	如果	大家	和	一切	喜爱	我	,	甚至

['aʊər; ɑːr][oʊld][kæt][ænd; ənd][dɔːg] .

our	old	cat	and	dog	.
我们的	老的	猫	和	狗	.

现在看来，好像每个人、每件事都喜欢我，就连我们家的老猫和老狗也喜欢我。

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Strange	,	isn't	it	?	"
奇怪的	,	不是	它	?	"

奇怪，不是吗?

" ['hɑːrts] ['dɪrɪst] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	Heart's	dearest	!	"	said	the	old	woman	,	as	soon	as	she	could	speak	,
"	心脏的	亲爱的	!	"	说	这	老的	女士	,	作为	很快	作为	她	可以	说话	,

“心中最亲爱的！”老妇人一能说话就说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ;

wiping	**away**	**the**	**tears**	**from**	**her**	**eyes**	**with**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**;**
擦拭	离开	这	眼泪	从	她	眼睛	和	这	角落	的	她	围裙	;

她用围裙的角擦去眼角的泪水；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ;

"	**there's**	**a**	**philosophy**	**in**	**all**	**things**	**,**	**even**	**in**	**baking**	**bread**	**and**	**washing**	**dishes**	**;**
"	有	一个	哲学	在	全部	事物	,	甚至	在	烘烤	面包	和	洗涤	菜肴	;

“万事万物皆有其哲学，就连烤面包和洗碗也不例外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest]

but	**the**	**true**	**philosophy**	**of**	**life**	**consists**	**in**	**loving**	**and**	**doing**	**;**	**and**	**,**	**blessed**
但	这	真的	哲学	的	生活	由	在	爱	和	正在做	;	和	,	蒙福

[biː; bi][gɑːd] !

be	**God**	**!**
是	上帝	!

但人生的真谛在于爱与行动；感谢上帝！

[ðæt] [ɪz][soʊ] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**so**	**plain**	**,**	**that**	**the**	**least**	**of**	**his**	**children**	**can**	**understand**	**it**	**.**
那	是	所以	清楚的	,	那	这	至少	的	他的	孩子们	能	理解	它	.

这件事如此简单明了，连他最小的孩子都能明白。

" [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [pʊr] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

"	**THE**	**STARVING**	**POOR**	**OF**	**IRELAND**	**.**
"	这	饥饿	贫穷的	的	爱尔兰	.

爱尔兰的饥饿穷人。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ædəmz] .

BY	**REV**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**ADAMS**	**.**
经过	修订版	.	J	.	G	.	亚当斯	.

作者：JG·亚当斯牧师

[ə; eɪ] [weɪl] [kʌmz] [ɔː(r)] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

A	**wail**	**comes**	**o'er**	**the**	**ocean**	**,**
一个	哀号	来	超过	这	海洋	,

海面上传来一声哀鸣，

[ðoʊ] [feɪnt] , [jet] [diːp] [wɪð; wɪθ] [woʊ] !

Though	**faint**	**,**	**yet**	**deep**	**with**	**woe**	**!**
尽管	头晕的	,	然而	深的	和	悲哀	!

虽然微弱，却饱含悲伤！

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [pʊr] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]

A	**nation's**	**poor**	**are**	**falling**
一个	国家的	贫穷的	是	坠落

一个国家的贫困人口正在减少

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪrəst][foʊ] !

Before	**the**	**direst**	**foe**	**!**
前	这	最直接	敌人	!

在最可怕的敌人面前！

[grɪm] ['fæmɪn] [ðer; ðər] [hæθ] [siːzd] [ðem; ðəm] ,

Grim	**Famine**	**there**	**hath**	**seized**	**them**	**,**
严峻	饥荒	那里	有	查获	他们	,

那里正遭受着严重的饥荒，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['ɛrɪnz] [lænd]

And	**over**	**Erin's**	**land**
和	超过	艾琳的	土地

以及艾琳的土地

[ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ɑ:r; ər] ['perɪʃɪŋ]
The multitudes are perishing
这 众多 是 消亡

无数人正在死去

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['blæstɪŋ] [hænd] !
Beneath his blasting hand !
下面 他的 爆破 手 !

在他的重击之下!

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['mɔ:rs(ə)l]
The father gives his morsel
这 父亲 给予 他的 小块

父亲给了他那点食物。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [tʃaɪld] ,
To his imploring child ,
到 他的 恳求 孩子 ,

对苦苦哀求的孩子，

[hɪm'self] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['mɜ:rsi] , [tu:] ,
Himself imploring mercy , too ,
他本人 恳求 怜悯 , 也 ,

他自己也在恳求怜悯。

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [waɪld] .
With voice and visage wild .
和 嗓音 和 面容 荒野 .

声音和面容都十分狂野。

[ðə; ði] ['evər] - ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər]
The ever - faithful mother
这 曾经 - 忠实 母亲

永远忠诚的母亲

[hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n] , [tu:] , [wɪl] [ʃer]
Her portion , too , will share
她 部分 , 也 , 将要 分享

她的那份也将分享

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [li:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
With those who lean upon her ,
和 那些 WHO 倾斜 之上 她 ,

与那些依靠她的人，

[ænd; ənd] [pli:d] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [ker] .
And plead her dying care .
和 恳求 她 垂死 关心 .

恳求她给予临终关怀。

[ðen] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['tʃɪldrən] ,
Then father , mother , children ,
然后 父亲 , 母亲 , 孩子们 ,

然后是父亲、母亲、孩子

[mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Must listen , one and all ,
必须 听 , 一 和 全部 ,

所有人都要听。

[tu:; tə] ['fæmɪnz] ['ʃʊrɝ] , [stɜ:n] [vɔɪs] —
To Famine's surer , sterner voice —
到 饥荒的 确定 , 更严厉 嗓音 —

用饥荒更坚定、更严厉的声音——

[tuː; tə] ['dɛθs] [rɪ'lentləs] [kɔːl] .

To	Death's	relentless	call	.
到	死亡人数	狠	称呼	.

回应死神的无情召唤。

[fɔːr; fər] [miːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] ;

For	means	are	all	exhausted	;
为了	方法	是	全部	筋疲力尽的	;

因为所有手段都已用尽;

[bred] ! [bred] !

Bread	!	bread	!
面包	!	面包	!

面包！面包！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] !

There	is	no	more	!
那里	是	不	更多的	!

没有了！

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌns] [glæd]['kæbɪn]

And	in	that	once	glad	cabin
和	在	那	一次	高兴的	舱

在那间曾经快乐的小屋里

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [naʊ] [ɪz] [ɔː(r)] .

The	conflict	now	is	o'er	.
这	冲突	现在	是	超过	.

冲突已经结束。

[fɑːnd] , ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] [ðer; ðər] ['perɪʃt] ;

Fond	,	faithful	hearts	there	perished	;
喜爱	,	忠实	心	那里	遇难	;

那里，充满爱与忠诚的心灵消逝了;

[ə'fekʃənz] [diːp] [ænd; ənd] [truː]

Affections	deep	and	true
情感	深的	和	真的

深沉而真挚的感情

[æz; əz] ['ʌðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz]

As	other	homes	and	loved	ones
作为	其他	房屋	和	喜爱	一个

如同其他家庭和亲人一样

[naʊ] [noʊ] , [ɔːr]['evər] [nuː] .

Now	know	,	or	ever	knew	.
现在	知道	, 或者		曾经	知道	.

现在知道了，或者曾经知道过。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

And	why	this	visitation
和	为什么	这	探视

以及为什么这次探访

[soʊ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [sɔːr] ?

So	sweeping	and	so	sore	?
所以	扫荡	和	所以	疮	?

如此彻底，如此痛苦?

[waɪ] ? [waɪ] ?

Why	?	why	?
为什么	?	为什么	?

为什么？为什么?

[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

Repeat	the	question
重复	这	问题

重复这个问题

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] !

The	wide	world	o'er	and	o'er	!
这	宽的	世界	超过	和	超过	!

世界广阔无垠!

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [lænd][ɪz] [ˈplenti] ,

In	that	same	land	is	plenty	,
在	那	相同的	土地	是	很多	,

那片土地上物产丰富，

[prəˈfjuːʒn] , [welθ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

Profusion	,	wealth	,	and	power	,
丰富	,	财富	,	和	力量	,

富足、财富和权力

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] - [pleɪg]

Enough	to	stay	the	famine	-	plague
足够的	到	停留	这	饥荒	-	瘟疫

足以阻止饥荒蔓延

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] .

This	very	day	and	hour	.
这	非常	天	和	小时	.

就在今天，就在此时。

[jes] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ]

Yes	,	while	the	poor	are	starving
是的	,	尽管	这	贫穷的	是	饥饿

是的，而穷人却在挨饿。

[baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ˈiːv(ə)n] ,

By	scores	and	hundreds	even	,
经过	得分	和	数百	甚至	,

成百上千，

[ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [send] [ʌp]

Riches	and	luxury	send	up
财富	和	奢华	发送	向上

财富和奢华的讽刺

[ðer; ðər][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [læf] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !

Their	impious	laugh	to	heaven	!
他们的	不敬	笑	到	天堂	!

他们那亵渎的笑声直达天堂!

[rɔːŋ] !

Wrong	!
错误的	!

错误的!

[rɔːŋ] !

wrong	!
错误的	!

错误的!

[ðɪs] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,

this	destitution	,
这	赤贫	,

这种贫困，

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv]
While there are means to save
尽管 那里 是 方法 到 节省

虽然有办法节省

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] [men]
A nation of strong - hearted men
一个 国家 的 强的 - 心地 男人

一个充满坚强意志的民族

[frʌm; frəm] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
From famine and the grave .
从 饥荒 和 这 严重 .

从饥荒和坟墓中解脱出来。

[θæŋks] , [θæŋks] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] !
Thanks , thanks for riches !
谢谢 , 谢谢 为了 财富 !

谢谢，谢谢你赐予的财富！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [woʊ]
but a woe
但 一个 悲哀

但令人悲哀的是

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
To this our earth they bring ,
到 这 我们的 地球 他们 带来 ,

它们将……带到我们这片土地上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tuː; tə] [seɪv]
So long as they shall fail to save
所以 长的 作为 他们 将 失败 到 节省

只要他们未能拯救

['gɑːdz] [pʊr] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] !
God's poor from suffering !
神的 贫穷的 从 痛苦 !

上帝可怜那些受苦的人！

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl] .
THE SABBATH SCHOOL FESTIVAL .
这 安息日 学校 节日 .

安息日学校节。

[baɪ] [rev] . ['henri] ['beɪkən] .
BY REV . HENRY BACON .
经过 修订版 . 亨利 熏肉 .

作者：亨利·培根牧师

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] " [ˌɛksə'bɪʃənz] " [ænd; ənd] " [iks'kəːʃənz] " [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['pleʒər]
In these days of " exhibitions " and " excursions " which give such rich pleasure
在 这些 天 的 " 展览 " 和 " 短途旅行 " 哪个 给 这样的 富有的 乐趣
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,
to our Sabbath school children ,
到 我们的 安息日 学校 孩子们 ,

如今各种"展览"和"郊游"给我们的安息日学校孩子们带来了如此丰富的乐趣，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] ,
it may be well to turn back something over twenty years ,
它 可能 是 出色地 到 转动 后退 某物 超过 二十 年 ,

或许应该把一些事情倒退二十多年。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] " [greɪt] [θɪŋz] " [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

and	see	what	used	to	be	"	great	things	"	to	the	pupils	of	the	Sunday	schools	.
和	看	什么	用过的	到	是	"	伟大的	事物	"	到	这	学生	的	这	星期日	学校	.

看看那些曾经被主日学校的学生们视为"伟大的事物"是什么。

[ðə; ði]['oʊnli]['festɪvl; 'festəvəl][aɪ]['evər] [nuː] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

The	only	festival	I	ever	knew	while	in	a	Sabbath	school	,	in	my	youth	,
这	仅有的	节日	我	曾经	知道	尽管	在	一个	安息日	学校	,	在	我的	青年	,

那是我年轻时在安息日学校里唯一知道的节日。

[wʌz; wəz][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔldwənz] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

was	at	Dr	.	Baldwin's	church	,	Boston	.
曾是	在	博士	.	鲍德温的	教会	,	波士顿	.

当时在波士顿鲍德温博士的教堂。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] ,

As	I	was	cradled	in	a	different	faith	,
作为	我	曾是	摇篮	在	一个	不同的	信仰	,

因为我从小信奉的是另一种信仰，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ə; eɪ]['bæptɪst] [skuːl] ;

I	ought	to	tell	how	I	came	to	be	a	scholar	in	a	Baptist	school	;
我	应该	到	告诉	如何	我	来了	到	是	一个	学者	在	一个	浸信会	学校	;

我应该说说我是如何成为浸信会学校的一名学者的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

and	I	will	do	so	,
和	我	将要	做	所以	,

我会这么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

as	it	may	give	a	good	hint	to	some	teachers	to	be	impartial	.
作为	它	可能	给	一个	好的	暗示	到	一些	教师	到	是	公正	.

这或许能给一些教师一个保持公正的好提示。

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['med(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['skɑːlər] .

At	the	school	I	attended	a	decision	was	made	to	give	a	silver	medal	to	the	best	scholar	.
在	这	学校	我	参加	一个	决定	曾是	制成	到	给	一个	银	勋章	到	这	最好的	学者	.

我所在的学校决定给最优秀的学生颁发银牌。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	good	many	of	us	worked	hard	for	it	,
一个	好的	许多	的	我们	工作	难的	为了	它	,

我们当中很多人都为此付出了辛勤努力，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

especially	the	boys	in	the	round	pews	near	the	pulpit	,
尤其	这	男孩们	在	这	圆形的	教堂长椅	靠近	这	讲坛	,

尤其是坐在讲坛附近圆形长椅上的男孩们，

[huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

who	had	reason	to	think	that	the	prize	would	fall	to	one	of	their	number	.
WHO	有	原因	到	思考	那	这	奖	会	落下	到	一	的	他们的	数字	.

有理由认为奖项会落到他们当中的某个人身上。

[ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [pri'veild] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

A	right	good	feeling	prevailed	amongst	them	;
一个	正确的	好的	感觉	最终获胜	在	他们	;

他们之间洋溢着一种美好的氛围；

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

all	were	willing	to	acquiesce	in	whatever	should	be	the	decision	of	the
全部	是	愿意的	到	默许	在	任何	应该	是	这	决定	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] [kə'mɪti] .

superintendent	or	committee	.
校长	或者	委员会	.

所有人都愿意服从校长或委员会的任何决定。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] , [ə; eɪ] [læd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːkən] ,

When	the	time	for	decision	came	,	a	lad	,	the	son	of	a	deacon	,
什么时候	这	时间	为了	决定	来了	,	一个	小伙子	,	这	儿子	的	一个	执事	,

到了做决定的时候，一个年轻人，一个执事的儿子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

and	who	had	left	school	and	had	not	been	at	school	for	six	months	,
和	WHO	有	左边	学校	和	有	不是	到过	在	学校	为了	六	几个月	,

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

was	sent	for	,
曾是	发送	为了	,

而那个辍学六个月的人，被叫去接。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] !

and	to	him	the	silver	medal	was	given	!
和	到	他	这	银	勋章	曾是	给定	!

他获得了银牌！

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['aʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [dər] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

We	all	felt	outraged	,	but	did	not	dare	to	say	much	.
我们	全部	毛毡	义愤填膺	,	但	做过	不是	敢	到	说	很多	.

我们都感到义愤填膺，但又不敢多说什么。

[aɪ] ['bɛgd] [maɪ] ['perənts] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːzənɪŋ] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] ,

I	begged	my	parents	,	with	good	reasoning	,	to	let	me	go	to	another	school	,
我	乞求	我的	父母	,	和	好的	推理	,	到	让	我	去	到	其他	学校	,

我苦苦哀求父母，并给出了充分的理由，让他们让我转学。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] [frendz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪntʃəlz] , [ɪn] ['seɪləm] [striːt] ,

where	I	had	many	friends	;	and	I	went	to	Dr	.	Winchell's	,	in	Salem	street	,
在哪里	我	有	许多	朋友们	;	和	我	去	到	博士	.	温切尔的	,	在	塞勒姆	街道	,

我在那里有很多朋友；我还去了位于塞勒姆街的温切尔医生那里。

[wer] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [gɪr] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

where	Mr	.	John	Gear	was	superintendent	.
在哪里	先生	.	约翰	齿轮	曾是	校长	.

约翰·吉尔先生曾担任那里的主管。

[wʌt] ['lesnz; 'lesənz] [aɪ] [dɪd] [get] !

What	lessons	I	did	get	!
什么	课程	我	做过	得到	!

我从中吸取了多少教训啊！

[hoʊl] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] [ri'saitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] [vəːsiz]

Whole	chapters	were	recited	from	the	New	Testament	,	because	so	many	verses
所有的	章节	是	背诵	从	这	新的	遗嘱	,	因为	所以	许多	诗句

[brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

brought	me	a	reward	,
带来	我	一个	报酬	,

我背诵了新约圣经中的整章整章的内容，因为其中许多经文都给我带来了奖赏。

[soʊ] ['meni] [rɪ'wɔːrdz] [ə; eɪ] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [maːrks] [ə; eɪ] [bʊk] !

so	many	rewards	a	mark	,	and	so	many	marks	a	book	!
所以	许多	奖励	一个	标记	,	和	所以	许多	标记	一个	书	!

一分奖励多多，一本书也能获得很多分数!

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪbrɛˌriːz] [ðen] .

We	had	no	libraries	then	.
我们	有	不	图书馆	然后	.

那时我们没有图书馆。

[wel] , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [keɪm] [raʊnd] ,

Well	,	the	annual	meeting	came	round	,
出色地	,	这	年度的	会议	来了	圆形的	,

年会又到了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [met] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔldwənz]

and	one	evening	the	school	met	and	marched	down	to	Dr	.	Baldwin's
和	一	晚上	这	学校	遇见	和	行军	向下	到	博士	.	鲍德温的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

一天晚上，全校师生集合，列队前往鲍德温博士的教堂。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ʌv; əv]

I	remember	the	children	did	the	singing	,	and	while	they	were	singing	,	of
我	记住	这	孩子们	做过	这	歌唱	,	和	尽管	他们	是	歌唱	,	的

[kɔːrs] , [aɪ] [sʌŋ] ;

course	,	I	sung	;
课程	,	我	唱	;

我记得孩子们唱歌，他们唱歌的时候，我当然也跟着唱；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [krest] - ['fɔːlən] [aɪ] [felt] [wen] ['mɪstər] . [gɪr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	I	have	not	forgotten	how	crest	-	fallen	I	felt	when	Mr	.	Gear	came	along	,
和	我	有	不是	被遗忘的	如何	波峰	-	倒下	我	毛毡	什么时候	先生	.	齿轮	来了	沿着	,

我至今仍记得吉尔先生出现时我有多么沮丧。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [dəunt] [sɪŋ] [soʊ] [laʊd] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

and	whispered	to	me	,	"	Don't	sing	so	loud	;	"	but	he	might	just	as	well
和	低声说道	到	我	,	"	不	唱歌	所以	大声	;	"	但	他	可能	只是	作为	出色地

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

他低声对我说："别唱那么大声；"但他其实也可以这样说：

" [dəunt] [sɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

"	Don't	sing	,	"	because	I	knew	he	did	not	want	me	to	sing	,
"	不	唱歌	,	"	因为	我	知道	他	做过	不是	想	我	到	唱歌	,

"别唱歌，"因为我知道他不想让我唱歌。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [taɪm] .

for	I	could	not	keep	time	.
为了	我	可以	不是	保持	时间	.

因为我无法掌握时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['festɪvl; 'festəvəl] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

But	it	was	festival	-	night	,	and	he	was	extremely	good	-	natured	,
但	它	曾是	节日	-	夜晚	,	和	他	曾是	极其	好的	-	自然	,

但那天晚上是节日，他性格非常和善。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['eni] .

and	did	not	wish	to	cut	short	the	privileges	of	any	.
和	做过	不是	希望	到	切	短的	这	特权	的	任何	.

并且不希望剥夺任何人的权利。

[ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sʌŋ] [əˈgen] .

A	prayer	was	offered	,	and	then	we	sung	again	.
一个	祷告	曾是	提供	,	和	然后	我们	唱	再次	.

我们做了祷告，然后又唱了一遍歌。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ;

A	big	man	,	in	a	large	black	silk	gown	,	got	up	,	and	delivered	a	sermon	;
一个	大的	男人	,	在	一个	大的	黑色的	丝绸	袍	,	得到	向上	,	和	发表	一个	讲道	;

一位身材魁梧的男子，身穿黑色丝绸长袍，站起身来，发表了一篇布道；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

but	we	did	not	heed	it	as	we	ought	to	have	done	,
但	我们	做过	不是	注意	它	作为	我们	应该	到	有	完毕	,

但我们没有像应该做的那样听从它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [tiː] - [tʃests] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

because	some	tea	-	chests	were	ranged	along	at	the	base	of	the	pulpit	.
因为	一些	茶	-	箱子	是	范围	沿着	在	这	根据	的	这	讲坛	.

因为有些茶叶箱摆放在讲坛的底部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tiː] - [tʃests] [ðæt] [əˈtræktɪd] ['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] ,

It	was	not	the	tea	-	chests	that	attracted	our	attention	,
它	曾是	不是	这	茶	-	箱子	那	吸引	我们的	注意力	,

吸引我们注意的并非茶叶箱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] .

but	the	sweets	that	we	knew	were	in	them	.
但	这	糖果	那	我们	知道	是	在	他们	.

但我们知道里面有甜食。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒləz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

After	the	sermon	was	over	,	and	the	scholars	were	ranged	in	order	,	in	single	file	,
后	这	讲道	曾是	超过	,	和	这	学者们	是	范围	在	命令	,	在	单身的	文件	,

布道结束后，学者们按顺序排成一列，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [tʃests] ,

they	marched	up	to	the	table	near	the	chests	,
他们	行军	向上	到	这	桌子	靠近	这	箱子	,

他们列队走到箱子旁的桌子前，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] !

and	each	one	received	a	quarter	of	a	sheet	of	gingerbread	!
和	每个	一	已收到	一个	四分之一	的	一个	床单	的	姜饼	!

每人分到了四分之一张姜饼！

[haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

How	rich	we	were	!
如何	富有的	我们	是	!

我们当时是多么富有啊！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [keɪk] ['teɪstɪd] !

How	**sweet**	**the**	**cake**	**tasted**	**!**
如何	甜的	这	蛋糕	尝过	!

蛋糕真好吃!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪt] [piːs] " ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] !

We	**were**	**in**	**perfect**	**ecstasies**	**at**	**the**	**"**	**great**	**piece**	**"**	**given**	**to**	**each**	**of**	**us**	**!**
我们	是	在	完美的	狂喜	在	这	"	伟大的	片	"	给定	到	每个	的	我们	!

我们每个人都得到了"伟大的作品"，我们欣喜若狂!

[sʌtʃ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] ,

Such	**rows**	**of**	**happy**	**children**	**are**	**seldom**	**seen**	**,**
这样的	行	的	快乐的	孩子们	是	很少	已见	,

像这样一排排快乐的孩子很少见。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]

and	**all**	**because**	**two**	**cents**	**worth**	**of**	**gingerbread**	**was**	**given**	**to**	**them**	**all**
和	全部	因为	二	分	值得	的	姜饼	曾是	给定	到	他们	全部

[ə'laɪk] !

alike	**!**
同样	!

这一切都源于每个人都得到了价值两美分的姜饼!

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

We	**had**	**thought**	**of**	**it**	**for**	**weeks**	**,**	**and**	**it**	**was**	**delightful**	**to**
我们	有	想法	的	它	为了	周	,	和	它	曾是	愉快	到

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

anticipate	**the**	**occasion**	**.**
预料	这	场合	.

我们为此筹划了好几个星期，期待这一天的到来令人欣喜。

[wiː; wi] [felt] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

We	**felt**	**paid**	**for**	**all**	**the**	**trouble**	**we**	**had**	**met**	**in**	**learning**	**lessons**	**,**
我们	毛毡	有薪酬的	为了	全部	这	麻烦	我们	有	遇见	在	学习	课程	,

我们觉得之前在学习过程中遇到的所有困难都得到了回报。

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ðer; ðər] .

in	**getting**	**to**	**school**	**on**	**rainy**	**days**	**,**	**and**	**keeping**	**still**	**and**	**orderly**	**when**	**we**	**got**	**there**	**.**
在	获得	到	学校	在	下雨	天	,	和	保持	仍然	和	秩序	什么时候	我们	得到	那里	.

下雨天去上学，以及到达学校后保持安静有序。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] ?

And	**why**	**all**	**this**	**happiness**	**from**	**so**	**slight**	**a**	**cause**	**?**
和	为什么	全部	这	幸福	从	所以	轻微	一个	原因	?

为什么这么小的原因就能带来如此多的快乐?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [wiː; wi] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ;

Because	**we**	**all**	**felt**	**loving**	**and**	**happy**	**;**	**we**	**loved**	**our**	**teachers**	**and**	**our**	**school**	**;**
因为	我们	全部	毛毡	爱	和	快乐的	;	我们	喜爱	我们的	教师	和	我们的	学校	;

因为我们都感到充满爱和快乐；我们热爱我们的老师和学校；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [get] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	seemed	so	odd	to	get	gingerbread	in	the	church	and	from	the
和	它	似乎	所以	奇怪的	到	得到	姜饼	在	这	教会	和	从	这

['sæbəθ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Sabbath	school	superintendent	.
安息日	学校	校长	.

在教堂里和主日学校校长那里收到姜饼，感觉真是太奇怪了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

But	how	is	it	now	?
但	如何	是	它	现在	?

但现在情况如何?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɔːr][seɪl] ; [swɪŋz] , ['mjuːzɪk] , [keɪks] , [paɪz] , [fruːt] , [ˌleməˈneɪd] ,

A	long	ride	or	sail	;	swings	,	music	,	cakes	,	pies	,	fruit	,	lemonade	,
一个	长的	骑	或者	帆	;	摇摆	,	音乐	,	蛋糕	,	馅饼	,	水果	,	柠檬水	,

长途骑行或航行；秋千、音乐、蛋糕、馅饼、水果、柠檬水

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] " [gʊd] [θɪŋz] , " [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] ,

and	a	vast	variety	of	"	good	things	,	"	must	be	had	,
和	一个	广阔的	种类	的	"	好的	事物	,	"	必须	是	有	,

必须拥有各种各样的“好东西”，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][hæv; həv] " [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

or	else	the	Sabbath	school	children	do	not	have	"	a	good	time	!
或者	别的	这	安息日	学校	孩子们	做	不是	有	"	一个	好的	时间	!

否则，安息日学校的孩子们就“玩得不开心”了！

" ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][hæd; həd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

"	After	all	this	is	had	and	enjoyed	,
"	后	全部	这	是	有	和	享受	,

“在拥有和享受了这一切之后，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

I	do	not	believe	it	is	any	better	than	our	simple	quarter	of	a	sheet	of
我	做	不是	相信	它	是	任何	更好的	比	我们的	简单的	四分之一	的	一个	床单	的

['dʒɪndʒərbred] ,

gingerbread	,
姜饼	,

我不认为它比我们简单的四分之一张姜饼更好。

[ən'les] [ðə; ði] [s'kɒləz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːlz] ['betər] , [ðæn; ðən][wiː; wi]

unless	the	scholars	love	each	other	more	,	and	their	schools	better	,	than	we
除非	这	学者们	爱	每个	其他	更多的	,	和	他们的	学校	更好的	,	比	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

除非学者们比我们更热爱彼此，更热爱他们的学校。

[duː][juː; jʊ] , ['riːdər] ?

Do	you	,	reader	?
做	你	,	读者	?

读者朋友，您知道吗?

['neli] [greɪ] .

NELLY	GREY	.
内莉	灰色的	.

内莉·格雷。

" ['neli] ! ['neli] !

"	Nelly	!	Nelly	!
"	内莉	!	内莉	!

“内莉！内莉！”

[wer] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ?

Where	can	the	child	be	?
在哪里	能	这	孩子	是	?

孩子会在哪里?

['neli] !

Nelly	!
内莉	!

内莉!

['neli] !

Nelly	!
内莉	!

内莉!

" [bʌt; bət] ['neli] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] ['driːmlænd] ,

"	But	Nelly	Grey	was	away	off	in	dreamland	,
"	但	内莉	灰色的	曾是	离开	离开	在	梦境	,

但内莉·格雷当时正沉浸在梦乡中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [fel] [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

and	the	cheerful	tones	of	her	mother's	voice	fell	all	unheeded	upon	her	ear	,
和	这	快乐	音调	的	她	母亲的	嗓音	跌倒	全部	无人理会	之上	她	耳朵	,

她对母亲欢快的声音充耳不闻。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] - [koʊld][noʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

as	did	the	impatient	touch	of	her	little	dog	Frisk's	cold	nose	upon	her	hand	.
作为	做过	这	不耐烦	触碰	的	她	小的	狗	-	寒冷的	鼻子	之上	她	手	.

就像她的小狗 Frisk 用冰冷的鼻子不耐烦地蹭了蹭她的手一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	sitting	on	the	last	step	of	the	vine	-	covered	portico	in	front	of	the
她	曾是	坐着	在	这	最后的	步	的	这	藤	-	涵盖	门廊	在	正面	的	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

她坐在小屋前藤蔓缠绕的门廊的最后一级台阶上。

— [ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn][sʌn] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

—	the	warm	June	sun	smiling	down	lovingly	upon	her	,
—	这	温暖的	六月	太阳	微笑	向下	深情地	之上	她	,

六月温暖的阳光温柔地照耀着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] - ['kʌlərd] [her] [ðæt] ['klʌstərd]

and	the	soft	wind	kissing	the	little	rings	of	chestnut	-	colored	hair	that	clustered
和	这	柔软的	风	接吻	这	小的	戒指	的	板栗	-	有色	头发	那	聚类

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

about	her	temples	.
关于	她	寺庙	.

微风轻拂，吻着她太阳穴周围簇拥的栗色发丝。

[wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][soʊ]['kwaɪət] ?

What	could	make	the	child	so	quiet	?
什么	可以	制作	这	孩子	所以	安静的	?

是什么让孩子如此安静?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['weɪti] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [læf] .

It	must	be	some	weighty	matter	that	would	still	her	joyous	laugh	.
它	必须	是	一些	重	事情	那	会	仍然	她	欢乐	笑	.

一定是件非常重大的事情，才会让她止住欢快的笑声。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ðæt] ['evər] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]['vaiəlits] .

Why	,	she	was	the	merriest	little	body	that	ever	hunted	for	violets	.
为什么	,	她	曾是	这	最快乐的	小的	身体	那	曾经	猎杀	为了	紫罗兰	.

她可是个无比快乐的小家伙，专门去采紫罗兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [lɑːdʒd] [ɪn] ['evri] ['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌni] [feɪs] ,

There	was	a	laugh	lodged	in	every	dimple	of	her	sunny	face	,
那里	曾是	一个	笑	已提交	在	每一个	酒窝	的	她	阳光明媚	脸	,

她阳光般的脸上，每一个酒窝里都藏着笑声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ['kærəlɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpi] ['dɪti] .

and	her	busy	little	tongue	was	all	the	day	long	carolling	some	happy	ditty	.
和	她	忙碌的	小的	舌头	曾是	全部	这	天	长的	颂歌	一些	快乐的	小调	.

她那忙碌的小舌头整天都在唱着欢快的歌谣。

" ['neli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ?

"	Nelly	,	what	are	you	dreaming	about	?
"	内莉	,	什么	是	你	做梦	关于	?

内莉，你在梦里想什么?

[aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] [sʌn] , ['ɔːlmoʊst]

I've	been	calling	you	this	long	time	,	and	here	you	are	in	this	warm	sun	,	almost
我已经	到过	呼叫	你	这	长的	时间	,	和	这里	你	是	在	这	温暖的	太阳	,	几乎

[ə'sliːp] . "

asleep	.	"
睡着了	.	"

我给你打了很久的电话，现在你却沐浴在温暖的阳光下，几乎睡着了。

" [noʊ] , [noʊ] ! ['mʌðər] [dɪr] , [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] [wʌns] .

"	No	,	no	!	mother	dear	,	I've	only	been	thinking	,	and	haven't	heard	you	call	once	.
"	不	,	不	!	母亲	亲爱的	,	我已经	仅有的	到过	思维	,	和	还没有	听到	你	称呼	一次	.

“不，不！亲爱的妈妈，我一直在想事情，一次也没听到您叫我。”

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ˌem 'iː] ['mʌðər] !

Only	to	think	that	you	couldn't	find	me	mother	!
仅有的	到	思考	那	你	不能	寻找	我	母亲	!

没想到妈妈你竟然找不到我!

[haʊ] ['fʌni] ! "

how	funny	!	"
如何	有趣的	!	"

真好笑!

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	And	what	has	my	little	girl	been	thinking	of	?	"	said	Mrs	.	Grey	,
"	和	什么	有	我的	小的	女孩	到过	思维	的	?	"	说	太太	.	灰色的	,

“我的小女儿在想什么呢？”格雷太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['neli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hæk] [ðə; ði] ['sɪlki] [kəːlz] [frʌm; frəm]

as	she	lifted	Nelly	into	her	lap	,	and	smoothed	hack	the	silky	curls	from
作为	她	抬起	内莉	进入	她	膝	,	和	平滑	黑客	这	丝滑	卷发	从

[hɜːr; hər] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

她把内莉抱到腿上，轻轻抚平了她额前丝滑的卷发。

['neli] [leɪd][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər] [smɔːl]

Nelly	laid	her	rosy	cheek	close	to	her	mother's	,	and	wound	her	small
内莉	铺设	她	红润	脸颊	关闭	到	她	母亲的	,	和	伤口	她	小的

[ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

arms	about	her	neck	,
武器	关于	她	脖子	,

内莉把红扑扑的脸颊贴在妈妈的脸上，用小胳膊搂住妈妈的脖子。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .

and	told	her	simple	thoughts	in	a	low	,	sweet	voice	.
和	讲述	她	简单的	想法	在	一个	低的	,	甜的	嗓音	.

她用低沉甜美的声音，向她倾诉了自己简单的想法。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['strɔːberi] [taɪm] , ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	it's	strawberry	time	,	mother	,	don't	you	?	"
"	你	知道	它是	草莓	时间	,	母亲	,	不	你	?	"

“妈妈，你知道现在是草莓季，对吧？”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Yes	,	darling	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [fʊl] ,

"	Well	,	I	was	thinking	,	if	you	would	let	me	,	I	could	pick	a	big	basket	full	,
"	出色地	,	我	曾是	思维	,	如果	你	会	让	我	,	我	可以	挑选	一个	大的	篮子	满的	,

“嗯，我在想，如果你允许的话，我可以摘一大篮子……”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['prestən] [wʊd] [bai]

they	are	so	thick	over	in	our	meadow	;	and	maybe	Mrs	.	Preston	would	buy
他们	是	所以	厚的	超过	在	我们的	草地	;	和	或许	太太	.	普雷斯顿	会	买

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

them	of	me	,
他们	的	我	,

它们在我们草地上长得非常茂密；也许普雷斯顿太太会从我这里买走它们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

for	she	gives	Mr	.	Jones	a	heap	of	money	every	year	for	them	.	"
为了	她	给予	先生	.	琼斯	一个	堆	的	钱	每一个	年	为了	他们	.	"

因为她每年都给琼斯先生一大笔钱，让他们照顾他们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['neli] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

"	And	what	does	Nelly	want	of	a	heap	of	money	?	"
"	和	什么	做	内莉	想	的	一个	堆	的	钱	?	"

“内莉想要一大笔钱干什么？”

" [waɪ] , ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] [frɪsk] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bræs] ['kɑːlər] , — [dəunt][juː; jʊ] , [frɪsk] ?

"	Why	,	mother	,	little	Frisk	wants	a	brass	collar	,	—	don't	you	,	Frisk	?
"	为什么	,	母亲	,	小的	弗里斯克	想要	一个	黄铜	衣领	,	—	不	你	,	弗里斯克	?

“妈妈，小弗里斯克想要一个黄铜项圈，——你不想吗，弗里斯克？”

" [frɪsk] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hiː; hi]

"	Frisk	barked	and	played	all	sorts	of	antics	to	show	his	young	mistress	he
"	弗里斯克	吠叫	和	玩	全部	排序	的	滑稽动作	到	展示	他的	年轻的	情妇	他

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] .

was	very	much	in	need	of	one	.
曾是	非常	很多	在	需要	的	一	.

“Frisk 吠叫着，做出各种各样的滑稽动作，向他的年轻女主人表明他非常需要一只狗。”

" [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['mʌðər] , [raʊnd] - ['glɑːsi] [nek] .

"	Think	how	pretty	it	would	be	,	mother	,	round	Frisk's	glossy	neck	.
"	思考	如何	漂亮的	它	会	是	,	母亲	,	圆形的	-	光滑	脖子	.

“想想看，妈妈，如果它绕在 Frisk 光滑的脖子上，该有多漂亮啊。”

[oʊ] , [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] — [duː] , [duː] , ['mʌðər] !

Oh	,	say	that	I	may	—	do	,	do	,	mother	!
哦	,	说	那	我	可能	—	做	,	做	,	母亲	!

哦，请允许我这样做——请允许，妈妈！

" ['nɛliz] ['pliːdɪŋ] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [taɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnˌbɑːnɪt]

"	Nelly's	pleading	proved	irresistible	,	and	her	mother	tied	her	little	sunbonnet
"	内莉的	恳求	已证实	无法抗拒	,	和	她	母亲	系	她	小的	遮阳帽

['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

under	her	chin	,
在下面	她	下巴	,

“内莉的恳求最终打动了她的母亲，她把小遮阳帽系在了她的下巴下。”

[geɪv] [ðə; ði] " [bɪg] ['bæskɪt] " ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['trʌdʒd] ['merəli] [ɔːf] ,

gave	the	"	big	basket	"	into	her	hands	,	and	the	little	girl	trudged	merrily	off	,
给予	这	"	大的	篮子	"	进入	她	双手	,	和	这	小的	女孩	艰难跋涉	兴高采烈地	离开	,

我把“大篮子”递到她手里，小女孩兴高采烈地走开了。

[wɪð; wɪθ] [frɪsk] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [soʊ]

with	Frisk	jumping	and	barking	by	her	side	to	see	his	young	mistress	so
和	弗里斯克	跳	和	叫声	经过	她	边	到	看	他的	年轻的	情妇	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

Frisk 看到年轻的女主人如此开心，在她身边又蹦又跳，汪汪叫个不停。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] ,

Shall	I	tell	how	the	long	summer	afternoon	wore	away	,	dear	little	reader	,
将	我	告诉	如何	这	长的	夏天	下午	穿着	离开	,	亲爱的	小的	读者	,

亲爱的读者，要不要我来讲述一下漫长的夏日午后是如何消磨时光的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld]

and	how	the	big	basket	was	filled	to	the	tip	-	top	and	covered	with	wild
和	如何	这	大的	篮子	曾是	已填	到	这	提示	-	顶部	和	涵盖	和	荒野

['flaʊərz] [ænd; ənd] [oʊk] [liːvz] ?

flowers	and	oak	leaves	?
花朵	和	橡木	树叶	?

那个大篮子装得满满的，上面盖满了野花和橡树叶?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ?

Shall	I	tell	,	or	shall	I	leave	you	to	guess	,	my	little	bright	eyes	?
将	我	告诉	,	或者	将	我	离开	你	到	猜测	,	我的	小的	明亮的	眼睛	?

我该告诉你，还是让你自己猜，我那双明亮的小眼睛?

[juː; jʊ] [seɪ] , [jes] ?

You	say	,	yes	?
你	说	,	是的	?

你说，是吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prɛstənz] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

I	will	tell	you	about	her	walk	to	Mrs	.	Preston's	after	the	sun	had	gone	down
我	将要	告诉	你	关于	她	走	到	太太	.	普雷斯顿的	后	这	太阳	有	已消失	向下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒər] [bluː] [skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] ,

and	the	azure	blue	sky	had	become	changed	to	a	soft	,
和	这	蔚蓝	蓝色的	天空	有	变得	已更改	到	一个	柔软的	,

我会告诉你，太阳落山后，蔚蓝的天空变成了柔和的暮色，她步行去普雷斯顿太太家的情景。

['goʊldən] [hjuː] .

golden	hue	.
金的	色调	.

金黄色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['neli] [greɪ] ,

It	was	a	pleasant	walk	under	the	drooping	trees	,	and	Nelly	Grey	,
它	曾是	一个	令人愉快的	走	在下面	这	下垂	树木	,	和	内莉	灰色的	,

在垂枝的树下散步很愉快，内莉·格雷

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['kerfəli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [trɪpt] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

swinging	her	basket	carefully	on	her	arm	,	tripped	lightly	on	her	way	.
摇摆	她	篮子	小心	在	她	手臂	,	绊倒了	轻轻	在	她	方式	.

她小心翼翼地把篮子挂在胳膊上，路上不小心绊了一下。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meri]

how	her	blue	eyes	danced	with	joy	as	she	looked	down	upon	the	little	merry
如何	她	蓝色的	眼睛	跳舞	和	喜悦	作为	她	看起来	向下	之上	这	小的	欢乐

[frɪsk] [trɔtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

Frisk	trotting	by	her	side	;
弗里斯克	小跑	经过	她	边	;

当她低头看着身边欢快奔跑的小弗里斯克时，她那双蓝色的眼睛闪烁着喜悦的光芒；

[hɜːr; hər] [braɪt] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [jes] , [jes] , [frɪsk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

her	bright	lips	parted	as	she	murmured	,	"	Yes	,	yes	,	Frisk	shall	have	a	nice
她	明亮的	嘴唇	分手了	作为	她	低声说道	,	"	是的	,	是的	,	弗里斯克	将	有	一个	好的

[nuː] ['kɑːlər] ,

new	collar	,
新的	衣领	,

她明亮的嘴唇微微张开，低声说道："是的，是的，Frisk 将会有一个漂亮的新项圈。"

[wɪð; wɪθ] - ['neli] ['greɪz] [dɔːg] , [frɪsk] , - ['rɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;

with	'	Nelly	Grey's	dog	,	Frisk	,	'	written	upon	it	;
和	-	内莉	格雷的	狗	,	弗里斯克	,	-	书面	之上	它	;

上面写着"内莉·格雷的狗，弗里斯克"；

" [ðen] [frɪsk] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] ['æntɪks] [ə'gen] , ['prɑːbəbli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] .

"	then	Frisk	played	all	sorts	of	funny	antics	again	,	probably	by	way	of	thanks	.
"	然后	弗里斯克	玩	全部	排序	的	有趣的	滑稽动作	再次	,	大概	经过	方式	的	谢谢	.

然后，Frisk 又开始做出各种滑稽的举动，大概是为了表示感谢吧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːlz] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə]

but	what	calls	that	sudden	blush	and	smile	to
但	什么	呼叫	那	突然	脸红	和	微笑	到

但是什么让那突如其来的脸红和微笑.....

['nɛliz] [feɪs] ? — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] [naɪ] ['stʌmbld] , [tuː] , [ænd; ənd] [spɪlt] [ɔːl][hɜːr; hər]

Nelly's	face	?	—	and	she	had	well	nigh	stumbled	,	too	,	and	spilt	all	her
内莉的	脸	?	—	和	她	有	出色地	夜	踉跄	,	也	,	和	洒了	全部	她

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

内莉的脸色？——她差点也摔倒了，把草莓都洒了。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

No	wonder	she	started	,	for	,	emerging	from	under	the	shadow	of	the	trees	,
不	想知道	她	开始	,	为了	,	新兴	从	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

难怪她突然起身，因为她从树荫下走了出来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['neli] .

was	a	handsome	lad	some	half	a	head	taller	than	Nelly	.
曾是	一个	英俊的	小伙子	一些	一半	一个	头	更高	比	内莉	.

他是个英俊的小伙子，比内莉高出半个头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	was	gazing	,	too	,	with	a	witching	smile	into	her	face	,
他	曾是	凝视	,	也	,	和	一个	女巫	微笑	进入	她	脸	,

他也正凝视着她，脸上带着一丝邪魅的微笑。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] ['pleʒər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

waiting	till	it	should	be	the	little	maiden's	pleasure	to	notice	him	.
等待	直到	它	应该	是	这	小的	少女的	乐趣	到	注意	他	.

等到小姑娘自己注意到他的时候，他才会作罢。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [dɪ'mjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [bel] ,

She	nodded	her	pretty	little	head	as	demurely	as	a	city	belle	,
她	点头	她	漂亮的	小的	头	作为	端庄地	作为	一个	城市	美女	,

她像个城里姑娘一样，端庄地点了点头。

[leɪd][hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn] - ['kɜːrli] [koʊt] ,

laid	her	small	hand	lovingly	upon	Frisk's	curly	coat	,
铺设	她	小的	手	深情地	之上	-	卷曲	外套	,

她将小手温柔地放在Frisk的卷毛上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊər] [ænd; ənd] [les] ['baʊndɪŋ] [step] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	walked	with	a	slower	and	less	bounding	step	than	before	.
和	步行	和	一个	慢点	和	较少的	边界	步	比	前	.

走路的步伐比以前慢了下来，也不像以前那样轻快了。

[bʌt; bət] [fɪl] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] ; [soʊ] [hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [ʌp]

But	Phil	Morton	was	not	to	be	abashed	at	this	;	so	he	stepped	lightly	up
但	菲尔	莫顿	曾是	不是	到	是	羞愧	在	这	;	所以	他	步	轻轻	向上

[tuː; tə] ['neli] ,

to	Nelly	,
到	内莉	,

但菲尔·莫顿对此并不感到羞怯；于是他轻松地走到内利面前，

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jʊr; jər] ['bæskɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Let	me	carry	your	basket	;	it	is	too	heavy	for	you	.
"	让	我	携带	你的	篮子	;	它	是	也	重的	为了	你	.

“让我来帮你提篮子吧，它太重了，你拿不动。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	The	little	girl	,	with	many	injunctions	to	be	careful	and	not	tip	it	over	,
"	这	小的	女孩	,	和	许多	禁令	到	是	小心	和	不是	提示	它	超过	,

“小女孩被叮嘱要小心，不要把它弄翻，

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

delivered	the	basket	to	him	;
发表	这	篮子	到	他	;

把篮子递给了他；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [frɪsk] [ə; eɪ]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	then	told	him	her	project	of	buying	Frisk	a	collar	with	the
她	然后	讲述	他	她	项目	的	购买	弗里斯克	一个	衣领	和	这

['mʌni] [gɑːt][baɪ][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,

money	got	by	the	selling	of	the	strawberries	,
钱	得到	经过	这	销售	的	这	草莓	,

然后她告诉他，她打算用卖草莓赚的钱给Frisk买一个项圈。

[wɪtʃ] [jʌŋ] [fɪl] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

which	young	Phil	approved	of	very	much	,	and	offered	to	go	with	her
哪个	年轻的	菲尔	得到正式认可的	的	非常	很多	,	和	提供	到	去	和	她

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	buy	it	,
到	买	它	,

年轻的菲尔对此非常赞同，并主动提出陪她一起去买。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['sʌmbɑːdi] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .

for	he	knew	somebody	,	he	said	,	that	kept	them	for	sale	.
为了	他	知道	某人	,	他	说	,	那	保留	他们	为了	销售	.

他说，他认识有人专门囤积这些东西出售。

['neli] ['dʒɔɪfəli] [ə'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːfər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Nelly	joyfully	assented	to	his	offer	,	and	thanked	him	heartily	,	too	,	for	his
内莉	欣喜地	同意	到	他的	提供	,	和	谢谢	他	衷心地	,	也	,	为了	他的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

内莉欣然接受了他的提议，并衷心感谢他的好意。

" [ðer; ðər] , [fɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

"	There	,	Phil	,	we	are	almost	there	.
"	那里	,	菲尔	,	我们	是	几乎	那里	.

“菲尔，我们快到了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['meɪsənz]

I	can	see	the	long	study	window	;	we	have	only	to	pass	the	widow	Mason's
我	能	看	这	长的	学习	窗户	;	我们	有	仅有的	到	经过	这	寡妇	石匠的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

我能看到那扇长长的书房窗户；我们只需要经过梅森寡妇的小屋就行了。

[ʌp][ðə; ði] [griːn] [leɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

up	the	green	lane	,	and	we	shall	be	there	.
向上	这	绿色的	车道	,	和	我们	将	是	那里	.

沿着绿道走，我们就到了。

" [ɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['læfɪŋ] ['merəli] [fɔːr; fər] ['veri] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

"	On	they	walked	,	laughing	merrily	for	very	lightness	of	heart	,
"	在	他们	步行	,	笑	兴高采烈地	为了	非常	亮度	的	心	,

他们继续往前走，心情无比轻松愉快，笑声不断。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

till	they	were	close	beside	the	poor	widow's	low	cottage	window	.
直到	他们	是	关闭	旁	这	贫穷的	寡妇的	低的	小屋	窗户	.

直到他们走到那位贫穷寡妇的低矮小屋窗户旁。

['sʌd(ə)nli] ['neli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [lɪps] .

Suddenly	Nelly	stopped	,	and	the	laugh	was	hushed	upon	her	bright	lips	.
突然	内莉	停止	,	和	这	笑	曾是	静静地	之上	她	明亮的	嘴唇	.

突然，内莉停了下来，她明亮的嘴唇上原本的笑声也戛然而止。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] ?
" Did you hear it , Phil ?
" 做过 你 听到 它 , 菲尔 ?

“菲尔，你听到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [hɪr] [wʌt] , [nel] ? " [ænd; ənd] [fɪl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['sloʊli] [raʊnd] ,
" Hear what , Nell ? " and Phil turned his black eyes slowly round ,
" 听到 什么 , 内尔 ? " 和 菲尔 转向 他的 黑色的 眼睛 缓慢地 圆形的 ,

“听到什么了，奈尔？”菲尔缓缓转动着他那双黑眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['feri] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [nɪr]
as if he expected to see some fairy issue from the grove of trees near
作为 如果 他 预期的 到 看 一些 仙女 问题 从 这 树林 的 树木 靠近
[baɪ] .
by .
经过 .

仿佛他期待从附近的小树林里看到什么仙女出来似的。

" [waɪ] , ['luːsi] ['meɪsənz] [kɔːf] .
" Why , Lucy Mason's cough .
" 为什么 , 露西 石匠的 咳嗽 .

“为什么？露西·梅森咳嗽了。”

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [bɜːrdz] [kʌm] [ə'gen] .
Mother says she will not live to see the little snow - birds come again .
母亲 说道 她 将要 不是 居住 到 看 这 小的 雪 - 鸟类 来 再次 .

母亲说她恐怕看不到这些小雪鸟再次到来了。

[pʊr] , [dɪr] ['luːsi] !
Poor , dear Lucy !
贫穷的 , 亲爱的 露西 !

可怜的露西！

" [ðə; ði] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [roʊld] [fæst] ['oʊvər] ['nɛliz] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [reɪn]
" The great tear - drops rolled fast over Nelly's red cheeks , and fell like rain
" 这 伟大的 撕 - 滴 滚动 快速地 超过 内莉的 红色的 脸颊 , 和 跌倒 喜欢 雨
[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
upon her little hand .
之上 她 小的 手 .

“大颗大颗的泪珠迅速滑过内莉通红的脸颊，像雨点般落在她的小手上。

" [oʊ] , [fɪl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; — [aɪl] [gɪv] [ðiːz] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] ['luːsi] .
" Oh , Phil , I'll tell you what ; — I'll give these strawberries to Lucy .
" 哦 , 菲尔 , 患病的 告诉 你 什么 ; — 患病的 给 这些 草莓 到 露西 .

“哦，菲尔，我告诉你吧；——我会把这些草莓送给露西。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] . "
She used to love them dearly . "
她 用过的 到 爱 他们 亲爱的 . "

她以前非常爱他们。

" [pəj] ! [pəj] !
" Poh ! poh !
" 波 ! 波 !

“呸！呸！”

['neli] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] !

Nelly	;	what	a	silly	girl	!
内莉	;	什么	一个	愚蠢的	女孩	!

内莉；真是个傻丫头!

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['prestən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]

to	give	them	away	when	Mrs	.	Preston	will	give	you	such	a	deal	of	money
到	给	他们	离开	什么时候	太太	.	普雷斯顿	将要	给	你	这样的	一个	交易	的	钱

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

for	them	!	"
为了	他们	!	"

把它们送人吧，普雷斯顿太太愿意出那么多钱买它们！”

" [bʌt; bət] , [fɪl] , ['luːsiːz] ['mʌðər] [ɪz] [pʊr] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	But	,	Phil	,	Lucy's	mother	is	poor	;	she	can't	buy	them	for	her	,
"	但	,	菲尔	,	露西的	母亲	是	贫穷的	;	她	不能	买	他们	为了	她	,

“但是，菲尔，露西的妈妈很穷；她买不起这些东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] ['luːsi] [lʌvz] [ðem; ðəm] . "

and	you	can't	think	how	well	Lucy	loves	them	.	"
和	你	不能	思考	如何	出色地	露西	爱	他们	.	"

你无法想象露西有多爱他们。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr] ?

"	Well	,	what	if	she	does	,	and	what	if	she	is	poor	?
"	出色地	,	什么	如果	她	做	,	和	什么	如果	她	是	贫穷的	?

“那么，如果她真的那样做了呢？如果她很穷呢？”

[kɑːnt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][soʊ][bæd] ?

can't	her	mother	pick	them	over	in	the	fields	,	if	she	wants	them	so	bad	?
不能	她	母亲	挑选	他们	超过	在	这	字段	,	如果	她	想要	他们	所以	坏的	?

如果她妈妈那么想要，她为什么不自己去田里摘呢?

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "

I	wouldn't	give	them	away	.	"
我	不会	给	他们	离开	.	"

我不会把它们送人的。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [fɪl] ['mɔːrtən] !

"	For	shame	,	Phil	Morton	!
"	为了	耻辱	,	菲尔	莫顿	!

“菲尔·莫顿，你真丢人！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːberɪz] ,

To	think	of	poor	old	Mrs	.	Mason's	going	over	in	the	fields	to	pick	strawberries	,
到	思考	的	贫穷的	老的	太太	.	石匠的	去	超过	在	这	字段	到	挑选	草莓	,

想想可怜的老梅森太太要下地里摘草莓，

['liːvɪŋ] ['luːsi] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪk] !

leaving	Lucy	all	alone	,	and	so	sick	!
离开	露西	全部	独自的	,	和	所以	生病的	!

留下露西孤身一人，她病得很重!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɪl] .

I	shouldn't	have	thought	it	of	you	,	Phil	.
我	不应该	有	想法	它	的	你	,	菲尔	.

我不该那样想你，菲尔。

[noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

No	,	indeed	I	shouldn't	.
不	,	的确	我	不应该	.

不，我确实不应该。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [sed] ['neli] ['sɑːroʊfəli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['luːsi] .

Give	me	the	basket	,	"	said	Nelly	sorrowfully	;	"	I	shall	give	them	to	Lucy	.
给	我	这	篮子	,	"	说	内莉	悲伤地	;	"	我	将	给	他们	到	露西	.

“把篮子给我，”内莉悲伤地说，“我要把它们送给露西。”

" [fɪl] ['saɪləntli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

"	Phil	silently	handed	the	basket	to	her	,	and	,	without	speaking	,
"	菲尔	默默	递交	这	篮子	到	她	,	和	,	没有	请讲	,

菲尔默默地把篮子递给她，一言不发。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['neli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

he	followed	Nelly	as	she	went	round	to	the	cottage	door	.
他	随后	内莉	作为	她	去	圆形的	到	这	小屋	门	.

他跟着内莉绕到小屋门口。

[ðə; ði] [terz] [ræn]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

The	tears	ran	silently	down	the	poor	widow's	cheek	as	she	led	the	children	to
这	眼泪	跑	默默	向下	这	贫穷的	寡妇的	脸颊	作为	她	引领	这	孩子们	到

[hɜːr; hər] [sɪk] ['tʃaɪldz] [ruːm] ,

her	sick	child's	room	,
她	生病的	孩子的	房间	,

可怜的寡妇领着孩子们走向生病孩子的房间，泪水无声地顺着她的脸颊流淌下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ə'tentɪv]

for	it	touched	her	heart	to	see	young	and	thoughtless	children	so	attentive
为了	它	感动	她	心	到	看	年轻的	和	轻率	孩子们	所以	细心

[tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['luːsi] .

to	her	poor	Lucy	.
到	她	贫穷的	露西	.

看到那些懵懂无知的孩子们如此关心她可怜的露西，她心里很感动。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] , ['neli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz]

"	And	did	you	come	all	this	way	,	you	and	Phil	,	Nelly	,	to	bring	me	these
"	和	做过	你	来	全部	这	方式	,	你	和	菲尔	,	内莉	,	到	带来	我	这些

[naɪs] ['strɔːberɪz] ?

nice	strawberries	?
好的	草莓	?

“你和菲尔、内莉大老远跑来，就是为了给我带这些美味的草莓吗？”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	without	waiting	for	her	to	reply	,
"	没有	等待	为了	她	到	回复	,

不等她回答，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [tiː] - [roʊz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ]

she	turned	to	a	little	choice	tea	-	rose	that	stood	beside	her	,	and	,	breaking
她	转向	到	一个	小的	选择	茶	-	玫瑰	那	站立	旁	她	,	和	,	打破

[ɔːf] [tuː] [hæf] - [bloʊn] [bʌdz] ,

off	two	half	-	blown	buds	,
离开	二	一半	-	吹	花蕾	,

她转向身旁一株娇小的茶玫瑰，掰下两朵半开的花苞，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['neli] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

she	gave	them	to	Phil	and	Nelly	,	saying	as	she	did	so	,
她	给予	他们	到	菲尔	和	内莉	,	说	作为	她	做过	所以	,

她把它们递给菲尔和内莉，一边递一边说：

" [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['dɑːliŋz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It's	all	I	have	to	give	you	,	darlings	,	for	your	kindness	to	me	,
"	它是	全部	我	有	到	给	你	,	亲爱的们	,	为了	你的	仁慈	到	我	,

“亲爱的们，这是我能给你们的全部，感谢你们对我的好。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sɪk] [frend] .

but	I	know	that	you	will	like	them	as	coming	from	your	sick	friend	.
但	我	知道	那	你	将要	喜欢	他们	作为	未来	从	你的	生病的	朋友	.

但我知道你会喜欢这些话，因为它们出自你生病的朋友之口。

" [ðə; ði] [braɪt] [blʌd] [flæʃt] ['oʊvər] ['fɪlz] [dɑːrk] [braʊ] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	The	bright	blood	flashed	over	Phil's	dark	brow	and	crimsoned	even	his	ears	.
"	这	明亮的	血	闪光灯	超过	菲尔的	黑暗的	眉头	和	深红色	甚至	他的	耳朵	.

“鲜红的血液闪过菲尔黝黑的额头，甚至染红了他的耳朵。”

[pʊr] [fɪl] !

Poor	Phil	!
贫穷的	菲尔	!

可怜的菲尔！

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [sɪn] ,

The	shame	and	remorse	of	those	few	minutes	washed	away	his	unthinking	sin	,
这	耻辱	和	悔恨	的	那些	很少	分钟	洗过	离开	他的	不假思索	罪	,

[ænd; ənd] ['neli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	Nelly	forgave	him	,
和	内莉	原谅了	他	,

那短短几分钟的羞愧和悔恨洗去了他无意识犯下的罪过，内莉原谅了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	with	all	her	power	to	make	him	forget	it	.
和	尝试	和	全部	她	力量	到	制作	他	忘记	它	.

她竭尽全力想让他忘记这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðoʊ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['luːsi]

But	the	kind	though	thoughtless	boy	was	not	satisfied	until	he	had	sent	Lucy
但	这	种类	尽管	轻率	男生	曾是	不是	使满意	直到	他	有	发送	露西

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

a	pretty	little	basket	filled	with	rare	and	beautiful	flowers	,
一个	漂亮的	小的	篮子	已填	和	稀有的	和	美丽的	花朵	,

但是，这个善良却粗心的男孩并不满足，直到他送给露西一个装满珍稀美丽鲜花的漂亮小篮子。

['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

gathered	from	his	father's	large	garden	.
聚集	从	他的	父亲的	大的	花园	.

采摘自他父亲的大花园。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz] ['luːsi] [hæd; həd]

Then	,	and	not	till	then	,	did	he	look	with	pleasure	upon	the	rose	Lucy	had
然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	他	看	和	乐趣	之上	这	玫瑰	露西	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

直到那时，他才欣喜地看着露西送给他的那朵玫瑰。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kɜːrəns] , [pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] , ['neli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Some	time	after	the	above	occurrence	,	perhaps	a	week	,	Nelly	was	sitting	in
一些	时间	后	这	多于	发生	,	也许	一个	星期	,	内莉	曾是	坐着	在

[hɜːr; hər] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

her	low	rocking	-	chair	,
她	低的	摇滚	-	椅子	,

上述事件发生后不久，大概一周后，内莉正坐在她的矮摇椅上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['soʊɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l]

under	the	shadow	of	the	portico	,	sewing	as	busily	as	her	nimble	little
在下面	这	阴影	的	这	门廊	,	缝纫	作为	忙碌地	作为	她	灵活	小的

['fɪŋgərz] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ,

fingers	would	let	her	,
手指	会	让	她	,

在门廊的阴影下，她用灵巧的小手指飞快地缝纫着。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

when	a	shadow	darkened	the	sunlit	walk	leading	to	the	house	.
什么时候	一个	阴影	变暗	这	阳光照射	走	领导	到	这	房子	.

当一道阴影笼罩了通往房屋的阳光照射的小路。

['neli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ,

Nelly	saw	it	,	and	knew	well	enough	who	it	was	;	but	there	she	sat	,
内莉	锯	它	,	和	知道	出色地	足够的	WHO	它	曾是	;	但	那里	她	卫星	,

内莉看到了，也很清楚那是谁；但她还是坐在那里，

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [pɜːrst] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meri] [bluː] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] ,

her	pretty	little	mouth	pursed	up	,	and	her	merry	blue	eyes	almost	closed	,
她	漂亮的	小的	嘴	攥紧	向上	,	和	她	欢乐	蓝色的	眼睛	几乎	关闭	,

['wɜːrkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

working	faster	than	ever	.
在职的	快点	比	曾经	.

她漂亮的小嘴抿了起来，快乐的蓝眼睛几乎闭上了，工作速度比以往任何时候都快。

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [fɪl] ?

"	Oh	!	is	it	you	,	Phil	?
"	哦	!	是	它	你	,	菲尔	?

“哦！是你吗，菲尔？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [fɪl] ['mɔːrtən] [baʊndɪd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	she	exclaimed	,	as	Phil	Morton	bounded	lightly	over	the	railing	beside	her	,
"	她	惊呼	,	作为	菲尔	莫顿	有界	轻轻	超过	这	栏杆	旁	她	,

“她惊呼一声，菲尔·莫顿轻盈地跃过她身旁的栏杆。”

([fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði]['soʊbər] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ;) " [haʊ] [juː; jʊ]

(	for	he	disdained	the	sober	process	of	walking	up	the	steps	;	)	"	how	you
(	为了	他	轻蔑	这	清醒	过程	的	步行	向上	这	步骤	;	)	"	如何	你

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

frightened	me	!
害怕	我	!

（因为他鄙视走上台阶的严肃过程；）“你吓死我了！”

" [hiː; hi] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] !

"	He	frighten	her	!
"	他	吓唬	她	!

他吓到她了！

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

Though	he	was	naughty	sometimes	,	and	scared	the	little	birds	,
尽管	他	曾是	淘气	有时	,	和	害怕的	这	小的	鸟类	,

虽然他有时很淘气，吓到了小鸟们，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['neli] [greɪ] .

he	would	not	think	of	frightening	Nelly	Grey	.
他	会	不是	思考	的	令人恐惧	内莉	灰色的	.

他绝不会想到要吓唬内莉·格雷。

[noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] .

No	,	not	he	.
不	,	不是	他	.

不，不是他。

" [oʊ] ! [fɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

" Oh ! Phil , I have something to show you , " said the little girl , after a while

" 哦 ！ 菲尔 ， 我 有 某物 到 展示 你 ， " 说 这 小的 女孩 ， 后 一个 尽管

,

,

,

“哦！菲尔，我有东西要给你看，”过了一会儿，小女孩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [frɪsk] ! [frɪsk] !

and then she raised her voice and called , " Frisk ! Frisk !

和 然后 她 提高 她 嗓音 和 称为 ， " 弗里斯克 ！ 弗里斯克 ！

然后她提高了嗓门，喊道：“弗里斯克！弗里斯克！”

" [frɪsk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] ,

" Frisk was not far away from Nelly , and presently he came lazily along ,

" 弗里斯克 曾是 不是 远的 离开 从 内莉 ， 和 目前 他 来了 懒洋洋 沿着 ，

“弗里斯克离内莉不远，不一会儿，他就懒洋洋地走了过来。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [koʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp]

shaking his silky coat as if he did not quite relish being waked from his nap

摇晃 他的 丝滑 外套 作为 如果 他 做过 不是 相当 尽情享用 存在 醒来 从 他的 午睡

[soʊ] [ə'brʌptli] .

so abruptly .

所以 突然 .

他抖了抖丝滑的皮毛，仿佛不太喜欢被人如此突然地从午睡中吵醒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːlər]

" But what is that shining so brightly around his neck — can it be a collar

" 但 什么 是 那 灼灼 所以 明亮地 大约 他的 脖子 — 能 它 是 一个 衣领

?

?

?

“但是他脖子上闪闪发光的是什么？难道是项圈吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Well , it is , sure enough .

出色地 ， 它 是 ， 当然 足够的 .

没错，确实如此。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [nel] ? " [sed] [fɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

But where did you get it , Nell ? " said Phil , turning to her in amazement .

但 在哪里 做过 你 得到 它 ， 内尔 ? " 说 菲尔 ， 转弯 到 她 在 惊愕 .

“可是，内尔，你是从哪里弄来的？”菲尔惊讶地转过头问她。

" ['mɪsɪz] . ['prestən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ]

" Mrs . Preston , the minister's wife , gave it to me ; how she came to know I

" 太太 . 普雷斯顿 ， 这 部长 妻子 ， 给予 它 到 我 ； 如何 她 来了 到 知道 我

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wanted it ,

通缉 它 ，

“牧师的妻子普雷斯顿夫人把它送给了我；她是怎么知道我想要它的呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] . "

I can't think . "

我 不能 思考 . "

我脑子一片空白。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [nel] .

" But I can , Nell .

" 但 我 能 ， 内尔 .

“但我可以，内尔。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [aɪl] [bet] ;

She	**heard**	**us**	**when**	**we**	**were**	**talking**	**,**	**I'll**	**bet**	**;**
她	听到	我们	什么时候	我们	是	说	,	患病的	赌注	;

我敢肯定，她听到了我们说话；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst]['æftər][wiː; wi][dɪd] ,

for	**you**	**know**	**she**	**came**	**in**	**just**	**after**	**we**	**did**	**,**
为了	你	知道	她	来了	在	只是	后	我们	做过	,

你知道，她是在我们之后进来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] . "

and	**she**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**for**	**being**	**so**	**good**	**.**	**"**
和	她	给予	它	到	你	为了	存在	所以	好的	.	"

她把它送给你，是因为你表现得太好了。

" [oʊ][noʊ] , [fɪl] ! [aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . "

"	**Oh**	**no**	**,**	**Phil**	**!**	**I**	**only**	**did**	**what**	**anybody**	**else**	**would**	**have**	**done**	**.**	**"**
"	哦	不	,	菲尔	!	我	仅有的	做过	什么	任何人	别的	会	有	完毕	.	"

“哦，不，菲尔！我只是做了任何人都会做的事。”

" ['enibɑːdi] ?

"	**Anybody**	**?**
"	任何人	?

有人吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['neli] , " [sed] [fɪl] ['sædli] .

You	**know**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**Nelly**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**sadly**	**.**
你	知道	我	没有	想	到	内莉	,	"	说	菲尔	令人遗憾的是	.

“你知道我不想那样，内莉，”菲尔伤心地说。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [fɪl] ; [juː; jʊ][dɪd] ['æftərwərd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**that**	**,**	**Phil**	**;**	**you**	**did**	**afterward**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	哦	,	绝不	头脑	那	,	菲尔	;	你	做过	之后	,	你	知道	.	"

“哦，别在意了，菲尔；你后来确实做了，你知道的。”

" [wel] , [bʌt; bət] , [nel] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

"	**Well**	**,**	**but**	**,**	**Nell**	**,**	**I**	**know**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**for**	**being**	**so**	**good**	**.**
"	出色地	,	但	,	内尔	,	我	知道	她	给予	它	到	你	为了	存在	所以	好的	.

“但是，内尔，我知道她把奖颁给你是因为你表现得太好了。”

['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] ? "

Isn't	**there**	**something**	**on**	**the**	**collar**	**?**	**"**
不是	那里	某物	在	这	衣领	?	"

衣领上是不是有什么东西?

" [noʊ] , ['oʊnli] - [neɪm] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɪl] .

"	**No**	**,**	**only**	**Frisk's**	**name**	**;**	**"**	**and**	**she**	**turned**	**to**	**examine**	**it**	**with**	**Phil**	**.**
"	不	,	仅有的	-	姓名	;	"	和	她	转向	到	检查	它	和	菲尔	.

“不，只有 Frisk 的名字；”说完，她转身和 Phil 一起查看。

" [ðer; ðər] , [nel] !

"	**There**	**,**	**Nell**	**!**
"	那里	,	内尔	!

“好了，内尔！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?

what	**do**	**you**	**call**	**this**	**?**
什么	做	你	称呼	这	?

这叫什么?

" [ænd; ənd] [fɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [held] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

"	**and**	**Phil**	**triumphantly**	**held**	**up**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**collar**	**,**	**on**	**which**	**was**	**written**	**,**
"	和	菲尔	凯旋而归	握住	向上	这	边缘	的	这	衣领	,	在	哪个	曾是	书面	,

“菲尔得意洋洋地举起衣领边缘，上面写着：

" ['nɛliz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [self] - [dɪ'naɪəl] . "

"	Nelly's	reward	for	self	-	denial	.	"
"	内莉的	报酬	为了	自己	-	拒绝	.	"

“内莉自我克制的回报。”

" [waɪ] , [fɪl] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] ? "

"	Why	,	Phil	,	I	never	saw	it	before	;	isn't	it	queer	?	"
"	为什么	,	菲尔	,	我	绝不	锯	它	前	;	不是	它	酷儿	?	"

“菲尔，我以前从没见过这种情况；是不是很奇怪？”

" [kwɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ?

"	Queer	,	that	you	didn't	see	it	before	?
"	酷儿	,	那	你	没有	看	它	前	?

“奇怪，你之前竟然没发现？”

[jes] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ;

Yes	;	but	it	isn't	queer	that	she	gave	it	to	you	No	,	not	at	all	;
是的	;	但	它	不是	酷儿	那	她	给予	它	到	你	不	,	不是	在	全部	;

是的；但她把它给你并不奇怪。不，一点也不奇怪；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] . "

I	should	have	thought	she	would	.	"
我	应该	有	想法	她	会	.	"

我早该想到她会这么做。

" [oʊ] , [fɪl] , [haʊ] [ju:; jʊ] [preɪz] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	Phil	,	how	you	praise	me	!
"	哦	,	菲尔	,	如何	你	称赞	我	!

“哦，菲尔，你真是太夸我了！”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] , " [sed] ['neli] , [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [tʃi:ks] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:] ['skɑ:rlət] .

you	mustn't	,	"	said	Nelly	,	her	pink	cheeks	deepening	into	scarlet	.
你	不得	,	"	说	内莉	,	她	粉色的	脸颊	加深	进入	猩红	.

“你不能，”内莉说，她粉红的脸颊变得更红了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [preɪz] , [dɪd] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] ?

She	deserved	praise	,	did	not	she	?
她	应得的	称赞	,	做过	不是	她	?

她值得表扬，不是吗?

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

for	she	was	a	very	good	little	girl	.
为了	她	曾是	一个	非常	好的	小的	女孩	.

因为她是个非常乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['taɪər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

But	I	will	not	tire	you	with	any	more	about	her	now	.
但	我	将要	不是	胎	你	和	任何	更多的	关于	她	现在	.

但我现在不会再跟你讲她的事了。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['ri:dər] .

So	good	-	by	,	my	sweet	little	reader	.
所以	好的	-	经过	,	我的	甜的	小的	读者	.

那么，再见了，我亲爱的小读者。

['nɔ:rə] .

NORA	.
诺拉	.

诺拉。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'vændʒəlɪst] .

THE	FOUR	EVANGELISTS	.
这	四	福音传道者	.

四位福音传道者。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . [naɪ] .
BY REV . H . R . NYE .
经过 修订版 . H . 拉 . 新年夜 .

作者：HR NYE牧师

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] :
My Young Friends :
我的 年轻的 朋友们 :

我的年轻朋友们:

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I love to hear and to tell stories nearly as well as when I was a
我 爱 到 听到 和 到 告诉 故事 几乎 作为 出色地 作为 什么时候 我 曾是 一个
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

我仍然像小时候一样，喜欢听故事和讲故事;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːd] .
but I cannot write them for others to read .
但 我 不能 写 他们 为了 其他的 到 读 .

但我不能把它们写下来给别人看。

['iːv(ə)n] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['krɪtɪks] .
Even small children are sometimes great critics .
甚至 小的 孩子们 是 有时 伟大的 评论家 .

即使是小孩子有时也是很棒的评论家。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ventʃər] [æt; ət] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [hɪr] .
At any rate , I shall not venture at story - telling here .
在 任何 速度 , 我 将 不是 风险投资 在 故事 - 讲述 这里 .

总之，我不会在这里讲故事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
You have all read some portions of the book we call the Bible .
你 有 全部 读 一些 部分 的 这 书 我们 称呼 这 圣经 .

你们都读过我们称之为《圣经》的那本书的部分章节。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
But do you know who wrote the Bible ?
但 做 你 知道 WHO 写道 这 圣经 ?

但你知道《圣经》是谁写的吗?

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ?
at what time it was written ?
在 什么 时间 它 曾是 书面 ?

它写于何时?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ?
or anything of the men by whom it was composed ?
或者 任何事物 的 这 男人 经过 谁 它 曾是 由 ?

或者与创作这部作品的人有关的任何信息?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn][mæn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
It was not written by any one man , at one time ,
它 曾是 不是 书面 经过 任何 一 男人 , 在 一 时间 ,

它并非由任何一个人在某个时间写成的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
and by him sent out to all men in every part of the world ;
和 经过 他 发送 出去 到 全部 男人 在 每一个 部分 的 这 世界 ;

并藉着他差遣到世界各地所有的人那里;

[bʌt; bət][baɪ] ['veriəs] ['pɝːsənz] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ə'drest] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr]

but	by	various	persons	,	in	different	ages	,	and	first	addressed	to	particular
但	经过	各种各样的	人	,	在	不同的	年龄	,	和	第一的	已解决	到	特别的

[tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] ['piːp(ə)l] .

churches	or	people	.
教堂	或者	人们	.

但由不同的人在不同的时代创作，最初是写给特定的教会或人群的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I	will	not	attempt	,	in	this	article	,	to	furnish	you	with	an	account	of	all	the
我	将要	不是	试图	,	在	这	文章	,	到	提供	你	和	一个	帐户	的	全部	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

本文不会试图向您详细介绍所有相关人员，

['moʊzəs] , ['deɪvɪd] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [pɔːl] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [roʊt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moses	,	David	,	Isaiah	,	Paul	,	John	,	and	others	,	who	wrote	portions	of	the
摩西	,	大卫	,	以赛亚	,	保罗	,	约翰	,	和	其他的	,	WHO	写道	部分	的	这

['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] ;

sacred	volume	;
神圣	体积	;

摩西、大卫、以赛亚、保罗、约翰等人，他们共同撰写了这部神圣经卷的部分内容；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] , ['mæθjuː] ,

but	I	will	try	to	give	you	some	sketches	of	the	four	Evangelists	,	Matthew	,
但	我	将要	尝试	到	给	你	一些	草图	的	这	四	福音传道者	,	马修	,

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

但我会尽量给你们画出四位福音书作者——马太、马可——的草图。

[luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] , [ɔːr][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Luke	,	and	John	,	who	wrote	the	four	gospels	,	or	Lives	of	Jesus	,
卢克	,	和	约翰	,	WHO	写道	这	四	福音书	,	或者	生活	的	耶稣	,

路加和约翰写了四福音书，也就是《耶稣传》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'tætʃt] .

to	which	their	names	are	now	attached	.
到	哪个	他们的	姓名	是	现在	随附的	.

他们的名字现在都与此联系在一起。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

1st , [ʌv; əv] ['mæθjuː] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

1st	,	of	MATTHEW	,	by	whom	the	first	gospel	was	composed	.
1st	,	的	马修	,	经过	谁	这	第一的	福音	曾是	由	.

第一，即马太福音，由他撰写了第一部福音书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['ɔːlsoʊ] , ['liːvaɪ] .

He	was	called	,	also	,	Levi	.
他	曾是	称为	,	还	,	利维	.

他也被称为利未。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['gælə˛li] .

He	was	a	Jew	,	born	in	the	province	of	Galilee	.
他	曾是	一个	犹	,	出生	在	这	省	的	加利利	.

他是一名犹太人，出生于加利利省。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

We	suppose	that	from	his	youth	he	was	familiar	with	the	worship	of
我们	认为	那	从	他的	青年	他	曾是	熟悉的	和	这	崇拜	的

[ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] ,

the	synagogue	and	temple	,
这	犹太教堂	和	寺庙	,

我们推测他从小就熟悉犹太会堂和圣殿的礼拜仪式。

[ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈstrɪktli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] .

and	educated	strictly	in	the	religion	of	Moses	.
和	受过教育	严格	在	这	宗教	的	摩西	.

并严格按照摩西的宗教教义接受教育。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ˈtæksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	filled	the	office	of	a	publican	,	was	a	collector	of	taxes	from	the
他	已填	这	办公室	的	一个	酒馆老板	,	曾是	一个	集电极	的	税收	从	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

他担任税吏一职，负责向犹太人征收税款。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ruːld] [ˈoʊvər]

to	which	place	he	was	appointed	by	the	Romans	,	who	,	in	his	day	,	ruled	over
到	哪个	地方	他	曾是	任命	经过	这	罗马书	,	WHO	,	在	他的	天	,	裁决	超过

[dʒʊˈdiə] .

Judea	.
犹太	.

他被罗马人任命到那里任职，当时罗马人统治着犹太地区。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [ˈduːtiz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈmɪrəklz] ,

While	engaged	in	these	duties	,	he	became	acquainted	with	the	preaching	,	miracles	,
尽管	已订婚的	在	这些	职责	,	他	成为	熟人	和	这	布道	,	奇迹	,

[ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

and	character	of	Jesus	,
和	特点	的	耶稣	,

在履行这些职责的过程中，他逐渐熟悉了耶稣的布道、神迹和品格。

[ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈnæzərin] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl] , — [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [frendz] , [hoʊm] , — [tuː; tə]

the	despised	Nazarene	,	and	left	all	,	—	his	business	,	friends	,	home	,	—	to
这	被鄙视的	拿撒勒人	,	和	左边	全部	,	—	他的	商业	,	朋友们	,	家	,	—	到

[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

他背弃了一切——他的事业、朋友、家庭——跟随他，成为受人鄙视的拿撒勒人。

[hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [went] [ʌp][tuː; tə]

He	journeyed	with	Jesus	in	his	ministry	,	and	,	after	his	Master	went	up	to
他	旅程	和	耶稣	在	他的	部	,	和	,	后	他的	掌握	去	向上	到

[ˈhev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他曾跟随耶稣传道，后来，他的主升天之后，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .

he	left	his	own	land	to	preach	the	gospel	among	the	Gentiles	.
他	左边	他的	自己的	土地	到	布道	这	福音	之中	这	外邦人	.

他离开自己的土地，到外邦人中传福音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小手段，大目标(Small Means and Great Ends)
第6/6页

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

Some	people	suppose	that	he	was	a	martyr	,	but	this	is	not	well	established	.
一些	人们	认为	那	他	曾是	一个	烈士	,	但	这	是	不是	出色地	已确立的	.

有人认为他是殉道者，但这一点尚未得到充分证实。

['mæθju:] [roʊt] [hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] ['i:ðər] [ɪn] ['hi:bru:] [ɔ:r] [gri:k] , ([sʌm; səm] [seɪ] [bəuθ] ,) [ə'baʊt] -

Matthew	wrote	his	gospel	either	in	Hebrew	or	Greek	,	(	some	say	both	,	)	about	1800
马修	写道	他的	福音	任何一个	在	希伯来语	或者	希腊语	,	(	一些	说	两个都	,	)	关于	-

['jɪrz]

years
年

马太福音是用希伯来语或希腊语写成的（也有人说是两种语言都有），大约在1800年前。

[sɪns] , — ['veri] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

since	,	—	very	soon	after	his	Master	had	finished	the	labors	of	his	mission	,
自从	,	—	非常	很快	后	他的	掌握	有	完成的	这	劳动	的	他的	使命	,

因为——就在他的主人完成使命之后不久，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	returned	unto	his	Father	.
和	返回	到	他的	父亲	.

于是他回到了父亲身边。

[aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [left] [ɔ:l] ; [meɪd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒi:zəs] -

I	said	,	I	think	,	that	this	man	left	all	;	made	many	sacrifices	to	become	Jesus	'
我	说	,	我	思考	,	那	这	男人	左边	全部	;	制成	许多	牺牲	到	变得	耶稣	-

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

我认为，这个人放弃了一切，做出了许多牺牲才成为耶稣的门徒。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

But	we	do	not	find	this	in	his	book	.
但	我们	做	不是	寻找	这	在	他的	书	.

但我们在他的书中并没有找到这一点。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn] , [kwaɪt] [tu:] ['mɑ:dɪst] [tu:; tə] [preɪz]

With	other	virtues	,	he	was	an	humble	man	,	quite	too	modest	to	praise
和	其他	美德	,	他	曾是	一个	谦逊的	男人	,	相当	也	谦虚的	到	称赞

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

除了其他美德之外，他还是一个谦逊的人，非常谦虚，从不夸耀自己。

[lu:k] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , ['menʃənz] [ðɪs] [fækt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mæθju:] .

Luke	,	in	his	narrative	,	mentions	this	fact	concerning	Matthew	.
卢克	,	在	他的	叙述	,	提及	这	事实	有关	马修	.

路加在他的叙述中提到了马太的这件事。

['mɑ:dəsti] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['vɜ:rtʃu:] ; [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]

Modesty	is	a	rare	virtue	;	an	ornament	to	the	aged	,	and	very	beautiful	in
谦逊	是	一个	稀有的	美德	;	一个	装饰品	到	这	老年人	,	和	非常	美丽的	在

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

谦逊是一种难得的美德；对于老年人来说是一种装饰，对于年轻人来说则非常美丽。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

But	I	will	tell	you	,
但	我	将要	告诉	你	,

但我会告诉你，

2d , [ʌv; əv][mɑːrk] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][wʌns] , [dʒɑːn][mɑːrk] , [ɪn][ðə; ðiː] [nuː]

2d	,	of	Mark	,	sometimes	called	John	,	and	once	,	John	Mark	,	in	the	New
2d	,	的	标记	,	有时	称为	约翰	,	和	一次	,	约翰	标记	,	在	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

2d，马可，有时被称为约翰，也曾被称为约翰·马可，在新约中。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

Very	little	is	known	concerning	this	man	.
非常	小的	是	已知	有关	这	男人	.

关于这个人，我们知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɔːrn][ɪn][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	was	probably	born	in	Judea	,	and	,	it	is	supposed	,
他	曾是	大概	出生	在	犹太	,	和	,	它	是	据称	,

他很可能出生在犹太地区，而且据推测，

[wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] , ['zeləs] ['piːtər] .

was	converted	to	Christianity	by	the	preaching	of	the	ardent	,	zealous	Peter	.
曾是	转换	到	基督教	经过	这	布道	的	这	热心	,	热心	彼得	.

他因热忱虔诚的彼得的布道而皈依基督教。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] ; [bʌt; bət] ,

At	one	time	,	he	was	the	companion	of	Paul	and	Barnabas	;	but	,
在	一	时间	,	他	曾是	这	伴侣	的	保罗	和	巴拿巴	;	但	,

他曾一度与保罗和巴拿巴同行；但是，

[wen] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men] , [iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

when	a	quarrel	sprang	up	between	these	men	,	each	went	his	way	.
什么时候	一个	争吵	弹簧	向上	之间	这些	男人	,	每个	去	他的	方式	.

当这两个人之间发生争执时，他们各自离开了。

['kristʃənz] ['kwɑːrəld] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] , [ɔːr][æz; əz][bæd] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

Christians	quarrelled	then	sometimes	as	well	,	or	as	bad	,	as	in	our	days	.
基督徒	争吵	然后	有时	作为	出色地	,	或者	作为	坏的	,	作为	在	我们的	天	.

当时的基督徒有时也会争吵，而且争吵的程度不亚于我们今天。

['tʃiːfli] , [mɑːrk] ['trævld] [wɪð; wɪθ]['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz]

Chiefly	,	Mark	travelled	with	Peter	,	as	he	went	forth	among	Jews	and	Gentiles
主要	,	标记	旅行	和	彼得	,	作为	他	去	前进	之中	犹太人	和	外邦人

,

,
,

马可主要跟随彼得，一同在犹太人和外邦人中间传道。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪlz] .

and	aided	him	in	his	arduous	toils	.
和	协助	他	在	他的	艰巨	辛勤劳作	.

并帮助他完成了艰苦的工作。

[hiː; hi] [went] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [wer] [hiː; hi][pla:ntid] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [wer] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	went	,	at	last	,	to	Egypt	,	where	he	planted	churches	,	and	where	,	also	,
他	去	,	在	最后的	,	到	埃及	,	在哪里	他	已种植	教堂	,	和	在哪里	,	还	,

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他最终去了埃及，在那里建立了教会，也在那里去世了。

[mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'pɑːsl] ; ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Mark	was	not	an	apostle	;	neither	did	he	attend	on	the	ministry	of	Jesus	.
标记	曾是	不是	一个	使徒	;	两者都不	做过	他	出席	在	这	部	的	耶稣	.

马可不是使徒，也没有参与耶稣的传道事工。

[duː][juː; jʊ][æsk] , [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz]

Do	you	ask	,	how	,	then	,	could	he	write	a	correct	account	of	our	Saviour's
做	你	问	,	如何	,	然后	,	可以	他	写	一个	正确的	帐户	的	我们的	救世主的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

那么，你可能会问，他怎么可能写出关于我们救世主生平的正确记载呢?

[hɪr] [ɪz][wʌn][fækt] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

Here	is	one	fact	worth	remembering	.
这里	是	一	事实	值得	记住	.

这里有一个值得记住的事实。

[mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

Mark	was	the	companion	of	Peter	,	who	was	an	apostle	,
标记	曾是	这	伴侣	的	彼得	,	WHO	曾是	一个	使徒	,

马可与使徒彼得是同伴。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

who	saw	the	miracles	and	heard	the	discourses	of	Christ	.
WHO	锯	这	奇迹	和	听到	这	论述	的	基督	.

亲眼目睹了神迹，亲耳聆听了基督的教诲。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [mɑːrk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l]

He	examined	the	account	which	Mark	had	written	,	and	gave	it	his	approval
他	检查	这	帐户	哪个	标记	有	书面	,	和	给予	它	他的	赞同

, [æz; əz] ['biːɪŋ] [kə'rekt] , — [truː] .

,	as	being	correct	,	—	true	.
,	作为	存在	正确的	,	—	真的	.

他仔细查看了马克所写的记录，并表示认可，认为记录是正确的——属实的。

['veri] [fjuː] [men] [huː] [raɪt] ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][hæv; həv] ['vaʊtʃərz] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

Very	few	men	who	write	histories	have	vouchers	like	his	.
非常	很少	男人	WHO	写	历史	有	代金券	喜欢	他的	.

很少有历史学家拥有像他这样的证据。

[soʊ] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['raɪtɔːz] [æz; əz][ɪn'spaɪərd][men] ,

So	,	did	we	not	regard	the	Bible	-	writers	as	inspired	men	,
所以	,	做过	我们	不是	看待	这	圣经	-	作家	作为	灵感	男人	,

所以，我们难道不认为圣经的作者是受圣灵感动的人吗?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['mɑːrks]['gɑːsp(ə)l] .

we	should	place	the	utmost	confidence	in	the	truth	of	Mark's	gospel	.
我们	应该	地方	这	极致	信心	在	这	真相	的	马克的	福音	.

我们应该对马可福音的真理抱有十足的信心。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .

He	composed	it	about	A	.	D	.	65	.
他	由	它	关于	一个	.	D	.	-	.

他大约在公元65年创作了这首曲子。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] ,

We	come	now	,
我们	来	现在	,

我们现在来了，

3d , [tuː; tə] [luːk] .

3d	**,**	**to**	**LUKE**	**.**
3d	,	到	卢克	.

3d，致路加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentaɪl] , — [ɔːl] ['piːp(ə)l] [nɑːt][bɔːrn][ɪn][dʒʊ'diə][wɜːr; wər] [kɔːld] ['dʒentailz] , — [bɔːrn]

He	**was**	**a**	**Gentile**	**,**	**—**	**all**	**people**	**not**	**born**	**in**	**Judea**	**were**	**called**	**Gentiles**	**,**	**—**	**born**
他	曾是	一个	外邦人	,	—	全部	人们	不是	出生	在	犹太	是	称为	外邦人	,	—	出生

[ɪn] ['æntiˌɑːk] ,

in	**Antioch**	**,**
在	安提阿	,

他是个外邦人——所有不在犹太地出生的人都被称为外邦人——他出生在安提阿。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sirɪr] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɜːrst][wɜːr; wər] [kɔːld] ['kristʃənz] .

the	**capital**	**of**	**Syria**	**,**	**where**	**the**	**disciples**	**of**	**Jesus**	**first**	**were**	**called**	**Christians**	**.**
这	首都	的	叙利亚	,	在哪里	这	门徒	的	耶稣	第一的	是	称为	基督徒	.

叙利亚首都，耶稣的门徒们最初在那里被称为基督徒。

[luːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Luke	**was**	**a**	**learned**	**man**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
卢克	曾是	一个	学习	男人	,	我们	是	讲述	,

据说卢克是一位博学之人。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [skuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

having	**studied**	**in**	**the**	**famous**	**schools**	**of**	**his**	**own**	**land**	**,**	**also**	**of**	**Greece**	**and**
拥有	研究	在	这	著名的	学校	的	他的	自己的	土地	,	还	的	希腊	和

['iːdʒɪpt] .

Egypt	**.**
埃及	.

他曾在本国的著名学校以及希腊和埃及的著名学校学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**a**	**physician**	**by**	**profession**	**;**	**and**	**physicians**	**assure**	**us**	**,**	**that**	**,**	**in**	**his**
他	曾是	一个	医生	经过	职业	;	和	医生	保证	我们	,	那	,	在	他的

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	**,**
福音	,

他是一名医生；医生们向我们保证，在他的福音书中，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kjʊr]

he	**has**	**given**	**a**	**more**	**accurate**	**account**	**of**	**the**	**diseases**	**which**	**Jesus**	**cured**
他	有	给定	一个	更多的	准确的	帐户	的	这	疾病	哪个	耶稣	治愈

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [nuː] ['testəmənt] ['raɪtər] :

than	**any**	**other**	**New**	**Testament**	**writer**	**:**
比	任何	其他	新的	遗嘱	作家	:

他对耶稣治愈的疾病的记载比任何其他新约作者都更加准确：

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['juːzɪz]['medɪk(ə)l][tɜːrmz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

that	**he**	**often**	**uses**	**medical**	**terms**	**in**	**his**	**description**	**of**	**the**	**miracles**	**which**	**were**
那	他	经常	用途	医疗的	条款	在	他的	描述	的	这	奇迹	哪个	是

[rɔːt] .

wrought	**.**
锻	.

他经常在描述所创造的奇迹时使用医学术语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['θɪŋkər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kredʒələs] , [bʌt; bət] [dɪ'spoʊzd]

He	**was**	**a**	**good**	**and**	**careful**	**thinker**	**,**	**not**	**at**	**all**	**credulous**	**,**	**but**	**disposed**
他	曾是	一个	好的	和	小心	思想家	,	不是	在	全部	轻信的	,	但	处置

[tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

to	**prove**	**all**	**things**	**,**
到	证明	全部	事物	,

他是一位思维缜密、深思熟虑的人，一点也不轻信，而是倾向于验证一切事物。

['hoʊldɪŋ] [fæst]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

holding	fast	only	to	the	good	and	true	.
保持	快速地	仅有的	到	这	好的	和	真的	.

只坚守善良和真理。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ([pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	wrote	his	gospel	(	perhaps	you	know	that	he	was	the	author	of	the
他	写道	他的	福音	(	也许	你	知道	那	他	曾是	这	作者	的	这

[bʊk] [ʌv; əv] [ækts] ,

book	of	Acts	,
书	的	使徒行传	,

他写了福音书（也许你知道他也是《使徒行传》的作者），

['ɔːlsoʊ]) [ɪn] [griːs] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

also	)	in	Greece	,	about	35	years	after	the	ascension	of	Jesus	.
还	）	在	希腊	,	关于	-	年	后	这	升天	的	耶稣	.

此外）在希腊，大约在耶稣升天 35 年后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] ,

He	was	associated	with	Paul	in	his	travels	,	went	with	him	to	Rome	,
他	曾是	联系	和	保罗	在	他的	旅行	,	去	和	他	到	罗马	,

他曾与保罗一同旅行，并随他去了罗马。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

and	continued	there	during	the	imprisonment	of	the	apostle	.
和	持续	那里	期间	这	监禁	的	这	使徒	.

在使徒被囚禁期间，他继续在那里活动。

[hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

Historians	are	not	agreed	in	regard	to	the	time	or	manner	of	his	death	.
历史学家	是	不是	同意	在	看待	到	这	时间	或者	方式	的	他的	死亡	.

对于他的死亡时间和方式，历史学家们意见不一。

[sʌm; səm][ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] ; ['ʌðər] , ['sɪmpli] , [ðæt] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

Some	affirm	that	he	suffered	as	a	martyr	;	others	,	simply	,	that	,	in	due	time	,
一些	确认	那	他	遭受	作为	一个	烈士	;	其他的	,	简单地	,	那	,	在	到期的	时间	,

[hiː; hi] " [fel] [ə'sliːp] ,

he	"	fell	asleep	,
他	"	跌倒	睡着了	,

有人断言他作为殉道者而遭受苦难；也有人简单地说，在适当的时候，他"睡着了"。

" [ɔːr][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

"	or	died	a	natural	death	.
"	或者	死亡	一个	自然的	死亡	.

或者自然死亡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tæləns] , ['lɜːrnɪŋ] ,

We	are	sure	that	his	talents	,	learning	,
我们	是	当然	那	他的	天赋	,	学习	,

我们确信他的才能、学识、

[ænd; ənd] [taɪm] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

and	time	were	given	to	the	diffusion	of	the	Christian	faith	.
和	时间	是	给定	到	这	扩散	的	这	基督教	信仰	.

基督教信仰的传播也得到了时间的重视。

['læstli] , [ænd; ənd]

Lastly	,	and
最后	,	和

最后，

4th , [ʌv; əv] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l] , [soʊ] [tɜːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪld] [ænd; ənd]

4th	**,**	**of**	**JOHN**	**,**	**the**	**beloved**	**disciple**	**,**	**so**	**termed**	**because**	**of**	**his**	**mild**	**and**
4th	,	的	约翰	,	这	心爱	弟子	,	所以	称为	因为	的	他的	温和的	和

['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ,

gentle	**spirit**	**,**
温和的	精神	,

第四，约翰，这位蒙爱的门徒，因其性情温和谦和而得名。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [moʊst] [riˈzembld] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstər] .

and	**because**	**he**	**most**	**resembled**	**his**	**and**	**our**	**Master**	**.**
和	因为	他	最多	类似	他的	和	我们的	掌握	.

因为他最像他和我们的主人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [dʒʊˈdiə] , [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [leɪk] , [ʌv; əv] [ˈgælə͵li] .

He	**was**	**born**	**in**	**Judea**	**,**	**near**	**the**	**sea**	**,**	**or**	**lake**	**,**	**of**	**Galilee**	**.**
他	曾是	出生	在	犹太	,	靠近	这	海	,	或者	湖	,	的	加利利	.

他出生在犹太，靠近加利利海或加利利湖。

['zebidi] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ; [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [ˈprɑːbəbli] ,

Zebedee	**,**	**his**	**father**	**,**	**was**	**a**	**fisherman**	**;**	**and**	**John**	**,**	**probably**	**,**
西庇太	,	他的	父亲	,	曾是	一个	渔夫	;	和	约翰	,	大概	,

他的父亲西庇太是渔夫；而约翰，可能也是渔夫。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] .

engaged	**in**	**his**	**father's**	**business**	**until**	**he**	**became**	**a**	**preacher**	**of**	**glad**	**tidings**	**.**
已订婚的	在	他的	父亲的	商业	直到	他	成为	一个	牧师	的	高兴的	消息	.

他继承了父亲的事业，直到成为一名福音传道者。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] , [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊr] [men] ,

You	**must**	**not**	**,**	**from**	**this**	**fact**	**,**	**conclude**	**that**	**they**	**were**	**certainly**	**poor**	**men**	**,**
你	必须	不是	,	从	这	事实	,	结束	那	他们	是	当然	贫穷的	男人	,

[fɔːr; fər] [ðen] ,

for	**then**	**,**
为了	然后	,

你不能由此得出结论，认为他们一定是穷人，因为那样的话，

[æt; ət] [liːst] , [men] [ʌv; əv] [welθ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmeni]

at	**least**	**,**	**men**	**of**	**wealth**	**were**	**engaged**	**in**	**the**	**business**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**many**
在	至少	,	男人	的	财富	是	已订婚的	在	这	商业	,	和	我	认为	许多

[naʊ] [ɑːr; ər] .

now	**are**	**.**
现在	是	.

至少，以前有很多有钱人从事这项业务，我想现在也有很多有钱人从事这项业务。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)l] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [lʌvd] ;

John	**was**	**the**	**youngest**	**apostle**	**,**	**and**	**"**	**the**	**disciple**	**whom**	**Jesus**	**loved**	**;**
约翰	曾是	这	最小的	使徒	,	和	"	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	;

约翰是最年轻的使徒，也是“耶稣所爱的门徒”。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət] [ðə; ði] " [læst] [ˈsʌpər] .

"	**you**	**may**	**recollect**	**that**	**he**	**leaned**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**Christ**	**at**	**the**	**"**	**Last**	**Supper**	**.**
"	你	可能	追忆	那	他	倾斜	在	这	怀	的	基督	在	这	"	最后的	晚餐	.

你可能还记得，在最后的晚餐上，他依偎在基督的胸膛上。

" [hiː; hi] , [ˈoʊnli] , [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [wen] [ˈdʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ˈkruːsə͵faɪd] ,

"	**He**	**,**	**only**	**,**	**was**	**present**	**,**	**of**	**all**	**the**	**apostles**	**,**	**when**	**Jesus**	**was**	**crucified**	**,**
"	他	,	仅有的	,	曾是	展示	,	的	全部	这	使徒	,	什么时候	耶稣	曾是	被钉在十字架上	,

“在所有使徒中，只有他一人在耶稣被钉十字架时在场。”

— [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [kəˈmendid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪsaɪplz] [ker] .

—	**and**	**Jesus**	**commended**	**his**	**mother**	**to**	**this**	**disciple's**	**care**	**.**
—	和	耶稣	赞扬	他的	母亲	到	这	门徒的	关心	.

耶稣将他的母亲托付给这位门徒照顾。

['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [dʒɑːn] [priːtʃt] " [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] " [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]

After	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**,**	**John**	**preached**	**"**	**the**	**gospel**	**"**	**in**	**various**	**parts**	**of**
后	这	复活	的	耶稣	,	约翰	布道	"	这	福音	"	在	各种各样的	部分	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	**.**
亚洲	.

耶稣复活后，约翰在亚洲各地传讲“福音”。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

He	**wrote**	**his**	**gospel**	**at**	**Ephesus**	**,**	**and**	**,**	**by**	**his**	**labors**	**,**
他	写道	他的	福音	在	以弗所	,	和	,	经过	他的	劳动	,

他在以弗所写下了福音书，并且通过他的努力，

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [spred] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [men] .

the	**truths**	**of**	**Christianity**	**spread**	**everywhere**	**among**	**men**	**.**
这	真相	的	基督教	传播	到处	之中	男人	.

基督教的真理在世人中广为传播。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːldrən][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] ,

The	**story**	**sometimes**	**told**	**,**	**that**	**he**	**was**	**put**	**into**	**a**	**caldron**	**of**	**burning**	**oil**	**,**
这	故事	有时	讲述	,	那	他	曾是	放	进入	一个	甑	的	燃烧	油	,

有时人们会讲述这样一个故事：他被扔进一口燃烧的油锅里。

[baɪ][ə; eɪ]['roʊmən] ['empərər] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌn'hɑːrmd] , [ɪz][nɑːt] [truː] .

by	**a**	**Roman**	**emperor**	**,**	**and**	**came**	**out**	**unharmed**	**,**	**is**	**not**	**true**	**.**
经过	一个	罗马	皇帝	,	和	来了	出去	毫发无损	,	是	不是	真的	.

被罗马皇帝杀死，却毫发无损地出来，这种说法并不属实。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪd] [wen] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - ['jɪrz]

He	**lived**	**to**	**a**	**very**	**advanced**	**age**	**,**	**and**	**died**	**when**	**not**	**far**	**from**	**100**	**years**
他	居住地	到	一个	非常	先进的	年龄	,	和	死亡	什么时候	不是	远的	从	-	年

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

他活到了很高的年纪，去世时接近100岁。

[leɪt] [ɪn][laɪf] , [wen] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] ,

Late	**in**	**life**	**,**	**when**	**too**	**feeble**	**to**	**preach**	**,**
晚的	在	生活	,	什么时候	也	微弱	到	布道	,

晚年，当他身体虚弱到无法布道时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest]

he	**was**	**often**	**carried**	**into**	**the**	**meetings**	**of**	**the**	**disciples**	**,**	**at**	**his**	**own**	**request**
他	曾是	经常	携带	进入	这	会议	的	这	门徒	,	在	他的	自己的	要求

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

他经常应自己的要求被抬进门徒们的聚会中，而且，

['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , " ['lɪt(ə)l]

stretching	**out**	**his**	**hands**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Little**
伸展	出去	他的	双手	,	作为	他	卫星	在	他的	椅子	,	曾是	惯于	到	说	,	"	小的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他坐在椅子上，伸出双手，常常说：“小孩子们，

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

love	**one**	**another**	**.**
爱	一	其他	.

彼此相爱。

" [ænd; ənd] , [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ðɪs] ['priːsept] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf] [ðɪs]
" And , when asked why he so often gave this precept , he would say , " If this
" 和 , 什么时候 问 为什么 他 所以 经常 给予 这 戒律 , 他 会 说 , " 如果 这
[biː; bi] [əu'beid] ,
be obeyed ,
是 服从 ,

“当被问及为何他如此频繁地颁布这条诫命时，他会说：‘如果这条诫命得到遵守，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] .
it is the Lord's command , and it sufficeth .
它 是 这 主场 命令 , 和 它 足够了 .

这是主的命令，这就足够了。

" ['tʃɪldrən] , [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['priːsept] ?
" Children , will you think of that precept ?
" 孩子们 , 将要 你 思考 的 那 戒律 ?

孩子们，你们要记住这条戒律吗?

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lædz] [wʌns] , [aɪ] [æskt] [wʌn] , [huː] [roʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [gʊd] [men] , [ɔːr]
Conversing with two lads once , I asked one , Who wrote the Bible , good men , or
对话 和 二 小伙子们 一次 , 我 问 一 , WHO 写道 这 圣经 , 好的 男人 , 或者
[bæd] [men] ?
bad men ?
坏的 男人 ?

有一次我和两个小伙子聊天，我问其中一个：“圣经是谁写的，是好人还是坏人？”

" [gʊd] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Good men , of course , " was the response .
" 好的 男人 , 的 课程 , " 曾是 这 回复 .

“当然是好人，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] ?
" But how do you know they were good men ?
" 但 如何 做 你 知道 他们 是 好的 男人 ?

但你怎么知道他们是好人呢?

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I rejoined .
" 我 重新加入 .

我重新加入了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " — [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['ænsər] , —
And he said , " Because , " — a very common and very foolish answer , —
和 他 说 , " 因为 , " — 一个 非常 常见的 和 非常 愚蠢 回答 , —
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

他说：“因为，”——这是一个非常常见且非常愚蠢的回答——然后沉默了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
" I think , " said the other lad , the younger of the two ,
" 我 思考 , " 说 这 其他 小伙子 , 这 年轻 的 这 二 ,

“我想，”另一个男孩，也就是两人中年纪较小的那个说道。

" [ðæt] [gʊd] [men] [roʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] [men] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
" that good men wrote the Bible , because good men love the Bible , and
" 那 好的 男人 写道 这 圣经 , 因为 好的 男人 爱 这 圣经 , 和
['wɪkɪd] [men] [dəunt] .
wicked men don't .
邪恶 男人 不 .

“圣经是由善良的人写的，因为善良的人喜爱圣经，而邪恶的人不喜爱圣经。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [gʊd] ?

"	Can	you	give	another	reason	as	good	?
"	能	你	给	其他	原因	作为	好的	?

你能再给出一个同样合理的理由吗?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['briːfli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .

Now	I	have	told	you	,	briefly	,	of	the	four	evangelists	.
现在	我	有	讲述	你	,	简要地	,	的	这	四	福音传道者	.

现在我已经简要地向你们介绍了四位福音传道者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] , ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

They	were	good	men	,	honest	-	minded	and	sincere	.
他们	是	好的	男人	,	诚实的	-	有思想	和	真诚	.

他们都是好人，诚实真诚。

['wɪkɪd] [men] , [ɔːl] [men] , [ækt][frʌm; frəm] ['məutivz] .

Wicked	men	,	all	men	,	act	from	motives	.
邪恶	男人	,	全部	男人	,	行为	从	动机	.

邪恶之人，以及所有男人，行事都有动机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

But	they	could	have	had	no	motive	to	deceive	.
但	他们	可以	有	有	不	动机	到	欺骗	.

但他们可能没有任何欺骗的动机。

[ðeɪ] [lɔːst] [frendz] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] [geɪnd]

They	lost	friends	,	and	wealth	,	and	honor	,	and	ease	,	and	gained
他们	丢失的	朋友们	,	和	财富	,	和	荣誉	,	和	舒适	,	和	获得

[kən'tempt] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

contempt	,	persecution	,	and	suffering	,
鄙视	,	迫害	,	和	痛苦	,

他们失去了朋友、财富、荣誉和安逸，却招致了蔑视、迫害和苦难。

[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

by	preaching	the	gospel	.
经过	布道	这	福音	.

通过宣讲福音。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] [fʊl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

Their	conduct	is	full	evidence	that	they	were	pure	and	good	men	.
他们的	执行	是	满的	证据	那	他们	是	纯的	和	好的	男人	.

他们的行为充分证明他们是纯洁善良的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] , [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] ,

And	,	if	they	were	good	men	,	they	wrote	the	truth	;	and	,
和	,	如果	他们	是	好的	男人	,	他们	写道	这	真相	;	和	,

而且，如果他们是好人，他们写的就是真相；而且，

[baɪ][ðer; ðər] ['leibəz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

by	their	labors	we	have	a	correct	and	faithful	account	of	the	life	of
经过	他们的	劳动	我们	有	一个	正确的	和	忠实	帐户	的	这	生活	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

通过他们的努力，我们得以了解耶稣生平的正确而忠实的记载。

['stʌdi] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][biː; bi] [meɪd] [waɪz] .

Study	these	books	,	and	by	them	be	made	wise	.
学习	这些	图书	,	和	经过	他们	是	制成	明智的	.

研读这些书籍，从中汲取智慧。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pri:sept] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Above	all	,	remember	the	precept	of	John	,	"	Little	children	,	love	one	another	.
多于	全部	,	记住	这	戒律	的	约翰	,	"	小的	孩子们	,	爱	一	其他	.

最重要的是，要记住约翰的教诲："孩子们，要彼此相爱。"

" [meɪ] - [deɪ] .

"	MAY	-	DAY	.
"	可能	-	天	.

"劳动节。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['nænsi] [ti:] . ['mʌnroʊ] .

NANCY	T	.	MUNROE	.
南希	T	.	门罗	.

南希·T·门罗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] , — [ə; eɪ] ['bækwərd] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

It	is	spring	,	—	a	backward	spring	,	it	is	true	,
它	是	春天	,	—	一个	落后	春天	,	它	是	真的	,

春天来了——不过，是逆向的春天，的确如此。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ,

for	now	it	is	the	first	week	in	May	,
为了	现在	它	是	这	第一的	星期	在	可能	,

现在是五月的第一周。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪən] ,

and	not	a	flower	to	be	seen	except	the	yellow	dandelion	,
和	不是	一个	花	到	是	已见	除了	这	黄色的	蒲公英	,

除了黄色的蒲公英，看不到一朵花。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['blɑ:səm] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gri:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]

not	a	blossom	even	on	a	cherry	tree	;	nothing	is	green	but	the	grass	,	and
不是	一个	开花	甚至	在	一个	樱桃	树	;	没有什么	是	绿色的	但	这	草	,	和

[ðæt] — [jes] ,

that	—	yes	,
那	—	是的	,

连樱花树上都没有一朵花；除了草地，别无绿色，而那草地——是的，

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gri:n] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['wɪndoʊ] ;

that	is	very	green	,	especially	this	piece	before	my	window	;
那	是	非常	绿色的	,	尤其	这	片	前	我的	窗户	;

这里绿意盎然，尤其是我窗前的这片区域；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

it	seems	a	relief	to	look	upon	it	.
它	似乎	一个	宽慰	到	看	之上	它	.

看到它，似乎让人松了一口气。

[pʊr] [meɪ] - [deɪ] ['revləz] !

Poor	May	-	day	revellers	!
贫穷的	可能	-	天	狂欢者	!

可怜的五一节狂欢者们!

[meɪ] - [deɪ] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] ,

May	-	day	this	year	was	pleasant	;	that	is	,	the	sun	shone	,	the	sky	was	blue	,
可能	-	天	这	年	曾是	令人愉快的	;	那	是	,	这	太阳	闪耀	,	这	天空	曾是	蓝色的	,

今年的五一节天气宜人，阳光明媚，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] , [ɪn][spɑːts][æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd]

and	the	grass	was	green	,	in	spots	at	least	;	but	the	cold	north	wind
和	这	草	曾是	绿色的	,	在	地点	在	至少	;	但	这	寒冷的	北	风

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

was	blowing	,
曾是	吹	,

草是绿色的，至少有些地方是这样；但是寒冷的北风吹拂着。

[ænd; ənd][wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

and	one	needed	to	be	told	it	was	the	first	of	May	.
和	一	需要	到	是	讲述	它	曾是	这	第一的	的	可能	.

而且还需要有人告诉人们今天是五月一日。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'pɑːn]

The	sun	was	higher	than	usual	on	such	occasions	,	when	the	children	came	upon
这	太阳	曾是	更高	比	通常	在	这样的	场合	,	什么时候	这	孩子们	来了	之上

['aʊər; ɑːr] [hɪl] ;

our	hill	;
我们的	爬坡道	;

每当这时，太阳都比平时高，孩子们也来到了我们的山坡上；

— [jet] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] [meɪ] - [poʊlz] , [bʌt; bət] , [ɑː] !

—	yet	they	did	come	with	wreaths	and	May	-	poles	,	but	,	ah	!
—	然而	他们	做过	来	和	花圈	和	可能	-	杆子	,	但	,	啊	!

—然而，他们确实带来了花环和五月柱，但是，啊！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

the	flowers	were	artificial	.
这	花朵	是	人造的	.

这些花是人造花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɑːn][sʌn] - ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃɔːlz] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Some	of	the	children	had	on	sun	-	bonnets	and	thin	shawls	;	they	should
一些	的	这	孩子们	有	在	太阳	-	引擎盖	和	薄的	披肩	;	他们	应该

[hæv; həv][wɔːrn] [hʊdz] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

have	worn	hoods	and	cloaks	,
有	磨损	引擎盖	和	斗篷	,

有些孩子戴着遮阳帽，披着薄披肩；他们本应该戴上兜帽，穿上斗篷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	then	they	might	have	been	comfortable	.
和	然后	他们	可能	有	到过	舒服的	.

那样他们或许就会感到舒适了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] " ['meɪɪŋ] .

But	it	takes	a	great	deal	to	discourage	children	from	going	"	Maying	.
但	它	需要	一个	伟大的	交易	到	阻碍	孩子们	从	去	"	五月	.

但要阻止孩子们去“五月节”可不是件容易的事。

" ['aʊər; ɑːr] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [meɪ] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn]

"	Our	hill	is	a	famous	place	for	children	on	May	-	day	,	for	it	is	green
"	我们的	爬坡道	是	一个	著名的	地方	为了	孩子们	在	可能	-	天	,	为了	它	是	绿色的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

and	pleasant	;
和	令人愉快的	;

“我们的山丘是五一节孩子们喜欢去的地方，因为它绿树成荫，环境宜人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ɪts] [bæŋks] ,

it	is	glorious	to	run	down	its	sides	,	and	pleasant	to	sit	on	its	banks	,
它	是	辉煌	到	跑步	向下	它是	侧面	,	和	令人愉快的	到	坐	在	它是	银行	,

沿着河岸奔跑令人心旷神怡，坐在河岸边也十分惬意。

[wɪtʃ] [wʌns] [wɜːr; wər] ['fɔrts] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [les] ['piːsf(ə)l] [deɪz] , ['lɜːkt] ['soʊldʒərz]

which	once	were	forts	,	and	behind	which	,	in	less	peaceful	days	,	lurked	soldiers
哪个	一次	是	堡垒	,	和	在后面	哪个	,	在	较少的	和平	天	,	潜伏	士兵

[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

with	weapons	of	war	.
和	武器	的	战争	.

这些地方曾经是堡垒，在不太和平的日子里，堡垒后面潜伏着手持武器的士兵。

[ɑː] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][glæd] ['læftər]

Ah	,	those	children	were	a	pleasant	sight	,	and	as	I	heard	their	glad	laughter
啊	,	那些	孩子们	是	一个	令人愉快的	视线	,	和	作为	我	听到	他们的	高兴的	笑声

,

,

,

啊，那些孩子真可爱，我听见他们欢快的笑声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðoʊz] [griːn] [bæŋks] , [aɪ] [sed] , [piːs] [ɪz] ['betər]

and	saw	them	chase	each	other	down	those	green	banks	,	I	said	,	Peace	is	better
和	锯	他们	追赶	每个	其他	向下	那些	绿色的	银行	,	我	说	,	和平	是	更好的

[ðæn; ðən][wɔːr] .

than	war	.
比	战争	.

看到他们在绿色的河岸上互相追逐，我说，和平比战争好。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Please	,	ma'am	,	will	you	tell	me	what	time	it	is	?	"	said	a	little	girl	,
"	请	,	女士	,	将要	你	告诉	我	什么	时间	它	是	?	"	说	一个	小的	女孩	,

“夫人，请问现在几点了？”一个小女孩问道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

coming	forward	from	one	group	of	children	.
未来	向前	从	一	团体	的	孩子们	.

来自一群孩子的发言。

" ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [naɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Quarter	of	nine	,	"	was	the	reply	.
"	四分之一	的	九	,	"	曾是	这	回复	.

“九点四十五分，”对方回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ; [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I	didn't	think	it	was	so	late	;	did	you	?	"	said	she	,	turning	to	her
"	我	没有	思考	它	曾是	所以	晚的	;	做过	你	?	"	说	她	,	转弯	到	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“我没想到时间已经这么晚了；你们觉得呢？”她转过身对同伴们说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [nuːn] ,

They	had	been	out	perhaps	two	hours	,	and	thought	it	was	most	noon	,
他们	有	到过	出去	也许	二	小时	,	和	想法	它	曾是	最多	中午	,

他们可能已经出去了两个小时，以为快到中午了。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [spɔːrts] .

and	back	they	went	to	their	sports	.
和	后退	他们	去	到	他们的	运动的	.

然后他们又回去继续进行各自的运动。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

Soon	I	heard	a	sound	of	weeping	.
很快	我	听到	一个	声音	的	哭泣	.

很快我就听到了哭泣声。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] ;

I	went	to	the	door	,	where	stood	a	group	of	children	around	the	pump	;
我	去	到	这	门	,	在哪里	站立	一个	团体	的	孩子们	大约	这	泵	;

我走到门口，看到一群孩子围着水泵站着；

[wʌn] [pʊr] ['ʃivəriŋ] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][koʊld] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

one	poor	shivering	child	,	looking	blue	and	cold	,	was	having	her	hands	and
一	贫穷的	瑟瑟发抖	孩子	,	寻找	蓝色的	和	寒冷的	,	曾是	拥有	她	双手	和

[feɪs] [wɑːʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

face	washed	by	another	,
脸	洗过	经过	其他	,

一个可怜的孩子浑身发抖，脸色青紫，正在让另一个孩子给她洗手洗脸。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

with	water	cold	from	the	pump	,	the	tears	streaming	down	her	cheeks	,
和	水	寒冷的	从	这	泵	,	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔbiŋ] ['pɪtiəsli] .

and	she	sobbing	piteously	.
和	她	啜泣	可怜地	.

水泵里的水冰冷刺骨，泪水顺着她的脸颊流淌，她可怜兮兮地抽泣着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	What	is	the	matter	,	little	girl	?	"
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩	?	"

“小姑娘，你怎么了？”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	"	said	the	one	who	was	performing	the	washing	operation	,
"	哦	,	"	说	这	一	WHO	曾是	表演	这	洗涤	手术	,

“哦，”正在进行清洗工作的那个人说道。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

"	she	fell	from	the	top	of	the	hill	to	the	bottom	,
"	她	跌倒	从	这	顶部	的	这	爬坡道	到	这	底部	,

她从山顶摔到了山脚。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [bliːd] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['dredfəli] .

and	made	her	nose	bleed	and	hurt	her	dreadfully	.
和	制成	她	鼻子	流血	和	伤害	她	极其糟糕	.

结果弄得她鼻子流血，疼痛难忍。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [stɪl] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

"	The	poor	child	still	sobbed	and	shivered	.
"	这	贫穷的	孩子	仍然	啜泣	和	瑟瑟发抖	.

可怜的孩子还在抽泣和发抖。

[wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn] , [set][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hɑːt][koʊl]['faɪər] ,

We	carried	her	in	,	set	her	down	before	a	hot	coal	fire	,
我们	携带	她	在	,	放	她	向下	前	一个	热的	煤炭	火	,

我们把她抬进来，放在一堆滚烫的煤火前。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] [red] [hændz] .

and	tried	to	warm	her	red	hands	.
和	尝试	到	温暖的	她	红色的	双手	.

她试图温暖自己通红的双手。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt]

Her	little	companions	came	and	stood	beside	her	,	and	told	her	not
她	小的	同伴	来了	和	站立	旁	她	,	和	讲述	她	不是

[tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !

to	cry	;	but	,	oh	!
到	哭	;	但	,	哦	!

她的小伙伴们来到她身边，告诉她不要哭；但是，哦！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [dɪd] [eɪk] [soʊ] !

she	was	so	cold	,	and	"	the	tops	of	her	fingers	did	ache	so	!
她	曾是	所以	寒冷的	,	和	"	这	最高额	的	她	手指	做过	疼痛	所以	!

她感觉很冷，“她的手指尖都疼死了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['meɪɪŋ] !

"	And	this	was	going	a	Maying	!
"	和	这	曾是	去	一个	五月	!

“这可是五月啊！”

[bʌt; bət] [jet] , [nekst] [jɪr] , [ðiːz] ['veri] ['gɜːlz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

But	yet	,	next	year	,	these	very	girls	,	I	doubt	not	,
但	然而	,	下一个	年	,	这些	非常	女孩们	,	我	怀疑	不是	,

但是，明年，我怀疑这些女孩不会再.....

[wɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['bɔɪənt] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [meɪ] - [deɪ] [spɔːrts] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði][koʊld] ,

will	start	with	just	as	buoyant	hearts	for	May	-	day	sports	,	forgetful	of	the	fall	,	the	cold	,
将要	开始	和	只是	作为	浮力	心	为了	可能	-	天	运动的	,	健忘	的	这	落下	,	这	寒冷的	,

人们将怀着同样昂扬的热情投入到五一节的体育赛事中，忘记秋天的寒冷。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

and	all	inconveniences	.
和	全部	不便之处	.

以及所有不便之处。

[ɑː] , ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hoʊpf(ə)l] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] !

Ah	,	childhood's	hopeful	heart	is	a	blessed	thing	!
啊	,	童年的	充满希望	心	是	一个	蒙福	事物	!

啊，童年那颗充满希望的心是多么美好啊！

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [naʊ] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] .

I	well	remember	now	a	May	-	day	of	by	-	gone	years	.
我	出色地	记住	现在	一个	可能	-	天	的	经过	-	已消失	年	.

我现在仍然清晰地记得往年的一个五一节。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['delɪkəsɪz] .

Then	we	had	a	queen	,	a	tent	,	and	a	table	set	with	numberless	delicacies	.
然后	我们	有	一个	女王	,	一个	帐篷	,	和	一个	桌子	放	和	无数	美味佳肴	.

然后我们有了女王、帐篷和摆满无数美味佳肴的桌子。

[wiː; wi][hæd; həd] [rer] [spɔːrt] [ðæt] [deɪ] .

We	had	rare	sport	that	day	.
我们	有	稀有的	运动	那	天	.

那天我们有难得的体育赛事。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ;

The	weather	was	not	as	cold	as	the	day	of	which	I	have	been	speaking	;
这	天气	曾是	不是	作为	寒冷的	作为	这	天	的	哪个	我	有	到过	请讲	;

天气没有我刚才提到的那天那么冷；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['hɑːrdi]['gɜːlz]['iːv(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn] [waɪt] ['dresɪz] .

we	had	a	few	real	flowers	,	and	some	hardy	girls	even	appeared	in	white	dresses	.
我们	有	一个	很少	真实的	花朵	,	和	一些	耐寒的	女孩们	甚至	出现	在	白色的	连衣裙	.

我们准备了一些真花，甚至还有一些勇敢的女孩穿着白色连衣裙出现。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [pæst] ['plezntli] ; ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] [θrɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

The	forenoon	passed	pleasantly	;	numerous	visitors	thronged	to	see	us	,
这	午前	通过了	愉快	;	很多的	访客	熙熙攘攘	到	看	我们	,

上午过得很愉快；许多游客蜂拥而至，来看望我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [meɪ] - [deɪ] ['revləz] .

and	we	were	the	happiest	of	all	May	-	day	revellers	.
和	我们	是	这	最快乐	的	全部	可能	-	天	狂欢者	.

我们是所有五一节庆祝者中最快乐的一群。

[bʌt; bət][ɔːl] ['pleʒər] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

But	all	pleasure	must	have	an	end	.
但	全部	乐趣	必须	有	一个	结尾	.

但所有的快乐终有尽头。

[suːn] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'rendər] [ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] ,

Soon	word	came	that	we	must	surrender	the	sails	of	our	tent	,
很快	单词	来了	那	我们	必须	投降	这	帆	的	我们的	帐篷	,

不久便传来消息，我们必须交出帐篷的帆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [niːd] [ˌðer'ʌv] .

for	the	owner	had	need	thereof	.
为了	这	所有者	有	需要	其中	.

因为主人需要它。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,

This	caused	a	general	strike	,	and	,	in	the	confusion	which	ensued	,
这	导致	一个	一般的	罢工	,	和	,	在	这	困惑	哪个	随后	,

这引发了总罢工，并在随后的混乱中，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][sɪt][ɔːr][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [strɔː] ['bɑːnɪt] ,

a	boy	had	the	misfortune	to	sit	or	fall	upon	the	queen's	straw	bonnet	,
一个	男生	有	这	不幸	到	坐	或者	落下	之上	这	女王的	稻草	引擎盖	,

一个男孩不幸坐到或摔到女王的草帽上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['flaʊəri] [kraʊn] .

which	had	been	laid	aside	for	her	flowery	crown	.
哪个	有	到过	铺设	旁边	为了	她	如花	王冠	.

那是为她准备的花冠而特意挑选出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [smæʃt] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] .

It	was	literally	smashed	,	unfit	for	further	use	.
它	曾是	字面上地	粉碎	,	不合格	为了	更远	使用	.

它彻底被砸碎了，无法再使用了。

" [ɑː] [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kwiːn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Ah	what	will	mother	say	?	"	was	all	the	disappointed	queen	could	say	.
"	啊	什么	将要	母亲	说	?	"	曾是	全部	这	失望的	女王	可以	说	.

“唉，母亲会怎么说呢？”失望的王后只能发出这样的感叹。

[sʌm; səm] [fjuː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Some	few	laughed	at	the	queer	,	misshapen	thing	,	but	more	looked	on	with
一些	很少	笑了	在	这	酷儿	,	畸形	事物	,	但	更多的	看起来	在	和

[sæd] ['kaʊntənənsiz] ,

sad	countenances	,
伤心	面容	,

有些人嘲笑这个奇形怪状的东西，但更多的人则面露悲伤之色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] [best] ['bɑːnɪt] .

for	it	was	the	queen's	best	bonnet	.
为了	它	曾是	这	女王的	最好的	引擎盖	.

因为那是女王最好的帽子。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ; [bʌt; bət] [jet] ,

We	separated	,	tired	,	and	,	it	may	be	,	a	little	out	of	humor	;	but	yet	,
我们	分开	,	疲劳的	,	和	,	它	可能	是	,	一个	小的	出去	的	幽默	;	但	然而	,

我们分开了，都很疲惫，而且可能有点儿没了兴致；但是，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ə'gen] ; [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ]

a	few	days	made	everything	bright	again	;	we	remembered	the	pleasure	with
一个	很少	天	制成	一切	明亮的	再次	;	我们	记得	这	乐趣	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

短短几天，一切又恢复了光明；我们带着愉悦的心情回忆着那份快乐。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['oʊnli][tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	thought	of	the	disappointments	only	to	laugh	over	them	.
和	想法	的	这	失望	仅有的	到	笑	超过	他们	.

想起那些令人失望的事，只会觉得好笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [bent] , [spɔɪld] ['bɑːnɪt] !

And	that	bent	,	spoiled	bonnet	!
和	那	弯曲	,	被宠坏了	引擎盖	!

还有那顶弯曲变形的帽子！

[wen] [ðə; ði][eks] - [kwiːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['rɪbənz] , ['meni] [lʊkt]

When	the	ex	-	queen	appeared	in	a	fine	new	one	,	with	gay	ribbons	,	many	looked
什么时候	这	前任	-	女王	出现	在	一个	美好的	新的	一	,	和	同性恋	丝带	,	许多	看起来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

当这位前女王身着一件饰有艳丽丝带的精美新礼服出现时，许多人都驻足观看。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	almost	wished	that	they	had	been	so	fortunate	as	to	have	had
和	几乎	希望	那	他们	有	到过	所以	幸运	作为	到	有	有

[ðer; ðər] ['bɔnɪts] [spɔɪld] .

their	bonnets	spoiled	.
他们的	引擎盖	被宠坏了	.

他们几乎希望自己的帽子能那么幸运地被弄坏。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] , ['ʌðər] [meɪ] - [deɪz] [θrɔːŋ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

As	I	look	back	,	other	May	-	days	throng	upon	my	mind	.
作为	我	看	后退	,	其他	可能	-	天	人群	之上	我的	头脑	.

回首往事，其他的五月时光涌上心头。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][sæd] , [jeɪ] , ['veri] [sæd] !

The	memories	of	some	of	these	are	sad	,	yea	,	very	sad	!
这	回忆	的	一些	的	这些	是	伤心	,	是的	,	非常	伤心	!

有些回忆令人伤感，真的非常伤感！

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [naʊ] [rests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [sɑːd] .

One	was	the	birth	-	day	of	a	little	one	who	now	rests	beneath	the	green	sod	.
一	曾是	这	出生	-	天	的	一个	小的	一	WHO	现在	休息	下面	这	绿色的	草皮	.

其中一天是小天使的生日，如今他已长眠于绿草之下。

[ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] ['wɔndəd] [aʊt]['oʊvər]

And	well	do	I	remember	another	bright	May	morning	,	when	I	wandered	out	over
和	出色地	做	我	记住	其他	明亮的	可能	早晨	,	什么时候	我	漫步	出去	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我清楚地记得另一个阳光明媚的五月清晨，我漫步翻过山丘。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] .

holding	the	hand	of	a	little	fair	-	haired	child	within	my	own	.
保持	这	手	的	一个	小的	公平的	-	头发	孩子	之内	我的	自己的	.

我牵着一个金发小女孩的小手。

[hɜːr; hər]['taɪni] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

Her	tiny	basket	was	filled	with	flowers	the	children	had	given	her	,
她	微小的	篮子	曾是	已填	和	花朵	这	孩子们	有	给定	她	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ,

and	her	bright	,
和	她	明亮的	,

她的小篮子里装满了孩子们送给她的鲜花，还有她明亮的.....

['sʌni] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

sunny	face	was	radiant	with	smiles	.
阳光明媚	脸	曾是	辐射状	和	微笑	.

阳光灿烂的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [meɪ] - [deɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	her	first	May	-	day	walk	,	and	much	did	the	little	being	enjoy	it	.
那	曾是	她	第一的	可能	-	天	走	,	和	很多	做过	这	小的	存在	享受	它	.

那是她第一次参加五一劳动节散步，小家伙非常享受这次散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] !

It	was	her	last	!
它	曾是	她	最后的	!

这是她最后一次!

[er] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['briːzɪz] [keɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃraʊd] .

Ere	the	spring	breezes	came	again	,	she	lay	within	her	little	shroud	.
埃雷	这	春天	微风	来了	再次	,	她	躺	之内	她	小的	裹尸布	.

春风再次吹拂之前，她躺在小小的寿衣里。

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fel] ['saɪləntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

The	snows	of	winter	fell	silently	upon	her	little	grave	,
这	雪	的	冬天	跌倒	默默	之上	她	小的	严重	,

冬日的雪花静静地落在她小小的坟墓上。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [er] [ə'nʌðər] [meɪ] - [deɪ] ,

by	the	side	of	him	who	had	gone	before	,	and	,	ere	another	May	-	day	,
经过	这	边	的	他	WHO	有	已消失	前	,	和	,	埃雷	其他	可能	-	天	,

在他身旁，在他之前离去的人身边，并且在下一个五朔节之前，

[ðə; ði][sɑːd][wʌz; wəz] [griːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	sod	was	green	above	them	.
这	草皮	曾是	绿色的	多于	他们	.

他们头顶上的草皮是绿色的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['revləz] ;

These	are	the	memories	that	come	over	me	when	I	look	out	upon	the	revellers	;
这些	是	这	回忆	那	来	超过	我	什么时候	我	看	出去	之上	这	狂欢者	;

每当我望向狂欢的人群，这些记忆就会涌上心头；

[jet] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][spɔːrts] ,

yet	just	as	well	do	I	love	to	see	them	at	their	sports	,
然而	只是	作为	出色地	做	我	爱	到	看	他们	在	他们的	运动的	,

但我同样很喜欢看他们参加比赛。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [laɪt] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['meri]

and	I	can	look	upon	their	light	,	graceful	forms	,	and	hear	their	merry
和	我	能	看	之上	他们的	光	,	优美	表格	,	和	听到	他们的	欢乐

['læftər] ; [ænd; ənd] ,

laughter	;	and	,
笑声	;	和	,

我可以欣赏他们轻盈优雅的身姿，聆听他们欢快的笑声；而且，

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

though	my	heart	goes	to	the	grave	-	yard	and	mine	eyes	rest	upon	the	spot	,
尽管	我的	心	去	到	这	严重	-	院子	和	矿	眼睛	休息	之上	这	点	,

虽然我的心归于墓地，我的目光也停留在了那里，

[jet] [aɪ][kæn; kən] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪ] , ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

yet	I	can	smile	upon	the	gay	,	living	creatures	before	me	,
然而	我	能	微笑	之上	这	同性恋	,	活的	生物	前	我	,

然而，我依然可以对着眼前这些快乐、鲜活的生灵微笑。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ə; eɪ][glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] ,

for	I	know	that	childhood	is	a	glad	and	joyous	thing	,
为了	我	知道	那	童年	是	一个	高兴的	和	欢乐	事物	,

因为我知道童年是一件快乐而幸福的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hoʊmz] ,

and	that	these	beings	are	the	light	and	joy	of	some	homes	,
和	那	这些	生物	是	这	光	和	喜悦	的	一些	房屋	,

这些生灵是某些家庭的光明和快乐源泉。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðiːz] ['hoʊmz] [meɪ] [biː; bi] ['nevər] ['daːkənd] [baɪ] ['dɛθs] ['ʃædoʊ] ['krɔːsɪŋ]

and	I	pray	that	these	homes	may	be	never	darkened	by	Death's	shadow	crossing
和	我	祈祷	那	这些	房屋	可能	是	绝不	变暗	经过	死亡人数	阴影	过境

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

我祈祷这些家园永远不会被死亡的阴影笼罩。

[ðiːz] [maɪ] [meɪ] - [deɪ] ['revəriz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['endɪd] , [æz; əz] [meɪ] - [deɪz]

These	my	May	-	day	reveries	have	begun	lightly	,	and	ended	,	as	May	-	days
这些	我的	可能	-	天	遐想	有	开始	轻轻	,	和	结束	,	作为	可能	-	天

[ðəm'selvz] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪn][sæd] [θɔːts] .

themselves	have	done	,	in	sad	thoughts	.
他们自己	有	完毕	,	在	伤心	想法	.

我的五一节遐想起初轻松愉快，但最终却像五一节本身一样，以悲伤的思绪告终。

[bʌt; bət][sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['laɪfs] ['trʌblz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['hɑːrts]

But	sad	thoughts	and	life's	troubles	are	,	or	ought	to	be	,	the	heart's
但	伤心	想法	和	生活的	麻烦	是	,	或者	应该	到	是	,	这	心脏的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

但悲伤的思绪和生活的烦恼是（或者说应该是）心灵的磨练。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

For	this	purpose	do	they	come	to	us	,
为了	这	目的	做	他们	来	到	我们	,

他们为此目的来到我们这里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['betər] .

and	we	should	go	forth	from	them	purer	and	better	.
和	我们	应该	去	前进	从	他们	更纯净	和	更好的	.

我们应该变得更加纯洁、更加优秀，并从中汲取力量。

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːp] .
THE SNOW - DROP .
这 雪 - 降低 .

雪花莲。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['livə,mɔː] .
BY MRS . M . A . LIVERMORE .
经过 太太 . M . 一个 . 利弗莫尔 .

作者：MA 利弗莫尔夫人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['læfɪŋ] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]
The gentle , laughing , spring had come
这 温和的 , 笑 , 春天 有 来

温柔、欢笑的春天来了

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [soʊ] [braɪt] ;
With eye and cheek so bright ;
和 眼睛 和 脸颊 所以 明亮的 ;

眼睛和脸颊都闪闪发光；

[ðə; ði][bɜːrd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [er] ,
The bird glanced through the clear , blue air ,
这 鸟 瞥了一眼 通过 这 清除 , 蓝色的 空气 ,

那只鸟儿扫视着清澈湛蓝的天空，

[ɑːn] [wɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ;
On wing of golden light ;
在 翼 的 金的 光 ;

在金色光芒的翅膀上；

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ɪn] ['glædnəs] , [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
And earth , in gladness , lay and smiled ,
和 地球 , 在 欢乐 , 躺 和 微笑 ,

大地欣喜地躺下微笑，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [saɪt] .
To see the beauteous sight .
到 看 这 美丽的 视线 .

去欣赏这美丽的景色。

[ðə; ði] [striːmz] [went] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
The streams went singing to the sea ,
这 溪流 去 歌唱 到 这 海 ,

溪流歌唱着奔向大海，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] ;
And dancing to their song ;
和 跳舞 到 他们的 歌曲 ;

伴着他们的歌声翩翩起舞；

[ɪts] ['kɑːrpɪt] , [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [spred]
Its carpet , had the young grass spread
它是 地毯 , 有 这 年轻的 草 传播

它的地毯上，铺满了嫩草。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ə'mʌŋ] ;
The hills and vales among ;
这 丘陵 和 山谷 之中 ;

其间的山丘和山谷；

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪts] [bluːm] [hæd; həd] [ʃed] ,
Yet not a flower its bloom had shed ,
然而 不是 一个 花 它是 盛开 有 棚 ,

然而，它盛开时，却连一朵花都没凋落。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ɜːrθ] [əˈlɔːŋ] .

The	fresh	green	earth	along	.
这	新鲜的	绿色的	地球	沿着	.

周围是翠绿的土地。

[nɑːt] [jet] [ðə; ði]['vaɪələt][hæd; həd] [ˌʌnˈsiːld]

Not	yet	the	violet	had	unsealed
不是	然而	这	紫色	有	未密封

紫罗兰尚未绽放。

[ɪts] [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ;

Its	blue	and	loving	eye	;
它是	蓝色的	和	爱	眼睛	;

它那双湛蓝而充满爱意的眼睛;

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [derd] [ʌnˈfoʊld] ,

Nor	had	the	primrose	dared	unfold	,
也不	有	这	报春花	敢于	展开	,

报春花也不敢绽放,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [daɪ] ;

For	fear	that	it	might	die	;
为了	害怕	那	它	可能	死	;

因为害怕它会死亡;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ʃʊk] [ðə; ði] [liːvz] ,

And	on	the	tree	-	tops	shook	the	leaves	,
和	在	这	树	-	最高额	摇晃	这	树叶	,

树梢上的树叶摇曳着。

[wɪtʃ] [oʊpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][skaɪ] .

Which	oped	to	kiss	the	sky	.
哪个	专栏文章	到	吻	这	天空	.

它选择亲吻天空。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] , [wʌn]['dʒent(ə)l] [deɪ] ,

But	so	it	chanced	,	one	gentle	day	,
但	所以	它	偶然	,	一	温和的	天	,

但事情就这样偶然发生了,在一个风和日丽的日子里。

[waɪl] ['sɔːftli] [wept] [ðə; ði] [reɪn] ,

While	softly	wept	the	rain	,
尽管	轻轻	哭泣	这	雨	,

雨轻轻地哭泣着,

[ænd; ənd] ['sædli] [said] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

And	sadly	sighed	the	mourning	breeze	,
和	令人遗憾的是	叹了口气	这	丧	微风	,

哀伤的微风叹了口气,

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] ;

The	flowers	to	see	again	;
这	花朵	到	看	再次	;

再次见到这些花朵;

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [snoʊ] - [fleɪk] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

A	silvery	snow	-	flake	fell	to	earth	,
一个	银色	雪	-	薄片	跌倒	到	地球	,

一片银色的雪花飘落到地上,

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [tʃeɪn] .

Escaped	from	winter's	chain	.
逃脱	从	冬天的	链	.

挣脱了冬日的束缚。

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪt'self]
And daintily it laid itself
和 轻柔地 它 铺设 本身

它优雅地躺了下来

[wer] ['griːnɪst] [græs] [wʌz; wəz] [spred] ,
Where greenest grass was spread ,
在哪里 最绿色 草 曾是 传播 ,

哪里有最绿的草，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [blænd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [saʊθ] - [wɪnd] ,
And where the bland and warm south - wind ,
和 在哪里 这 平淡 和 温暖的 南 - 风 ,

而那平淡温暖的南风，

[sɔːft] - ['fʊtɪd] , [lʌvd] [tuː; tə] [tred] ,
Soft - footed , loved to tread ,
柔软的 - 有脚的 , 喜爱 到 踏 ,

轻盈的脚步，喜欢轻快地行走，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fjuːdʒətɪv]
And here the white - robed fugitive
和 这里 这 白色的 - 身着长袍 逃犯

而这位身穿白袍的逃犯就在这里。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ] [bed] .
Made for itself a bed .
制成 为了 本身 一个 床 .

给自己做了张床。

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːdəs] [smaɪld] [tuː; tə] [siː]
The flower - goddess smiled to see
这 花 - 女神 微笑 到 看

花神微笑着看着

[ðɪs] [nuː] - [bɔːrn] [snoʊ] [ðæt] [fel] ;
This new - born snow that fell ;
这 新的 - 出生 雪 那 跌倒 ;

这场新生的雪落了下来；

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊər] , " [sed] [ʃiː; ʃi]
" I'll change it to a flower , " said she
" 患病的 改变 它 到 一个 花 , " 说 她

“我会把它换成一朵花，”她说。

" [baɪ] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [spel] ;
" By magic touch , and spell ;
" 经过 魔法 触碰 , 和 拼写 ;

“通过魔法和咒语；

[fɔːr; fər] - [twɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] ['blɔsəmz] [oʊp] ,
For - twill be long ere blossoms ope ,
为了 - 斜纹布 是 长的 埃雷 花朵 开放 ,

因为离花朵盛开还有很长时间，

[ðæt] [sprɪŋ] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
That spring doth love so well .
那 春天 确实 爱 所以 出色地 .

那春天真是爱得如此深沉。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,
" Then with a wand of living light ,
" 然后 和 一个 魔杖 的 活的 光 ,

然后，他用一根闪耀着生命之光的魔杖，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['feðəri] [snoʊ] ;

She	touched	the	feathery	snow	;
她	感动	这	羽毛状的	雪	;

她触摸了轻柔的雪花;

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪdiənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

And	on	it	,	radiant	from	her	cheek	,
和	在	它	,	辐射状	从	她	脸颊	,

而就在上面，她脸颊上泛起了光彩，

[ðer; ðər] ['striːmd] [ə; eɪ] ['sʌni] [gloʊ] .

There	streamed	a	sunny	glow	.
那里	流媒体	一个	阳光明媚	辉光	.

阳光洒下斑驳的光辉。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] , ['krɪst(ə)l] [fleɪk] ,

Forth	from	the	tiny	,	crystal	flake	,
第四	从	这	微小的	,	水晶	薄片	,

从那微小的晶体薄片中，

[ðə; ði] ['pɜːrli] [petlz] [keɪm] ;

The	pearly	petals	came	;
这	珍珠般的	花瓣	来了	;

珍珠般的花瓣飘落下来;

[ðə; ði] [stem] [spræŋ] [ʌp] — [ðer; ðər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['flaʊər] , —

The	stem	sprang	up	—	there	waved	a	flower	,	—
这	干	弹簧	向上	—	那里	挥手	一个	花	,	—

茎秆拔地而起——那里摇曳着一朵花——

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːp] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] !

The	SNOW	-	DROP	was	its	name	!
这	雪	-	降低	曾是	它是	姓名	!

它的名字叫雪花莲!

['keɪdʒɪŋ] [bɜːrdz] .

CAGING	BIRDS	.
笼子	鸟类	.

笼养鸟类。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ; [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

I	never	liked	the	idea	of	rearing	birds	in	cages	;	of	confining	those	little	creatures	,
我	绝不	喜欢	这	主意	的	饲养	鸟类	在	笼子	;	的	限制	那些	小的	生物	,

我一直都不喜欢把鸟养在笼子里；把这些小家伙们囚禁起来，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbərti] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz][væst]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

that	seem	to	enjoy	liberty	most	of	all	God's	vast	family	,	in	the	little	,
那	似乎	到	享受	自由	最多	的	全部	神的	广阔的	家庭	,	在	这	小的	,

在上帝庞大的家庭中，似乎最享受自由的，是渺小的，

['stɪntɪd] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

stinted	prison	-	house	of	a	cage	.
吝啬	监狱	-	房子	的	一个	笼	.

如同囚笼般的牢房。

['gɜːlz] ['seldəm] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][keɪdʒd] ; [aɪ] [wɪʃ] , [fjuːər] ['wɪmɪn] [dɪd] ;

Girls	seldom	incline	to	keep	them	caged	;	I	wish	,	fewer	women	did	;
女孩们	很少	倾斜	到	保持	他们	笼中	;	我	希望	,	更少	女性	做过	;

女孩们很少会愿意把她们关起来；我希望，更少的女人会这样做；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

but	boys	seem	almost	to	possess	a	different	nature	.
但	男孩们	似乎	几乎	到	具有	一个	不同的	自然	.

但男孩似乎拥有截然不同的天性。

['meni] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['fledʒlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] ,

Many	really	enjoy	taking	the	little	helpless	fledglings	from	the	nest	,
许多	真的	享受	采取	这	小的	无助	雏鸟	从	这	巢	,

很多人真的很喜欢把那些弱小无助的雏鸟从巢里带走。

[hɪd] [ə'weɪ] [soʊ]['slaɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [triː] ; ['kraʊdɪŋ] [tuː] , [θriː] ,

hid	away	so	slyly	among	the	thick	boughs	of	the	forest	-	tree	;	crowding	two	,	three	,
隐藏	离开	所以	狡猾地	之中	这	厚的	树枝	的	这	森林	-	树	;	拥挤	二	,	三	,

[ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr] ,

or	even	four	,
或者	甚至	四	,

巧妙地藏身于森林大树茂密的枝桠间；挤着两三个，甚至四只，

['ɪntuː][wʌn][keɪdʒ] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][nɑːt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] .

into	one	cage	,	oftentimes	not	eighteen	inches	square	.
进入	一	笼	,	经常	不是	十八	英寸	正方形	.

关进一个笼子里，通常不是十八英寸见方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][soʊ] ['hɑːrtləs] [æz; əz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] , ['slæpɪŋ] ,

They	are	even	so	heartless	as	to	laugh	at	the	fluttering	,	slapping	,
他们	是	甚至	所以	狠心	作为	到	笑	在	这	飘动	,	拍打	,

他们甚至冷酷无情地嘲笑那些扑腾、拍打的……

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪəri] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ,

and	beating	of	the	poor	prisoner	against	the	wiry	walls	of	his	gloomy	,
和	殴打	的	这	贫穷的	囚犯	反对	这	细长的	墙壁	的	他的	阴沉	,

[ʌn'nætʃrəl] [hoʊm] .

unnatural	home	.
不自然	家	.

并将可怜的囚犯殴打在他阴暗、不自然的牢房的铁丝墙上。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] .

To	be	sure	,	I	once	owned	a	caged	bird	.
到	是	当然	,	我	一次	拥有	一个	笼中	鸟	.

的确，我曾经养过一只笼养鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

It	was	a	robin	.
它	曾是	一个	罗宾	.

那是一只知更鸟。

[ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	dear	brother	had	kept	him	several	years	,	and	,	on	leaving	home	for	a
一个	亲爱的	兄弟	有	保留	他	一些	年	,	和	,	在	离开	家	为了	一个

['rezɪdəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

residence	in	Boston	,
住宅	在	波士顿	,

一位亲爱的哥哥曾收留他多年，在他离开家乡前往波士顿定居时，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

where	he	could	not	take	care	of	the	bird	,	he	gave	him	to	me	.
在哪里	他	可以	不是	拿	关心	的	这	鸟	,	他	给予	他	到	我	.

他无法照顾这只鸟，就把它送给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

It	was	not	at	a	season	of	the	year	when	we	could	safely	release	him
它	曾是	不是	在	一个	季节	的	这	年	什么时候	我们	可以	安全	发布	他

[frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ;

from	confinement	;
从	监禁	;

当时并非可以安全释放他的季节；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [pɑːrts]

and	,	besides	that	,	our	oldest	brother	had	taught	him	to	whistle	parts
和	,	除了	那	,	我们的	最老	兄弟	有	教授	他	到	哨	部分

[ʌv; əv] ['sevrəl] [tjuːnz] ,

of	several	tunes	,
的	一些	曲调	,

此外，我们的大哥还教他吹了几首曲子的部分乐曲。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

and	we	feared	,	moreover	,	that	he	might	suffer	even	in	the	best	season	of
和	我们	害怕	,	而且	,	那	他	可能	遭受	甚至	在	这	最好的	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

而且，我们还担心，即使在一年中最好的季节，他也可能遭受病痛的折磨。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [wen] [soʊ] [jʌŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['rəubinz] .

from	the	fact	of	his	having	been	taken	when	so	young	from	other	robins	.
从	这	事实	的	他的	拥有	到过	已采取	什么时候	所以	年轻的	从	其他	知更鸟	.

因为他年幼时就被从其他知更鸟身边带走。

[kən'faɪnmənt] , ['prɑːbəbli] , [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Confinement	,	probably	,	does	not	destroy	the	instinct	of	birds	,	so	that	they	would
监禁	,	大概	,	做	不是	破坏	这	本能	的	鸟类	,	所以	那	他们	会

[stɑːrv] [ɪf] [rɪ'liːst] .

starve	if	released	.
饿死	如果	发布	.

囚禁可能不会破坏鸟类的本能，所以即使放生它们也不会饿死。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [naɪn] ['jɪrz] ,

After	having	been	an	inmate	of	our	family	nine	years	,
后	拥有	到过	一个	囚犯	的	我们的	家庭	九	年	,

在被我们家囚禁了九年后，

['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['kaʊntləs] [fraɪts] [ænd; ənd] ['mæŋgl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['kɪtnz] [wiː; wi]

having	suffered	countless	frights	and	manglings	from	the	many	kittens	we
拥有	遭受	无数	惊吓	和	绞肉	从	这	许多	小猫	我们

[hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,

had	kept	in	the	time	,
有	保留	在	这	时间	,

由于之前饲养的许多小猫给我们带来了无数次惊吓和伤害，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kæt] ,

he	at	last	died	by	the	claws	of	the	family	cat	,
他	在	最后的	死亡	经过	这	爪子	的	这	家庭	猫	,

他最终死于家猫的爪下。

[wen] [rɪ'liːst] [wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

when	released	one	fine	afternoon	for	an	airing	,	and	to	have	his	cage
什么时候	发布	一	美好的	下午	为了	一个	播出	,	和	到	有	他的	笼

[kliːnd] .

cleaned	.
已清洗	.

在一个阳光明媚的下午，它被放出来透透气，并被清理了笼子。

[aɪ] ['nevər] [sɪns] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] .

I	never	since	have	wished	to	own	a	caged	bird	.
我	绝不	自从	有	希望	到	自己的	一个	笼中	鸟	.

从那以后，我再也没有想过要养笼鸟。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] , [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

The	song	of	a	canary	bird	,	born	and	reared	in	a	cage	,
这	歌曲	的	一个	金丝雀	鸟	,	出生	和	饲养	在	一个	笼	,

一只在笼中出生和长大的金丝雀的歌声，

['nevər] [pliːziz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɔːblɪŋ] [ɔːr] ['meri] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

never	pleases	me	like	the	cheerful	warbling	or	merry	whistle	of	the	wild	,
绝不	请	我	喜欢	这	快乐	鸣唱	或者	欢乐	哨	的	这	荒野	,

没有什么比得上野鸟欢快的鸣唱或哨声更让我感到愉悦。

[friː] [bɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊdləndz] .

free	birds	of	our	woodlands	.
自由的	鸟类	的	我们的	林地	.

我们林地里的自由鸟儿。

[ðə; ði][wʌn] [siːmz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ˌʌn'kaɪnd]

The	one	seems	but	the	expression	of	a	cheerful	forgiveness	of	unkind
这	一	似乎	但	这	表达	的	一个	快乐	饶恕	的	不友善

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

这似乎只是对不友善对待的一种欣然宽恕的表达。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪtʃər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mænz] ['kruːəlti] ;

the	bursting	forth	of	a	happy	nature	in	spite	of	man's	cruelty	;
这	爆发	前进	的	一个	快乐的	自然	在	尽管如此	的	男人的	残酷	;

尽管人类残忍，但天性中依然迸发出快乐的光辉；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmz] [ə; eɪ] [friː] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

while	the	other	seems	a	free	outpouring	of	perfect	happiness	,
尽管	这	其他	似乎	一个	自由的	倾泻	的	完美的	幸福	,

而另一幅图则像是完美幸福的自由流露。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

and	the	choicest	notes	of	a	grateful	little	being	directed	to	the	good	GOD
和	这	精选	笔记	的	一个	感激的	小的	存在	指导	到	这	好的	上帝

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

以及一个感恩的小生命向善良的大自然之神献上的最美好的赞歌。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [pet] [bɜːrdz] ;

I	know	we	often	hear	of	happy	,	contented	little	pet	birds	;
我	知道	我们	经常	听到	的	快乐的	,	满足	小的	宠物	鸟类	;

我知道我们经常听到关于快乐、满足的小宠物鸟的故事；

[jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] -

yet	I	never	saw	one	that	did	not	seem	to	prefer	the	freedom	of	an	out	-	of	-
然而	我	绝不	锯	一	那	做过	不是	似乎	到	更喜欢	这	自由	的	一个	出去	-	的	-

[dɔːr] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

door	excursion	on	the	strong	,
门	短途旅行	在	这	强的	,

但我从未见过哪个孩子不喜欢在户外进行自由自在的远足。

[friː] [wɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['pəːtʃiŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ]

free	wing	,	to	the	hopping	,	swinging	,	perching	,	and	fluttering	,	within	a	narrow
自由的	翼	,	到	这	跳跃	,	摇摆	,	栖息	,	和	飘动	,	之内	一个	狭窄的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

自由的翅膀，在狭窄的笼子里跳跃、摇摆、栖息和扑腾。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] , ['rəubinz] , ['jeloʊ] - [bɜːrdz] , [snoʊ] - [bɜːrdz] ,

The	taming	and	petting	of	sparrows	,	robins	,	yellow	-	birds	,	snow	-	birds	,
这	驯服	和	抚摸	的	麻雀	,	知更鸟	,	黄色的	-	鸟类	,	雪	-	鸟类	,

[ænd; ənd] ['swɔləuz] ,

and	swallows	,
和	燕子	,

驯养和抚摸麻雀、知更鸟、黄鹂、雪鸟和燕子，

[raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wʌnz] [haʊs] , [aɪ][əd'maɪər] .

round	the	doors	or	windows	of	one's	house	,	I	admire	.
圆形的	这	门	或者	视窗	的	一个人的	房子	,	我	钦佩	.

我欣赏房屋门窗周围的景色。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'hjuːmən][ɪn] [ðɪs] ['præktɪs] .

There	is	nothing	inhuman	in	this	practice	.
那里	是	没有什么	不人道	在	这	实践	.

这种做法并无不人道之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [kɔːlz] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — ['gɪvz] ['pleʒər]

It	rather	calls	forth	some	of	the	better	feelings	of	the	heart	—	gives	pleasure
它	相当	呼叫	前进	一些	的	这	更好的	情怀	的	这	心	—	给予	乐趣

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

to	us	and	the	birds	,
到	我们	和	这	鸟类	,

它反而能唤起人们心中美好的情感——给我们和鸟儿带来愉悦。

[jet] ['vaiəleits] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

yet	violates	no	law	of	nature	.
然而	违反	不	法律	的	自然	.

却并未违反任何自然规律。

[aɪ] [hɪr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pet] ['swɑːloʊ] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	here	give	you	a	little	story	of	a	pet	swallow	that	I	met	with	in	a	little
我	这里	给	你	一个	小的	故事	的	一个	宠物	吞	那	我	遇见	和	在	一个	小的

['ɪŋglɪʃ] [bʊk] ,

English	book	,
英语	书	,

我在这里给大家讲一个我在一本英文小书中遇到的宠物燕子的故事。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] .

which	,	perhaps	,	few	of	you	have	read	.
哪个	,	也许	,	很少	的	你	有	读	.

也许你们当中很少有人读过这本书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pet]

The	children	named	in	the	story	were	certainly	kind	-	hearted	towards	their	little	pet
这	孩子们	命名	在	这	故事	是	当然	种类	-	心地	向	他们的	小的	宠物

, [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] .

,	and	very	indulgent	.
,	和	非常	放纵的	.

故事中的孩子们对他们的小宠物确实非常仁慈，而且十分溺爱它。

[mɑːrk] [wel] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] !

Mark	well	their	reward	!
标记	出色地	他们的	报酬	!

好好记住他们的奖励！

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] ,

Some	of	you	may	be	induced	to	imitate	them	;	at	least	,
一些	的	你	可能	是	诱导	到	模拟	他们	;	在	至少	,

你们中的一些人可能会被诱导去模仿他们；至少，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [keɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

I	hope	you	will	not	again	be	so	selfish	as	to	cage	a	bird	for	his	song	,
我	希望	你	将要	不是	再次	是	所以	自私	作为	到	笼	一个	鸟	为了	他的	歌曲	,

我希望你以后不要再如此自私，为了鸟儿的歌声而将它囚禁起来。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] ,

while	,	with	the	exercise	of	a	little	patience	and	kindly	attention	,
尽管	,	和	这	锻炼	的	一个	小的	耐心	和	亲切地	注意力	,

然而，只要稍加耐心和细心关注，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪm] [ðem; ðəm] [soʊ] ['iːzəli] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] .

you	can	tame	them	so	easily	at	your	door	.
你	能	驯服	他们	所以	容易地	在	你的	门	.

你很容易就能把它们驯服到家门口。

[ðə; ðiː] [pet] ['swɑːloʊ] .

THE	PET	SWALLOW	.
这	宠物	吞	.

宠物燕子。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['gæðərɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ,

One	day	we	had	been	out	gathering	primroses	,	and	,
一	天	我们	有	到过	出去	采集	报春花	,	和	,

有一天，我们外出采摘报春花，然后，

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðiː] ['prɪti] [peɪl] ['flaʊərz] ['niːtli] ['ɪntuː] ['bæskəts] ,

to	put	the	pretty	pale	flowers	neatly	into	baskets	,
到	放	这	漂亮的	苍白	花朵	整齐地	进入	篮子	,

把那些漂亮的淡色花朵整齐地插进篮子里，

[wiː; wi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ðiː] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .

we	had	sat	down	under	one	of	the	windows	in	the	old	church	tower	.
我们	有	卫星	向下	在下面	一	的	这	视窗	在	这	老的	教会	塔	.

我们坐在老教堂塔楼的一扇窗户下。

['meri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [ðə; ðiː] [wɔːl] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

Mary	was	sitting	next	the	wall	,	when	something	touched	her	shoulder	,	and
玛丽	曾是	坐着	下一个	这	墙	,	什么时候	某物	感动	她	肩膀	,	和

[fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .

fell	on	her	knee	.
跌倒	在	她	膝盖	.

玛丽当时正靠墙坐着，突然有什么东西碰到了她的肩膀，然后掉到了她的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['swɑːloʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɛðɚz] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔːr] [pər'hæps]

It	was	a	young	swallow	,	without	any	feathers	,	that	had	fallen	,	or	perhaps
它	曾是	一个	年轻的	吞	,	没有	任何	羽毛	,	那	有	倒下	,	或者	也许

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

had	been	thrown	,
有	到过	抛掷	,

那是一只幼燕，身上没有羽毛，它掉下来了，或许是被人扔下来的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [nest] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kwɑːrəlsəm] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .

out	of	the	nest	,	by	some	quarrelsome	brother	or	sister	.
出去	的	这	巢	,	经过	一些	爱争吵的	兄弟	或者	姐姐	.

被某个爱吵架的兄弟姐妹从巢里弄出来。

[ðə; ðiː] [pʊr] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər] [kæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siːz]

The	poor	primroses	were	cast	away	,	and	every	little	hand	was	ready	to	seize
这	贫穷的	报春花	是	投掷	离开	,	和	每一个	小的	手	曾是	准备好	到	抢占

[ðə; ðiː] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

可怜的报春花被丢弃了，每一只小手都准备去抢夺奖品。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hɜːrt] , [baɪ][ɪts] [fɔːl] ,

When	we	found	it	was	not	killed	,	or	even	hurt	,	by	its	fall	,
什么时候	我们	成立	它	曾是	不是	被杀	,	或者	甚至	伤害	,	经过	它是	落下	,

当我们发现它不仅没有因坠落而死亡，甚至连伤都没有时，

[sʌm; səm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][keɪdʒ] ; ['ʌðər] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] ;

some	called	for	a	cage	;	others	said	,	"	Let	us	put	it	back	in	the	nest	;
一些	称为	为了	一个	笼	;	其他的	说	,	"	让	我们	放	它	后退	在	这	巢	;

有人呼吁给它设笼子；另一些人说："让我们把它放回巢里吧；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

we	do	not	know	what	to	give	it	to	eat	;	we	may	be	sure	it	will	die	.
我们	做	不是	知道	什么	到	给	它	到	吃	;	我们	可能	是	当然	它	将要	死	.

我们不知道该喂它吃什么；可以肯定的是，它会死。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [soʊ] ['veri] [truː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] ; [bʌt; bət] ,

"	And	this	seemed	so	very	true	that	we	were	all	obliged	to	agree	;	but	,
"	和	这	似乎	所以	非常	真的	那	我们	是	全部	有义务	到	同意	;	但	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

"这似乎非常正确，我们都不得不同意；但是，唉！

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['swɑːloʊ] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

the	poor	swallow	having	built	in	a	false	window	of	the	tower	,
这	贫穷的	吞	拥有	建造	在	一个	错误的	窗户	的	这	塔	,

那只可怜的燕子在塔楼上建造了一个假窗户，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz]

there	was	no	way	of	getting	to	the	nest	,	and	so	the	cage	was
那里	曾是	不	方式	的	获得	到	这	巢	,	和	所以	这	笼	曾是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

没有办法接近鸟巢，所以只好把笼子搬了过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] ,

and	the	little	bird	did	not	die	,	but	grew	bigger	and	prettier	every	day	,
和	这	小的	鸟	做过	不是	死	,	但	生长	大	和	更漂亮	每一个	天	,

小鸟没有死，反而一天比一天更大更漂亮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ɪts] ['prɪti] , [sɔːft] [wɪŋz] ,

until	at	last	it	could	skim	through	the	room	on	its	pretty	,	soft	wings	,
直到	在	最后的	它	可以	撇去	通过	这	房间	在	它是	漂亮的	,	柔软的	翅膀	,

最后，它终于可以展开漂亮柔软的翅膀，轻盈地掠过房间了。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

and	would	dive	down	to	us	,	and	light	upon	our	shoulders	,
和	会	潜水	向下	到	我们	,	和	光	之上	我们的	肩膀	,

它会俯冲下来，轻盈地落在我们的肩上，

[ɔːr] [let] [ɪt'self] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

or	let	itself	fall	into	our	hands	.
或者	让	本身	落下	进入	我们的	双手	.

或者任由它落入我们手中。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] !

How	we	did	love	that	little	bird	!
如何	我们	做过	爱	那	小的	鸟	!

我们多么喜欢那只小鸟啊！

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

and	oh	,	how	sorry	we	were	one	day	,	when	it	flew	out	at	the	window	!
和	哦	,	如何	对不起	我们	是	一	天	,	什么时候	它	飞翔	出去	在	这	窗户	!

哦，有一天它从窗户飞出去的时候，我们是多么后悔啊！

[wiː; wi][ɔːl][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ;

We	all	ran	down	to	the	lawn	;
我们	全部	跑	向下	到	这	草地	;

我们都跑到草坪上；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

we	were	quite	sure	it	would	never	come	back	to	us	again	,
我们	是	相当	当然	它	会	绝不	来	后退	到	我们	再次	,

我们当时非常确定它永远不会再回到我们身边了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

for	it	seemed	so	happy	to	be	free	;
为了	它	似乎	所以	快乐的	到	是	自由的	;

因为它似乎很享受自由；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	we	watched	it	flying	here	and	there	—	now	high	in	the	air	,
和	我们	观看	它	飞行	这里	和	那里	—	现在	高的	在	这	空气	,

我们看着它飞来飞去——现在它已经飞到高空了，

[naʊ] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

now	close	down	to	the	ground	.
现在	关闭	向下	到	这	地面	.

现在已接近地面。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [bɜːrd] ['feri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri]

We	had	called	our	pretty	bird	Fairy	,	and	it	really	seemed	like	a	fairy
我们	有	称为	我们的	漂亮的	鸟	仙女	,	和	它	真的	似乎	喜欢	一个	仙女

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我们把这只漂亮的鸟儿叫做仙女，它现在看起来真的像一只仙女；

[wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][nekst][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt]

one	moment	it	was	quite	out	of	sight	,	the	next	so	near	it	almost	touched
一	片刻	它	曾是	相当	出去	的	视线	,	这	下一个	所以	靠近	它	几乎	感动

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

前一刻它还完全看不见，下一刻就近在咫尺，几乎触碰到了我们。

[æt; ət][læst] , [fred] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] ['wɪs(ə)l] ; [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]

At	last	,	Fred	gave	a	long	,	loud	whistle	;	when	he	began	,	it	was	up	in	the
在	最后的	,	弗雷德	给予	一个	长的	,	大声	哨	;	什么时候	他	开始	,	它	曾是	向上	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

最后，弗雷德吹了一声长长的、响亮的口哨；他吹口哨的时候，哨声还在空中。

[haɪ] , [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [pæst] [ə'weɪ] ,

high	,	high	above	our	heads	,	but	,	before	the	sound	passed	away	,
高的	,	高的	多于	我们的	头部	,	但	,	前	这	声音	通过了	离开	,

高高地悬在我们头顶上方，但在声音消失之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] ['prɪti] [dɑːrk] [wɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

it	was	fluttering	its	pretty	dark	wings	upon	his	face	.
它	曾是	飘动	它是	漂亮的	黑暗的	翅膀	之上	他的	脸	.

它漂亮的黑色翅膀扑扇着他的脸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['feri] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] ;

From	this	time	Fairy	was	allowed	to	go	free	;
从	这	时间	仙女	曾是	允许	到	去	自由的	;

从此，仙女被允许自由行动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skɪm] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

and	it	would	skim	about	before	our	windows	all	day	long	,
和	它	会	撇去	关于	前	我们的	视窗	全部	天	长的	,

它整天都会在我们窗前掠过，

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['vɪzɪts] ,

coming	in	from	time	to	time	to	pay	us	visits	,
未来	在	从	时间	到	时间	到	支付	我们	访问	,

时不时会过来看看我们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] [ɪn][ɪts][oʊld][poʊst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

and	to	sleep	at	nights	in	its	old	post	on	the	top	of	one	of	our	little
和	到	睡觉	在	夜晚	在	它是	老的	邮政	在	这	顶部	的	一	的	我们的	小的

[bedz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

beds	in	the	nursery	.
床	在	这	苗圃	.

晚上，它就睡在它原来的柱子上，也就是我们育婴室里一张小床的顶部。

[æt; ət][læst] ['ɔːgəst] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['feri] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [fɑːr] ,

At	last	August	came	,	and	then	our	pretty	Fairy	skimmed	through	the	air	,	far	,
在	最后的	八月	来了	,	和	然后	我们的	漂亮的	仙女	脱脂	通过	这	空气	,	远的	,

八月终于来临，我们美丽的仙女掠过天空，飞向远方。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

far	beyond	the	reach	of	Fred's	whistle	,	for	it	had	set	out	,	with	all	the
远的	超过	这	抵达	的	弗雷德的	哨	,	为了	它	有	放	出去	,	和	全部	这

['ʌðər] ['swɔləuz] ,

other	swallows	,
其他	燕子	,

远远超出了弗雷德的哨声所能及的范围，因为它已经和其他燕子一起飞走了。

[ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

on	its	long	voyage	across	the	seas	.
在	它是	长的	航程	穿过	这	海域	.

在漫长的跨海航行中。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , — ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['feri] [wʊd]

We	had	never	thought	of	this	,	—	never	thought	that	our	faithful	Fairy	would
我们	有	绝不	想法	的	这	,	—	绝不	想法	那	我们的	忠实	仙女	会

[soʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

so	leave	us	,
所以	离开	我们	,

我们从未想过会发生这种事——从未想过我们忠诚的仙女会就这样离开我们。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪr] [kʊd; kəd]

—	and	it	was	many	days	before	the	hope	of	its	coming	back	next	year	could
—	和	它	曾是	许多	天	前	这	希望	的	它是	未来	后退	下一个	年	可以

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ə'gen] .

make	us	feel	at	all	happy	again	.
制作	我们	感觉	在	全部	快乐的	再次	.

——过了好几天，我们才终于盼到它明年回归的希望，并再次感到快乐。

[bʌt; bət] ['feri] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] , [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es]

But	Fairy	,	our	own	dear	little	Fairy	,	did	come	back	,	and	it	remembered	us
但	仙女	,	我们的	自己的	亲爱的	小的	仙女	,	做过	来	后退	,	和	它	记得	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但是，我们亲爱的小仙女回来了，她还记得我们所有人。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt]

as	if	it	had	been	away	only	for	a	few	hours	,	instead	of	nearly	eight
作为	如果	它	有	到过	离开	仅有的	为了	一个	很少	小时	,	反而	的	几乎	八

[hoʊl] [mʌnθs] .

whole	months	.
所有的	几个月	.

就好像它只离开了几个小时，而不是将近八个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] ['feri] [keɪm] [bæk] ,

It	was	a	very	happy	day	,	the	day	that	Fairy	came	back	,
它	曾是	一个	非常	快乐的	天	,	这	天	那	仙女	来了	后退	,

仙女回来的那天，真是个令人高兴的日子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ; [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] ['meri] ,

and	it	seemed	to	feel	as	much	joy	as	we	did	;	first	it	flew	to	Mary	,
和	它	似乎	到	感觉	作为	很多	喜悦	作为	我们	做过	;	第一的	它	飞翔	到	玛丽	,

它似乎和我们一样感到高兴；它先是飞向了玛丽，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fred] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['twɪtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	then	to	Fred	,	and	then	to	one	after	the	other	,	twittering	its	wings	,
和	然后	到	弗雷德	,	和	然后	到	一	后	这	其他	,	推特	它是	翅膀	,

然后传给弗雷德，然后一个接一个地传给其他鸟，翅膀扇动着，叽叽喳喳的。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] ['prɪti] [blæk] [hed] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ɔːr]['feɪsɪz] ,

and	rubbing	its	pretty	black	head	on	our	hands	or	faces	,
和	擦	它是	漂亮的	黑色的	头	在	我们的	双手	或者	面孔	,

它用漂亮的黑色脑袋蹭我们的手或脸，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts][duː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

as	we	see	dogs	and	cats	do	when	they	want	to	show	great	kindness	.
作为	我们	看	狗	和	猫	做	什么时候	他们	想	到	展示	伟大的	仁慈	.

就像我们看到猫狗在表达极大的善意时所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət] [naɪt] ,

It	flew	to	the	top	of	the	little	bed	at	night	,
它	飞翔	到	这	顶部	的	这	小的	床	在	夜晚	,

它夜里飞到了小床的床头，

[pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

pecked	at	the	window	when	it	wished	to	get	out	in	the	morning	,
啄食	在	这	窗户	什么时候	它	希望	到	得到	出去	在	这	早晨	,

早上想出去的时候，它就会啄窗户。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɑːrt] [daʊn] [æt; ət] ['frɛdz] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst]

and	would	dart	down	at	Fred's	whistle	as	readily	as	it	had	been	used
和	会	镖	向下	在	弗雷德的	哨	作为	容易	作为	它	有	到过	用过的

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

to	do	the	year	before	.
到	做	这	年	前	.

听到弗雷德的哨声，它会像去年一样迅速俯冲下来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ,

In	short	,	notwithstanding	the	long	voyage	it	had	made	,
在	短的	,	虽然	这	长的	航程	它	有	制成	,

总之，尽管它经历了漫长的航程，

['feri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['ni:ðər] [ɪts][oʊld] [frendz] [nɔ:r][ɪts][oʊld] [weɪz] .

Fairy	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**neither**	**its**	**old**	**friends**	**nor**	**its**	**old**	**ways**	**.**
仙女	似乎	到	有	被遗忘的	两者都不	它是	老的	朋友们	也不	它是	老的	方式	.

仙女似乎既没有忘记老朋友，也没有忘记旧习。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swɔləuz] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

When	**it**	**came**	**near**	**the**	**time**	**for**	**the**	**swallows**	**to**	**fly**	**away**	**again**	**,**
什么时候	它	来了	靠近	这	时间	为了	这	燕子	到	飞	离开	再次	,

当燕子们快要飞走的时候，

[wi:; wi] [gru:] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['feri] :

we	**grew**	**very**	**sad**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**losing**	**our**	**pretty**	**Fairy**	**:**
我们	生长	非常	伤心	在	这	主意	的	输	我们的	漂亮的	仙女	:

想到可能会失去我们美丽的仙女，我们就感到非常难过：

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

some	**thought**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**put**	**it**	**into**	**a**	**cage**	**,**
一些	想法	它	会	是	明智的	到	放	它	进入	一个	笼	,

有人认为把它关进笼子里是明智之举。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; [waɪl] [sʌm; səm] , [hu:] [wɜ:r; wər]

and	**keep**	**it**	**there**	**until**	**all**	**the**	**others**	**were**	**gone**	**;**	**while**	**some**	**,**	**who**	**were**
和	保持	它	那里	直到	全部	这	其他的	是	已消失	;	尽管	一些	,	WHO	是

['waɪzər] ,

wiser	**,**
更明智	,

并把它放在那里，直到其他人都离开；而一些更明智的人，

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feriz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feri] [mʌst; məst][goʊ] .

said	**it**	**was**	**Fairy's**	**nature**	**to**	**go**	**away**	**,**	**and**	**that**	**Fairy**	**must**	**go**	**.**
说	它	曾是	仙女的	自然	到	去	离开	,	和	那	仙女	必须	去	.

他说，离开是仙子的天性，仙子必须离开。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][tu:; tə][faɪnd] , [ðæt] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [gʊd] [wɪl] ,

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**was**	**our**	**joy**	**to**	**find**	**,**	**that**	**,**	**of**	**its**	**own**	**good**	**will**	**,**
但	什么	做	你	思考	曾是	我们的	喜悦	到	寻找	,	那	,	的	它是	自己的	好的	将要	,

但你认为我们最欣喜的发现是什么呢？那就是，出于它自身的善意，

['feri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Fairy	**stayed**	**with**	**us**	**?**
仙女	入住	和	我们	?

仙女和我们住在一起了吗？

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

All	**the**	**others**	**went**	**away**	**;**	**and**	**,**	**whether**	**it**	**had**	**grown**	**fonder**	**of**	**us**	**,**
全部	这	其他的	去	离开	;	和	,	无论	它	有	生长	更爱	的	我们	,

其他人都走了；至于它是否更喜欢我们，

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:][baɪ][ðə; ði]

or	**that**	**it**	**had**	**not**	**liked**	**the**	**long**	**voyage**	**it**	**had**	**been**	**led**	**into**	**by**	**the**
或者	那	它	有	不是	喜欢	这	长的	航程	它	有	到过	引领	进入	经过	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

example	**of**	**others**	**,**
例子	的	其他的	,

或者说，它不喜欢受他人榜样影响而踏上的漫长旅程。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['wɪntɚz] [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

I	**cannot**	**say**	**;**	**but**	**for**	**four**	**winters**	**it**	**stayed**	**always**	**with**	**us**	**,**
我	不能	说	;	但	为了	四	冬天	它	入住	总是	和	我们	,

我无法断言；但它确实陪伴了我们整整四个冬天。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

taking	a	flight	now	and	then	in	the	open	air	,
采取	一个	航班	现在	和	然后	在	这	打开	空气	,

偶尔乘坐飞机，在露天环境中飞行，

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [tɪl] ['sʌmər] [keɪm]

but	spending	the	greatest	part	of	the	day	in	the	school	-	room	,	till	summer	came
但	开支	这	最	部分	的	这	天	在	这	学校	-	房间	,	直到	夏天	来了

,

,

,

但直到暑假来临之前，一天中的大部分时间都待在教室里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [dʒɔɪn][ɪts] [frendz] ,

when	it	would	again	join	its	friends	,
什么时候	它	会	再次	加入	它是	朋友们	,

当它再次与朋友们团聚时，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

and	always	build	its	nest	in	the	very	window	from	which	it	had	fallen	into
和	总是	建造	它是	巢	在	这	非常	窗户	从	哪个	它	有	倒下	进入

['mɛriːz] [læp] .

Mary's	lap	.
玛丽的	膝	.

它总是会在当初掉到玛丽怀里的那扇窗户里筑巢。

[sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd]

Six	years	had	passed	since	then	,	but	what	now	became	of	it	we	could
六	年	有	通过了	自从	然后	,	但	什么	现在	成为	的	它	我们	可以

['nevər] [lɜːrn] .

never	learn	.
绝不	学习	.

六年过去了，但这件事后来怎么样了，我们再也无从得知了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

For	a	long	time	we	hoped	it	had	gone	again	over	sea	and	land	,
为了	一个	长的	时间	我们	希望	它	有	已消失	再次	超过	海	和	土地	,

我们曾长久地希望它能再次跨越海陆。

[tuː; tə]['vɪzɪt][fɑːr] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːr][nɑːt][wiː; wi]

to	visit	far	countries	with	all	the	others	,	but	whether	it	had	or	not	we
到	访问	远的	国家	和	全部	这	其他的	,	但	无论	它	有	或者	不是	我们

['nevər] [nuː] ,

never	knew	,
绝不	知道	,

和其他人一起去遥远的国家旅行，但我们是否真的去过，却不得而知。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['feri] [noʊ] [mɔːr] .

for	we	saw	our	pretty	Fairy	no	more	.
为了	我们	锯	我们的	漂亮的	仙女	不	更多的	.

因为我们再也见不到我们美丽的仙女了。

[læst] [peɪdʒ] .

LAST	PAGE	.
最后的	页	.

最后一页。

[ðə; ði][læst] [braɪt] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

The	last	bright	page	before	you	,
这	最后的	明亮的	页	前	你	,

你面前的最后一页明亮的纸页，

[kaɪnd] ['riːdər] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] ,

Kind	reader	and	good	friend	,
种类	读者	和	好的	朋友	,

亲爱的读者和好朋友，

[ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ænjuəl]

Is	of	another	Annual
是	的	其他	年度的

这是另一年

[ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [end] .

The	very	pleasant	end	.
这	非常	令人愉快的	结尾	.

非常愉快的结局。

['aʊər; ɑːr] ['bʊks] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Our	Book's	communication
我们的	图书	沟通

我们书的交流

[tuː; tə] ['gʊdli] [θiːmz] [ə'plaɪd] ,

To	goodly	themes	applied	,
到	很好	主题	应用	,

适用于良好的主题，

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] [wʊd] [wiː; wi] [wɪʃ]

None	of	its	pages	would	we	wish
没有任何	的	它是	页面	会	我们	希望

我们不希望看到它的任何一页。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'spʌndʒ] , [ɔːr][haɪd] .

To	change	,	expunge	,	or	hide	.
到	改变	,	删除	,	或者	隐藏	.

更改、删除或隐藏。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][biː; bi] ['laɪfs] [briːf] ['peɪdʒɪz] ,

With	us	be	Life's	brief	pages	,
和	我们	是	生活的	简短的	页面	,

与我们一同翻过人生的短暂篇章，

[wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [juːθ] ,

When	looking	back	to	youth	,
什么时候	寻找	后退	到	青年	,

回首青春岁月，

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

So	filled	with	kindly	words	of	love	,
所以	已填	和	亲切地	字	的	爱	,

充满了爱意的温柔话语，

[ænd; ənd] ['taɪmli] ['krɪstʃən] [truːθ] ,

And	timely	Christian	truth	,
和	及时	基督教	真相	,

以及适时的基督教真理

[ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɑːnfɪdəns]

That	with	an	honest	confidence
那	和	一个	诚实的	信心

带着真诚的自信

[ɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

In	what	our	deeds	shall	say	,
在	什么	我们的	契约	将	说	,

我们的行动将说明一切。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [ænd; ənd][fɜːrm][hænd][wiː; wi] [raɪt]

With	steady	and	firm	hand	we	write
和	稳定的	和	公司	手	我们	写

我们用稳健而坚定的笔写

['aʊər; ɑːr] " [læst] [peɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Our	"	last	page	,	"	and	away	!
我们的	"	最后的	页	,	"	和	离开	!

我们的“最后一页”，然后就结束了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神